叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 殖民者(the Colonists) 000001

2. 殖民者(the Colonists) 000002

3. 殖民者(the Colonists) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

殖民者(The Colonists)
第1/3页

[ðə; ði] ['kɔlənɪsts]
THE COLONISTS
这 殖民者

殖民者

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəʊnz]
By Raymond F . Jones
经过 雷蒙德 F . 琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [pɔːl] ['ɔrbən]
Illustrated by Paul Orban
插图 经过 保罗 奥尔班

插图由保罗·奥尔班绘制

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n]
[Transcriber Note : This etext was produced from IF Worlds of Science Fiction
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说
[dʒuːn] - .
June 1954 .
六月 - .

[转录者注：本电子文本摘自 1954 年 6 月的《科幻世界》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['presɪdənt] [biː; bi] [rɔːŋ] — [wʌt] ['kwɑːlətiz] , [ðen] , [mʌst; məst][mæn] [pə'zes] [tuː; tə]
If historical precedent be wrong — what qualities , then , must man possess to
如果 历史 先例 是 错误的 — 什么 品质 , 然后 , 必须 男人 具有 到
[sək'sesfəli] ['kɑːlənaɪz] [nuː] [wɜːrld] ?
successfully colonize new worlds ?
成功地 殖民 新的 世界 ?

如果历史先例是错误的——那么，人类必须具备哪些品质才能成功殖民新世界？

['dɑːktər] ['æʃbi] [sed] : " [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['deɪtə][juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd] ,
Doctor Ashby said : " There is no piece of data you cannot find ,
医生 阿什比 说 : " 那里 是 不 片 的 数据 你 不能 寻找 ,

阿什比医生说："没有你找不到的数据。"

[prə'vaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði]['prɑːpər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
provided you can devise the proper experimental procedure for turning it up .
假如 你 能 设计 这 恰当的 实验 程序 为了 转弯 它 向上 .

前提是你能设计出合适的实验方法来提高它的灵敏度。

" [naʊ] — [ə'baʊt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [prə'siːdʒər] . . . .
" Now — about the man and the procedure . . . .
" 现在 — 关于 这 男人 和 这 程序 . . . .

“现在——说说这个人以及手术过程……”

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['reɪni] [jɪr] .

This	was	the	rainy	year	.
这	曾是	这	下雨	年	.

这是多雨的一年。

[læst] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][draɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .

Last	year	had	been	the	dry	one	,	and	it	would	come	again	.
最后的	年	有	到过	这	干燥	一	,	和	它	会	来	再次	.

去年是干旱的一年，今年还会再来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['luːɪs] ['kɑːrnəhæn] [θɔːt] .

But	they	wouldn't	be	here	to	see	it	,	Captain	Louis	Carnahan	thought	.
但	他们	不会	是	这里	到	看	它	,	队长	路易斯	卡纳汉	想法	.

但他们不会在这里看到这一幕了，路易斯·卡纳汉上尉心想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr] [draɪ][wʌnz] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] [fɔːrθ] [wet] [wʌn] ,

They	had	seen	four	dry	ones	,	and	now	had	come	the	fourth	wet	one	,
他们	有	已见	四	干燥	一个	,	和	现在	有	来	这	第四	湿的	一	,

他们之前已经见过四个干燥的雨天，现在迎来了第四个潮湿的雨天。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] .

and	soon	they	would	be	going	home	.
和	很快	他们	会	是	去	家	.

他们很快就要回家了。

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l] .

For	them	,	this	was	the	end	of	the	cycle	.
为了	他们	,	这	曾是	这	结尾	的	这	循环	.

对他们来说，这是一个循环的结束。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd][kept] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] , ['tʃekɪŋ] [iːtʃ] [wʌn][ɔːf][ɑːn][ðer; ðər]

At	first	they	had	kept	track	of	the	days	,	checking	each	one	off	on	their
在	第一的	他们	有	保留	追踪	的	这	天	,	检查	每个	一	离开	在	他们的

['kælɪndəz] ,

calendars	,
日历	,

起初，他们会记录日子，每天在日历上打勾。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kælɪndəz] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] ['mɪŋgld] [ɪndɪs'tɪŋgwɪʃəblɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌf]

but	the	calendars	had	long	since	been	mingled	indistinguishably	with	the	stuff
但	这	日历	有	长的	自从	到过	混合	无法区分地	和	这	东西

[ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'kwɪpmənt] .

of	the	planet	itself	—	along	with	most	of	the	rest	of	their	equipment	.
的	这	行星	本身	—	沿着	和	最多	的	这	休息	的	他们的	设备	.

但这些日历早已与星球本身的物质混杂在一起，无法区分——他们的大部分其他设备也是如此。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [haʊ'evər] ,

By	that	time	,	however	,
经过	那	时间	,	然而	,

然而，到那时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] [wet] [ænd; ənd][draɪ] ['siːznz] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

they	had	learned	that	the	cycle	of	wet	and	dry	seasons	was	almost
他们	有	学习	那	这	循环	的	湿的	和	干燥	季节	曾是	几乎

[prɪ'saɪsli] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['terən] ['jɪrz] ,

precisely	equivalent	to	a	pair	of	their	own	Terran	years	,
恰恰	相等的	到	一个	一对	的	他们的	自己的	泰伦	年	,

他们发现，雨季和旱季的循环几乎完全相当于地球上的两个年份。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kælɪndəz] .

so	they	had	no	more	need	for	the	calendars	.
所以	他们	有	不	更多的	需要	为了	这	日历	.

所以他们不再需要日历了。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wet] ['si:z(ə)n]['kɑ:rnəhæn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['mɑ:rkɪŋ] [ɔ:f]

But	at	the	beginning	of	this	wet	season	Carnahan	had	begun	marking	off
但	在	这	开始	的	这	湿的	季节	卡纳汉	有	开始	标记	离开

[ðə; ði] [deɪz] [wʌns] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['skrætʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .

the	days	once	again	with	scratches	on	the	post	of	the	hut	in	which	he	lived	.
这	天	一次	再次	和	划痕	在	这	邮政	的	这	小屋	在	哪个	他	居住地	.

但在这个雨季开始时，卡纳汉又开始在他居住的小屋的柱子上刻下日期。

[ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtərz] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] , [tu:] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ɜ:rθ] [deɪz]

The	chronometers	were	gone	,	too	,	but	one	and	three	-	quarters	Earth	days
这	精密计时器	是	已消失	,	也	,	但	一	和	三	-	四分之一	地球	天

['i:kwəld] [wʌn] - [deɪ] ,

equalled	one	Serrengian	day	,
等于	一	-	天	,

计时器也消失了，但是一个又四分之三个地球日等于一个塞伦吉亚日。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kəm'pju:t] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [du:] .

and	by	that	he	could	compute	when	the	ships	from	Earth	were	due	.
和	经过	那	他	可以	计算	什么时候	这	船舶	从	地球	是	到期的	.

由此他就能计算出地球飞船何时到达。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌg] [moʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌt] [tu:; tə] [ki:p] [reɪn]['wɔ:tər][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['oʊvər]

He	had	dug	moats	about	the	hut	to	keep	rain	water	from	coming	in	over
他	有	挖	护城河	关于	这	小屋	到	保持	雨	水	从	未来	在	超过

[hɪz; ɪz][dɜ:rt] [flɔ:r] .

his	dirt	floor	.
他的	污垢	地面	.

他在小屋周围挖了护城河，以防止雨水渗入泥土地面。

['oʊnli] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [i'rektid] ,

Only	two	of	the	walls	were	erected	,
仅有的	二	的	这	墙壁	是	竖立	,

只建起了两堵墙。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ɔ:r] [mʌtʃ] [ker] ['weðər] [hi:; hi] [wʊd] [get][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] [ʌp][ɔ:r][nɑ:t]

and	he	didn't	know	or	much	care	whether	he	would	get	the	other	two	up	or	not
和	他	没有	知道	或者	很多	关心	无论	他	会	得到	这	其他	二	向上	或者	不是

.

:

.

他不知道也不太在意能不能把另外两个人叫起来。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'weɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][draɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][hi:; hi]

Most	of	the	materials	had	blown	away	during	the	last	dry	period	and	he
最多	的	这	材料	有	吹	离开	期间	这	最后的	干燥	时期	和	他

['daʊtɪd] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] .

doubted	very	much	that	he	would	replace	them	.
怀疑	非常	很多	那	他	会	代替	他们	.

大部分材料在上一次干旱时期被吹走了，他非常怀疑自己是否还能把它们补上。

[ðə; ði] [tu:] [ə'veɪləb(ə)l] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] ['kɔ:rnərd] [ə'genst] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['waɪndz] .

The	two	available	walls	were	cornered	against	the	prevailing	winds	.
这	二	可用的	墙壁	是	被逼到绝境	反对	这	盛行	风	.

仅有的两面墙正好背对着盛行风向。

[ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,

The	roof	was	still	in	good	shape	,
这	屋顶	曾是	仍然	在	好的	形状	,

屋顶状况良好。

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [speɪs] [friː] [ʌv; əv] [liːks] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkʊkɪŋ]

allowing	him	a	sufficient	space	free	of	leaks	to	accommodate	his	cooking
允许	他	一个	充足的	空间	自由的	的	泄漏	到	容纳	他的	烹饪

[ænd; ənd][ðə; ði][mæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][bed] .

and	the	mat	which	he	called	a	bed	.
和	这	垫	哪个	他	称为	一个	床	.

给他留出了足够的空间，没有漏水的地方，可以让他做饭，还可以铺上他称之为床的垫子。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [gʊrd] [kənˈteɪnər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	picked	up	a	gourd	container	from	the	rough	bench	in	the	center	of	the
他	挑选	向上	一个	葫芦	容器	从	这	粗糙的	长椅	在	这	中心	的	这

[ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈswɑːloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈlɪkwɪd] .

room	and	took	a	swallow	of	the	burning	liquid	.
房间	和	采取	一个	吞	的	这	燃烧	液体	.

他从房间中央粗糙的长凳上拿起一个葫芦容器，喝了一口滚烫的液体。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [reɪn] [swept] [təˈreɪn] [æt; ət]

From	the	front	of	the	hut	he	looked	out	over	the	rain	swept	terrain	at
从	这	正面	的	这	小屋	他	看起来	出去	超过	这	雨	扫荡	地形	在

[ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [hʌt] .

the	circle	of	huts	.
这	圆圈	的	小屋	.

他站在小屋前面，眺望着被雨水冲刷过的田野，以及围成一圈的小屋。

[ˌdaɪəˈmetrɪkli] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈboʊlɪŋɚ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][baɪˈɑːlədʒɪst] ,

Diametrically	across	from	him	he	could	see	Bolinger	,	the	little	biologist	,
径直地	穿过	从	他	他	可以	看	博林格	,	这	小的	生物学家	,

[ˈmuːvɪŋ] [ˌenərˈdʒetɪkli] [əˈbaʊt] .

moving	energetically	about	.
移动	精力充沛地	关于	.

在他对面，他可以看到小生物学家博林格精力充沛地走来走去。

[ˈboʊlɪŋɚ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [riˈteind] [ˈeni] [ˈsembləns] [ʌv; əv][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈɪntrəst]

Bolinger	was	the	only	one	who	had	retained	any	semblance	of	scientific	interest
博林格	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	保留	任何	外表	的	科学	兴趣

.

:

.

只有博林格还保留着一丝科学兴趣。

[hiː; hi] [ˈputəd] [kənˈtɪnjuəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ɪˈnɔːrməsli] [ˈoʊvər]

He	puttered	continually	over	his	collection	,	which	had	grown	enormously	over
他	推土机	持续	超过	他的	收藏	,	哪个	有	生长	非常	超过

[ðə; ði] [eɪt] [jɪr] [ˈpɪriəd] .

the	eight	year	period	.
这	八	年	时期	.

在过去的八年里，他的藏品数量急剧增长，他不断地摆弄着这些藏品。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [bæk] , [ˈboʊlɪŋɚ] [æt; ət] [liːst] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [tuː; tə]

When	they	got	back	,	Bolinger	at	least	would	have	some	accomplishment	to
什么时候	他们	得到	后退	,	博林格	在	至少	会	有	一些	成就	到

[vjuː] [wɪð; wɪθ][praɪd] .

view	with	pride	.
看法	和	自豪	.

当他们回来时，博林格至少会有一些值得骄傲的成就。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — ?

The	rest	of	them	—	?
这	休息	的	他们	—	?

其余的人呢?

['kɑ:rnəhæn] [læft] ['ʃɑ:rpli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] [bɪg] ['swɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gʊrd] ,

Carnahan	laughed	sharply	and	took	another	big	swallow	from	the	gourd	,
卡纳汉	笑了	尖锐地	和	采取	其他	大的	吞	从	这	葫芦	,

卡纳汉大笑一声，又从葫芦里喝了一大口。

['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [sɜ:rdʒ][ʌv; əv][ha:t] ['lɪkər] [ɔ:l'redi] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

feeling	the	fresh	surge	of	hot	liquor	already	crossing	the	portals	of	his	brain	,
感觉	这	新鲜的	涌	的	热的	酒	已经	过境	这	门户	的	他的	脑	,

他感到一股热气腾腾的液体已经涌入大脑。

['brɪŋɪŋ] [ɪts] [fɔ:ls] [sens] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['klærəti] .

bringing	its	false	sense	of	wisdom	and	clarity	.
带来	它是	错误的	感觉	的	智慧	和	明晰	.

它给人一种虚假的智慧和清晰感。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɔ:ls] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [sɔ:rs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [hi:; hi]

He	knew	it	was	false	,	but	it	was	the	only	source	of	wisdom	he
他	知道	它	曾是	错误的	,	但	它	曾是	这	仅有的	来源	的	智慧	他

[hæd; həd][left] ,

had	left	,
有	左边	,

他知道那是假的，但那是他仅存的智慧来源。

[hi:; hi][toʊld][hɪm'self] .

he	told	himself	.
他	讲述	他自己	.

他对自己说。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊrd] .

He	staggered	back	to	the	bed	with	the	gourd	.
他	交错	后退	到	这	床	和	这	葫芦	.

他踉跄着回到床边，手里拿着葫芦。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [sti:l] ['mɪrər] [ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl]

He	caught	a	glimpse	of	his	image	in	the	small	steel	mirror	on	the	little	table
他	捕捉	一个	一瞥	的	他的	图像	在	这	小的	钢	镜子	在	这	小的	桌子

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

at	the	end	of	the	bed	.
在	这	结尾	的	这	床	.

他瞥见了床尾小桌子上那面小钢镜里的自己的影像。

['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [ster] ,

Pausing	to	stare	,
暂停	到	盯	,

停下来凝视，

[hi:; hi] [stroʊkt] [ðə; ði] [θɪk] [mæt][ʌv; əv] [bɪrd] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [meɪn]

he	stroked	the	thick	mat	of	beard	and	ran	his	fingers	through	the	mane
他	抚摸	这	厚的	垫	的	胡须	和	跑	他的	手指	通过	这	鬃毛

[ʌv; əv] [her] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [blæk] [wen] [hi:; hi] [keɪm] ,

of	hair	that	had	been	very	black	when	he	came	,
的	头发	那	有	到过	非常	黑色的	什么时候	他	来了	,

他抚摸着浓密的胡须，手指穿过他刚来时乌黑浓密的头发。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]['dɜ:rti]['sɪlvər] [greɪ] .

and	was	now	a	dirty	silver	grey	.
和	曾是	现在	一个	肮脏的	银	灰色的	.

现在变成了脏兮兮的银灰色。

[hi:; hi]['hædnt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm'self][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] .

He	hadn't	looked	at	himself	for	a	long	time	,	but	now	he	had	to	.
他	之前没有	看起来	在	他自己	为了	一个	长的	时间	,	但	现在	他	有	到	.

他很久没审视过自己了，但现在他不得不审视自己了。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [keɪm] [tuː; tə]

He	had	to	know	what	they	would	see	when	the	ships	of	Earth	came	to
他	有	到	知道	什么	他们	会	看	什么时候	这	船舶	的	地球	来了	到

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈnel] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] [ænd; ənd] [liːv] [əˈnʌðər] [kruː] .

pick	up	the	personnel	of	the	Base	and	leave	another	crew	.
挑选	向上	这	人员	的	这	根据	和	离开	其他	全体人员	.

他必须知道，当地球的飞船前来接走基地人员并留下另一批船员时，他们会看到什么。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [sɪk] .

The	image	made	him	sick	.
这	图像	制成	他	生病的	.

那幅画面让他感到恶心。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfaɪn(ə)l][ˈsiːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][reɪnz] ,

At	the	beginning	of	this	final	season	of	the	rains	,
在	这	开始	的	这	最终的	季节	的	这	雨	,

在最后一个雨季开始时，

[ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [bɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn]

all	his	life	before	coming	to	Serrengia	seemed	like	a	dream	that	had	never	been
全部	他的	生活	前	未来	到	-	似乎	喜欢	一个	梦	那	有	绝不	到过

[ˈriːəl] .

real	.
真实的	.

在来到塞伦吉亚之前，他的一生就像一场从未成真的梦。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,

Now	it	was	coming	back	,
现在	它	曾是	未来	后退	,

现在它又回来了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈmeʒərɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][ænd; ənd]

as	if	he	were	measuring	the	final	distance	of	a	circle	and
作为	如果	他	是	测量	这	最终的	距离	的	一个	圆圈	和

[əˈproʊtʃɪŋ] [wʌns] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [ˈstaːtiŋ] [pɔɪnt] .

approaching	once	again	his	starting	point	.
接近	一次	再次	他的	开始	观点	.

仿佛他在测量圆的最终距离，并再次接近他的起点。

[hiː; hi] [kept] [rɪˈembərɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

He	kept	remembering	more	and	more	.
他	保留	记住	更多的	和	更多的	.

他不断地回忆起更多的事情。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] ,

Watching	his	image	in	the	mirror	,
观看	他的	图像	在	这	镜子	,

他看着镜子里的自己，

[hiː; hi] [rɪˈembər] [wʌt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwinθrəp] [hæd; həd] [sed] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

he	remembered	what	General	Winthrop	had	said	on	the	day	of	their
他	记得	什么	一般的	温斯罗普	有	说	在	这	天	的	他们的

[dɪˈpɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

他想起了温斯罗普将军在他们出发那天说过的话。

" [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] [ˈɜːθs] [ˈfaɪnɪst] , " [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] .

"	The	pick	of	Earth's	finest	,	"	the	General	said	.
"	这	挑选	的	地球的	最好的	,	"	这	一般的	说	.

“这是地球上最优质的产品，”将军说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kəumd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][men][wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn]

"	We	have	combed	the	Earth	and	you	are	the	men	we	have	chosen
"	我们	有	梳理过的	这	地球	和	你	是	这	男人	我们	有	选定

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði][fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

to	represent	Mankind	in	the	far	reaches	of	the	Universe	.
到	代表	人类	在	这	远的	到达	的	这	宇宙	.

“我们搜遍全球，最终选出了你们，代表人类前往宇宙的遥远角落。”

[rɪ'membər] [ðæt] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

Remember	that	wherever	you	go	,	there	goes	the	honor	of	Mankind	.
记住	那	无论	你	去	,	那里	去	这	荣誉	的	人类	.

记住，你走到哪里，人类的荣耀就跟到哪里。

[duː][nɑːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'treɪ] [ðæt] ['ɑːnər] .

Do	not	,	above	all	,	betray	that	honor	.
做	不是	,	多于	全部	,	背叛	那	荣誉	.

最重要的是，不要辜负这份荣誉。

" ['kɑːrnəhæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn] ['bɪtərnəs] .

"	Carnahan	clenched	his	teeth	in	bitterness	.
"	卡纳汉	紧握	他的	牙齿	在	苦味	.

卡纳汉咬紧牙关，满心怨恨。

[hiː; hi] [wɪʃt] [oʊld] ['fæti] ['winθrəp] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	wished	old	fatty	Winthrop	had	come	with	them	.
他	希望	老的	脂肪	温斯罗普	有	来	和	他们	.

他希望老胖子温斯罗普能和他们一起来。

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [ʌp'endɪd] [ðə; ði] [gʊrd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .

Savagely	he	upended	the	gourd	and	flung	it	across	the	room	.
野蛮地	他	颠倒	这	葫芦	和	扔	它	穿过	这	房间	.

他残忍地将葫芦掀翻，扔到房间的另一边。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['beɪliːz] [hʌt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ri'pleniʃt] .

It	meant	a	trip	to	Bailey's	hut	to	get	it	replenished	.
它	意思是	一个	旅行	到	百利甜酒	小屋	到	得到	它	补充	.

这意味着要去贝利的小屋补充物资。

['beɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [tʃiːf] ['fɪzɪsɪst] .

Bailey	had	been	the	Chief	Physicist	.
贝利	有	到过	这	首席	物理学家	.

贝利曾是首席物理学家。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [dɪ'stɪlər] ,

Now	he	was	the	official	distiller	,
现在	他	曾是	这	官方的	蒸馏器	,

现在他正式成为酿酒师了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɑːtgʌt][hiː; hi] [prə'duːst] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ɪg'zɪstəns] ['berəbl] .

and	the	rotgut	he	produced	was	the	only	thing	that	made	existence	bearable	.
和	这	劣质酒	他	生产	曾是	这	仅有的	事物	那	制成	存在	可以忍受	.

他酿造的劣质酒是唯一能让人忍受生活的东西。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛərd] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] .

The	Captain	stared	again	at	his	own	image	.
这	队长	凝视	再次	在	他的	自己的	图像	.

船长再次凝视着自己的倒影。

" ['kæptɪn] ['luːɪs] ['kɑːrnəhæn] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd] .

"	Captain	Louis	Carnahan	,	"	he	murmured	aloud	.
"	队长	路易斯	卡纳汉	,	"	他	低声说道	大声	.

“路易斯·卡纳汉上尉，”他低声说道。

" [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv] ['ɝ:θs] ['faɪnɪst] — !

"	The	pick	of	Earth's	finest	—	!
"	这	挑选	的	地球的	最好的	—	!

"地球上最优质的——!

" [hi:; hi] [smæʃt] [ə; eɪ] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['met(ə)l] ['mɪrər] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'ti:] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔ:s]

"	He	smashed	a	fist	at	the	little	metal	mirror	and	sent	it	flying	across
"	他	粉碎	一个	拳头	在	这	小的	金属	镜子	和	发送	它	飞行	穿过

[ðə; ði] [ru:m] .

the	room	.
这	房间	.

他一拳砸向那面小金属镜子，把它打飞到房间的另一边。

[ðə; ði] ['teɪbl] [kræʃt] ['oʊvər] , [wʌn] ['fi:b(ə)l] [leg] ['twɪstɪŋ] ['broʊkənli] .

The	table	crashed	over	,	one	feeble	leg	twisting	brokenly	.
这	桌子	崩溃了	超过	,	一	微弱	腿	扭曲	破碎地	.

桌子倒了，一条脆弱的桌腿扭曲断裂。

[ðen] ['kɑ:rnəhæn] [hʌntʃt] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ə'genst] [ðə; ði] [bed] .

Then	Carnahan	hunched	over	with	his	face	buried	against	the	bed	.
然后	卡纳汉	弓着背	超过	和	他的	脸	埋葬	反对	这	床	.

然后卡纳汉弓着身子，脸埋在床边。

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [bi:t] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [dʒɜ:rk] [ɪn] [fə'mɪliər] , ['drʌŋkən] ['sɒbz] .

His	fists	beat	against	it	while	his	shoulders	jerked	in	familiar	,	drunken	sobs	.
他的	拳头	打	反对	它	尽管	他的	肩膀	猛地一抖	在	熟悉的	,	醉	啜泣	.

他双拳捶打着它，肩膀抽搐着，发出熟悉的醉酒抽泣声。

['æftər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hi:; hi] [reɪzd] [ʌp] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] .

After	it	was	over	he	raised	up	,	sitting	on	the	edge	of	the	bed	.
后	它	曾是	超过	他	提高	向上	,	坐着	在	这	边缘	的	这	床	.

结束后，他起身坐了起来，坐在床边。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['devəsteɪtɪŋ] ['klærəti] .

His	mind	burned	with	devastating	clarity	.
他的	头脑	烧伤	和	毁灭性的	明晰	.

他脑中一片清晰，却又无比痛苦。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [fɔ:r; fər] [wʌns] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['evər] ['hæpənd]

It	seemed	for	once	he	could	remember	everything	that	had	ever	happened
它	似乎	为了	一次	他	可以	记住	一切	那	有	曾经	发生

[tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他似乎第一次能够记起发生在他身上的一切。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

He	remembered	it	all	.
他	记得	它	全部	.

他全都记得。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [braɪt] , ['plez(ə)nt] [skaɪ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

He	remembered	his	childhood	under	the	bright	,	pleasant	sky	of	Earth	.
他	记得	他的	童年	在下面	这	明亮的	,	令人愉快的	天空	的	地球	.

他回忆起在地球明亮宜人的天空下度过的童年时光。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wɪtʃ] [ment] ['speɪsmæn] , ['i:v(ə)n] [ðen] .

He	remembered	his	ambition	to	be	a	soldier	,	which	meant	spaceman	,	even	then	.
他	记得	他的	志向	到	是	一个	士兵	,	哪个	意思是	太空人	,	甚至	然后	.

即使在那时，他仍然记得自己想成为一名士兵，也就是一名宇航员。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [flaɪt] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [ɪnstə'leɪʃnz]

He	remembered	his	first	flight	,	a	simple	training	tour	of	the	Moon	installations
他	记得	他的	第一的	航班	,	一个	简单的	训练	旅游	的	这	月亮	安装

.

:

.

他回忆起自己的第一次飞行，那是一次简单的月球设施训练之旅。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] [ɪn]

It	convinced	him	that	never	again	could	he	consider	himself	an	Earthman	in
它	确信	他	那	绝不	再次	可以	他	考虑	他自己	一个	地球人	在

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [dwelz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	sense	of	one	who	dwells	upon	the	Earth	.
这	感觉	的	一	WHO	居住地	之上	这	地球	.

这让他确信，他再也不能把自己视为居住在地球上的地球人了。

[hɪz; ɪz] [relm] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

His	realm	was	the	sky	and	the	stars	.
他的	领域	曾是	这	天空	和	这	明星	.

他的领域是天空和星辰。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['pɪriəd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv]

Not	even	the	short	period	when	he	had	allowed	himself	to	be	in	love
不是	甚至	这	短的	时期	什么时候	他	有	允许	他自己	到	是	在	爱

[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kən'vikʃənz] .

had	changed	his	convictions	.
有	已更改	他的	定罪	.

即使是短暂的恋爱时光也没有改变他的信念。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sækrifaist] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [di'mɑːndid] .

He	had	sacrificed	everything	his	career	demanded	.
他	有	牺牲	一切	他的	职业	要求	.

他为了事业牺牲了一切。

[wer] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

Where	had	it	gone	wrong	?
在哪里	有	它	已消失	错误的	?

究竟哪里出了问题?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ə'laʊd] [hɪm'self][tuː; tə][fər'get] ?

How	could	he	have	allowed	himself	to	forget	?
如何	可以	他	有	允许	他自己	到	忘记	?

他怎么能让自己忘记呢?

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ɪn]['hɔːrər] .

For	years	he	had	forgotten	,	he	realized	in	horror	.
为了	年	他	有	被遗忘的	,	他	已实现	在	恐怖	.

他惊恐地意识到，自己已经忘记了多年。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ɜːrθ] [ɪg'zɪstɪd] .

He	had	forgotten	that	Earth	existed	.
他	有	被遗忘的	那	地球	存在	.

他已经忘记了地球的存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [ænd; ənd] [waɪ] .

He	had	forgotten	how	he	came	to	be	here	,	and	why	.
他	有	被遗忘的	如何	他	来了	到	是	这里	,	和	为什么	.

他已经忘记了自己是如何来到这里的，以及为什么会来到这里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌn'dʌn] .

And	all	that	he	was	meant	to	accomplish	had	gone	undone	.
和	全部	那	他	曾是	意思是	到	完成	有	已消失	未完成	.

他本应完成的一切，都未能实现。

[fɔːr; fər] ['jɪrz] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'nɔːrd] .

For	years	the	scientific	work	of	the	great	base	expedition	had	been	ignored	.
为了	年	这	科学	工作	的	这	伟大的	根据	远征	有	到过	忽略	.

多年来，这次大型基地探险的科学工作一直被忽视。

['oʊnli][ðə; ði]['lɪt(ə)l][baɪ'ɑːlədʒɪst][ə'krɔːs][ðə; ði] [weɪ] , [pekɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tæsks]['siːz(ə)n]['æftər]['siːz(ə)n]

Only	the	little	biologist	across	the	way	,	pecking	at	his	tasks	season	after	season
仅有的	这	小的	生物学家	穿过	这	方式	,	啄食	在	他的	任务	季节	后	季节

, [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['eniθɪŋ] .

,	had	accomplished	anything	.
,	有	完成	任何事物	.

只有对面那位年复一年埋头苦干的小生物学家才取得了一些成就。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mænd][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] .

And	now	the	ships	were	coming	to	demand	an	accounting	.
和	现在	这	船舶	是	未来	到	要求	一个	会计	.

现在，这些船只前来要求清算。

[hiː; hi] [groʊn] [ə'laʊd][æz; əz][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəb(ə)l] .

He	groaned	aloud	as	the	vision	became	more	terrible	.
他	呻吟	大声	作为	这	想象	成为	更多的	糟糕的	.

随着景象变得越来越可怕，他忍不住发出了一声呻吟。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]

He	thought	of	that	day	when	they	had	arrived	at	the	inhospitable	and
他	想法	的	那	天	什么时候	他们	有	到达的	在	这	不宜居住的	和

[ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [wɜːrld][ʌv; əv] - .

uninhabited	world	of	Serrengia	.
无人	世界	的	-	.

他想起了他们抵达荒凉无比、无人居住的塞伦吉亚星球的那一天。

[hiː; hi][kʊd; kəd][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ə'gen] — [ðə; ði] [fɔːr] [tɔːl] [ʃɪps] ['stændɪŋ] [ɑːn]

He	could	close	his	eyes	and	see	it	again	—	the	four	tall	ships	standing	on
他	可以	关闭	他的	眼睛	和	看	它	再次	—	这	四	高的	船舶	常设	在

[ðə; ði] [plæ'toʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['skaːd] [baɪ][ðer; ðər] ['lændɪŋ] .

the	plateau	that	was	scarred	by	their	landing	.
这	高原	那	曾是	疤痕	经过	他们的	降落	.

他闭上眼睛就能再次看到那景象——四艘高大的船只矗立在被它们登陆留下的伤痕累累的高原上。

[ðə; ði][men][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][praʊd][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [wʊd] [jet][duː] .

The	men	had	been	so	proud	of	what	they	had	done	and	would	yet	do	.
这	男人	有	到过	所以	自豪的	的	什么	他们	有	完毕	和	会	然而	做	.

这些人对他们已经做过和将要做的事情感到非常自豪。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˌʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]

They	could	see	nothing	to	defeat	them	as	they	unloaded	the	mountains	of
他们	可以	看	没有什么	到	击败	他们	作为	他们	卸载	这	山脉	的

[ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] .

equipment	and	supplies	.
设备	和	补给品	.

他们卸下成堆的装备和物资时，看不到任何可以击败他们的希望。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] [ɪ'kwɪpmənt] [leɪ] ['uːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv] ['liːfi] [ˌdiːˌkɑːmpə'zɪʃn] ,

Now	that	same	equipment	lay	oozing	in	the	muck	of	leafy	decomposition	,
现在	那	相同的	设备	躺	渗出	在	这	泥浆	的	绿叶	分解	,

如今，那套设备却躺在腐烂的落叶泥浆里，散发着诱人的气味。

[kə'rəudid][ænd; ənd] ['juːsləs] [laɪk][ðə; ði][men] [ðəm'selvz] .

corroded	and	useless	like	the	men	themselves	.
腐蚀	和	无用	喜欢	这	男人	他们自己	.

像他们自己一样，腐朽而无用。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][draɪ] ['siːznz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːltərnətli] ['berid] [ænd; ənd]['blæstɪd][baɪ][ðə; ði]

And	**in**	**the**	**dry**	**seasons**	**it**	**had**	**been**	**alternately**	**buried**	**and**	**blasted**	**by**	**the**
和	在	这	干燥	季节	它	有	到过	交替	埋葬	和	炸毁	经过	这

[sændz][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪndz] .

sands	**and**	**the**	**winds**	**.**
沙子	和	这	风	.

在旱季，它时常被沙尘和狂风掩埋和吹蚀。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] [bɪ'jɑːnd]

He	**remembered**	**exactly**	**the**	**day**	**and**	**the**	**hour**	**when**	**they**	**had**	**cracked**	**beyond**
他	记得	确切地	这	天	和	这	小时	什么时候	他们	有	裂纹	超过

[ɔːl] [rɪ'kʌvəri] .

all	**recovery**	**.**
全部	恢复	.

他清楚地记得他们关系彻底破裂、无法挽回的那天、那个小时。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn][hænd][hiː; hi][hæd; həd][held][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] .

With	**an**	**iron**	**hand**	**he**	**had**	**held**	**them**	**for**	**three**	**years**	**.**
和	一个	铁	手	他	有	握住	他们	为了	三	年	.

他以铁腕手段将他们控制了三年。

['wiːkli] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ɪn] [fʊl] [dres] ['juːnɪfɔːrm] ,

Weekly	**he**	**demanded**	**an**	**appearance**	**in**	**full**	**dress**	**uniform**	**,**
每周	他	要求	一个	外貌	在	满的	裙子	制服	,

他每周都要求身着全套军装出席，

[ænd; ənd][hɑːrd] ['dɪsəplɪn] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] .

and	**hard**	**discipline**	**in**	**all**	**their**	**relationships**	**was**	**the**	**rule**	**.**
和	难的	纪律	在	全部	他们的	关系	曾是	这	规则	.

他们之间所有的人际关系都遵循严格的纪律。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][let][ðə; ði] [dres] [rɪ'vjuː] [goʊ] .

Then	**one**	**day**	**he**	**let**	**the**	**dress**	**review**	**go**	**.**
然后	一	天	他	让	这	裙子	审查	去	.

后来有一天，他放弃了服装点评这件事。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trek] [θruː] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ri'njuːiŋ]

They	**had**	**come**	**in**	**from**	**a**	**long**	**trek**	**through**	**a**	**jungle**	**that**	**was**	**renewing**
他们	有	来	在	从	一个	长的	跋涉	通过	一个	丛林	那	曾是	更新

[ɪt'self]['æftər][ə; eɪ][draɪ]['siːz(ə)n] .

itself	**after**	**a**	**dry**	**season**	**.**
本身	后	一个	干燥	季节	.

他们跋涉了很长一段路，穿过一片在旱季过后正在恢复生机的丛林。

[tuː] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] [sens] [ʌv; əv]

Too	**exhausted**	**in**	**body**	**and**	**spirit**	**,**	**and**	**filled**	**with**	**an**	**increasing**	**sense**	**of**
也	筋疲力尽的	在	身体	和	精神	,	和	已填	和	一个	增加	感觉	的

[fjuː'tɪləti] ,

futility	**,**
无用	,

身心俱疲，越来越感到无力，

[hiː; hi] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [fɔːr'mælətiz] [hiː; hi][hæd; həd][held][tuː; tə] .

he	**abandoned**	**for**	**the**	**moment**	**the**	**formalities**	**he**	**had**	**held**	**to**	**.**
他	弃	为了	这	片刻	这	手续	他	有	握住	到	.

他暂时放弃了自己一直以来坚持的礼节。

['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] .

After	**that**	**it**	**was**	**easy**	**.**
后	那	它	曾是	简单的	.

之后就很容易了。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑːrt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

They	fell	apart	all	around	him	.
他们	跌倒	除	全部	大约	他	.

他周围的一切都分崩离析了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ðem; ðəm] , ['setlɪŋ] ['kwɔrəlz] [ðæt] [vɜːrdʒd] [ɑːn] ['mjuːtəni] .

He	tried	to	hold	them	,	settling	quarrels	that	verged	on	mutiny	.
他	尝试	到	抓住	他们	,	安顿	争吵	那	接近	在	兵变	.

他试图控制局面，平息那些几乎演变成叛乱的争吵。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [sɪksθ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrθ] [jɪr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn]

Then	in	the	sixth	month	of	the	fourth	year	he	had	to	kill	with	his	own
然后	在	这	第六	月	的	这	第四	年	他	有	到	杀	和	他的	自己的

[hændz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kreɪzd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] [kruː] .

hands	the	first	of	his	crazed	and	rebellious	crew	.
双手	这	第一的	的	他的	疯狂	和	叛逆的	全体人员	.

到了第四年第六个月，他不得不亲手杀死他手下第一个疯狂叛逆的船员。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrk] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

The	scientific	work	disintegrated	and	was	abandoned	.
这	科学	工作	解体	和	曾是	弃	.

这项科研工作瓦解并被放弃了。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔkt] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [noʊts] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd]

He	remembered	he	had	locked	up	all	their	notes	and	observations	and
他	记得	他	有	已锁定	向上	全部	他们的	笔记	和	观察	和

[tʃɑːts] ,

charts	,
图表	,

他想起自己把他们所有的笔记、观察记录和图表都锁了起来。

[bʌt; bət] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] ['met(ə)l] [tʃest] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz]

but	where	he	had	hidden	the	metal	chest	was	one	of	the	few	things
但	在哪里	他	有	隐	这	金属	胸部	曾是	一	的	这	很少	事物

[hiː; hi] [siːmd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] .

he	seemed	unable	to	recall	.
他	似乎	无法	到	记起	.

但他把金属箱子藏在哪里，似乎是他极少数记不起来的事情之一。

[ðə; ði] [mɔːr] ['vaɪələnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [kɪld] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːf] ,

The	more	violent	of	the	expedition	killed	each	other	off	,
这	更多的	暴力	的	这	远征	被杀	每个	其他	离开	,

探险队中越是好斗的人，就越是互相残杀。

[ɔːr] ['wɔndəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒʌŋg(ə)l] [ɔːr] ['dezərt] [ænd; ənd] ['nevər] [keɪm] [bæk] .

or	wandered	into	the	jungle	or	desert	and	never	came	back	.
或者	漫步	进入	这	丛林	或者	沙漠	和	绝不	来了	后退	.

或者误入丛林或沙漠，再也没有回来。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] ['dʌz(ə)n] [huː] [wɜːr; wər] [left] [ðer; ðər] [hæd; həd] ['setld] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mə'næstɪk]

On	the	even	dozen	who	were	left	there	had	settled	a	kind	of	monastic
在	这	甚至	打	WHO	是	左边	那里	有	定居	一个	种类	的	修道院

['hɜːrmɪtɪdʒ] .

hermitage	.
隐居处	.

剩下的十二个人在那里建立起一种类似修道院的隐居生活。

[iːtʃ] [mæn] [kept] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

Each	man	kept	to	himself	,
每个	男人	保留	到	他自己	,

每个人都独来独往，

[ə'wer] [ðæt] [ə; eɪ] ['hɛəbredθ] ['trespæs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd] [miːn] [kwɪk] ['tʃælɪndʒ]
aware **that** **a** **hairbreadth** **trespass** **against** **his** **neighbor** **would** **mean** **quick** **challenge**
意识到的 那 一个 毫厘之间 侵入 反对 他的 邻居 会 意思是 快的 挑战
[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .
to **the** **death** .
到 这 死亡 .

他深知，哪怕是对邻居的轻微侵犯，都可能招致死刑。

[jet] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] ['membərʃɪp] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'dʒenəreɪt] [kə'mjuːnəti] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd]
Yet **they** **clung** **to** **membership** **in** **this** **degenerate** **community** **as** **if** **it** **represented**
然而 他们 紧紧抓住 到 会员资格 在 这 退化 社区 作为 如果 它 代表
[ðer; ðər][læst] [kleɪm][tuː; tə] ['hjumənɪs] .
their **last** **claim** **to** **humanness** .
他们的 最后的 宣称 到 人性 .

然而，他们却执着于留在这个堕落的群体中，仿佛这是他们作为人性的最后体现。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [ðoʊ] .
This **is** **what** **they** **would** **see** **though** .
这 是 什么 他们 会 看 尽管 .

但这就是他们会看到的。

[ðeɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] ['feɪljər] .
They **would** **see** **his** **personal** **failure** .
他们 会 看 他的 个人的 失败 .

他们会看到他个人的失败。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .
It **was** **his** **,** **there** **was** **no** **question** **of** **that** .
它 曾是 他的 , 那里 曾是 不 问题 的 那 .

那是他的，这一点毋庸置疑。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][held][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tə'geðər] .
If **he** **had** **been** **strong** **he** **could** **have** **held** **the** **expedition** **together** .
如果 他 有 到过 强的 他 可以 有 握住 这 远征 一起 .

如果他身体强壮，就能带领探险队继续前进。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
He **could** **have** **maintained** **the** **base** **in** **all** **the** **strength** **and** **honor** **of**
他 可以 有 维持 这 根据 在 全部 这 力量 和 荣誉 的
['mɪlətəri] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
military **tradition** **that** **had** **been** **entrusted** **to** **him** .
军队 传统 那 有 到过 受托 到 他 .

他本可以凭借军队传统赋予他的所有力量和荣誉来保卫这个基地。

[hiː; hi]['hædnt] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] .
He **hadn't** **been** **strong** **enough** .
他 之前没有 到过 强的 足够的 .

他不够坚强。

[ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [kʌm] .
The **ships** **would** **come** .
这 船舶 会 来 .

船只将会到来。

[ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
The **four** **of** **them** .
这 四 的 他们 .

他们四个。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] [tə'mɑːroʊ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [tə'deɪ] .
They **might** **come** **tomorrow** **or** **even** **today** .
他们 可能 来 明天 或者 甚至 今天 .

他们可能明天来，也可能今天就来。

[ə; eɪ]['pænɪk] [krept] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	panic	crept	through	him	.
一个	恐慌	悄悄地爬	通过	他	.

一阵恐慌袭上心头。

[ðə; ði] [ʃɪps] [kʊd; kəd][lænd][æt; ət]['eni] [taɪm] [naʊ] ,

The	ships	could	land	at	any	time	now	,
这	船舶	可以	土地	在	任何	时间	现在	,

这些舰船随时可能靠岸。

[ænd; ənd][ðer; ðər][men] [wʊd] [kʌm] [maːtʃiŋ] [aʊt][tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [ænd; ənd]

and	their	men	would	come	marching	out	to	greet	him	in	his	failure	and
和	他们的	男人	会	来	行军	出去	到	迎接	他	在	他的	失败	和

['kaʊərdɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'ɑːnər] .

cowardice	and	his	dishonor	.
怯懦	和	他的	羞辱	.

他们的士兵会列队出来迎接他的失败、懦弱和耻辱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] .

It	must	not	happen	.
它	必须	不是	发生	.

这绝不能发生。

[oʊld] ['fæti] ['winθrəp] [hæd; həd] [sed] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [sens] : " — [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] ['ɑːnər]

Old	fatty	Winthrop	had	said	one	thing	that	made	sense	:	"	—	there	goes	the	honor
老的	脂肪	温斯罗普	有	说	一	事物	那	制成	感觉	:	"	—	那里	去	这	荣誉

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	Mankind	.
的	人类	.

老胖子温斯罗普说过一句很有道理的话："——人类的荣誉就此毁了。"

[duː][nɑːt] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [bɪ'treɪ] [ðæt] ['ɑːnər] .

Do	not	,	above	all	,	betray	that	honor	.
做	不是	,	多于	全部	,	背叛	那	荣誉	.

最重要的是，不要辜负这份荣誉。

" ['fæti] [wʌz; wəz] [raɪt] .

"	Fatty	was	right	.
"	脂肪	曾是	正确的	.

"胖子说得对。"

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][left][wʌz; wəz] ['ɑːnər] , [ænd; ənd][ɪn]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [kʊd; kəd][hiː; hi]

The	only	thing	he	had	left	was	honor	,	and	in	only	one	way	could	he
这	仅有的	事物	他	有	左边	曾是	荣誉	,	和	在	仅有的	一	方式	可以	他

[rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

retain	it	.
保持	它	.

他唯一剩下的就是荣誉，而他只有一种方法可以保住它。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪəri]['klærəti] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][hiː; hi] ['strʌgld] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][leɪ]

With	the	fiery	clarity	burning	in	his	brain	he	struggled	from	where	he	lay
和	这	火热	明晰	燃烧	在	他的	脑	他	挣扎	从	在哪里	他	躺

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][mə'tælɪk] ['mɪrər] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst] [nɪr] [ðə; ði]

and	picked	up	the	metallic	mirror	and	hung	it	from	the	post	near	the
和	挑选	向上	这	金属	镜子	和	悬挂	它	从	这	邮政	靠近	这

[bed] .

bed	.
床	.

他脑海中一片清醒，挣扎着从躺着的地方起身，拿起金属镜子，把它挂在床边的柱子上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] ['teɪbl] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

He	turned	up	the	broken	table	against	the	wall	.
他	转向	向上	这	破碎的	桌子	反对	这	墙	.

他把破桌子翻过来靠在墙上。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]

with	the	air	of	one	who	has	not	been	on	the	premises	for	a	long	time
和	这	空气	的	一	WHO	有	不是	到过	在	这	前提	为了	一个	长的	时间

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['sɜːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tʃests] [stækt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

he	began	searching	through	the	long	unused	chests	stacked	in	the	corner	.
他	开始	搜索	通过	这	长的	未使用的	箱子	堆叠	在	这	角落	.

他一副很久没来过这里的样子，开始翻找堆在角落里那些长期不用的箱子。

[ðə; ði] ['kɑːntents] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] ,

The	contents	were	for	the	most	part	in	a	state	of	decay	,
这	内容	是	为了	这	最多	部分	在	一个	状态	的	衰变	,

里面的物品大多已经腐烂变质。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [streɪt] [edʒd] ['reɪzər] [ɪn] [ðə; ði] [ɔɪld] [paʊtʃ] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [læst]

but	he	found	his	straight	edged	razor	in	the	oiled	pouch	where	he	had	last
但	他	成立	他的	直的	边缘	剃刀	在	这	涂油	小袋	在哪里	他	有	最后的

[pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

placed	it	.
放置	它	.

但他却在上次放置剃刀的涂油刀袋里找到了那把直刃剃刀。

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪvɪŋ] [dɪ'tɜːrdʒənt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	should	have	been	shaving	detergent	,	but	he	couldn't	find	it	.
那里	应该	有	到过	剃须	洗涤剂	,	但	他	不能	寻找	它	.

应该有剃须皂，但他没找到。

[hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [prɪ'peərɪŋ] [hɑːt] ['wɔːtər] ,

He	contented	himself	with	preparing	hot	water	,
他	满足	他自己	和	准备	热的	水	,

他满足于烧热水，

[ðen] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] [hækt] [ðə; ði] [θɪk] [bɪrd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [skreɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs]

then	slowly	and	painfully	hacked	the	thick	beard	away	and	scraped	his	face
然后	缓慢地	和	痛苦地	被黑客攻击	这	厚的	胡须	离开	和	刮擦	他的	脸

[kliːn] .

clean	.
干净的	.

然后缓慢而痛苦地刮掉浓密的胡须，把脸刮干净。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [koʊm] [ænd; ənd] [reɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [hɪz; ɪz] ['tæŋg(ə)ld] [mæt] [ʌv; əv] [her] ,

He	found	a	comb	and	raked	it	through	his	tangled	mat	of	hair	,
他	成立	一个	梳子	和	耙过的	它	通过	他的	纠缠不清	垫	的	头发	,

他找到一把梳子，梳理着自己乱糟糟的头发。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [sʌm; səm] [veɪg] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [kʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wer] .

arranging	it	in	some	vague	resemblance	to	the	cut	he	used	to	wear	.
安排	它	在	一些	模糊的	相似	到	这	切	他	用过的	到	穿	.

将其修剪成与他以前留的发型大致相似的样式。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃests] [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [dres] ['ju:nɪfɔ:rm][hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [ə'weɪ][soʊ] [lɔ:ŋ]
From **the** **chests** **he** **drew** **forth** **the** **dress** **uniform** **he** **had** **put** **away** **so** **long**
从 这 箱子 他 画 前进 这 裙子 制服 他 有 放 离开 所以 长的
[ə'goʊ] .
ago **.**
前 .

他从箱子里拿出了很久以前收起来的礼服。

['fɔ:rtʃənətli] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
Fortunately **,** **it** **had** **been** **in** **the** **center** **,**
幸运的是 , 它 有 到过 在 这 中心 ,

幸好它位于中心位置。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [prɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
surrounded **by** **other** **articles** **so** **that** **it** **was** **among** **the** **best** **preserved** **of** **his**
包围 经过 其他 文章 所以 那 它 曾是 之中 这 最好的 保存完好 的 他的
[pə'zeʃnz] .
possessions **.**
财产 .

由于周围堆放着其他物品，因此它是他所有物品中保存最完好的一件。

[hi:; hi] [dɔnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][rægz][hi:; hi] [wɔ:r] .
He **donned** **it** **in** **place** **of** **the** **rags** **he** **wore** **.**
他 穿戴 它 在 地方 的 这 破布 他 穿着 .

他穿上了这件衣服，代替了他之前穿的破烂衣衫。

[ðə; ði] [ʃu:z] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] [kəm'pli:tli] [hɑ:rd][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ker] ,
The **shoes** **were** **almost** **completely** **hard** **from** **lack** **of** **care** **,**
这 鞋 是 几乎 完全地 难的 从 缺少 的 关心 ,

由于缺乏保养，鞋子几乎完全变硬了。

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði][toʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]
but **he** **put** **them** **on** **anyway** **and** **brushed** **the** **toes** **with** **a** **scrap** **of**
但 他 放 他们 在 反正 和 刷过 这 脚趾 和 一个 废料 的
[klɔ:θ] .
cloth **.**
布 .

但他还是穿上了鞋子，并用一块碎布擦拭了脚趾。

[frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ] [hɪz; ɪz][bed][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][wʌn] [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][kept][ɪn]
From **underneath** **his** **bed** **he** **took** **his** **one** **possession** **which** **he** **had** **kept** **in**
从 下 他的 床 他 采取 他的 一 拥有 哪个 他 有 保留 在
[mə'tɪkjələs] [rɪ'per] ,
meticulous **repair** **,**
细致 维修 ,

他从床底下拿出自己唯一一件精心保养的物品，

[hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] ['pɪst(ə)l] .
his **service** **pistol** **.**
他的 服务 手枪 .

他的配枪。

[ðen] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , ['bʌtniŋ] [ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [ænd; ənd][smaɪld][æt; ət]
Then **he** **stood** **up** **,** **buttoning** **and** **smoothing** **his** **coat** **,** **and** **smiled** **at**
然后 他 站立 向上 , 扣纽扣 和 平滑 他的 外套 , 和 微笑 在
[hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɪrər] .
himself **in** **the** **little** **mirror** **.**
他自己 在 这 小的 镜子 .

然后他站起身，一边扣好外套的扣子，一边抚平外套，对着小镜子里的自己笑了笑。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] ['ʃɪftɪd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [æn; ən][ɪn'fɪnəti] [ə'weɪ] .

But	his	gaze	shifted	at	once	to	something	an	infinity	away	.
但	他的	目光	转移	在	一次	到	某物	一个	无穷大	离开	.

但他的目光立刻转移到了遥远的彼岸。

" - [du:][nɑ:t] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [bɪ'treɪ] [ðæt] ['ɑ:nər] . -

"	'	Do	not	,	above	all	,	betray	that	honor	.	'
"	-	做	不是	,	多于	全部	,	背叛	那	荣誉	.	-

“最重要的是，不要辜负这份荣誉。”

[æt; ət] [li:st] [ju:; jʊ] [geɪv] [ˌju: 'es][wʌn] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv][əd'vaɪs] , ['fæti] , " [hi:; hi] [sed] .

At	least	you	gave	us	one	good	piece	of	advice	,	fatty	,	"	he	said	.
在	至少	你	给予	我们	一	好的	片	的	建议	,	脂肪	,	"	他	说	.

“至少你给了我们一条好建议，胖子，”他说。

['kerfəli] , [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

Carefully	,	he	raised	the	pistol	to	his	head	.
小心	,	他	提高	这	手枪	到	他的	头	.

他小心翼翼地将手枪举到自己的太阳穴上。

[hʌl] ['nʌmbər] [fɔ:r] [wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][self] - [sə'pɔ:rtɪŋ] .

Hull	number	four	was	erect	and	self	-	supporting	.
赫尔	数字	四	曾是	直立	和	自己	-	支持	.

四号船体已竖立起来，可以自行支撑。

[ɪts] [ʃel] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['nesəseri] [ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] ['oʊpənɪŋz] .

Its	shell	enclosure	was	complete	except	for	necessary	installation	openings	.
它是	壳	外壳	曾是	完全的	除了	为了	必要的	安装	开口	.

除了必要的安装开口外，其外壳已全部完成。

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌmbər] [wʌn][ðə; ði] [ɪnstə'leɪʃnz] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [fɜ:rst][test]

And	in	Number	One	the	installations	were	complete	and	the	ship's	first	test
和	在	数字	一	这	安装	是	完全的	和	这	船的	第一的	测试

[flaɪt] [wʌz; wəz] ['skedʒu:ld] [fɔ:r; fər] [tə'mɑ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

flight	was	scheduled	for	tomorrow	morning	.
航班	曾是	已安排	为了	明天	早晨	.

一号舰的安装工作已经完成，该舰的首次试飞定于明天上午进行。

[dʒɑ:n] ['æʃbi] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði]['dɪstənt]

John	Ashby	looked	from	the	third	story	window	of	his	office	toward	the	distant
约翰	阿什比	看起来	从	这	第三	故事	窗户	的	他的	办公室	朝向	这	遥远

[ə'sembli] [ja:dz][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

assembly	yards	on	the	other	side	of	the	field	.
集会	码	在	这	其他	边	的	这	场地	.

约翰·阿什比从他办公室三楼的窗户望向球场另一边远处的集结地。

[ðə; ði] [fɔ:r] [hʌlz] [stʊd] [laɪk]['goʊldən] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ['sʌnlaɪt] .

The	four	hulls	stood	like	golden	flames	in	the	afternoon	sunlight	.
这	四	船体	站立	喜欢	金的	火焰	在	这	下午	阳光	.

午后的阳光下，四艘船体如同金色的火焰般矗立着。

['æʃbi] [felt] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [spi:d] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [kəm'pli:tɪd] .

Ashby	felt	defeated	by	the	speed	with	which	the	ships	were	being	completed	.
阿什比	毛毡	战败	经过	这	速度	和	哪个	这	船舶	是	存在	完全的	.

阿什比对船只建造的速度感到很沮丧。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌænɪ'mɑ:səti] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm]

It	was	almost	as	if	the	engineers	had	a	special	animosity	toward	him
它	曾是	几乎	作为	如果	这	工程师	有	一个	特别的	敌意	朝向	他

,

,

,

工程师们似乎对他怀有特殊的敌意。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ɪn][ðer; ðər][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [spiːd] [ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

which	**they**	**expressed**	**in**	**their**	**unreasonable**	**speed**	**of**	**construction**	**.**
哪个	他们	表达	在	他们的	不合理	速度	的	建造	.

他们以不合理的速度进行建设，以此来表达他们的这种态度。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

This	**was**	**nonsense**	**,**	**of**	**course**	**.**
这	曾是	废话	,	的	课程	.

这当然是无稽之谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][kʌt] [taɪm][frʌm; frəm]

They	**had**	**a**	**job**	**to**	**do**	**and**	**were**	**proud**	**if**	**they**	**could**	**cut**	**time**	**from**
他们	有	一个	工作	到	做	和	是	自豪的	如果	他们	可以	切	时间	从

[ðer; ðər] ['skedʒuːl] .

their	**schedule**	**.**
他们的	日程	.

他们有工作要做，如果能节省时间，他们会感到很自豪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌtɪŋ] [taɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['skedʒuːl] ,

But	**there**	**was**	**no**	**cutting**	**time**	**from**	**his**	**schedule**	**,**
但	那里	曾是	不	切割	时间	从	他的	日程	,

但他的日程安排中并没有删减时间。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][ðə; ði] [ʃɪps] [wʊd] [nɑːt][flai] .

and	**without**	**the**	**completion**	**of**	**his**	**work**	**the**	**ships**	**would**	**not**	**fly**	**.**
和	没有	这	完成	的	他的	工作	这	船舶	会	不是	飞	.

如果他的工作没有完成，飞船就无法飞行。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][men]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər][fæn'tæstɪk] ['dʒəːniz] .

He	**had**	**to**	**find**	**men**	**capable**	**of**	**taking**	**them**	**on**	**their**	**fantastic**	**journeys**	**.**
他	有	到	寻找	男人	有能力的	的	采取	他们	在	他们的	极好的	旅程	.

他必须找到能够带领他们进行奇幻旅程的人。

[tuː; tə] [deɪt] , [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

To	**date**	**,**	**he**	**had**	**failed**	**.**
到	日期	,	他	有	失败的	.

迄今为止，他都失败了。

[hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [kɑːr][wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] ['mɑːkiŋz] ,

He	**glanced**	**down**	**at**	**the**	**black**	**car**	**with**	**government**	**markings**	**,**
他	瞥了一眼	向下	在	这	黑色的	车	和	政府	标记	,

他低头瞥了一眼那辆带有政府标志的黑色轿车。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ,

which	**had**	**driven**	**in**	**front**	**of**	**the**	**building**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**,**
哪个	有	驱动	在	正面	的	这	建筑	一个	很少	时刻	前	,

几分钟前，它曾驾车驶过这栋建筑物前面。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [mɪs] ['hæsləm] , [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ɑːn][ðə; ði] ['ɪntərˌfoʊn] .

and	**then**	**he**	**heard**	**Miss**	**Haslam**	**,**	**his**	**secretary**	**,**	**on**	**the**	**interphone**	**.**
和	然后	他	听到	错过	哈斯拉姆	,	他的	秘书	,	在	这	对讲机	.

然后他听到他的秘书哈斯拉姆小姐通过对讲机说话。

" [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃbi] .

"	**The**	**Colonization**	**Commission**	**,**	**Dr**	**.**	**Ashby**	**.**
"	这	殖民化	委员会	,	博士	.	阿什比	.

"殖民委员会，阿什比博士。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	**He**	**turned**	**from**	**the**	**window**	**.**
"	他	转向	从	这	窗户	.

他从窗户转过身去。

" [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Have	them	come	in	at	once	,	"	he	said	.
"	有	他们	来	在	在	一次	,	"	他	说	.

“让他们立刻进来，”他说。

[hiː; hi] [stroʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

He	strode	to	the	door	and	shook	hands	with	each	of	the	men	.
他	大步走	到	这	门	和	摇晃	双手	和	每个	的	这	男人	.

他大步走到门口，与每个男人握手。

['oʊnli] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] : ['mɪstər] . ['mɜːrtn] , ['tʃermən] ; ['dʒen(ə)rəl] ['winθrəp] ;

Only	four	of	them	had	come	:	Mr	.	Merton	,	Chairman	;	General	Winthrop	;
仅有的	四	的	他们	有	来	:	先生	.	默顿	,	主席	;	一般的	温斯罗普	;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpə] ; [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [bɒks'mæn] .

Dr	.	Cowper	;	and	Dr	.	Boxman	.
博士	.	考珀	;	和	博士	.	盒子人	.

只有四位到场：主席默顿先生；温斯罗普将军；考珀博士；以及博克斯曼博士。

" [pliːz] [hæv; həv] [siːts] ['oʊvər] [hɪr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , " ['æʃbi] [sə'dʒestɪd] .

"	Please	have	seats	over	here	by	the	window	,	"	Ashby	suggested	.
"	请	有	座位	超过	这里	经过	这	窗户	,	"	阿什比	建议	.

“请坐到靠窗这边来，”阿什比建议道。

[ðeɪ] [ək'septɪd] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['winθrəp] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

They	accepted	and	General	Winthrop	stood	a	moment	looking	out	.
他们	公认	和	一般的	温斯罗普	站立	一个	片刻	寻找	出去	.

他们接受了，温斯罗普将军站在那里向外眺望了一会儿。

" [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] , [ɑːnt] [ðeɪ] , ['æʃbi] ?

"	A	beautiful	sight	,	aren't	they	,	Ashby	?
"	一个	美丽的	视线	,	不是	他们	,	阿什比	?

“真是美丽的景象，不是吗，阿什比？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðeɪ] [get] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [deɪ] .

"	They	get	more	beautiful	every	day	.
"	他们	得到	更多的	美丽的	每一个	天	.

它们一天比一天漂亮。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get]['oʊvər] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] .

You	ought	to	get	over	more	often	.
你	应该	到	得到	超过	更多的	经常	.

你应该更频繁地过来。

['kɔlinz] [sez] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [wiːks] , [ænd; ənd] ['nʌmbər] [wʌn][ɪz]

Collins	says	you	haven't	been	around	the	place	for	weeks	,	and	Number	One	is
柯林斯	说道	你	还没有	到过	大约	这	地方	为了	周	,	和	数字	一	是

['goʊɪŋ][ʌp] [tə'mɑːroʊ] . "

going	up	tomorrow	.	"
去	向上	明天	.	"

柯林斯说你已经好几个星期没来了，而第一名明天就要上榜了。

" [wiːv] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][juː 'es] [hɪr] . "

"	We've	had	too	much	to	occupy	us	here	.	"
"	我们已经	有	也	很多	到	占据	我们	这里	.	"

“我们这里的事情太多了，没时间处理。”

" [maɪ] [men] [ɑːr; ər] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪdli] .

"	My	men	are	ready	,	"	said	the	General	pointedly	.
"	我的	男人	是	准备好	,	"	说	这	一般的	尖锐地	.

“我的士兵已经准备就绪，”将军斩钉截铁地说。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [səˈplaɪ] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kruːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðoʊz] [ʃɪps] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

"	We	could	supply	a	dozen	crews	to	take	those	ships	to	Serrengia	and
"	我们	可以	供应	一个	打	船员	到	拿	那些	船舶	到	-	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

“我们可以提供十几组船员将这些船只开到塞伦吉亚岛并返回。”

[ænd; ənd] [mæn] [ðə; ði] [beɪs] [ðer; ðər] .

and	man	the	base	there	.
和	男人	这	根据	那里	.

并驻守那里的基地。

" ['æʃbi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [igˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] ['kɑːment] .

"	Ashby	turned	away	,	ignoring	the	General's	comment	.
"	阿什比	转向	离开	,	忽略	这	将军的	评论	.

阿什比转过身去，对将军的话置之不理。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːnfərəns] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [θriː] [kəˈmɪʃənəz]

He	took	a	chair	at	the	small	conference	table	where	the	three	Commissioners
他	采取	一个	椅子	在	这	小的	会议	桌子	在哪里	这	三	委员

[hæd; həd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] .

had	seated	themselves	.
有	坐着	他们自己	.

他在三位委员坐下的小会议桌旁坐了下来。

['winθrəp] ['fɑːloʊd] , ['setlɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [skɔːrd]

Winthrop	followed	,	settling	in	his	chair	with	a	smile	,	as	if	he	had	scored
温斯罗普	随后	,	安顿	在	他的	椅子	和	一个	微笑	,	作为	如果	他	有	得分

[ə; eɪ] ['meɪdʒər] [pɔɪnt] .

a	major	point	.
一个	主要的	观点	.

温斯罗普跟了上来，面带微笑地坐在椅子上，仿佛赢得了一场重大胜利。

" ['nʌmbər] [wʌn] [ɪz] ['redi] , " [sed] ['mɜːrtn] ,

"	Number	One	is	ready	,	"	said	Merton	,
"	数字	一	是	准备好	,	"	说	默顿	,

“一号人物已经准备好了，”默顿说道。

" [ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [mæn] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃbi] .

"	and	still	you	have	failed	to	offer	us	a	single	man	,	Dr	.	Ashby	.
"	和	仍然	你	有	失败的	到	提供	我们	一个	单身的	男人	,	博士	.	阿什比	.

“然而，你仍然没能给我们提供一个合适的人选，阿什比博士。”

[ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] ['veri] [nɪr] [wen] ['defɪnət] ['ækʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə]

The	Commission	feels	that	the	time	is	very	near	when	definite	action	will	have	to
这	委员会	感觉	那	这	时间	是	非常	靠近	什么时候	定	行动	将要	有	到

[biː; bi] ['teɪkən] .

be	taken	.
是	已采取	.

委员会认为，采取明确行动的时机已经非常接近了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [jʊr; jər] [rɪˈpɔːrts] ,

We	have	your	reports	,
我们	有	你的	报告	,

我们已收到您的报告。

[bʌt; bət][wiː; wi]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [kʌm]

but	we	wanted	a	personal	word	with	you	to	see	if	we	couldn't	come
但	我们	通缉	一个	个人的	单词	和	你	到	看	如果	我们	不能	来

[tuː; tə][sʌm; səm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt] . "

to	some	understanding	as	to	what	we	can	expect	.	"
到	一些	理解	作为	到	什么	我们	能	预计	.	"

但我们想和您私下谈谈，看看能否就我们各自的预期达成一些共识。

" [aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][ðə; ði][men] [wen] [aɪ][faɪnd][aʊt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn][wiː; wi] [niːd] ,

"	I	will	send	you	the	men	when	I	find	out	what	kind	of	man	we	need	,
"	我	将要	发送	你	这	男人	什么时候	我	寻找	出去	什么	种类	的	男人	我们	需要	,

“等我弄清楚我们需要什么样的人之后，我会派人来。”

" [sed] ['æʃbi] .

"	said	Ashby	.
"	说	阿什比	.

阿什比说道。

" [ʌn'tɪl] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]

"	Until	then	there	had	better	be	no	thought	of	releasing	the	colonization
"	直到	然后	那里	有	更好的	是	不	想法	的	发布	这	殖民化

[fliːt] .

fleet	.
舰队	.

在此之前，最好不要有释放殖民舰队的想法。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['prɑːbləm] . "

I	will	not	be	responsible	for	any	but	the	right	answers	to	this	problem	.	"
我	将要	不是	是	负责任的	为了	任何	但	这	正确的	答案	到	这	问题	.	"

我只负责解答这个问题，其他任何答案均不负责。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt] , " [sed] [bɒks'mæn] ,

"	We	are	getting	to	the	point	,	"	said	Boxman	,
"	我们	是	获得	到	这	观点	,	"	说	盒子人	,

“我们快要说到重点了，”博克斯曼说道。

" [wer] [wiː; wi] [fiːl] [fɔːrst] [tuː; tə][kən'sɪdər][ðə; ði] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['winθrəp] .

"	where	we	feel	forced	to	consider	the	recommendations	of	General	Winthrop	.
"	在哪里	我们	感觉	强制	到	考虑	这	建议	的	一般的	温斯罗普	.

“我们不得不考虑温斯罗普将军的建议。

['fræŋkli] , [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fʊli] [ˌʌndər'stænd][jʊr; jər][əb'dʒɛkʃənz] . "

Frankly	,	we	have	never	been	able	to	fully	understand	your	objections	.	"
坦率地说	,	我们	有	绝不	到过	有能力的	到	完全	理解	你的	反对意见	.	"

坦白说，我们始终无法完全理解你们的反对意见。

" ['ðɛrəl] ['nevər][biː; bi][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ]['kænɑːt] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði][men] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

"	There'll	never	be	a	time	when	I	cannot	supply	all	the	men	needed	to	establish
"	将会	绝不	是	一个	时间	什么时候	我	不能	供应	全部	这	男人	需要	到	建立

[ðɪs] [beɪs] ,

this	base	,
这	根据	,

“我永远不会出现无法提供建立这个基地所需全部人员的情况。”

" [sed] ['winθrəp] .

"	said	Winthrop	.
"	说	温斯罗普	.

温斯罗普说道。

" [wi:; wi] [spend] [ʌn'lɪmɪtɪd] [fʌndz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [taɪm] ['treɪnɪŋ] [ˌpɜ:rsə'nel] [fɔ:r; fər] [poʊsts]
" We spend unlimited funds and years of time training personnel for posts
" 我们 花费 无限 资金 和 年 的 时间 训练 人员 为了 帖子
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
of this kind ,
的 这 种类 ,

“我们投入大量资金和数年时间培训人员担任这类职位，

[jet] [ju:; jʊ] [ɪn'sɪst] [ɑ:n] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌʌnprɪ'perd] ['æməˌtʃɝ:z, 'æməˌtɝ:z] .
yet you insist on looking for unprepared amateurs .
然而 你 坚持 在 寻找 为了 毫无准备 业余爱好者 .

可你却坚持要找毫无准备的业余人士。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [sens] [wət'evər] ,
It makes no sense whatever ,
它 制作 不 感觉 任何 ,

这完全说不通。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [kəm'pli:t] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɜ:rsə'nel]
and only because you have been given complete charge of the personnel
和 仅有的 因为 你 有 到过 给定 完全的 收费 的 这 人员
['proʊgræm] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:rs] [jʊr; jər] [vju:z] [ɑ:n] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
program have you been able to force your views on the Commission .
程序 有 你 到过 有能力的 到 力量 你的 浏览 在 这 委员会 .

正是因为你全权负责人事计划，你才得以将你的观点强加于委员会。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ju:; jʊ] .
But no one understands you .
但 不 一 明白 你 .

但没有人理解你。

[ɪn] [vju:] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'tɪnju:d] ['feɪljər] ,
In view of your continued failure ,
在 看法 的 你的 持续 失败 ,

鉴于你持续失败，

[ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [tʃɔɪs] . "
the Commission is going to be forced to make its own choice . "
这 委员会 是 去 到 是 强制 到 制作 它是自己的 选择 . "

委员会将被迫做出自己的选择。

" [maɪ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [hæd; həd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] , " [sed] ['æʃbi] .
" My resignation may be had at any time , " said Ashby .
" 我的 辞职 可能 是 有 在 任何 时间 , " 说 阿什比 .

阿什比说：“我随时都可以辞职。”

" [noʊ] , [noʊ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . ['æʃbi] .
" No , no , Dr . Ashby .
" 不 , 不 , 博士 . 阿什比 .

“不，不，阿什比博士。”

" ['mɜ:rtn] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] .
" Merton held up his hand .
" 默顿 握住 向上 他的 手 .

默顿举起了手。

" [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ɪz] [pər'hæps] [tu:] [ɪm'pʌlsɪv] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [feɪld]
" The General is perhaps too impulsive in his disappointment that you have failed
" 这 一般的 是 也许 也 冲动 在 他的 失望 那 你 有 失败的
[ˌju: 'es] [soʊ] [fɑ:r] ,
us so far ,
我们 所以 远的 ,

“将军或许过于冲动，因为他对你迄今为止的表现感到失望。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][æsk][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˌrezɪgˈneɪʃ(ə)n] .

but	**we**	**do**	**not**	**ask**	**for**	**your**	**resignation**	**.**
但	我们	做	不是	问	为了	你的	辞职	.

但我们并不要求你辞职。

[wiː; wi][duː][æsk] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [siː] [fɪt][tuː; tə][juːz][ðə; ði]

We	**do**	**ask**	**if**	**there**	**is**	**not**	**some**	**way**	**in**	**which**	**you**	**might**	**see**	**fit**	**to**	**use**	**the**
我们	做	问	如果	那里	是	不是	一些	方式	在	哪个	你	可能	看	合身	到	使用	这

['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz][men][ɪn] ['mænɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] . "

General's	**men**	**in**	**manning**	**the**	**base**	**.**	**"**
将军的	男人	在	曼宁	这	根据	.	"

我们想问问，您是否认为有某种方法可以安排将军的部下驻守基地?

" [ðə; ði] [hoʊl] ['ænsər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪ'roʊniəs] [tɜːrm][juː; jʊ][pər'sɪst][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs]

"	**The**	**whole**	**answer**	**lies**	**in**	**the**	**erroneous**	**term**	**you**	**persist**	**in**	**applying**	**to**	**this**
"	这	所有的	回答	谎言	在	这	错误	学期	你	坚持	在	申请	到	这

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,

project	**,**
项目	,

“问题的症结在于你一直错误地将这个术语应用于这个项目。”

" [sed] ['æʃbi] .

"	**said**	**Ashby**	**.**
"	说	阿什比	.

阿什比说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [beɪs] , [ænd; ənd]['nevər] [wɪl] [biː; bi] .

"	**It**	**is**	**not**	**a**	**base**	**,**	**and**	**never**	**will**	**be**	**.**
"	它	是	不是	一个	根据	,	和	绝不	将要	是	.

“它不是基地，也永远不会是。”

[wiː; wi][prə'poʊz][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ]['kɑːləni] .

We	**propose**	**to**	**set**	**up**	**a**	**colony**	**.**
我们	提出	到	放	向上	一个	殖民地	.

我们计划建立一个殖民地。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][rɪ'kwaɪərd]

It	**makes**	**an**	**enormous**	**difference**	**with**	**respect**	**to**	**the**	**kind**	**of**	**men**	**required**
它	制作	一个	巨大的	不同之处	和	尊重	到	这	种类	的	男人	必需的

.

:

.

这对于所需人才的类型有着巨大的影响。

[wiːv] [bɪn] ['oʊvər] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] — "

We've	**been**	**over**	**this**	**before**	**—**	**"**
我们已经	到过	超过	这	前	—	"

我们之前已经讨论过这个问题了——

" [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] , " [snæpt] ['winθrəp] .

"	**But**	**not**	**enough**	**,**	**"**	**snapped**	**Winthrop**	**.**
"	但	不是	足够的	,	"	啪啪	温斯罗普	.

“但这还不够，”温斯罗普厉声说道。

" [wiːl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [kɑːnt] [weɪst] [ðoʊz] [ʃɪps]
" We'll continue to go over it until you understand you can't waste those ships
" 出色地 继续 到 去 超过 它 直到 你 理解 你 不能 浪费 那些 船舶
[ɑːn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][hæf] - [beɪkt] [aɪ'dɪəlɪsts][ɪn'spaɪərd][baɪ][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['nɑːnsens] [ə'baʊt]
on a bunch of half - baked idealists inspired by some noble nonsense about
在 一个 束 的 一半 - 烘焙 理想主义者 灵感 经过 一些 高贵 废话 关于
['kæriɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][stɑːrz] .
carrying on the torch of human civilization beyond the stars .
携带 在 这 火炬 的 人类 文明 超过 这 明星 .

“我们会继续讨论这个问题，直到你明白你不能把那些飞船浪费在一群半吊子的理想主义者身上，他们被一些关于在星际间传承人类文明火炬的崇高谬论所鼓舞。”

[wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [beɪs] , [tuː; tə] ['gæðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [raɪts] [ʌv; əv]
We're putting up a base , to gather scientific data and establish rights of
是 推杆 向上 一个 根据 , 到 收集 科学 数据 和 建立 权利 的
['ɑːkjəpənsi] . "
occupancy . "
占用 . "

我们正在建立一个基地，用于收集科学数据并确立居住权。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][maɪ] [prə'poʊzd] ['pɑːrti][ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ,
" I don't think I agree with your description of my proposed party of colonists ,
" 我 不 思考 我 同意 和 你的 描述 的 我的 建议的 派对 的 殖民者 ,

“我不同意你对我提议的殖民者队伍的描述，

" [sed] ['æʃbi] ['maɪldli] .
" said Ashby mildly .
" 说 阿什比 轻微地 .

阿什比温和地说。

" [ðæts] [wʌt] [ðeɪl] [biː; bi] !
" That's what they'll be !
" 那就是 什么 他们会 是 !

“他们就会变成那样！”

[wɜːr; wər] ['kɔlənɪsts] ['evər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɑːm] ['sɪŋɪŋ] ['reblz; rɪ'bel][ɔːr] ['kʌtˌθroʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
Were colonists ever anything but psalm singing rebels or cutthroats trying to
是 殖民者 曾经 任何事物 但 诗篇 歌唱 叛军 或者 杀人狂 尝试 到
[ɪ'skeɪp] ['hæŋɪŋ] ?
escape hanging ?
逃脱 绞刑 ?

殖民者难道就不是唱着赞美诗的叛乱分子，或是试图逃脱绞刑的杀人狂吗?

[jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['kʌltʃərəl][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [beɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] . "
You're not going to establish a cultural and scientific base with such people . "
你是 不是 去 到 建立 一个 文化 和 科学 根据 和 这样的 人们 . "

你不可能和这样的人建立起文化和科学基础。

" [noʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] .
" No , you're quite right .
" 不 , 你是 相当 正确的 .

“不，你说得完全正确。”

[ðæts] [nɑːt][ðə; ði][kaɪnd] . "
That's not the kind . "
那就是 不是 这 种类 . "

不是那种。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [jʊə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [sed] ['mɜːrtn] ['ɪrɪtəbli] .
" What is it you're looking for ? " said Merton irritably .
" 什么 是 它 你是 寻找 为了 ? " 说 默顿 易怒地 .

“你到底在找什么？”默顿不耐烦地问道。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][men][duː][juː; jʊ][wɑːnt] ,
" What kind of men do you want ,
" 什么 种类 的 男人 做 你 想 ,

你想要什么样的男人?

[ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][ðem; ðəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][best][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][hjuːˈmænəti] ['ɔfɝz] . "
if you can't find them among the best and the worst humanity offers . "
如果 你 不能 寻找 他们 之中 这 最好的 和 这 最差 人类 优惠 . "

如果你在人类所能提供的最好和最坏的事物中都找不到它们的话。"

" [jʊr; jər][tɜːrmz][ɑːr; ər]['hɑːrdli] ['ækjərət] , " [sed] ['æʃbi] .
" Your terms are hardly accurate , " said Ashby .
" 你的 条款 是 几乎 准确的 , " 说 阿什比 .

"你的说法根本不准确,"阿什比说。

" [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə]['rekəgnaɪz][ðə; ði][fækt][ðæt][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][mæn]
" You fail to recognize the fact that we have never known what kind of man
" 你 失败 到 认出 这 事实 那 我们 有 绝不 已知 什么 种类 的 男人
[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .
it takes to colonize .
它 需要 到 殖民 .

"你没有意识到,我们从来没有真正了解过殖民者需要什么样的人。"

[juː; jʊ] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [jet] [sək'sesfəli] ['kɔləˌnaɪzd][ðə; ði][p'lænɪts][ʌv; əv]
You ignore the fact that we have never yet successfully colonized the planets of
你 忽略 这 事实 那 我们 有 绝不 然而 成功地 已定殖 这 行星 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['soʊlər] ['sɪstəm] .
our own Solar System .
我们的 自己的 太阳的 系统 .

你忽略了一个事实,那就是我们至今还没有成功殖民过我们自己的太阳系行星。

['beɪsiːz] , [jes] — [bʌt; bət][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['kɑːləniz] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [deɪt] . "
Bases , yes — but all our colonies have failed to date . "
基地 , 是的 — 但 全部 我们的 殖民地 有 失败的 到 日期 . "

基地确实有——但我们所有的殖民地迄今为止都失败了。

" [wʌt] ['betər] ['evɪdəns] [kʊd; kəd][juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ɪn] [səˈpɔːrt] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt] ? "
" What better evidence could you ask for in support of my argument ? "
" 什么 更好的 证据 可以 你 问 为了 在 支持 的 我的 争论 ? "
[diˈmɑːndid] ['winθrəp] .
demanded Winthrop .
要求 温斯罗普 .

"你还能要求什么更好的证据来支持我的论点呢?"温斯罗普质问道。

" [wiːv] [pruːvd] ['beɪsiːz][ɑːr; ər]['præktɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːləniz] [ɑːr; ər][nɑːt] . "
" We've proved bases are practical , and that colonies are not . "
" 我们已经 已证实 基地 是 实际的 , 和 那 殖民地 是 不是 . "

"我们已经证明,军事基地是切实可行的,而殖民地则不可行。"

" [noʊ] ['mætər] [haʊ] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv][roʊˈteɪʃ(ə)n] ,
" No matter how far away or how long the periods of rotation ,
" 不 事情 如何 远的 离开 或者 如何 长的 这 时期 的 旋转 ,

"无论距离多远,或者旋转周期有多长,

[ə; eɪ][mæn] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [beɪs] [iksˈpekts][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] .
a man assigned to a base expects to return home .
一个 男人 分配 到 一个 根据 预期 到 返回 家 .

被派往基地的士兵期望能够返回家乡。

[naɪt] [ɔːr] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv]['eni]['duːti] ,
Night or day , in the performance of any duty ,
夜晚 或者 天 , 在 这 表现 的 任何 责任 ,

无论白天黑夜,在执行任何任务时,

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['bækgraʊnd] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [æt; ət][sʌm; səm]

there	is	in	his	mind	as	a	working	background	the	recognition	that	at	some
那里	是	在	他的	头脑	作为	一个	在职的	背景	这	认出	那	在	一些

['fjuːtʃər][taɪm][hiː; hi][kæn; kən][goʊ][hoʊm] .

future	time	he	can	go	home	.
未来	时间	他	能	去	家	.

在他的工作背景中，他一直意识到将来某个时候他可以回家。

[hɪz; ɪz] [beɪs] [ɪz]['nevər][hɪz; ɪz][hoʊm] . "

His	base	is	never	his	home	.	"
他的	根据	是	绝不	他的	家	.	"

他的基地从来不是他的家。

" [prɪ'saɪsli] .

"	Precisely	.
"	恰恰	.

“恰恰。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [beɪs] [sək'sesf(ə)l] .

That	is	what	makes	the	base	successful	.
那	是	什么	制作	这	根据	成功的	.

这就是基地成功的关键。

" ['æʃbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ashby	shook	his	head	.
"	阿什比	摇晃	他的	头	.

阿什比摇了摇头。

" [noʊ] [beɪs] [ɪz]['evər] [sək'sesf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stændpɔɪnt] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	No	base	is	ever	successful	from	the	standpoint	of	permanent	extension	of	a
"	不	根据	是	曾经	成功的	从	这	立场	的	永恒的	扩大	的	一个

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

从文明永久扩张的角度来看，任何基地都不可能成功。

[baɪ][ɪts] ['veri] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['trænzətɔːri] , [ɪm'pɜːrmənənt] .

By	its	very	nature	it	is	transitory	,	impermanent	.
经过	它是	非常	自然	它	是	短暂的	,	短暂的	.

它本质上就是短暂的、不永恒的。

[ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] [naʊ] . "

That	is	not	what	we	want	now	.	"
那	是	不是	什么	我们	想	现在	.	"

那不是我们现在想要的。

" [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['kɑːnsept][ʌv; əv]['pɜːrmənənt]['beɪsiːz][ɪn]['mɪlətəri] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['winθrəp] .

"	We	have	the	concept	of	permanent	bases	in	military	thinking	,	"	said	Winthrop	.
"	我们	有	这	概念	的	永恒的	基地	在	军队	思维	,	"	说	温斯罗普	.

温斯罗普说：“我们在军事思想中有永久基地的概念。”

" [juː; jʊ][kɑːnt]['dʒen(ə)rəlaɪz][ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] . "

"	You	can't	generalize	in	that	fashion	.	"
"	你	不能	概括	在	那	时尚	.	"

“你不能这样一概而论。”

" [neɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mɪlətəri][ɔːr] [ˌekspə'dɪʃəneri] [beɪs] [ðæt] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]

"	Name	for	me	a	single	military	or	expeditionary	base	that	continued	its
"	姓名	为了	我	一个	单身的	军队	或者	探险家	根据	那	持续	它是

['pɜːrmənənsi] ['oʊvər]['eni] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

permanency	over	any	extended	period	of	history	.	"
永久性	超过	任何	扩展	时期	的	历史	.	"

请举出一个在漫长的历史时期内一直保持永久性存在的军事或远征基地的例子。

" [wel] — [naʊ] — "
" Well — now — "
" 出色地 — 现在 — "

“好吧——现在——”

" [ðə; ði]['kɑ:nsept][ɪz][ɪn'vælɪd] , " [sed] ['æʃbi] .
" The concept is invalid , " said Ashby .
" 这 概念 是 无效的 , " 说 阿什比 .

阿什比说：“这个概念是无效的。”

" [ɪk'stɛnʃənz] [ʌv; əv][hju:'mænəti][frʌm; frəm][wʌn]['eriə][tu:; tə] [ə'nʌðər] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɜ:rmənənt]['beɪsɪs]
" Extensions of humanity from one area to another on a permanent basis
" 扩展 的 人类 从 一 区域 到 其他 在 一个 永恒的 基础
[ɑ:r; ər] [meɪd] [baɪ] ['kɔlənɪsts] .
are made by colonists .
是 制成 经过 殖民者 .

“人类从一个地区永久性地扩展到另一个地区是由殖民者实现的。”

[men] [hu:] [du:][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə]['roʊteɪt] , [bʌt; bət] [kʌm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] ['hoʊmz] .
Men who do not expect to rotate , but come to live and establish homes .
男人 WHO 做 不是 预计 到 旋转 , 但 来 到 居住 和 建立 房屋 .

不指望轮换，而是来此定居并安家的男人们。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɑ:n] - .
This is what we want on Serrengia .
这 是 什么 我们 想 在 - .

这就是我们希望在塞伦吉亚岛上看到的景象。

[hju:'mænəti][ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] .
Humanity is preparing to make an extension of itself in the Universe .
人类 是 准备 到 制作 一个 扩大 的 本身 在 这 宇宙 .

人类正准备在宇宙中拓展自身的存在。

" [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['dɪstəns] [ɪn][ðə; ði]
" But more than this , there are limitations of time and distance in the
" 但 更多的 比 这 , 那里 是 限制 的 时间 和 距离 在 这
[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv]['beɪsi:z] ,
establishment of bases ,
建立 的 基地 ,

但除此之外，建立基地还受到时间和距离的限制。

[wɪtʃ] ['kænɑ:t][bi:; bi][ˌoʊvər'kʌm][baɪ]['eni] [ə'maʊnt][ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rsə'nel] .
which cannot be overcome by any amount of training of personnel .
哪个 不能 是 克服 经过 任何 数量 的 训练 的 人员 .

这是通过对人员进行再多培训也无法克服的。

['saɪkəlz][ʌv; əv][roʊ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['distənsiz] [frʌm; frəm][hoʊm][kæn; kən][bi:; bi]['leŋkθənd; 'leŋθənd]
Cycles of rotation and distances from home can be lengthened
循环 的 旋转 和 距离 从 家 能 是 加长
[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][men][tu:; tə] [ɪn'dʊr] .
beyond the capacity of men to endure .
超过 这 容量 的 男人 到 忍受 .

轮换周期和离家距离可能会延长到超出人类的承受能力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [goʊ][aʊt][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][rɪ'tɜ:rn] [ðæt] [taɪm][ænd; ənd]
It is only when they go out with no expectation of return that time and
它 是 仅有的 什么时候 他们 去 出去 和 不 期待 的 返回 那 时间 和
['dɪstəns] [si:s] [tu:; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] . "
distance cease to control them . "
距离 停止 到 控制 他们 . "

只有当他们不抱任何归来的期望而外出时，时间和距离才不再能控制他们。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , " [sed] ['winθrəp] .

"	We	do	not	know	of	any	such	limitations	,	"	said	Winthrop	.
"	我们	做	不是	知道	的	任何	这样的	限制	,	"	说	温斯罗普	.

温斯罗普说："我们不知道有任何此类限制。"

" [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [met] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] . "

"	They	have	not	been	met	here	in	the	Solar	System	.	"
"	他们	有	不是	到过	遇见	这里	在	这	太阳的	系统	.	"

"在太阳系中，我们还没有遇到过他们。"

" [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['æʃbi] .

"	We	know	them	,	"	said	Ashby	.
"	我们	知道	他们	,	"	说	阿什比	.

"我们认识他们，"阿什比说。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][faʊnd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvər] [bɪ'fɔːr] [ðoʊz]

"	The	thing	we	have	not	found	and	which	we	must	discover	before	those
"	这	事物	我们	有	不是	成立	和	哪个	我们	必须	发现	前	那些

[ʃɪps] [dɪ'pɑːrt][ɪz][ðə; ði]['kwɑːlətɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [taɪm]

ships	depart	is	the	quality	that	makes	it	possible	for	a	man	to	ignore	time
船舶	离开	是	这	质量	那	制作	它	可能的	为了	一个	男人	到	忽略	时间

[ænd; ənd] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hoʊmlænd] .

and	distance	and	his	homeland	.
和	距离	和	他的	家园	.

"我们尚未发现，并且必须在这些船只启航之前发现的，是使人能够忽略时间、距离和家乡的品质。"

[wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] ['ɝːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

We	know	a	good	deal	about	the	successful	colonists	of	Earth's	history	.
我们	知道	一个	好的	交易	关于	这	成功的	殖民者	的	地球的	历史	.

我们对地球历史上那些成功的殖民者了解颇多。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][sʌm; səm][maɪ'nɔːrəti] [gruːp] [wɪtʃ] [felt] [ɪt'self]

We	know	that	invariably	they	were	of	some	minority	group	which	felt	itself
我们	知道	那	总是	他们	是	的	一些	少数民族	团体	哪个	毛毡	本身

['pəːsikjuːtid] [ɔːr] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

persecuted	or	limited	by	conditions	surrounding	it	,
受迫害	或者	有限的	经过	状况	周围	它	,

我们知道，他们无一例外都属于某个少数群体，这些群体感到自身受到迫害或受到周围环境的限制。

[ɔːr] [els] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kraɪm] . "

or	else	they	were	fleeing	the	results	of	some	crime	.	"
或者	别的	他们	是	逃离	这	结果	的	一些	犯罪	.	"

或者他们是在逃避某种犯罪行为的后果。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] ,

"	If	that	is	what	you	are	looking	for	,	it	is	no	wonder	you	have	failed	,
"	如果	那	是	什么	你	是	寻找	为了	,	它	是	不	想知道	你	有	失败的	,

"如果你追求的是这个，那么你失败也就不足为奇了。"

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kuːpə] .

"	said	Dr	.	Cowper	.
"	说	博士	.	考珀	.

考珀博士说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [maɪ'nɔːrəti] [gruːps] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] . "

"	We	have	no	such	minority	groups	in	our	society	.	"
"	我们	有	不	这样的	少数民族	团体	在	我们的	社会	.	"

"我们社会中不存在这样的少数群体。"

" ['veri] [truː] , " ['æʃbi] [rɪ'plaɪd] .

"	Very	true	,	"	Ashby	replied	.
"	非常	真的	,	"	阿什比	回复	.

"确实如此，"阿什比回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fliːɪŋ] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['pəːsikjuːtid] [ðæt] ['dʒenəreits][ðə; ði]

"	But	it	is	not	the	condition	of	fleeing	or	being	persecuted	that	generates	the
"	但	它	是	不是	这	状况	的	逃离	或者	存在	受迫害	那	生成	这

['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]['kɑːlənɪst][baɪ]['eni] [miːnz] !

qualities	of	a	perfect	colonist	by	any	means	!
品质	的	一个	完美的	殖民者	经过	任何	方法	!

"但是，逃亡或遭受迫害的状态绝不是培养完美殖民者品质的因素！"

[wiː; wi][hæv; həv][ɪg'zæmpəlz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['ædɪkwətli] ['pəːsikjuːtid] [gruːps] [huː] [feɪld] [æz; əz]

We	have	examples	enough	of	adequately	persecuted	groups	who	failed	as
我们	有	示例	足够的	的	充分	受迫害	团体	WHO	失败的	作为

['kɔlənɪsts] .

colonists	.
殖民者	.

我们有足够多的例子表明，那些遭受充分迫害的群体最终在殖民方面失败了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['kwɑːləti] , [wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [ɪf] [æt; ət][ɔːl] ,

But	there	is	some	quality	,	which	seems	to	appear	,	if	at	all	,
但	那里	是	一些	质量	,	哪个	似乎	到	出现	,	如果	在	全部	,

但某种品质似乎还是存在的，即便它确实存在。

['oʊnli][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['kɜːrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fliː] [ðer; ðər] [ə'preʃn] [ɔːr]

only	in	some	of	those	who	have	courage	enough	to	flee	their	oppression	or
仅有的	在	一些	的	那些	WHO	有	勇气	足够的	到	逃跑	他们的	压迫	或者

['lɪmɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

limiting	conditions	.
限制	状况	.

只有那些有勇气逃离压迫或限制性环境的人才能做到。

[ðɪs] ['kwɑːləti] [meɪks] [ðem; ðəm] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

This	quality	makes	them	successful	in	their	colonization	.
这	质量	制作	他们	成功的	在	他们的	殖民化	.

这种特性使它们在殖民过程中取得了成功。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɜːrst] , ['ðerfɔːr] ,

"	We	are	looking	first	,	therefore	,
"	我们	是	寻找	第一的	,	所以	,

因此，我们首先要考虑的是.....

[fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sɪ'vɪr] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [tuː; tə]

for	individuals	who	would	have	the	courage	to	resist	severe	limitations	to
为了	个人	WHO	会	有	这	勇气	到	抵抗	严重	限制	到

[ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [flaɪt] ,

the	extent	of	flight	,
这	程度	的	航班	,

对于那些有勇气抵抗严格限制，甚至飞翔的人来说，

[ɪf] [sʌtʃ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] [ɪg'zɪstɪd] .

if	such	limitations	existed	.
如果	这样的	限制	存在	.

如果存在此类限制。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]

And	among	these	we	hope	to	find	the	essence	of	that	which	makes	it
和	之中	这些	我们	希望	到	寻找	这	本质	的	那	哪个	制作	它

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][kʌt][ɔːl][taɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['hoʊmlænd] . "

possible	for	a	man	to	cut	all	ties	with	his	homeland	.	"
可能的	为了	一个	男人	到	切	全部	领带	和	他的	家园	.	"

我们希望从中找到使一个人能够与祖国彻底断绝一切联系的本质原因。

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [jʊr; jər] [sɜːrtʃ] , " [sed] ['mɜːrtn] , " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'tenʃəli] [rɪ'beljəs]
" So you are making your search , " said Merton , " among the potentially rebellious
" 所以 你 是 制作 你的 搜索 , " 说 默顿 , " 之中 这 可能 叛逆的
[ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] ?
and criminal ?
和 刑事 ?

"所以你们的搜寻范围,"默顿说，"是在那些可能具有叛逆性和犯罪倾向的人当中？"

" ['æʃbi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Ashby nodded .
" 阿什比 点头 .

阿什比点了点头。

" [wiː; wi][hæv; həv][kən'faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['stʌdi] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [strɪkt]
" We have confined our study to these individuals as a result of strict
" 我们 有 受限 我们的 学习 到 这些 个人 作为 一个 结果 的 严格的
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['presɪdənt] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] ['nærəʊ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
historical precedent so that we might narrow the search as much as possible .
历史 先例 所以 那 我们 可能 狭窄的 这 搜索 作为 很多 作为 可能的 .

"由于严格的历史先例，我们将研究范围限定在这些人身上，以便尽可能缩小搜索范围。"

[juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,
You must understand , however ,
你 必须 理解 , 然而 ,

但是你必须明白，

[ðæt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] [stɑːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wʊd]
that to choose merely the rebellious and staff our ships with these would
那 到 选择 仅仅 这 叛逆的 和 职员 我们的 船舶 和 这些 会
[biː; bi] ['fuːlhɑːrdi] .
be foolhardy .
是 蛮干 .

仅仅选择叛逆者并让他们担任我们舰船的船员是愚蠢的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['ʃɑːtgʌn] [tek'niːk] .
It would be a ridiculous shotgun technique .
它 会 是 一个 荒谬的 霰弹枪 技术 .

那将是一种荒谬的霰弹枪射击技巧。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sək'siːd] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Some of them would succeed , but we would never know which it would
一些 的 他们 会 成功 , 但 我们 会 绝不 知道 哪个 它 会
[biː; bi] .
be .
是 .

他们当中有些人会成功，但我们永远不会知道会是谁。

[wiː; wi] [maɪt] [send] ['twenti] [ɔːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] [aʊt][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [wʌn] [sək'sesf(ə)l] ['kɑːləni]
We might send twenty or a thousand ships out and establish one successful colony
我们 可能 发送 二十 或者 一个 千 船舶 出去 和 建立 一 成功的 殖民地
.
:
.

我们或许可以派出二十艘或一千艘船，建立一个成功的殖民地。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" We have to do much better than that .
" 我们 有 到 做 很多 更好的 比 那 .

我们必须做得更好。

['aʊər; ɑːr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fə'sɪlətiz] [ɑːn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [wiː; wi]

Our	consumption	of	facilities	on	this	project	is	so	great	that	we
我们的	消耗	的	设施	在	这	项目	是	所以	伟大的	那	我们

[hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] ,

have	to	know	,
有	到	知道	,

我们在这个项目中对设施的消耗量如此之大，以至于我们必须知道，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['neglɪdʒəb(ə)l]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] ['erər] ,

within	a	negligible	margin	of	error	,
之内	一个	微不足道	利润	的	错误	,

在可忽略不计的误差范围内，

[ðæt] [wen] [ðiːz] [gruːps] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪd] [ɪn] [eɪt] [ɔːr] ['fɪfti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd]

that	when	these	groups	are	visited	in	eight	or	fifty	years	from	now	we	will	find
那	什么时候	这些	团体	是	到访	在	八	或者	五十	年	从	现在	我们	将要	寻找

[ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv][koʊ'ɑːpərətɪv] ,

a	community	of	cooperative	,
一个	社区	的	合作社	,

八年或五十年后，当我们再次访问这些群体时，我们会发现他们已经成为一个合作的社区。

[prə'gresɪv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

progressive	human	beings	.
进步	人类	生物	.

进步的人类。

[wiː; wi]['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [les] ! "

We	cannot	be	satisfied	with	less	!	"
我们	不能	是	使满意	和	较少的	!	"

我们绝不能满足于现状!

" [aɪm][ə'freɪd][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪz][nɑːt][ɪn] [ə'griːmənt]

"	I'm	afraid	the	majority	of	sentiment	in	the	Commission	is	not	in	agreement
"	我是	害怕的	这	多数	的	情绪	在	这	委员会	是	不是	在	协议

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

"恐怕委员会的大多数成员并不认同你的观点。"

" [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] .

"	said	Mr	.	Merton	.
"	说	先生	.	默顿	.

默顿先生说道。

" [tuː; tə] [ə'poʊz] ['dʒen(ə)rəl] ['wɪnθrəps] [treɪnd] [kruːz] [wɪð; wɪθ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['kʌtˌθroʊt] [ænd; ənd]

"	To	oppose	General	Winthrop's	trained	crews	with	selected	cutthroats	and
"	到	反对	一般的	温斯罗普的	受过训练	船员	和	已选	杀人狂	和

['treɪtəz] [meɪ] [hæv; həv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['presɪdənt] ,

traitors	may	have	historical	precedent	,
叛徒	可能	有	历史	先例	,

"用精选的亡命之徒和叛徒来对抗温斯罗普将军训练有素的部队，这或许并非史无前例。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['skersli] [siːmz] [ðə; ði]['ɑːptɪməm] [prə'siːdʒər] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] !

but	it	scarcely	seems	the	optimum	procedure	in	this	case	!
但	它	几乎	似乎	这	最佳	程序	在	这	案件	!

但就目前情况来看，这似乎并非最佳方案!

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃoʊn] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['θiːsɪs] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃbi] ,

"	We	are	willing	to	be	shown	proof	of	your	thesis	,	Dr	.	Ashby	,
"	我们	是	愿意的	到	是	所示	证明	的	你的	论文	,	博士	.	阿什比	,

"阿什比博士，我们愿意看到您论据的证据。"

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n] [riˈælitiz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] .

but	we	have	certain	realities	of	which	we	are	sure	.
但	我们	有	肯定	现实	的	哪个	我们	是	当然	.

但我们有一些确信无疑的现实。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] ['betər] ,

If	we	can	do	no	better	,
如果	我们	能	做	不	更好的	,

如果我们无法做得更好，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ðɪ][best][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ɑːr; ər] ['redi] .

we	shall	take	the	best	available	to	us	at	the	time	the	ships	are	ready	.
我们	将	拿	这	最好的	可用的	到	我们	在	这	时间	这	船舶	是	准备好	.

我们将采用船舶准备就绪时所能提供的最佳方案。

[ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt] [səˈplaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['pruːvn] [kruːz] [ænd; ənd] ['kɔlənɪsts] [baɪ] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]

If	you	cannot	supply	us	with	proven	crews	and	colonists	by	then	we	shall
如果	你	不能	供应	我们	和	已证实	船员	和	殖民者	经过	然后	我们	将

[biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə][əkˈsept]['dʒen(ə)rəl] ['wɪnθrəps] [ˌrekəmen'deiʃənz] [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˌpɜːrsə'nel]

be	forced	to	accept	General	Winthrop's	recommendations	and	choose	personnel
是	强制	到	接受	一般的	温斯罗普的	建议	和	选择	人员

[huːz] [riːˈækʃənz] [ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [noʊn] [ænd; ənd][prɪˈdɪktəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈgriː] .

whose	reactions	are	at	least	known	and	predictable	to	a	high	degree	.
谁	反应	是	在	至少	已知	和	可预测的	到	一个	高的	程度	.

如果届时你们不能为我们提供经验丰富的船员和殖民者，我们将被迫接受温斯罗普将军的建议，选择那些反应至少在很大程度上是已知和可预测的人员。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr][pəˈzɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['mætər] .

I'm	sorry	,	but	surely	you	can	understand	our	position	in	this	matter	.
我是	对不起	,	但	一定	你	能	理解	我们的	位置	在	这	事情	.

很抱歉，但您肯定能理解我们在这件事上的立场。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['æʃbi] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,

"	For	a	long	time	Ashby	was	silent	,
"	为了	一个	长的	时间	阿什比	曾是	沉默的	,

阿什比沉默了很久，

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['feɪsɪz][əˈbaʊt][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

looking	from	one	to	the	other	of	the	faces	about	the	table	.
寻找	从	一	到	这	其他	的	这	面孔	关于	这	桌子	.

目光在餐桌周围的每个人脸上来回游移。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][ɪkˈstremətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] .

Then	he	spoke	in	a	low	voice	,	as	if	having	reached	the	extremity	of	his	resources	.
然后	他	辐	在	一个	低的	嗓音	,	作为	如果	拥有	达到	这	末端	的	他的	资源	.

然后他压低声音说道，仿佛已经黔驴技穷。

" [jes] — [ðə; ðɪ] [riːˈækʃənz] [ʌv; əv] ['wɪnθrəps] [men][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [noʊn] .

"	Yes	—	the	reactions	of	Winthrop's	men	are	indeed	known	.
"	是的	—	这	反应	的	温斯罗普的	男人	是	的确	已知	.

“是的——温斯罗普的手下的反应确实为人所知。”

[aɪ] [səˈdʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ðoʊz] [riːˈækʃənz] [ɑːr; ər] .

I	suggest	that	you	come	with	me	and	I	will	show	you	what	those	reactions	are	.
我	建议	那	你	来	和	我	和	我	将要	展示	你	什么	那些	反应	是	.

我建议你跟我来，我会向你展示这些反应是什么。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪk'spreʃənz] [ɑːn][ðer; ðər]
" He stood up and the others followed with inquiring expressions on their
" 他 站立 向上 和 这 其他的 随后 和 查询 表达式 在 他们的
['feɪsɪz] .
faces .
面孔 .

他站了起来，其他人也跟着站了起来，脸上带着疑惑的表情。

['winθrəp] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
Winthrop made a short , jerky motion of his head ,
温斯罗普 制成 一个 短的 , 肉干 运动 的 他的 头 ,

温斯罗普猛地甩了甩头，动作很短促。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] [stɪŋ] [ɪn] ['æʃbiz] [wɜːrdz] .
as if he detected a hidden sting in Ashby's words .
作为 如果 他 检测到 一个 隐 蜇 在 阿什比的 字 .

仿佛他察觉到了阿什比话语中隐藏的讽刺意味。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" What do you mean by that ? " he demanded .
" 什么 做 你 意思是 经过 那 ? " 他 要求 .

“你这话是什么意思？”他质问道。

" [juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ig,zæmi'neiʃənz] [wʊd] [nɪ'glekt] [ðə; ði][men][ɑːn] [huːm] [juː; jʊ]
" You don't suppose that our examinations would neglect the men on whom you
" 你 不 认为 那 我们的 考试 会 忽视 这 男人 在 谁 你
[hæv; həv] [spent] [soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ?
have spent so much time and effort in training ?
有 花费 所以 很多 时间 和 努力 在 训练 ?

“你不会认为我们的考核会忽略那些你花费大量时间和精力培养的人吧？”

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
" The General flushed with rage .
" 这 一般的 酡 和 愤怒 .

将军怒不可遏。

" [ɪf] [juːv] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][maɪ][men] — !
" If you've tampered with any of my men — !
" 如果 你已经 篡改 和 任何 的 我的 男人 — !

“如果你胆敢动我的任何一个手下——！”

[juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] — !
You had no right — !
你 有 不 正确的 — !

你没有权利——！

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kə'mɪʃ(ə)n] ['membər] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ][ɪn][feɪnt] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" The other Commission members were smiling in faint amusement at the
" 这 其他 委员会 成员 是 微笑 在 头晕的 娱乐 在 这
['dʒɛnɚəlz, 'dʒɛnrəlz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
General's discomfiture .
将军的 沮丧 .

“其他委员会成员看到将军的窘境，都带着一丝不易察觉的笑意。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][jʊr; jər] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]
" I should think it would be to your advantage to check the results of
" 我 应该 思考 它 会 是 到 你的 优势 到 查看 这 结果 的
[jʊr; jər] ['treɪnɪŋ] ,
your training ,
你的 训练 ,

我认为检查一下你的训练结果对你是有好处的，

" [sed] ['mɪstər] . ['mɜːrtn] .
" said Mr . Merton .
" 说 先生 . 默顿 .

默顿先生说道。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɑːsəb(ə)l] [tʃek] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒen(ə)rəl] ['winθrəp] .
" There is only one possible check ! " exclaimed General Winthrop .
" 那里 是 仅有的 一 可能的 查看 ! " 惊呼 一般的 温斯罗普 .

“只有一种可能的检查方法！”温斯罗普将军喊道。

" [pʊt] [ðiːz] [men][ɑːn][ə; eɪ] [beɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]
" Put these men on a base for a period of eight years and at a
" 放 这些 男人 在 一个 根据 为了 一个 时期 的 八 年 和 在 一个
['dɪstəns] [ʌv; əv]['fɔːrti]['sev(ə)n] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][hoʊm][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .
distance of forty seven light years from home and see what they will do .
距离 的 四十 七 光 年 从 家 和 看 什么 他们 将要 做 .

“把这些人放在距离家乡 47 光年的基地里待上八年，看看他们会做什么。”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃek] [ɑːn][ðem; ðəm] . "
That is the only way you can check on them . "
那 是 这 仅有的 方式 你 能 查看 在 他们 . "

这是唯一能查看他们情况的方法。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] ['meθədz] [ʌv; əv] ['testɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl]
" And if you know anything about our methods of testing , you will
" 和 如果 你 知道 任何事物 关于 我们的 方法 的 测试 , 你 将要
[ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] ,
understand that this ,
理解 那 这 ,

“如果你了解我们的测试方法，你就会明白这一点，

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ɪz] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .
in effect , is what we have done .
在 影响 , 是 什么 我们 有 完毕 .

实际上，我们就是这么做的。

[jʊr; jər][best][mæn][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][test][pɪt] .
Your best man is about to be released from the test pit .
你的 最好的 男人 是 关于 到 是 发布 从 这 测试 坑 .

你的伴郎即将从试验场获释。

[hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][goʊ] . "
He can't have more than an hour to go . "
他 不能 有 更多的 比 一个 小时 到 去 . "

他最多还有一个小时就要出事了。

" [huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ɪn][jʊr; jər] ['gɪni] [pɪg][pen] ?
" Who have you got in your guinea pig pen ?
" WHO 有 你 得到 在 你的 几内亚 猪 笔 ?

你的豚鼠圈里养的是什么动物?

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [di'mɑːndid] .
" the General demanded .
" 这 一般的 要求 .

将军质问道。

" [ɪf] [juːv] ['ruːɪnd] [hɪm; ɪm] — "
" If you've ruined him — "
" 如果 你已经 毁坏 他 — "

“如果你毁了他——”

" ['kæptɪn] ['luːɪs] ['kɑːrnəhæn] , " [sed] ['æʃbi] .
" **Captain** **Louis** **Carnahan** **,** " **said** **Ashby** **.**
" 队长 路易斯 卡纳汉 , " 说 阿什比 .

“路易斯·卡纳汉上尉，”阿什比说道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] [daʊn] , ['dʒent(ə)lmən] ?
" **Shall** **we** **go** **down** **,** **gentlemen** **?**
" 将 我们 去 向下 , 先生们 ?

“我们下去吧，先生们？”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['grɪzli] ['bɪznəs] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['kɑːrnəhænz]
" **It** **had** **been** **a** **grisly** **business** **,** **watching** **the** **final** **minutes** **of** **Carnahan's**
" 它 有 到过 一个 可怕的 商业 , 观看 这 最终的 分钟 的 卡纳汉的
[dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] .
disintegration **.**
解体 .

“看着卡纳汉崩溃的最后几分钟，真是令人毛骨悚然。”

['dʒen(ə)rəl] ['wɪnθrəps] [feɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pɜːrp(ə)l] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [test] [pɪt][ɪn] [wɪtʃ]
General **Winthrop's** **face** **was** **almost** **purple** **when** **he** **saw** **the** **test** **pit** **in** **which**
一般的 温斯罗普的 脸 曾是 几乎 紫色的 什么时候 他 锯 这 测试 坑 在 哪个
['kɑːrnəhæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] .
Carnahan **was** **being** **examined** **.**
卡纳汉 曾是 存在 检查 .

温斯罗普将军看到卡纳汉正在接受检查的试验坑时，脸色几乎涨成了紫色。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [aʊt] [ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [lenz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ber] [hændz][æz; əz][hiː; hi]
He **tried** **to** **tear** **out** **the** **observation** **lens** **with** **his** **bare** **hands** **as** **he**
他 尝试 到 撕 出去 这 观察 镜片 和 他的 裸 双手 作为 他
[sɔː] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɪft][ðə; ði] ['loʊdɪd] ['pɪst(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
saw **the** **Captain** **lift** **the** **loaded** **pistol** **to** **his** **head** **in** **the** **moment** **before** **the**
锯 这 队长 举起 这 已加载 手枪 到 他的 头 在 这 片刻 前 这
['seɪfti] [biːm] [kʌt][ɪn] .
safety **beam** **cut** **in** **.**
安全 光束 切 在 .

就在安全光束启动的前一刻，他看到上尉举起上了膛的手枪抵住自己的太阳穴，于是他试图用双手扯下观察镜。

[ænd; ənd] [naʊ] ['æʃbi] [kept] ['hɪrɪŋ] ['wɪnθrəps] ['fjʊriəs] , ['skeɪðɪŋ] [vɔɪs] :
And **now** **Ashby** **kept** **hearing** **Winthrop's** **furious** **,** **scathing** **voice** **:**
和 现在 阿什比 保留 听力 温斯罗普的 狂怒 , 尖刻 嗓音 :

现在，阿什比耳边不断响起温斯罗普愤怒而尖刻的声音：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best][men][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [hæz; həz]['evər] [prə'duːst] !
" **You** **have** **destroyed** **one** **of** **the** **best** **men** **the** **Service** **has** **ever** **produced** **!**
" 你 有 损毁 一 的 这 最好的 男人 这 服务 有 曾经 生产 !

“你毁掉了该部门有史以来最优秀的人才之一！”

[aɪl] [hæv; həv][jʊr; jər][haɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] , ['æʃbi] , [ɪf] [ɪts] [ðə; ði][læst][ækt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] .
I'll **have** **your** **hide** **for** **this** **,** **Ashby** **,** **if** **it's** **the** **last** **act** **of** **my** **life** **.**
患病的 有 你的 隐藏 为了 这 , 阿什比 , 如果 它是 这 最后的 行为 的 我的 生活 .

阿什比，就算这是我生命中的最后一件事，我也会杀了你。

" ['mɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːkt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ænd; ənd]
" **Merton** **and** **the** **others** **had** **been** **shocked** **also** **by** **the** **violence** **and**
" 默顿 和 这 其他的 有 到过 震惊 还 经过 这 暴力 和
[ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] ,
degradation **of** **what** **they** **saw** **,**
降解 的 什么 他们 锯 ,

“默顿和其他人也对他们所目睹的暴力和堕落感到震惊。”

[bʌt; bət] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ɔ:r][nɑ:t] , ['æʃbi] ['dɪdnt] [noʊ] .

but	whether	he	had	made	his	point	or	not	,	Ashby	didn't	know	.
但	无论	他	有	制成	他的	观点	或者	不是	,	阿什比	没有	知道	.

但阿什比并不知道他是否达到了目的。

['kɑ:rnəhæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊərz]

Carnahan	,	of	course	,	would	be	returned	to	the	Service	within	twenty	four	hours
卡纳汉	,	的	课程	,	会	是	返回	到	这	服务	之内	二十	四	小时

,

,

,

当然，卡纳汉会在24小时内重返岗位。

[ɔ:l] [əd'vɜ:rs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [test] [kəm'pli:tli] [rɪ'mu:vd] .

all	adverse	effects	of	the	test	completely	removed	.
全部	不利	效果	的	这	测试	完全地	已移除	.

测试的所有不良反应均已完全消除。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [pæst] ,

He	would	be	aware	that	he	had	taken	it	and	had	not	passed	,
他	会	是	意识到的	那	他	有	已采取	它	和	有	不是	通过了	,

他会意识到自己参加了考试但没有通过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [i'məuʃənz]['dʒenəreɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [deɪz]

but	there	would	be	no	trace	of	the	bitter	emotions	generated	during	those	days
但	那里	会	是	不	痕迹	的	这	苦的	情绪	生成的	期间	那些	天

[ʌv; əv][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

of	examination	.
的	考试	.

但不会留下任何考试期间产生的痛苦情绪的痕迹。

['æʃbi] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [fɔ:r] [hʌlz] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][goʊld][tu:; tə] [red] [æz; əz]

Ashby	looked	out	again	at	the	four	hulls	now	turning	from	gold	to	red	as
阿什比	看起来	出去	再次	在	这	四	船体	现在	转弯	从	金子	到	红色的	作为

[ðə; ði] [sʌn] [drɑ:pt] ['loʊər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

the	sun	dropped	lower	in	the	sky	.
这	太阳	掉落	降低	在	这	天空	.

阿什比再次向外望去，只见四个船体随着太阳西沉，颜色从金色变成了红色。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [æskt] ['mɜ:rtn] [ɪf] [ðə; ði][ˌʌltɪ'meɪtəm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [stɪk] .

He	had	not	asked	Merton	if	the	ultimatum	was	going	to	stick	.
他	有	不是	问	默顿	如果	这	最后通牒	曾是	去	到	戳	.

他没有问默顿这个最后通牒是否会坚持下去。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪn'sɪst][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]['æftər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] , [bʌt; bət]

He	wondered	how	they	could	insist	on	it	after	what	they	had	seen	,	but
他	想知道	如何	他们	可以	坚持	在	它	后	什么	他们	有	已见	,	但

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] .

he	didn't	know	.
他	没有	知道	.

他很纳闷，他们既然看到了那些事，怎么还能坚持这样做，但他也不知道。

[ɪm'peɪʃntli] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [mɪs] ['hæzləmz] [vɔɪs] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði]

Impatiently	,	he	turned	from	the	window	as	Miss	Haslam's	voice	came	on	the
不耐烦地	,	他	转向	从	这	窗户	作为	错过	哈斯拉姆的	嗓音	来了	在	这

['ɪntərkɑ:m][wʌns] [mɔ:r] .

intercom	once	more	.
对讲机	一次	更多的	.

哈斯拉姆小姐的声音再次通过对讲机传来，他不耐烦地从窗边转过身去。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['æʃbi] , ['mɪstər] . ['dʒɔrdən][ɪz] [stɪl] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

"	Dr	.	Ashby	,	Mr	.	Jorden	is	still	waiting	to	see	you	.
"	博士	.	阿什比	,	先生	.	乔丹	是	仍然	等待	到	看	你	.

“阿什比医生，乔丹先生还在等您见。”

" ['dʒɔrdən] .

"	Jorden	.
"	乔丹	.

“乔丹。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

He	had	forgotten	.
他	有	被遗忘的	.

他忘了。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] .

The	man	had	been	waiting	during	his	conference	with	the	Commissioners	.
这	男人	有	到过	等待	期间	他的	会议	和	这	委员	.

在与委员们开会期间，这名男子一直在等候。

['dʒɔrdən][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'dʒektɪd][fɔ:r; fər][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:] [wi:ks] [ə'goʊ]

Jorden	was	the	one	who	had	been	rejected	for	examination	two	weeks	ago
乔丹	曾是	这	一	WHO	有	到过	拒绝	为了	考试	二	周	前

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪg'zæmɪnd] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n]['fæktərz] .

and	insisted	he	had	a	right	to	be	examined	for	colonization	factors	.
和	坚持	他	有	一个	正确的	到	是	检查	为了	殖民化	因素	.

两周前，乔丹被拒绝进行检查，但他坚持认为自己有权接受殖民因素检查。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get][ɪn]['evər] [sɪns] .

He	had	been	trying	to	get	in	ever	since	.
他	有	到过	尝试	到	得到	在	曾经	自从	.

他从那时起就一直试图进去。

[hi:; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] , ['æʃbi] [dɪ'saɪdɪd]

He	might	as	well	get	rid	of	the	man	once	and	for	all	,	Ashby	decided
他	可能	作为	出色地	得到	摆脱	的	这	男人	一次	和	为了	全部	,	阿什比	决定

[rɪ'lʌktəntli] .

reluctantly	.
勉强	.

阿什比不情愿地决定，不如干脆把这个人彻底除掉。

" [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Show	him	in	,	"	he	said	.
"	展示	他	在	,	"	他	说	.

“让他进来，”他说。

[mɑ:rk]['dʒɔrdən][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [blɑ:nd][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] ['twentiz] .

Mark	Jorden	was	a	tall	,	blond	man	in	his	late	twenties	.
标记	乔丹	曾是	一个	高的	,	金发	男人	在	他的	晚的	二十多岁	.

马克·乔丹是个身材高大、金发碧眼的男子，大约二十七八岁。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['æʃbi] [felt] [θɪk] ,

Shaking	hands	with	him	,	Ashby	felt	thick	,
摇晃	双手	和	他	,	阿什比	毛毡	厚的	,

阿什比和他握手时，感觉身体一阵发软。

[strɔ:ŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [glimpst] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [rɪst] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [sli:v] .

strong	fingers	and	glimpsed	a	massive	wrist	at	the	edge	of	the	coat	sleeve	.
强的	手指	和	瞥见	一个	大量的	手腕	在	这	边缘	的	这	外套	袖子	.

透过外套袖口，可以看到强壮的手指和粗壮的手腕。

- [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌskændɪ'nevjən] [pɪŋk] , [mætʃt] [baɪ] [bluː] [aɪz] [ðæt] [lʊkt]
Jorden's face was a pleasant Scandinavian pink , matched by blue eyes that looked
- 脸 曾是 一个 令人愉快的 斯堪的纳维亚语 粉色的 , 匹配 经过 蓝色的 眼睛 那 看起来
[ɪn'tentlɪ] ['ɪntuː] ['æʃbiz] [feɪs] .
intently into Ashby's face .
专注地 进入 阿什比的 脸 .

乔丹的脸是令人愉悦的斯堪的纳维亚式粉红色，配上一双湛蓝的眼睛，专注地凝视着阿什比的脸。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][desk] .
They sat at the desk .
他们 卫星 在 这 桌子 .

他们坐在桌子旁。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːlənɪst] , " [sed] ['æʃbi] .
" You want to be a colonist , " said Ashby .
" 你 想 到 是 一个 殖民者 , " 说 阿什比 .

“你想成为一名殖民者，”阿什比说道。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['set(ə)l]['fɔːrti]['sev(ə)n] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest]
" You say you want to settle forty seven light years from Earth for the rest
" 你 说 你 想 到 定居 四十 七 光 年 从 地球 为了 这 休息
[ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] .
of your life .
的 你的 生活 .

“你说你想在距离地球 47 光年的地方度过余生。”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [prɪ'lɪmɪneri] ['saɪkoʊ] [tests] ['ɪndɪkeɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['skersli] [ə; eɪ]['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
And our preliminary psycho tests indicate you have scarcely a vestige of
和 我们的 初步的 心理 测试 表明 你 有 几乎 一个 痕迹 的
[ðə; ði]['beɪsɪk]['kwɑːlətiz][rɪ'kwaɪərd] .
the basic qualities required .
这 基本的 品质 必需的 .

我们的初步心理测试表明，你几乎不具备所需的任何基本素质。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði] [fʊl] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ?
Why do you insist on the full examination ?
为什么 做 你 坚持 在 这 满的 考试 ?

你为什么坚持要进行全面检查?

" ['dʒɔrdən] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɑːnɪstli] .
" Jorden smiled and shook his head honestly .
" 乔丹 微笑 和 摇晃 他的 头 诚实地 .

乔丹笑着摇了摇头，坦诚地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] .
" I don't know exactly .
" 我 不 知道 确切地 .

我不太清楚。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd][ɪn'dʒɔɪ]['duːɪŋ] .
It seems like something I'd enjoy doing .
它 似乎 喜欢 某物 ID 享受 正在做 .

这似乎是我会乐意做的事情。

['meɪbi] [its] [ɪn][maɪ]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [muːv] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [siː] [nuː] ['pleɪsɪz] .
Maybe it's in my people — they liked to move around and see new places .
或许 它是 在 我的 人们 — 他们 喜欢 到 移动 大约 和 看 新的 地方 .

也许这是我的民族性格使然——他们喜欢四处迁徙，看看新的地方。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːmən] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][weːnt, weənt]['eni] [tʃɑːts] [tuː; tə][seɪl][baɪ] . "
They were seamen in the days when there weren't any charts to sail by . "
他们 是 海员 在 这 天 什么时候 那里 不是 任何 图表 到 帆 经过 . "

他们是航海时代的航海家，那时候还没有海图可以参考。

" [its] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːts] [tuː; tə][seɪl][baɪ] , " [sed] ['æʃbi] ,
" It's certain that this is a situation without charts to sail by , " said Ashby ,
" 它是 肯定 那 这 是 一个 情况 没有 图表 到 帆 经过 , " 说 阿什比 ,

阿什比说："可以肯定的是，这种情况就像没有航海指南可以参考一样。"

" [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd] - [ɪn'dʒɔɪ] - [ɪz]['æplɪkəb(ə)l] .
" but I hardly think the word ' enjoy ' is applicable .
" 但 我 几乎 思考 这 单词 - 享受 - 是 适用的 .

但我认为用"享受"这个词来形容这种情况并不合适。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪstəns] [miːnz] [æt; ət] [ðæt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
Have you thought at all of what existence means at that distance from
有 你 想法 在 全部 的 什么 存在 方法 在 那 距离 从
[ɜːrθ] ,
Earth ,
地球 ,

你有没有想过，在距离地球那么远的地方，存在意味着什么?

[wɪð; wɪθ][noʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wət'evər] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [ʃɪp] ['evri] [eɪt] ['jɪrz] [ɔːr][soʊ] ?
with no communication whatever except a ship every eight years or so ?
和 不 沟通 任何 除了 一个 船 每一个 八 年 或者 所以 ?

除了大约每八年一次的船只往来之外，没有任何其他通讯方式?

[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪn'sænəti][ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv]
Qualifications just a trifle short of insanity are required for a venture of
资格 只是 一个 琐事 短的 的 疯狂 是 必需的 为了 一个 风险投资 的
[ðæt] [kaɪnd] . "
that kind . "
那 种类 . "

要从事这类事业，需要具备近乎疯狂的素质。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['æʃbi] , " [sed] ['dʒɔrdən] [rɪ'pruːvɪŋli] .
" I'm sure you don't mean that , Dr . Ashby , " said Jorden reprovingly .
" 我是 当然 你 不 意思是 那 , 博士 . 阿什比 , " 说 乔丹 责备地 .

"我相信你不是那个意思，阿什比博士，"乔丹责备地说。

" [pər'hæps][nɑːt] , " [sed] ['æʃbi] .
" Perhaps not , " said Ashby .
" 也许 不是 , " 说 阿什比 .

"也许不是，"阿什比说。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtɚz] [kɑːm] [ə'ʃʊrəns] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
His visitor's calm assurance irritated him ,
他的 访客 冷静的 保证 受刺激 他 ,

访客平静而自信的态度让他感到恼火。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn] [huː] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːlənɪst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
as if he were the one who knew what a colonist ought to be .
作为 如果 他 是 这 一 WHO 知道 什么 一个 殖民者 应该 到 是 .

仿佛只有他才知道殖民者应该是什么样子。

" [aɪ] [siː] [baɪ][jʊr; jər][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [jʊə(r)] [æn; ən] [ɪ'lektrɪkl] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" I see by your application you're an electrical engineer .
" 我 看 经过 你的 应用 你是 一个 电气 工程师 .

"从你的申请材料来看，你是一名电气工程师。"

" ['dʒɔrdən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Jorden nodded .
" 乔丹 点头 .

乔丹点了点头。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[maɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz][dʒʌst] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ,
My company has just offered me the head of the department ,
我的 公司 有 只是 提供 我 这 头 的 这 部门 ,

公司刚刚给我提供了部门主管的职位。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][ɪk'spleɪn][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɪn][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər]['kɑ:lənɪst] .
but I had to explain I was putting in an application for colonist .
但 我 有 到 解释 我 曾是 推杆 在 一个 应用 为了 殖民者 .

但我不得不解释说，我正在申请成为殖民者。

[ðeɪ] [θɪŋk] [aɪm]['kreɪzi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . "
They think I'm crazy , of course . "
他们 思考 我是 疯狂的 , 的 课程 . "

他们当然觉得我疯了。

" [dʌz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [mi:n] ['gɪvɪŋ] [ʌp][jʊr; jər][prə'moʊʃ(ə)n] ? "
" Does taking the examination mean giving up your promotion ? "
" 做 采取 这 考试 意思是 给予 向上 你的 晋升 ? "

参加考试就意味着放弃晋升吗?

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] .
" I'm not sure .
" 我是 不是 当然 .

"我不知道。

[bʌt; bət][aɪ]['ræðər] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [pæs] [ˌem 'i:][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]
But I rather think they will pass me up and give it to one of the other
[men] . "
men . "
男人 . "

但我倒觉得他们会跳过我，把机会给其他人。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ]['bædli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪsk] ['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðæt] [tʃæns] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [teɪk]
" You want to go badly enough to risk giving up that chance in order to take
[æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [ʌn'kwestʃənəbli] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌkwɑ:lɪfɪ'keɪʃnz]
an examination which will unquestionably show you have no qualifications
[wət'evər] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['kɑ:lənɪst] ? "
whatever to be a colonist ? "
任何 到 是 一个 殖民者 ? "

"你真的那么想去，以至于愿意冒着放弃这个机会的风险去参加一个考试，而这个考试无疑会证明你根本没有成为殖民者的资格吗？"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm]['kwɑ:lɪfaɪd] , " [sed] ['dʒɔrdən] .
" I think I'm qualified , " said Jorden .
" 我 思考 我是 合格的 , " 说 乔丹 .

"我觉得我有资格，"乔丹说。

" [aɪ][ɪn'sɪst][ɑ:n] ['bi:ɪŋ] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] [tʃæns] .
" I insist on being given the chance .
" 我 坚持 在 存在 给定 这 机会 .

我坚持要得到这个机会。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	believe	I	have	the	right	to	it	.
我	相信	我	有	这	正确的	到	它	.

我认为我有权利这样做。

" ['æʃbi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

"	Ashby	tried	to	restrain	his	irritation	.
"	阿什比	尝试	到	抑制	他的	刺激	.

阿什比努力克制自己的恼怒。

[wʌt] ['dʒɔrdən] [sed] [wʌz; wəz][pər'hæps] [truː] .

What	Jorden	said	was	perhaps	true	.
什么	乔丹	说	曾是	也许	真的	.

乔丹说的或许是真的。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [reɪzd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [bɪ'fɔːr] .

No	one	had	ever	raised	the	point	before	.
不	一	有	曾经	提高	这	观点	前	.

之前从来没有人提出过这一点。

[ðoʊz] ['priːviəsli] [rɪ'dʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ɪn] [gʊd] [greɪs] .

Those	previously	rejected	by	the	preliminary	tests	had	withdrawn	in	good	grace	.
那些	之前	拒绝	经过	这	初步的	测试	有	撤回	在	好的	优雅	.

那些之前在初试中被淘汰的人都已友好地退出了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sensləs] [tuː; tə] [weɪst] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [test] [pɪt][ænd; ənd][ɪts][lɑːrdʒ] [kruː] [ɑːn]

It	seemed	senseless	to	waste	the	time	of	a	test	pit	and	its	large	crew	on
它	似乎	无意义的	到	浪费	这	时间	的	一个	测试	坑	和	它是	大的	全体人员	在

[æn; ən] ['ɑːbviəsli] ['hoʊpləs] ['æplɪkənt] .

an	obviously	hopeless	applicant	.
一个	明显地	绝望	申请人	.

把试验坑和大量工作人员的时间浪费在一个明显没有希望的申请者身上，似乎毫无意义。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][hæv; həv]['dʒɔrdən] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n]

he	couldn't	afford	to	have	Jorden	stirring	up	trouble	with	the	Colonization
他	不能	买得起	到	有	乔丹	搅拌	向上	麻烦	和	这	殖民化

[kə'mɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [taɪm] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli]

Commission	at	this	critical	time	—	and	he	could	guess	that	was	exactly
委员会	在	这	批判的	时间	—	和	他	可以	猜测	那	曾是	确切地

[wʌt] - [nekst] [muːv] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'gen] .

what	Jorden's	next	move	would	be	if	he	were	turned	down	again	.
什么	-	下一个	移动	会	是	如果	他	是	转向	向下	再次	.

在这个关键时刻，他不能让乔丹与殖民委员会发生冲突——他猜想，如果乔丹再次被拒绝，他下一步肯定会这么做。

" ['aʊər; ɑːr] [mə'ʃiːnz] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ]['leɪtər] , " [sed] ['æʃbi] ,

"	Our	machines	will	find	out	everything	about	you	later	,	"	said	Ashby	,
"	我们的	机器	将要	寻找	出去	一切	关于	你	之后	,	"	说	阿什比	,

"我们的机器稍后会查明你的一切，"阿什比说。

" [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt] [jɔːr'self] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] ['pɜːrsənəli]

"	but	I'd	like	you	to	tell	me	about	yourself	so	that	I	may	feel	personally
"	但	ID	喜欢	你	到	告诉	我	关于	你自己	所以	那	我	可能	感觉	亲自

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

acquainted	with	you	.
熟人	和	你	.

但我希望你能告诉我一些关于你自己的信息，这样我才能对你有所了解。

" ['dʒɔrdən] [ʃ'rʌgd] .
" **Jorden** **shrugged** .
" 乔丹 耸了耸肩 .

乔丹耸了耸肩。

" [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] .
" **There's** **not** **much** **to** **tell** .
" 有 不是 很多 到 告诉 .

没什么好说的。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['sku:lɪŋ] , [wɪtʃ] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ɪm'presɪv] .
I **had** **the** **usual** **schooling** **,** **which** **wasn't** **anything** **impressive** **.**
我 有 这 通常 学校教育 , 哪个 不是 任何事物 感人的 .

我接受的是普通的学校教育，没什么特别之处。

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [θri:] [jɪr] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,
I **had** **my** **three** **year** **hitch** **in** **the** **Service** **,**
我 有 我的 三 年 拴住 在 这 服务 ,

我在军队服役了三年。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wer] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'veɪləb(ə)l][ɪn]
and **I** **suppose** **that's** **where** **I** **began** **to** **feel** **there** **was** **something** **available** **in**
和 我 认为 那就是 在哪里 我 开始 到 感觉 那里 曾是 某物 可用的 在
[laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .
life **which** **I** **had** **never** **anticipated** **.**
生活 哪个 我 有 绝不 预期 .

我想，正是从那时起，我开始意识到生活中存在着我从未预料到的东西。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] ['veri] ['sɪli] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
I **suppose** **it** **sounds** **very** **silly** **to** **you** **,**
我 认为 它 声音 非常 愚蠢的 到 你 ,

我想这听起来肯定很傻吧。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][fɜ:rst][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [mu:n] [aɪ][felt] [laɪk] ['kraɪɪŋ] .
but **when** **I** **first** **put** **a** **foot** **on** **the** **Moon** **I** **felt** **like** **crying** **.**
但 什么时候 我 第一的 放 一个 脚 在 这 月亮 我 毛毡 喜欢 哭泣 .

但当我第一次踏上月球时，我却想哭。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['pʌmɪs] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][sɪft] [θru:] [maɪ]['fɪŋgərz] .
I **picked** **up** **a** **handful** **of** **pumice** **and** **let** **it** **sift** **through** **my** **fingers** **.**
我 挑选 向上 一个 少数 的 浮石 和 让 它 筛 通过 我的 手指 .

我抓起一把浮石，让它从指缝间滑过。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [tɔ:rd] [mɑ:rz][ænd; ənd] [felt][æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] ,
I **looked** **out** **toward** **Mars** **and** **felt** **as** **if** **I** **could** **go** **anywhere** **,**
我 看起来 出去 朝向 火星 和 毛毡 作为 如果 我 可以 去 任何地方 ,

我眺望火星，感觉自己仿佛可以去任何地方。

[ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] ['evriwer] .
that **I** **ought** **to** **go** **everywhere** **.**
那 我 应该 到 去 到处 .

我应该去任何地方。

" [ðə; ði]['mɛdɪˌkoʊz][toʊld][ˌem 'i:]['leɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪzi][sɔ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðæt]
" **The** **medicos** **told** **me** **later** **that** **it** **was** **a** **crazy** **sort** **of** **feeling** **that**
" 这 医生 讲述 我 之后 那 它 曾是 一个 疯狂的 种类 的 感觉 那
['evriwʌn] [gets] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][taɪm] [aʊt] ,
everyone **gets** **his** **first** **time** **out** **,**
每个人 获得 他的 第一的 时间 出去 ,

“后来医护人员告诉我，那是一种每个人第一次出院时都会有的疯狂感觉。”

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
but **I** **didn't** **believe** **them** **.**
但 我 没有 相信 他们 .

但我并不相信他们。

[aɪ]['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['eniwʌn] [els] .
I **didn't** **believe** **it** **was** **quite** **the** **same** **with** **anyone** **else** **.**
我 没有 相信 它 曾是 相当 这 相同的 和 任何人 别的 .

我不认为其他人也会有同样的感受。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][tuː; tə][mɑːrz]['faɪnəli] , [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [maɪ][wʌn] [tʊr] [ɑːn]['pluːtoʊ] ,
When **I** **got** **out** **to** **Mars** **finally** **,** **and** **during** **my** **one** **tour** **on** **Pluto** **,**
什么时候 我 得到 出去 到 火星 最后 , 和 期间 我的 一 旅游 在 冥王星 ,

当我最终登上火星，以及在我唯一一次冥王星之旅中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][get] [wɜːrs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [dɪ'kriːsɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
it **seemed** **to** **get** **worse** **instead** **of** **decreasing** **as** **they** **told** **me** **it** **would** **.**
它 似乎 到 得到 更糟 反而 的 递减 作为 他们 讲述 我 它 会 .

情况似乎比他们告诉我的要恶化，而不是像他们说的那样好转。

[wen] [aɪ][gɑːt][aʊt][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][dʒɑːb][ɪn][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] ,
When **I** **got** **out** **I** **took** **a** **job** **in** **my** **profession** **,** **and** **I've** **been** **satisfied** **,**
什么时候 我 得到 出去 我 采取 一个 工作 在 我的 职业 , 和 我已经 到过 使满意 ,

出狱后我从事了本专业的工作，我很满意。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪm]
but **I've** **never** **been** **able** **to** **get** **rid** **of** **the** **feeling** **there's** **something** **I'm**
但 我已经 绝不 到过 有能力的 到 得到 摆脱 的 这 感觉 有 某物 我是
['mɪsɪŋ] ,
missing **,**
丢失的 ,

但我始终无法摆脱那种感觉，好像我错过了什么。

['sʌmθɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['duːɪŋ] .
something **I** **ought** **to** **be** **doing** **.**
某物 我 应该 到 是 正在做 .

我应该做的事。

[its] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [aʊt][ðer; ðər] .
It's **connected** **with** **everything** **out** **there** **.**
它是 连接 和 一切 出去 那里 .

它与外界的一切都有联系。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [hænd][ænd; ənd] ['dʒestʃəd] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .
" **He** **lifted** **a** **broad** **hand** **and** **gestured** **to** **the** **horizon** **beyond** **the** **windows** **.**
" 他 抬起 一个 广阔 手 和 做手势 到 这 地平线 超过 这 视窗 .

他举起一只宽大的手，指向窗外的地平线。

" [pər'hæps][jʊr; jər] [kə'rɪr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , " [sə'dʒestɪd] ['æʃbi] .
" **Perhaps** **your** **career** **should** **have** **been** **in** **the** **Service** **,** **"** **suggested** **Ashby** **.**
" 也许 你的 职业 应该 有 到过 在 这 服务 , " 建议 阿什比 .

“或许你应该在军队服役，”阿什比建议道。

" [noʊ] . [ðæt] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]['læstɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ]
" **No** **.** **That** **was** **good** **enough** **while** **it** **lasted** **,** **but** **they** **didn't** **have** **anything** **I**
" 不 . 那 曾是 好的 足够的 尽管 它 持续 , 但 他们 没有 有 任何事物 我
['wɑːntɪd] ['pɜːrmənəntli] .
wanted **permanently** **.**
通缉 永久的 .

“不。那段时间还不错，但他们没有我想要的那种永久的东西。”

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [prəˈpoʊzd] [ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n] [ɑːn] - [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
When **I** **heard** **about** **the** **proposed** **colonization** **on** **Serrengia** **that** **seemed** **to** **be**
什么时候 我 听到 关于 这 建议的 殖民化 在 - 那 似乎 到 是
[ˌaɪ ˈtiː] . "
it **.** **"**
它 . "

当我听说有人提议在塞伦吉亚岛建立殖民地时，我觉得就是这件事了。

" [jʊr; jər] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ˈɪndɪˌkeɪts] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈmærid] . "
" **Your** **application** **indicates** **you** **are** **not** **married** **.** **"**
" 你的 应用 表示 你 是 不是 已婚 . "

"您的申请表明您未婚。"

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ˈdʒɔrdən] .
" **That's** **right** **,** **"** **said** **Jorden** **.**
" 那就是 正确的 , " 说 乔丹 .

"没错，"乔丹说。

" [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [taɪz] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem ˈiː] [bæk] . "
" **I** **have** **no** **ties** **to** **hold** **me** **back** **.** **"**
" 我 有 不 领带 到 抓住 我 后退 . "

"我没有任何牵绊。"

" [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːlənɪst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]
" **You** **understand** **,** **of** **course** **,** **that** **as** **a** **colonist** **you** **will** **be** **expected** **to**
" 你 理解 , 的 课程 , 那 作为 一个 殖民者 你 将要 是 预期的 到
[ˈmæri] ,
marry **,**
结婚 ,

"你当然明白，作为殖民者，你会被期望结婚，

[ˈiːðər] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [ɔːr] [suːn] [ˈæftər] [əˈraɪv(ə)l] .
either **before** **leaving** **or** **soon** **after** **arrival** **.**
任何一个 前 离开 或者 很快 后 到达 .

出发前或抵达后不久。

[kəˈloʊniəl] [laɪf] [ɪz] [ˈfæməli] [laɪf] . "
Colonial **life** **is** **family** **life** **.** **"**
殖民 生活 是 家庭 生活 . "

殖民地时期的生活就是家庭生活。

" [aɪ] [ˈhædnt] [θɔːt] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [bæd] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
" **I** **hadn't** **thought** **much** **about** **that** **,** **but** **it** **can't** **be** **too** **bad** **,** **I** **suppose** **.**
" 我 之前没有 想法 很多 关于 那 , 但 它 不能 是 也 坏的 , 我 认为 .

"我之前没怎么想过这个问题，但我想应该不会太糟糕吧。"

[aɪ] [prɪˈzuːm] [maɪ] [tʃɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [sɪˈvɪrli] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ˈkɑːlənɪst] ? "
I **presume** **my** **choice** **would** **be** **quite** **severely** **limited** **to** **a** **fellow** **colonist** **?** **"**
我 怙 我的 选择 会 是 相当 严重 有限的 到 一个 同伴 殖民者 ? "

我猜我的选择应该仅限于其他殖民者吧?

" [kəˈrekt] . "
" **Correct** **.** **"**
" 正确的 . "

"正确的。"

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][maɪ][θɜːrd][ɔːr] [fɔːrθ] ['grænfɑːðər] [huː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ][gɜːrl]
" There is a story about my third or fourth grandfather who was given a girl
" 那里 是 一个 故事 关于 我的 第三 或者 第四 祖父 WHO 曾是 给定 一个 女孩
[tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hoʊmlænd][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː]
to marry the night before he sailed from his homeland to settle in a new
到 结婚 这 夜晚 前 他 航行 从 他的 家园 到 定居 在 一个 新的
['kʌntri] .
country .
国家 .

"我的第三代或第四代祖父有一个故事，他在离开家乡前往新国家定居的前一天晚上，被许配了一个女孩作为婚约。"

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hæpi] .
They had seventeen children and were said to be extraordinarily happy .
他们 有 十七 孩子们 和 是 说 到 是 非常 快乐的 .

他们育有十七个孩子，据说非常幸福。

[maɪ]['fæməli] [stɪl] [oʊnz] [ðə; ði] ['hoʊmsted] [ðeɪ] [klɪrd] .
My family still owns the homestead they cleared .
我的 家庭 仍然 拥有 这 家园 他们 已清除 .

我家至今仍拥有他们当年清理出来的那片宅基地。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] . "
I was born there . "
我 曾是 出生 那里 . "

我出生在那里。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kən'fɔːrm] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['kɜːrəntli]
" It can be done , but it doesn't conform closely with our currently
" 它 能 是 完毕 , 但 它 不 符合 密切 和 我们的 现在
[ək'septɪd] ['soʊʃ(ə)l]['mɔːreɪz] ,
accepted social mores ,
公认 社会的 习俗 ,

"这虽然可以做到，但与我们目前普遍接受的社会习俗不太相符。"

" [sed] ['æʃbi] ['hoʊpfəli] .
" said Ashby hopefully .
" 说 阿什比 希望 .

阿什比满怀希望地说。

" [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wəʊnt][stænd][ɪn][maɪ] [weɪ] .
" I'm sure that won't stand in my way .
" 我是 当然 那 惯于 站立 在 我的 方式 .

"我确信这不会阻碍我。"

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['wʊmən] [huːz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [aɪ]['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [biː; bi] . "
If there's a woman who's willing to take a chance , I certainly will be . "
如果 有 一个 女士 谁是 愿意的 到 拿 一个 机会 , 我 当然 将要 是 . "

如果有哪个女人愿意冒险，我当然也愿意。

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] , " [sed] ['æʃbi] .
" There's one more thing we have to know , " said Ashby .
" 有 一 更多的 事物 我们 有 到 知道 , " 说 阿什比 .

"还有一件事我们需要知道，"阿什比说。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm] ?
" What are you running away from ?
" 什么 是 你 跑步 离开 从 ?

你到底在逃避什么？

[huː] [ɔːr] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['enəmi] ?
Who or what are your enemies ?
WHO 或者 什么 是 你的 敌人 ?

你的敌人是谁或什么？

" ['dʒɔrdən] [læft] [ʌn'sɜːrtnli] .
" **Jorden** **laughed** **uncertainly** **.**
" 乔丹 笑了 不确定性 .

乔丹不好意思地笑了笑。

" [aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] .
" **I'm** **sorry** **,** **but** **I'm** **not** **running** **away** **from** **anything** **.**
" 我是 对不起 , 但 我是 不是 跑步 离开 从 任何事物 .

“对不起，但我并没有逃避任何事情。”

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['enəmi] . "
As **far** **as** **I** **know** **I** **have** **no** **enemies** **.** **"**
作为 远的 作为 我 知道 我 有 不 敌人 . "

据我所知，我没有敌人。

" [ɔːl] ['kɔlənɪsts] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] ['æʃbi] .
" **All** **colonists** **are** **running** **from** **something** **,** **"** **said** **Ashby** **.**
" 全部 殖民者 是 跑步 从 某物 , " 说 阿什比 .

“所有殖民者都在逃避某些东西，”阿什比说。

" ['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
" **Otherwise** **they** **would** **stay** **where** **they** **are** **.**
" 否则 他们 会 停留 在哪里 他们 是 .

否则他们就会留在原地。

" ['dʒɔrdən] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn]['saɪləns] , [ðen] [smaɪld] ['sloʊli] .
" **Jorden** **regarded** **him** **a** **moment** **in** **silence** **,** **then** **smiled** **slowly** **.**
" 乔丹 认为 他 一个 片刻 在 沉默 , 然后 微笑 缓慢地 .

乔丹沉默地看了他一会儿，然后缓缓地笑了。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [ðæt] ['θiːsɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **you** **are** **going** **to** **have** **occasion** **to** **revise** **that** **thesis** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 你 是 去 到 有 场合 到 修订 那 论文 , " 他 说 .

“我认为你将有机会修改你的论点，”他说。

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vaɪzd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd] , "
" **A** **great** **deal** **of** **history** **would** **also** **have** **to** **be** **revised** **if** **we** **did** **,** **"**
" 一个 伟大的 交易 的 历史 会 还 有 到 是 修改 如果 我们 做过 , "
[sed] ['æʃbi] .
said **Ashby** **.**
说 阿什比 .

“如果我们这样做，很多历史也需要修改，”阿什比说。

" [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [lets] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [test] [pɪts] .
" **At** **any** **rate** **,** **let's** **go** **down** **to** **the** **test** **pits** **.**
" 在 任何 速度 , 我们来吧 去 向下 到 这 测试 坑 .

“无论如何，我们先去试验坑看看。”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] ,
I'll **show** **you** **what's** **in** **store** **for** **you** **there** **,**
患病的 展示 你 是什么 在 店铺 为了 你 那里 ,

我会让你看看那里有什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['fɜːrðər] [dɪ'saɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn]['goʊɪŋ] [θruː] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **can** **further** **decide** **if** **you** **insist** **on** **going** **through** **with** **it** **.**
和 你 能 更远 决定 如果 你 坚持 在 去 通过 和 它 .

然后你可以进一步决定是否坚持要这样做。

" [ðə; ði] [ləˈbɔrətəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsaɪəns] [wɜːr; wər] [spred] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈfɔːrti]
" The laboratories of the Institute of Social Science were spread over a forty
" 这 实验室 的 这 研究所 的 社会的 科学 是 传播 超过 一个 四十
[ˈeɪkər] [ˈeriə] ,
acre area ,
英亩 区域 ,

社会科学研究所的实验室占地四十英亩，

[kənˈsɪstɪŋ] [ˈmoʊstli][ʌv; əv][ðə; ði] [test] [pɪts] [wer] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prəˈpoʊzd]
consisting mostly of the test pits where experimental examination of proposed
由 大多 的 这 测试 坑 在哪里 实验 考试 的 建议的
[ˈkɔlənɪsts] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [kənˈdʌktɪd] .
colonists was being conducted .
殖民者 曾是 存在 实施 .

主要由试验坑组成，用于对拟定的殖民者进行实验性检验。

[ˈæʃbi] [led][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [wer] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]
Ashby led his visitor to the ground floor where they took a pair of the electric
阿什比 引领 他的 游客 到 这 地面 地面 在哪里 他们 采取 一个 一对 的 这 电的
[ˈsaɪkəlz] [juːst] [fɔːr; fər][ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][væst] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
cycles used for transportation along the vast corridors of the laboratory .
循环 用过的 为了 运输 沿着 这 广阔的 走廊 的 这 实验室 .

阿什比带领访客来到一楼，他们骑着两辆用于在实验室宽敞的走廊里穿梭的电动自行车。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [əˈweɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈentərd] [ə; eɪ] [ˈglæst] - [ɪn][kənˈtroʊl]
A quarter of a mile away they stopped and entered a glassed - in control
一个 四分之一 的 一个 英里 离开 他们 停止 和 进入 一个 玻璃 - 在 控制
[ruːm] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [desks] [ænd; ənd] [ɪkˈstensɪv] [bæŋks][ʌv; əv][ɪˌlekˈtrɑːnɪk]
room fitted with a number of desks and extensive banks of electronic
房间 适配 和 一个 数字 的 桌子 和 广泛的 银行 的 电子的
[ɪˈkwɪpmənt] .
equipment .
设备 .

行驶了四分之一英里后，他们停了下来，进入了一个玻璃围起来的控制室，里面摆放着许多桌子和大量的电子设备。

" [ðɪs] [ˈɔːlmoʊst] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [saɪzd][kəmˈpjuːtər][ˈsetˌʌp] , " [sed] [ˈdʒɔrdən][ədˈmaɪərɪŋli] .
" This almost looks like a good sized computer setup , " said Jorden admiringly .
" 这 几乎 看起来 喜欢 一个 好的 尺寸 电脑 设置 , " 说 乔丹 钦佩地 .

“这看起来几乎可以算得上是一套相当不错的电脑配置了，”乔丹赞叹道。

" [wiː; wi][juːz][kəmˈpjuːtərz] [ɪkˈstensɪvli] ,
" We use computers extensively ,
" 我们 使用 计算机 广泛地 ,

我们广泛使用电脑，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪˈkwɪpmənt] [ɪz] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [ænd; ənd][kənˈtroʊl] [ˌæpəˈrætəs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but this equipment is merely the recording and control apparatus for the
但 这 设备 是 仅仅 这 记录 和 控制 设备 为了 这
[sɪnˈθetɪk] [ɪnˈvaɪrənmənt] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][test][pɪt] .
synthetic environment established in the test pit .
合成的 环境 已确立的 在 这 测试 坑 .

但该设备仅仅是试验坑中建立的合成环境的记录和控制装置。

[pliːz] [step] [ðɪs] [wei] .
Please step this way .
请 步 这 方式 .

请这边走。

" [ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [naʊ] , [bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [test] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ]

"	The	control	room	was	empty	now	,	but	during	a	test	it	was	occupied	by
"	这	控制	房间	曾是	空的	现在	,	但	期间	一个	测试	它	曾是	占领	经过

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [tekniʃənz] .

a	dozen	technicians	.
一个	打	技术人员	.

"控制室现在空无一人，但在测试期间，里面有十几名技术人员。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['haɪli] [ʌn'ɔːrθədɑːks] [prə'siːdʒər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['kɑːlənɪst] [ðə; ði]

It	was	a	highly	unorthodox	procedure	to	show	a	prospective	colonist	the
它	曾是	一个	高度	非正统的	程序	到	展示	一个	预期	殖民者	这

[test] [pɪt] ['setˌʌp] [bɪ'fɔːr] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

test	pit	setup	before	examination	,
测试	坑	设置	前	考试	,

在进行检查之前就向潜在的殖民者展示测试坑的设置，这是一种非常规的做法。

[bʌt; bət] ['æʃbi] [stɪl] [hæd; həd] [hoʊps] [ʌv; əv] ['ʃʌntɪŋ] ['dʒɔrdən] [ə'saɪd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz]

but	Ashby	still	had	hopes	of	shunting	Jorden	aside	without	wasting	the	facilities
但	阿什比	仍然	有	希望	的	分流	乔丹	旁边	没有	浪费	这	设施

[ɑːn] [ə; eɪ] ['juːsləs] [test] .

on	a	useless	test	.
在	一个	无用	测试	.

但阿什比仍然希望在不浪费资源进行无用测试的情况下，将乔丹排除在外。

[ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [poʊst] [ænd; ənd] ['æʃbi] [də'rektɪd] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

They	moved	to	an	observation	post	and	Ashby	directed	Jorden's	attention	to
他们	已搬	到	一个	观察	邮政	和	阿什比	指导	-	注意力	到

[ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ['lensiz] .

the	observation	lenses	.
这	观察	镜头	.

他们转移到观察哨，阿什比让乔丹注意观察镜头。

" [wiː; wi] [kliːnd] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	cleaned	out	here	this	afternoon	,	"	he	said	.
"	我们	已清洗	出去	这里	这	下午	,	"	他	说	.

"我们今天下午把这里清理干净了，"他说。

" [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [læst] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [pɪt] .

"	A	Captain	of	the	Service	last	occupied	the	pit	.
"	一个	队长	的	这	服务	最后的	占领	这	坑	.

"最后一位驻守坑中的是该部队的上尉。"

" ['dʒɔrdən] [lʊkt] [ʌp] [ɪn'kwaɪrɪŋli] .

"	Jorden	looked	up	inquiringly	.
"	乔丹	看起来	向上	询问地	.

乔丹抬起头，疑惑地看着他。

" [dɪd] [hiː; hi] — ? "

"	Did	he	—	?	"
"	做过	他	—	?	"

"他——？"

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	make	it	.
他	没有	制作	它	.

他没能成功。

[təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˌprikənˈdɪʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [set] [ʌp] [ðə; ði][ˈbeɪsɪk]

Tomorrow	**morning**	**you**	**will**	**be**	**given**	**a**	**preconditioning**	**which**	**will**	**set**	**up**	**the**	**basic**
明天	早晨	你	将要	是	给定	一个	预处理	哪个	将要	放	向上	这	基本的

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrævld] [tuː; tə] - [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ðer; ðər]

situation	**that**	**you**	**have**	**traveled**	**to**	**Serrengia**	**and**	**are**	**now**	**established**	**there**
情况	那	你	有	旅行	到	-	和	是	现在	已确立的	那里

[ɪn][ðə; ði][ˈkɑːləni] .

in	**the**	**colony**	**.**
在	这	殖民地	.

明天早上，您将接受一次预备训练，训练内容将介绍您已抵达塞伦吉亚并已在殖民地安顿下来的基本情况。

[wiː; wi] [wɪl] [bɪˈgɪn] [ðə; ði] [test] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ˈæftər] [ɪˈstæblɪʃmənt]

We	**will**	**begin**	**the**	**test**	**at**	**a**	**period**	**of**	**some**	**length**	**after**	**establishment**
我们	将要	开始	这	测试	在	一个	时期	的	一些	长度	后	建立

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

我们将在当地建立一段时间后开始测试。

[wen] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][paɪl] [ʌp] .

when	**difficulties**	**begin**	**to**	**pile**	**up**	**.**
什么时候	困难	开始	到	桩	向上	.

当困难开始接踵而至时。

[ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [ˈlæbrətɔːri] [stɑːf] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɪl] [prəˈvaɪd] [spəˈsɪfɪk] ,

Other	**members**	**of**	**the**	**party**	**will**	**be**	**laboratory**	**staff**	**people**	**who**	**will**	**provide**	**specific**	**,**
其他	成员	的	这	派对	将要	是	实验室	职员	人们	WHO	将要	提供	具体的	,

党内其他成员将是实验室工作人员，他们将提供具体信息，

[ˈgaɪdɪŋ] [ˈstɪmjəlaɪ][tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [jʊr; jər][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] . "

guiding	**stimuli**	**to**	**determine**	**your**	**reaction**	**to**	**them**	**.**	**"**
指导	刺激	到	决定	你的	反应	到	他们	.	"

引导刺激物，从而决定你对它们的反应。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər] [ˈkɑːnstəntli] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ? "

"	**Are**	**they**	**there**	**constantly**	**,**	**night**	**and**	**day**	**?**	**"**
"	是	他们	那里	不断地	,	夜晚	和	天	?	"

“他们日夜都在那里吗？”

" [noʊ] .

"	**No**	**.**
"	不	.

“不。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈsliːp] [ðer; ðər] [ˈdeɪz] [wɜːrk][ɪz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ðeɪ] [goʊ][hoʊm] . "

When	**you**	**are**	**asleep**	**their**	**day's**	**work**	**is**	**over**	**and**	**they**	**go**	**home**	**.**	**"**
什么时候	你	是	睡着了	他们的	天	工作	是	超过	和	他们	去	家	.	"

当你睡着的时候，他们一天的工作就结束了，他们回家了。

" [wʌt] [ɪf] [aɪ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsetˌʌp][ɪz][ə; eɪ] [ˈfoʊni] ? "

"	**What**	**if**	**I**	**wake**	**up**	**and**	**find**	**the**	**whole**	**setup**	**is**	**a**	**phony**	**?**	**"**
"	什么	如果	我	唤醒	向上	和	寻找	这	所有的	设置	是	一个	假	?	"

“如果我醒来发现这一切都是骗局怎么办？”

" [juː; jʊ][wəʊnt] .

"	**You**	**won't**	**.**
"	你	惯于	.

你不会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殖民者(The Colonists)
第2/3页

[wiː; wi][hæv; həv][kən'troʊl] [biːmz] ['kɑːnstəntli] ['foʊkəst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pɝːsənz] ['biːɪŋ] ['testɪd] .

We	have	control	beams	constantly	focussed	upon	the	persons	being	tested	.
我们	有	控制	光束	不断地	专注的	之上	这	人	存在	测试	.

我们有控制光束持续聚焦在受测者身上。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'sliːp] [wen] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

These	are	used	to	keep	him	asleep	when	desirable	,
这些	是	用过的	到	保持	他	睡着了	什么时候	理想	,

这些是用来在需要时让他保持睡眠的。

[ænd; ənd][tuː; tə][kən'troʊl][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [hɪm; ɪm] ['duːɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l]

and	to	control	him	to	the	extent	of	preventing	him	doing	physical
和	到	控制	他	到	这	程度	的	预防	他	正在做	身体的

[hɑːrm][tuː; tə][hɪm'self][ɔːr] ['ʌðər] . "

harm	to	himself	or	others	.	"
伤害	到	他自己	或者	其他的	.	"

并控制他，防止他对自己或他人造成身体伤害。

" [ɪz] [ðæt] ['nesəseri] ? " [sed] ['dʒɔrdən] ['duːbiəsli] .

"	Is	that	necessary	?	"	said	Jorden	dubiously	.
"	是	那	必要的	?	"	说	乔丹	可疑地	.

“有必要吗？”乔丹疑惑地问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eniwʌn] [wɪʃ] [tuː; tə][duː][hɑːrm] ? "

"	Why	should	anyone	wish	to	do	harm	?	"
"	为什么	应该	任何人	希望	到	做	伤害	?	"

“为什么会有人想要作恶呢？”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] , [huːm] [wiː; wi] [rɪ'liːst] [tə'deɪ] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['suːɪsaɪd]

"	The	Captain	,	whom	we	released	today	,	was	pushed	to	the	point	of	suicide
"	这	队长	,	谁	我们	发布	今天	,	曾是	推动	到	这	观点	的	自杀

, " [sed] ['æʃbi] .

,	"	said	Ashby	.
,	"	说	阿什比	.

“我们今天释放的那位上尉，是被逼到了自杀的边缘，”阿什比说。

" [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] ['ædɪkwət] [kən'troʊl][æt; ət][ɔːl]

"	We	find	it	quite	necessary	to	assure	ourselves	of	adequate	control	at	all
"	我们	寻找	它	相当	必要的	到	保证	我们自己	的	足够的	控制	在	全部

[taɪmz] . "

times	.	"
时代	.	"

“我们认为，确保始终拥有足够的控制权是十分必要的。”

" [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][set] [ʌp][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [wɜːrld][ɪn]

"	How	can	you	set	up	the	illusion	of	distance	and	a	whole	new	world	in
"	如何	能	你	放	向上	这	错觉	的	距离	和	一个	所有的	新的	世界	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] ['eriə] ? "

such	a	comparatively	small	area	?	"
这样的	一个	比较	小的	区域	?	"

“如何在相对较小的区域内营造出距离感和全新的世界感？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪ'luːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	It	is	illusion	,	a	great	deal	of	it	.
"	它	是	错觉	,	一个	伟大的	交易	的	它	.

“这很大程度上是一种错觉。”

[sʌm; səm][ɪz] [ɪn'djʊst] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ˌprikən'dɪʃən] , ['ʌðər] [fitʃər] [ɑ:r; ər] [dʌn]

Some	is	induced	along	with	the	initial	preconditioning	,	other	features	are	done
一些	是	诱导	沿着	和	这	最初的	预处理	,	其他	特征	是	完毕

[mə'kænɪkli] ,

mechanically	,
机械地	,

有些特征是在初始预处理过程中产生的，而其他特征则是通过机械方式实现的。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðer; ðər][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]

but	when	you	are	there	you	will	have	no	doubt	whatever	that	you	are	a
但	什么时候	你	是	那里	你	将要	有	不	怀疑	任何	那	你	是	一个

['kɑ:lənɪst][ɑ:n][ðə; ði]['plænɪt] - .

colonist	on	the	planet	Serrengia	.
殖民者	在	这	行星	-	.

但当你身处那里时，你一定会毫不怀疑自己是塞伦吉亚星球上的殖民者。

[ju:; jʊ] [wɪl] [ækt] [ə'kɔ:rdɪŋli] ,

You	will	act	accordingly	,
你	将要	行为	因此	,

你将采取相应行动。

[ænd; ənd][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði]['stɪmjəlaɪ][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]

and	respond	to	the	stimuli	exactly	as	if	you	had	been	transported	to
和	回应	到	这	刺激	确切地	作为	如果	你	有	到过	运输	到

[ðə; ði]['æktʃuəl]['plænɪt] .

the	actual	planet	.
这	实际的	行星	.

对刺激做出反应，就好像你真的被传送到了那个星球上一样。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ,

In	this	way	,
在	这	方式	,

这样，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ] ['kɔlənɪsts] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [bloʊ] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [feɪs] [ðə; ði]['ri:əl]

we	are	sure	of	finding	colonists	who	will	not	blow	up	when	they	face	the	real
我们	是	当然	的	寻找	殖民者	WHO	将要	不是	吹	向上	什么时候	他们	脸	这	真实的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "

situation	.	"
情况	.	"

我们确信能找到一些殖民者，他们在面对现实时不会情绪失控。

" [haʊ] ['meni] [hæv; həv][ju:; jʊ] [faʊnd] [soʊ][fɑ:r] ? "

"	How	many	have	you	found	so	far	?	"
"	如何	许多	有	你	成立	所以	远的	?	"

"到目前为止，你们找到了多少个？"

" [nʌn] .

"	None	.
"	没有任何	.

"没有任何。

" ['dʒɔrdən][wʌz; wəz] ['ʃeɪkən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [smaɪld] [ðen] [ænd; ənd] [sed] , "

"	Jorden	was	shaken	for	a	moment	,	but	he	smiled	then	and	said	,	"
"	乔丹	曾是	摇晃	为了	一个	片刻	,	但	他	微笑	然后	和	说	,	"

[ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] .

You	have	found	one	.
你	有	成立	一	.

乔丹愣了一下，但随即笑着说："你找到了一个。"

[pʊt] [maɪ] [neɪm] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [bʊks] . "
Put my name down on the books . "
放 我的 姓名 向下 在 这 图书 . "

请把我的名字写在登记册上。

" [wiːl] [siː] , " [sed] ['æʃbi] ['grɪmli] .
" We'll see , " said Ashby grimly .
" 出色地 看 , " 说 阿什比 阴沉地 .

“我们走着瞧，”阿什比神情严肃地说。

" [jʊr; jər] ['kɑːləni] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [belt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəts] ['nɔːrðərn] ['hemɪsfɪr] [wer]
" Your colony will be in the limited belt of the planet's northern hemisphere where
" 你的 殖民地 将要 是 在 这 有限的 腰带 的 这 行星的 北方 半球 在哪里
[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ægrɪkʌltʃər] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] .
considerable agriculture is possible .
大量 农业 是 可能的 .

“你的殖民地将位于该行星北半球有限的区域内，那里可以进行相当规模的农业活动。”

[juːl] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gruːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːrld]
You'll be in the midst of a group trying to beat a living from a world
你会 是 在 这 中间 的 一个 团体 尝试 到 打 一个 活的 从 一个 世界
[wɪtʃ] [ɪz] ['niːðər] [ɪk'sesɪvli] ['hɑːst(ə)l] [nɔːr] [kən'duːsɪv] [tuː; tə] ['ɪndələns] .
which is neither excessively hostile nor conducive to indolence .
哪个 是 两者都不 过度 敌对的 也不 有利的 到 懒惰 .

你将身处一群努力在这个既不充满敌意也不滋生懒惰的世界中谋生的人们之中。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['bɪtər] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [kʌm] .
Some of the people will be bitter and wish they had never come .
一些 的 这 人们 将要 是 苦的 和 希望 他们 有 绝不 来 .

有些人会感到失望，后悔来过这里。

[ðeɪ] [wɪl] [breɪk] [ʌp] [ɪn] [gruːps] [ænd; ənd] [faɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They will break up in groups and fight each other .
他们 将要 休息 向上 在 团体 和 斗争 每个 其他 .

他们会分成几组互相争斗。

[ðeɪ] [wɪl] ['tʃælɪndʒ] ['evri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [hæv; həv] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌmɪŋ] .
They will challenge every reason you have for your own coming .
他们 将要 挑战 每一个 原因 你 有 为了 你的 自己的 未来 .

他们会质疑你前来参加活动的每一个理由。

[juː; jʊ] [wɪl] [feɪs] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪm'pɑːvərɪʃmənt] , [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [tʃaɪld] — "
You will face your own personal impoverishment , the death of your child — "
你 将要 脸 你的 自己的 个人的 贫困 , 这 死亡 的 你的 孩子 — "

你将面临个人贫困，你的孩子将夭折——

" [tʃaɪld] ? " [sed] ['dʒɔrdən] .
" Child ? " said Jorden .
" 孩子 ? " 说 乔丹 .

“孩子？”乔丹问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] .
You will be provided with a wife and three children .
你 将要 是 假如 和 一个 妻子 和 三 孩子们 .

您将获得一位妻子和三个孩子。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɪl] [daɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [riˈækt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [jʊr; jər] [oʊn] [fleʃ] .

One	of	these	will	die	,	and	you	will	react	as	if	it	were	your	own	flesh	.
一	的	这些	将要	死	,	和	你	将要	反应	作为	如果	它	是	你的	自己的	肉	.

其中一人将会死去，而你的反应会如同失去自己的亲人一般。

[jʊr; jər] [waɪf] [wɪl] [əˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈsteɪɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ə; eɪ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

Your	wife	will	oppose	your	staying	,	and	demand	a	return	to	Earth	.
你的	妻子	将要	反对	你的	入住	,	和	要求	一个	返回	到	地球	.

你的妻子会反对你留下，并要求你返回地球。

[wiː; wi] [wɪl] [θroʊ] [æt; ət] [juː; jʊ] [ˈevri] [fɔːrs] [əˈveɪləb(ə)l] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [jʊr; jər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n]

We	will	throw	at	you	every	force	available	to	tear	down	your	determination
我们	将要	扔	在	你	每一个	力量	可用的	到	撕	向下	你的	决心

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈkɑːləni] .

to	build	a	colony	.
到	建造	一个	殖民地	.

我们将动用一切可用力量，摧毁你们建立殖民地的决心。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [test] [ɪn] [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [weɪ] [ðə; ðɪ] [vəˈlɪdəti] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [goʊ] .

We	shall	test	in	every	possible	way	the	validity	of	your	decision	to	go	.
我们	将	测试	在	每一个	可能的	方式	这	有效性	的	你的	决定	到	去	.

我们将通过各种可能的方式来检验你前往的决定是否正确。

[duː] [juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	still	wish	to	go	through	with	it	?
做	你	仍然	希望	到	去	通过	和	它	?

你仍然想继续下去吗?

" - [grɪn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈfeɪntər] .

"	Jorden's	grin	was	somewhat	fainter	.
"	-	咧嘴笑	曾是	有些	较暗	.

乔丹的笑容淡了一些。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈsloʊli] .

He	took	a	deep	breath	as	he	nodded	slowly	.
他	采取	一个	深的	气息	作为	他	点头	缓慢地	.

他深吸一口气，缓缓点了点头。

" [jes] , [aɪl] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Yes	,	I'll	go	through	with	it	.
"	是的	,	患病的	去	通过	和	它	.

“是的，我会去做。”

[aɪ] [θɪŋk] [its] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] .

I	think	it's	what	I	want	.
我	思考	它是	什么	我	想	.

我想这就是我想要的。

" [wen] [ˈæʃbi] [ˈfaɪnəli] [rɪˈtɜːrnd] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] , [mɪs] [ˈhæsləm] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] .

"	When	Ashby	finally	returned	alone	to	the	office	,	Miss	Haslam	had	gone	home	.
"	什么时候	阿什比	最后	返回	独自的	到	这	办公室	,	错过	哈斯拉姆	有	已消失	家	.

“当阿什比最终独自一人回到办公室时，哈斯拉姆小姐已经回家了。”

[hiː; hi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [ˈeniweɪ] [fɔːr; fər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈbɑːni] [ˈneɪθn] .

He	put	in	a	call	anyway	for	Dr	.	Bonnie	Nathan	.
他	放	在	一个	称呼	反正	为了	博士	.	邦妮	内森	.

他还是给邦妮·内森医生打了个电话。

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ʌn'tɪl] [kwaɪt] [leɪt] , ['iːv(ə)n] [wen] [nɑːt]
She **usually** **remained** **somewhere** **in** **the** **laboratory** **until** **quite** **late** **,** **even** **when** **not**
她 通常 剩余 某处 在 这 实验室 直到 相当 晚的 , 甚至 什么时候 不是
[ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][test] .
assigned **to** **a** **test** **.**
分配 到 一个 测试 .

即使没有被分配到测试任务，她通常也会在实验室待到很晚。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
In **a** **few** **minutes** **her** **voice** **came** **over** **the** **phone** **.**
在 一个 很少 分钟 她 嗓音 来了 超过 这 电话 .

几分钟后，她的声音从电话那头传来。

" [dʒɑːn] ?
" **John** **?**
" 约翰 ?

约翰?

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
What **can** **I** **do** **for** **you** **?** **"**
什么 能 我 做 为了 你 ? "

我能为你做什么？ ″

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] , " [sed] ['æʃbi] ,
" **I** **thought** **I** **could** **let** **you** **off** **for** **a** **few** **days** **,** **"** **said** **Ashby** **,**
" 我 想法 我 可以 让 你 离开 为了 一个 很少 天 , " 说 阿什比 ,

“我以为可以放你几天假，”阿什比说。

" [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt] [ə'nʌðər] [wʌn] [ðæts] [kʌm] [ʌp] ['ræðər] ['sʌd(ə)nli] .
" **but** **we've** **got** **another** **one** **that's** **come** **up** **rather** **suddenly** **.**
" 但 我们已经 得到 其他 一 那就是 来 向上 相当 突然 .

但我们又突然遇到了另一个问题。

" [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] ['briːfli] [ə'baʊt][mɑːrk]['dʒɔrdən] .
" **He** **told** **her** **briefly** **about** **Mark** **Jorden** **.**
" 他 讲述 她 简要地 关于 标记 乔丹 .

他简单地向她介绍了马克·乔丹。

" [its] ['juːsləs] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] ,
" **It's** **useless** **,** **but** **I** **don't** **want** **him** **running** **to** **the** **Commission** **right** **now** **,**
" 它是 无用 , 但 我 不 想 他 跑步 到 这 委员会 正确的 现在 ,

“这样做没用，但我现在不想让他去委员会。”

[soʊ] [wiːl] [pʊt][hɪm; ɪm] [θruː] .
so **we'll** **put** **him** **through** **.**
所以 出色地 放 他 通过 .

所以我们会让他通过。

[juːl] [biː; bi][ðə; ði][waɪf] .
You'll **be** **the** **wife** **.**
你会 是 这 妻子 .

你将成为他的妻子。

[wiːl] [juːz]['proʊgræm]['sɪksti] [eɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [wiːl] [ək'seləreɪt] [ˌaɪ 'tiː] . "
We'll **use** **Program** **Sixty** **Eight** **,** **except** **that** **we'll** **accelerate** **it** **.** **"**
出色地 使用 程序 六十 八 , 除了 那 出色地 加速 它 . "

我们将使用68号程序，但会加速运行。

" [ək'seləreɪt] — ! "
" **Accelerate** **—** **!** **"**
" 加速 — ! "

“加速-！ ″

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

"是的。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][hɜːrt][hɪm; ɪm]['eni] .
It **won't** **hurt** **him** **any** **.**
它 惯于 伤害 他 任何 .

这不会对他造成任何伤害。

[wət'evər] ['hæpənz] [wiː; wi][kæn; kən][waɪp][ʌp]['æftərwərdz] .
Whatever **happens** **we** **can** **wipe** **up** **afterwards** **.**
任何 发生 我们 能 擦拭 向上 然后 .

无论发生什么，我们事后都可以收拾残局。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]
This **is** **simply** **a** **nuisance** **and** **I** **want** **it** **out** **of** **the** **way** **as** **quickly** **as**
这 是 简单地 一个 滋扰 和 我 想 它 出去 的 这 方式 作为 迅速地 作为
['pɑːsəb(ə)l] .
possible **.**
可能的 .

这简直太麻烦了，我希望它尽快解决。

['æftər] [ðæt] — [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ] .
After **that** **—** **perhaps** **I** **can** **give** **you** **those** **few** **days** **I** **promised** **you** **.**
后 那 — 也许 我 能 给 你 那些 很少 天 我 承诺 你 .

在那之后——或许我可以给你我答应你的那几天时间。

[oʊ] . [keɪ] . ? "
O **.** **K** **.** **?** **"**
哦 . K . ? "

好的？ "

" [its] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] ['bɑːni] .
" It's all right with me , " said Bonnie .
" 它是 全部 正确的 和 我 , " 说 邦妮 .

"我没意见，"邦妮说。

" [bʌt; bət][æn; ən] [ək'seləreɪtɪd] ['sɪksti] [eɪt] —
" But an accelerated Sixty Eight —
" 但 一个 加速 六十 八 —

但加速的六十八年——

" [ðeɪ] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] ['hɪlək] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['naɪnti] ['eikəs][ʌv; əv] ['bɑːtəm] [lænd] ['sælvidʒd]
" They stood on a low hillock overlooking the ninety acres of bottom land salvaged
" 他们 站立 在 一个 低的 岗 俯瞰 这 九十 英亩 的 底部 土地 打捞
[frʌm; frəm][ðə; ði] [kriːk] [græs] .
from the creek grass .
从 这 溪 草 .

他们站在一座低矮的小山丘上，俯瞰着从溪草中开垦出来的九十英亩低洼地带。

[mɑːrk]['dʒɔrdən] ['ʃeɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [skwɪntid] ['krɪtɪkli] ['oʊvər][ðə; ði]['iːv(ə)n][stænd][ʌv; əv]
Mark **Jorden** **shaded** **his** **eyes** **and** **squinted** **critically** **over** **the** **even** **stand** **of**
标记 乔丹 阴影 他的 眼睛 和 眯着眼 关键 超过 这 甚至 站立 的
[griːn] [ʃuːts] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɑːnzd] [sɔɪl] .
green **shoots** **emerging** **from** **the** **bronzed** **soil** **.**
绿色的 芽 新兴 从 这 古铜色 土壤 .

马克·乔丹眯起眼睛，用手遮住眼睛，仔细地打量着从古铜色土壤中冒出的整齐的绿色嫩芽。

[ˌdʒɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [gʊd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['plæntɪŋ] [taɪm] .
Germination **had** **been** **good** **in** **spite** **of** **the** **poor** **planting** **time** **.**
发芽 有 到过 好的 在 尽管如此 的 这 贫穷的 种植 时间 .

尽管播种时间不佳，但发芽情况良好。

[ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ][krɑːp][aʊt][wʌz; wəz] [fer] .

The	chance	of	getting	a	crop	out	was	fair	.
这	机会	的	获得	一个	庄稼	出去	曾是	公平的	.

作物丰收的几率还算可以。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðeid] [biː; bi] ['iːtɪŋ] [ʃuː] ['plæstɪk][ɪn] [ə'nʌðər] [fjuː] [mʌnθs] .

If	they	didn't	they'd	be	eating	shoe	plastic	in	another	few	months	.
如果	他们	没有	他们会	是	吃	鞋	塑料	在	其他	很少	几个月	.

如果他们不这样做，再过几个月他们就只能吃鞋子塑料了。

[ðə; ði][ten] [jɪr] [oʊld] [bɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [klʌtʃt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [edʒd] ['kloʊzər][æz; əz] [ɪf]

The	ten	year	old	boy	beside	him	clutched	his	hand	and	edged	closer	as	if
这	十	年	老的	男生	旁	他	紧握	他的	手	和	边缘	更近	作为	如果

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [fiːldz] .

there	were	something	threatening	him	from	the	broad	fields	.
那里	是	某物	威胁	他	从	这	广阔	字段	.

他身旁的十岁男孩紧紧抓住他的手，一步步靠近，仿佛广阔的田野里有什么东西在威胁着他。

" ['iznt] [ðer; ðər] ['eni] [wei] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər] [ɜːrθ] [tuː; tə][send][ˌjuː 'es] [fuːd] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Isn't	there	any	way	at	all	for	Earth	to	send	us	food	,	"	he	said	,
"	不是	那里	任何	方式	在	全部	为了	地球	到	发送	我们	食物	,	"	他	说	,

"地球难道就没有办法给我们送食物吗？"他问道。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][get][ə; eɪ][krɑːp] ? "

"	if	we	don't	get	a	crop	?	"
"	如果	我们	不	得到	一个	庄稼	?	"

"如果我们颗粒无收呢？"

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [ɜːrθ] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] , ['rɑːdi] , " [sed] ['dʒɔrdən] .

"	We	have	to	make	believe	Earth	doesn't	exist	,	Roddy	,	"	said	Jorden	.
"	我们	有	到	制作	相信	地球	不	存在	,	罗迪	,	"	说	乔丹	.

"我们必须假装地球不存在，罗迪，"乔丹说。

" [wiː; wi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][let][ðem; ðəm] [noʊ] [wiː; wi] [niːd] [help] , [wɪə(r)][soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	We	couldn't	even	let	them	know	we	need	help	,	we're	so	far	away	.
"	我们	不能	甚至	让	他们	知道	我们	需要	帮助	,	是	所以	远的	离开	.

"我们甚至无法让他们知道我们需要帮助，因为我们离得太远了。"

" [hiː; hi] [gript] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ʃəuldəz] ['sɑːlɪdli][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][hændz][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][kloʊz] .

"	He	gripped	the	boy's	shoulders	solidly	in	his	big	hands	and	drew	him	close	.
"	他	紧握	这	男孩们	肩膀	稳固地	在	他的	大的	双手	和	画	他	关闭	.

他用大手牢牢抓住男孩的肩膀，把他拉近。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] ['eni] [help][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

"	We	aren't	going	to	need	any	help	from	Earth	.
"	我们	不是	去	到	需要	任何	帮助	从	地球	.

"我们不需要地球的任何帮助。"

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .

We're	going	to	make	it	on	our	own	.
是	去	到	制作	它	在	我们的	自己的	.

我们要靠自己取得成功。

['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː][ɑːn] [ɜːrθ] [ɪf] [ðeɪ] ['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

After	all	,	what	would	they	do	on	Earth	if	they	couldn't	make	it	?
后	全部	,	什么	会	他们	做	在	地球	如果	他们	不能	制作	它	?

毕竟，如果他们无法成功，他们在地球上又能做什么呢?

[wer] [wʊd] [ðeɪ] [goʊ][fɔːr; fər][ˌaʊt'saɪd] [help] ? "

Where	would	they	go	for	outside	help	?	"
在哪里	会	他们	去	为了	外部	帮助	?	"

他们会向哪里寻求外部帮助?

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [kɑːnt][feɪl]

"	I	know	,	"	said	the	boy	,	"	but	there	are	so	many	of	them	they	can't	fail
"	我	知道	,	"	说	这	男生	,	"	但	那里	是	所以	许多	的	他们	他们	不能	失败

.

:

.

"我知道,"男孩说，"但是他们人那么多，不可能失败。"

[hɪr] , [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] .

Here	,	there's	only	the	few	of	us	.
这里	,	有	仅有的	这	很少	的	我们	.

这里只有我们几个人。

" ['dʒɔrdən] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['dʒentli] [ə'gen] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rʌf]

"	Jorden	patted	his	shoulder	gently	again	as	they	started	moving	toward	the	rough
"	乔丹	轻拍	他的	肩膀	轻轻地	再次	作为	他们	开始	移动	朝向	这	粗糙的

['haʊzɪz] [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .

houses	a	half	mile	away	.
房屋	一个	一半	英里	离开	.

"当他们开始向半英里外的贫民窟走去时，乔丹又轻轻地拍了拍他的肩膀。

" [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iziə] [fɔːr; fər][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	makes	it	all	the	easier	for	us	,	"	he	said	.
"	那	制作	它	全部	这	更轻松	为了	我们	,	"	他	说	.

"这对我们来说就容易多了,"他说。

" [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ðə; ði][wʌnz] [huː] [wəʊnt][koʊ'ɑːpəreɪt] .

"	We	don't	have	to	worry	about	the	ones	who	won't	cooperate	.
"	我们	不	有	到	担心	关于	这	一个	WHO	惯于	合作	.

"我们不必担心那些不合作的人。"

[wiː; wi][kɑːnt] [luːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['setˌʌp] [wiːv] [gɑːt] .

We	can't	lose	with	the	setup	we've	got	.
我们	不能	失去	和	这	设置	我们已经	得到	.

以我们目前的配置，我们不可能失败。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['hɑːrdər][fɔːr; fər] ['rɑːdi] .

"	It	was	harder	for	Roddy	.
"	它	曾是	更难	为了	罗迪	.

对罗迪来说更难。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ɜːrθ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [fɔːr] [wen] [ðeɪ] [left] .

He	remembered	Earth	,	although	he	had	been	only	four	when	they	left	.
他	记得	地球	,	虽然	他	有	到过	仅有的	四	什么时候	他们	左边	.

他记得地球，尽管他们离开时他只有四岁。

[hiː; hi] [stɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔrists] [hiː; hi][hæd; həd]

He	still	remembered	the	cities	and	the	oceans	and	the	forests	he	had
他	仍然	记得	这	城市	和	这	海洋	和	这	森林	他	有

[noʊn] [soʊ] ['briːfli] ,

known	so	briefly	,
已知	所以	简要地	,

他仍然记得那些他曾短暂熟悉的城市、海洋和森林。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən][nə'stældʒə][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæst] [ðæt] [siːmd]

and	was	cursed	with	the	human	nostalgia	for	a	past	that	seemed
和	曾是	被诅咒的	和	这	人类	怀旧	为了	一个	过去的	那	似乎

[mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ,

more	desirable	than	an	unknown	,
更多的	理想	比	一个	未知	,

并被人类对过去的怀旧之情所困扰，这种怀旧之情似乎比对未知的未来更具吸引力。

['fɪrf(ə)l] ['fjuːtʃər] .

fearful	future	.
可怕	未来	.

令人恐惧的未来。

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] , ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [ðeɪ] [left] ,

Of	the	other	children	,	Alice	had	been	a	baby	when	they	left	,
的	这	其他	孩子们	,	爱丽丝	有	到过	一个	婴儿	什么时候	他们	左边	,

其他孩子中，爱丽丝在他们离开时还是个婴儿。

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][trɪp] .

and	Jerry	had	been	born	during	the	trip	.
和	杰瑞	有	到过	出生	期间	这	旅行	.

杰瑞是在旅途中出生的。

[ðeɪ] [nuː] ['oʊnli] - [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪts][waɪld] , [ʌn'kɑːmprəmaɪzɪŋ] ['rɪgər] .

They	knew	only	Serrengia	and	loved	its	wild	,	uncompromising	rigor	.
他们	知道	仅有的	-	和	喜爱	它是	荒野	,	毫不妥协	严格	.

他们只了解塞伦吉亚，并热爱它狂野不羁、毫不妥协的严酷。

[ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [ə'bændənd] ['waɪldnəs] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnɪr'baɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['fɔrists] .

They	spent	their	abandoned	wildness	of	childhood	in	the	nearby	hills	and	forests	.
他们	花费	他们的	弃	野性	的	童年	在	这	附近	丘陵	和	森林	.

他们在附近的山丘和森林里度过了无拘无束的童年时光。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['rɑːdi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

But	with	Roddy	it	was	different	.
但	和	罗迪	它	曾是	不同的	.

但罗迪的情况就不同了。

['tʃaɪldhʊd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] [baɪ][hɪm; ɪm] .

Childhood	seemed	to	have	slipped	by	him	.
童年	似乎	到	有	滑倒了	经过	他	.

他的童年似乎已经悄然流逝。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['muːdi] ,

He	was	moody	,
他	曾是	情绪化	,

他情绪阴晴不定。

[ænd; ənd] [muːvd] ['kerfəli] [ɪn]['kɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['wɪlɪŋli] [kɔːl]

and	moved	carefully	in	constant	fear	of	this	world	he	would	never	willingly	call
和	已搬	小心	在	持续的	害怕	的	这	世界	他	会	绝不	心甘情愿	称呼

[hoʊm] .

home	.
家	.

他小心翼翼地行走，时刻恐惧着这个他永远不会心甘情愿称之为家的世界。

- [hɑːrt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ]['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Jorden's	heart	ached	with	longing	to	instill	some	kind	of	joy	into	him	.
-	心	疼痛	和	渴望	到	灌输	一些	种类	的	喜悦	进入	他	.

乔丹内心充满渴望，想要给他带来一些快乐。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk]['mɪstər] . ['tɪbɪts] , " [sed] ['rɑːdi] ['sʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [nuː] [lɔːg]

"	That	looks	like	Mr	.	Tibbets	,	"	said	Roddy	suddenly	,	his	eyes	on	the	new	log
"	那	看起来	喜欢	先生	.	蒂贝茨	,	"	说	罗迪	突然	,	他的	眼睛	在	这	新的	日志

[haʊs] .

house	.
房子	.

“那看起来像是蒂贝茨先生，”罗迪突然说道，目光落在了新建的木屋上。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , " [sed] ['dʒɔrdən] .
" I believe you're right , " said Jorden .
" 我 相信 你是 正确的 , " 说 乔丹 .

"我相信你是对的，"乔丹说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['rɑːbərts] [ænd; ənd] ['ædəmsən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" It looks like Roberts and Adamson with him .
" 它 看起来 喜欢 罗伯茨 和 亚当森 和 他 .

"看起来罗伯茨和亚当森跟他在一起。"

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] .
Quite a delegation .
相当 一个 代表团 .

真是一支强大的代表团。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt] .
I wonder what they want .
我 想知道 什么 他们 想 .

我想知道他们想要什么。

" [ðə; ði] ['kɑːləni] [kən'sistid] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæməliz] , [iːtʃ] ['ævərɪdʒɪŋ] [faɪv] ['membər] .
" The colony consisted of about a hundred families , each averaging five members .
" 这 殖民地 由……组成 的 关于 一个 百 家庭 , 每个 平均值 五 成员 .

"该聚居地由大约一百个家庭组成，每个家庭平均有五名成员。

[ə'rɪdʒənəli] [ðeɪ] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn] [ə; eɪ] [brɔːd] [plæ'toʊ] [æt; ət] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rɪvər] .
Originally they had settled on a broad plateau at some distance from the river .
起初 他们 有 定居 在 一个 广阔 高原 在 一些 距离 从 这 河 .

他们最初定居在距离河流一段距离的一片宽阔高原上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌv; əv] ['dezərt] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] [lænd] .
It was a good location overlooking hundreds of miles of desert and forest land .
它 曾是 一个 好的 地点 俯瞰 数百 的 英里 的 沙漠 和 森林 土地 .

这里地理位置优越，可以俯瞰数百英里的沙漠和森林地带。

[ɪts] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['fɜːrtl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['iːzəli] [θruː] [ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ə'tɑːmɪk] ['enərdʒi] [plænt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
Its soil was fertile and the river water was lifted easily through the abundant power of the community atomic energy plant which had been brought from Earth .
它是 土壤 曾是 沃 和 这 河 水 曾是 抬起 容易地 通过 这 丰富 力量 的 这 社区 原子 活力 植物 哪个 有 到过 带来 从 地球 .

这里的土壤肥沃，而且由于社区原子能发电厂从地球引进了大量电力，河水很容易被抽取。

[θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [haʊ'evər] ,
Three months ago , however ,
三 几个月 前 , 然而 ,

然而，三个月前，

[ðə; ði] ['paʊər] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] [kɪld] ['ɔːlmoʊst]

the	power	plant	had	been	destroyed	in	a	disastrous	explosion	that	killed	almost
这	力量	植物	有	到过	损毁	在	一个	灾难性的	爆炸	那	被杀	几乎

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] .

a	score	of	the	colonists	.
一个	分数	的	这	殖民者	.

发电厂在一场灾难性的爆炸中被摧毁，造成近二十名殖民者丧生。

[krɑːps][fɔːr; fər][ðer; ðər][nekst] ['siːzənz] [fuːd] [sə'plaɪ] [wɜːr; wər][hæf] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]

Crops	for	their	next	season's	food	supply	were	half	matured	and	could	not
农作物	为了	他们的	下一个	本季	食物	供应	是	一半	成熟的	和	可以	不是

[biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['eni] [miːnz] [ə'veɪləb(ə)l] .

be	saved	by	any	means	available	.
是	已保存	经过	任何	方法	可用的	.

他们下一季的粮食作物已经半成熟，无论用什么方法都无法挽救。

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['smɔːlər] [gruːps] .

The	community	was	broken	into	a	number	of	smaller	groups	.
这	社区	曾是	破碎的	进入	一个	数字	的	较小的	团体	.

社区被分割成许多较小的群体。

[θriː] [ʌv; əv] [ðiːz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['fæməliz] [iːtʃ] ,

Three	of	these	,	composed	of	fifteen	families	each	,
三	的	这些	,	由	的	十五	家庭	每个	,

其中三个家庭，每个家庭由十五个家庭组成，

[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [loʊ] [lændz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] [klɪrd] ['eɪkərɪdʒ][fɔːr; fər] [nuː]

moved	to	the	low	lands	along	the	river	bank	and	cleared	acreage	for	new
已搬	到	这	低的	土地	沿着	这	河	银行	和	已清除	面积	为了	新的

[krɑːps][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [hoʊp][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['hɑːrvɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['siːz(ə)n] ['endɪd] .

crops	in	a	desperate	hope	of	getting	a	harvest	before	the	season	ended	.
农作物	在	一个	绝望的	希望	的	获得	一个	收成	前	这	季节	结束	.

他们搬到河岸边的低洼地带，开垦土地种植新的作物，希望能在季节结束前获得收成。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪk(ə)l][ʌv; əv] ['weðər] [ɪn] [ðɪs] ['eriə] [tuː; tə]

They	had	not	yet	learned	enough	of	the	cycle	of	weather	in	this	area	to
他们	有	不是	然而	学习	足够的	的	这	循环	的	天气	在	这	区域	到

[prɪ'dɪkt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ækjərəsi] .

predict	it	with	much	accuracy	.
预测	它	和	很多	准确性	.

他们对该地区的天气周期了解还不够深入，因此无法准确预测天气状况。

[mɑːrk]['dʒɔrdən][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektɪd] ['liːdər]

Mark	Jorden	was	in	charge	of	one	of	the	farms	and	the	elected	leader
标记	乔丹	曾是	在	收费	的	一	的	这	农场	和	这	当选	领导者

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .

of	the	village	in	which	he	lived	.
的	这	村庄	在	哪个	他	居住地	.

马克·乔丹负责管理其中一个农场，并且是他所居住村庄的民选领导人。

['tɪbɪts] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eldərli] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['vɪlɪdʒ] .

Tibbets	was	an	elderly	man	from	the	same	village	.
蒂贝茨	曾是	一个	老年	男人	从	这	相同的	村庄	.

蒂贝茨是同村的一位老人。

[ɪn][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['sɪkstiz] ,

In	his	middle	sixties	,
在	他的	中间	六十年代	,

他六十多岁了，

[hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə]['dʒɔrdən][æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd]

he	presented	a	puzzle	to	Jorden	as	to	why	he	had	been	permitted
他	呈现	一个	谜	到	乔丹	作为	到	为什么	他	有	到过	允许

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

他向乔丹提出了一个难题：为什么他会被允许来?

['rɑːbərts][ænd; ənd]['ædəmsən][wɜːr; wər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['setlmənts] ['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] .

Roberts	and	Adamson	were	from	the	settlements	farther	down	the	river	.
罗伯茨	和	亚当森	是	从	这	定居点	更远	向下	这	河	.

罗伯茨和亚当森来自河下游的定居点。

['dʒɔrdən][felt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]['vɪzɪt] .

Jorden	felt	certain	of	the	reason	for	their	visit	.
乔丹	毛毡	肯定	的	这	原因	为了	他们的	访问	.

乔丹确信他们此行的目的。

[hiː; hi]['dɪdnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][seɪ] ,

He	didn't	want	to	hear	what	they	had	to	say	,
他	没有	想	到	听到	什么	他们	有	到	说	,

他不想听他们说什么。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] .

but	he	knew	he	might	as	well	get	it	over	with	.
但	他	知道	他	可能	作为	出色地	得到	它	超过	和	.

但他知道最好还是尽快解决这件事。

[ðeɪ] [heild] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['wʊd(ə)n] [pɔːrtʃ] .

They	hailed	him	from	the	narrow	wooden	porch	.
他们	赞誉	他	从	这	狭窄的	木制的	门廊	.

他们从狭窄的木制门廊向他欢呼。

['dʒɔrdən] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][steps][ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] .

Jorden	came	up	the	steps	and	shook	hands	with	each	.
乔丹	来了	向上	这	步骤	和	摇晃	双手	和	每个	.

乔丹走上台阶，与每个人握手。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ?

"	Won't	you	come	in	?
"	惯于	你	来	在	?

你不进来吗?

[aɪm] [ʃʊr] ['bɑːni] [kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [tuː; tə][drɪŋk] .

I'm	sure	Bonnie	can	find	something	cool	to	drink	.
我是	当然	邦妮	能	寻找	某物	凉爽的	到	喝	.

我相信邦妮一定能找到一些冰镇饮料。

" ['tɪbɪts] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [θɪn] , ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] .

"	Tibbets	wiped	his	thin	,	wrinkled	brow	.
"	蒂贝茨	擦拭	他的	薄的	,	皱	眉头	.

蒂贝茨擦了擦他那又瘦又皱的额头。

" [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] .

"	She	already	has	.
"	她	已经	有	.

她已经有了。

[ðæt] [gɜːrl][ʌv; əv] [jɔːrz] ['dʌznt] [weɪst] ['eni] [taɪm] ['biːɪŋ] [toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

That	girl	of	yours	doesn't	waste	any	time	being	told	what	to	do	.
那	女孩	的	你的	不	浪费	任何	时间	存在	讲述	什么	到	做	.

你那女儿可不会浪费时间听人指挥。

[its] [tuː] [bæd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːnt] [pɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ['bɑːni] [dʌz] .
It's too bad some of the others can't pitch in the way Bonnie does .
它是 也 坏的 一些 的 这 其他的 不能 沥青 在 这 方式 邦妮 做 .

可惜的是，其他一些人不能像邦妮那样贡献力量。

" ['dʒɔrdən] [ək'septɪd] [ðə; ði] [preɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] ,
" Jorden accepted the praise without comment ,
" 乔丹 公认 这 称赞 没有 评论 ,

乔丹默默接受了赞扬。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [noʊ][wʌn] [els] [æt; ət][ɔːl][wɜːr; wər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] ,
wondering if no one else at all were aware of the hot ,
好奇 如果 不 一 别的 在 全部 是 意识到的 的 这 热的 ,

我想知道是不是只有我一个人注意到了这股热浪。

['vaɪələnt]['prəutests][ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [pɔːd] [aʊt] [ə'genst] [hɪm; ɪm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] .
violent protests she sometimes poured out against him because of the colony .
暴力 抗议活动 她 有时 倾倒 出去 反对 他 因为 的 这 殖民地 .

她有时会因为殖民地的缘故而对他发起激烈的抗议。

" [kʌm] [ɪn] ['eniweɪ] , " ['dʒɔrdən] [sed] .
" Come in anyway , " Jorden said .
" 来 在 反正 , " 乔丹 说 .

"不管怎样，进来吧。"乔丹说道。

" [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
" I have to go back to the watering in a little while ,
" 我 有 到 去 后退 到 这 浇水 在 一个 小的 尽管 ,

"我一会儿还得回去浇水。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [tɪl] [ðen] .
but you can take it easy till then .
但 你 能 拿 它 简单的 直到 然后 .

但在此之前你可以好好休息。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði][lɔːg] [haʊs] .
" He led the way into the log house .
" 他 引领 这 方式 进入 这 日志 房子 .

他带头走进了小木屋。

[ðer; ðər]['hoʊmz][ɑːn][ðə; ði] [plæ'toʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['diːsnt] [wʌnz] .
Their homes on the plateau had been decent ones .
他们的 房屋 在 这 高原 有 到过 体面的 一个 .

他们在高原上的住所还算不错。

[wɪð; wɪθ] ['ædɪkwət] ['paʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] ['lʌmbər] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,
With adequate power they had made lumber and cement ,
和 足够的 力量 他们 有 制成 木材 和 水泥 ,

凭借充足的动力，他们生产了木材和水泥。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lændɪŋ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [taʊn] [ʌv; əv] [faɪn] ['hoʊmz] .
and within a year of their landing had built a town of fine homes .
和 之内 一个 年 的 他们的 降落 有 建造 一个 镇 的 美好的 房屋 .

他们登陆后不到一年，就建成了一座拥有漂亮住宅的城镇。

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə][ə'bændən][ðem; ðəm] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr]
Among those who had been forced to abandon them , no one was more
之中 那些 WHO 有 到过 强制 到 放弃 他们 , 不 一 曾是 更多的
['bɪtər] [ðæn; ðən] ['bɑːni] .
bitter than Bonnie .
苦的 比 邦妮 .

在那些被迫抛弃他们的人中，没有人比邦妮更痛苦。

" [jʊə(r)] [noʊ]['fɑːrmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You're no farmer , " she said .
" 你是 不 农民 , " 她 说 .

"你又不是农民，"她说。

" [waɪ] [kɑːnt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][tuː; tə] [muːv] ?
" Why can't those who are be the ones to move ?
" 为什么 不能 那些 WHO 是 是 这 一个 到 移动 ?

为什么那些有能力的人不能主动行动呢?

" [naʊ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd] ,
" Now , when he came into the kitchen , she was tired ,
" 现在 , 什么时候 他 来了 进入 这 厨房 , 她 曾是 疲劳的 ,

"当他走进厨房时，她已经很累了。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][smaɪl][æz; əz]['ɔːlweɪz][æt; ət][hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɪn] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'gen] .
but she tried to smile as always at her pleasure in seeing him again .
但 她 尝试 到 微笑 作为 总是 在 她 乐趣 在 看到 他 再次 .

但她还是努力挤出笑容，像往常一样，很高兴再次见到他。

[hiː; hi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][laɪk][nɑːt] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm]
He couldn't imagine what it would be like not having her to welcome him
他 不能 想象 什么 它 会 是 喜欢 不是 拥有 她 到 欢迎 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] .
from the fields .
从 这 字段 .

他无法想象没有她在田间迎接他下班会是什么样子。

" [aɪl] [get] ['sʌmθɪŋ] [kuːl] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] ['rɑːdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll get something cool for you and Roddy , " she said .
" 患病的 得到 某物 凉爽的 为了 你 和 罗迪 , " 她 说 .

"我会给你们俩（罗迪）买些好东西，"她说。

" [wʊd] [juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][laɪk] [ə'nʌðər] [drɪŋk] ?
" Would you gentlemen like another drink ?
" 会 你 先生们 喜欢 其他 喝 ?

"各位先生，还要再喝一杯吗？"

" [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] ['tɪbɪts] [spoʊk] .
" When they were settled in the front room Tibbets spoke .
" 什么时候 他们 是 定居 在 这 正面 房间 蒂贝茨 辐 .

"当他们在前厅安顿下来后，蒂贝茨开口说话了。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [wiːv] [kʌm] , [mɑːrk] .
" You know why we've come , Mark .
" 你 知道 为什么我们已经 来 , 标记 .

"你知道我们为什么来，马克。"

[ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] [ə'weɪ] .
The election is only a couple of months away .
这 选举 是 仅有的 一个 夫妻 的 几个月 离开 .

距离选举只有几个月了。

[wiː; wi][kɑːnt][hæv; həv] ['bɔgz] [ɪn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tɜːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnər] .
We can't have Boggs in for another term of governor .
我们 不能 有 博格斯 在 为了 其他 学期 的 州长 .

我们不能让博格斯连任州长。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [juːl] [rʌn] [ə'genst] [hɪm; ɪm] . "
You've got to say you'll run against him . "
你已经 得到 到 说 你会 跑步 反对 他 . "

你必须表明你会和他竞选。

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][læst][taɪm] , ['bɔgz] [meɪ][biː; bi][ə; eɪ] [pʊr] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][dʒɑːb] ,

"	As	I	told	you	last	time	,	Boggs	may	be	a	poor	excuse	for	the	job	,
"	作为	我	讲述	你	最后的	时间	,	博格斯	可能	是	一个	贫穷的	原谅	为了	这	工作	,

"正如我上次告诉你的那样，博格斯可能根本不胜任这份工作。"

[bʌt; bət][aɪ'd][biː; bi] [wɜːrs] .

but	I'd	be	worse	.
但	ID	是	更糟	.

但我的情况会更糟。

['hiːz] [æt; ət] [liːst] [æn; ən] [əd'mɪnɪstreɪtər] .

He's	at	least	an	administrator	.
他是	在	至少	一个	行政人员	.

他至少是个管理者。

[aɪm]['oʊnli][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] — [ænd; ənd] [mɔːr] ['riːs(ə)ntli][ə; eɪ]['fɑːrmər] . "

I'm	only	an	engineer	—	and	more	recently	a	farmer	.	"
我是	仅有的	一个	工程师	—	和	更多的	最近	一个	农民	.	"

我只是个工程师——最近也兼做了农民。

" [wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [naʊ] , " [sed] ['tɪbɪts] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [koʊld][ænd; ənd]

"	We've	got	something	new	,	now	,	"	said	Tibbets	,	his	eyes	suddenly	cold	and
"	我们已经	得到	某物	新的	,	现在	,	"	说	蒂贝茨	,	他的	眼睛	突然	寒冷的	和

['miːnɪŋf(ə)l] .

meaningful	.
有意义的	.

"我们现在有新东西了，"蒂贝茨说道，他的眼神突然变得冰冷而意味深长。

" [ðə; ðɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪbərətli] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] ['paʊər] [plænt] ?

"	The	talk	about	his	deliberately	blowing	up	the	power	plant	?
"	这	讲话	关于	他的	故意地	吹	向上	这	力量	植物	?

"关于他故意炸毁发电厂的传言？"

[tɔːk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kʊd; kəd] [bloʊ] [ʌp][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['kɑːləni][æz; əz] [wel] .

Talk	of	that	kind	could	blow	up	the	whole	colony	as	well	.
讲话	的	那	种类	可以	吹	向上	这	所有的	殖民地	作为	出色地	.

这种言论也可能引爆整个殖民地。

['bɔgz] [meɪ] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [fɔːlts] [bʌt; bət]['hiːz][nɑːt] [ɪn'seɪn] . "

Boggs	may	have	his	faults	but	he's	not	insane	.	"
博格斯	可能	有	他的	故障	但	他是	不是	疯狂的	.	"

博格斯或许有缺点，但他并不疯。

" [wiːv] [gɑːt] [pruːf] [naʊ] , " [sed] ['tɪbɪts] .

"	We've	got	proof	now	,	"	said	Tibbets	.
"	我们已经	得到	证明	现在	,	"	说	蒂贝茨	.

"我们现在有证据了，"蒂贝茨说。

" [its] [truː] .

"	It's	true	.
"	它是	真的	.

"没错。"

['ædəmsənz] [gɑːt][ðə; ðɪ] ['evɪdəns] .

Adamson's	got	the	evidence	.
亚当森的	得到	这	证据	.

亚当森掌握了证据。

[hiː; hi][gɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ][blæst][tuː; tə][tɔːk] .

He	got	one	of	the	engineers	who	escaped	the	blast	to	talk	.
他	得到	一	的	这	工程师	WHO	逃脱	这	爆炸	到	讲话	.

他采访到了一位在爆炸中幸存的工程师。

[its] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .
It's one of them who were supposed to have been killed .
它是 一 的 他们 WHO 是 据称 到 有 到过 被杀 .

其中一人原本应该被杀。

[ˈhiːz] [soʊ] [skerd] [ʌv; əv] [ˈbɔgz] [ˈhiːz] [stɪl] [ˈhaɪdɪŋ] [aʊt] .
He's so scared of Boggs he's still hiding out .
他是 所以 害怕的 的 博格斯 他是 仍然 隐藏 出去 .

他非常害怕博格斯，所以现在还躲起来。

[bʌt; bət][ˈhiːz][gɑːt][ðə; ði] [pruːf] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [its] [truː] . "
But he's got the proof and those who are helping him know it's true . "
但 他是 得到 这 证明 和 那些 WHO 是 帮助 他 知道 它是 真的 . "

但他有证据，而且帮助他的人也知道这是真的。

" [ˈtɪbɪts] [ɪz] [raɪt] , " [sed] [ˈædəmsən] [ˈɜːrnɪstli] .
" Tibbets is right , " said Adamson earnestly .
" 蒂贝茨 是 正确的 , " 说 亚当森 切实 .

“蒂贝茨说得对，”亚当森认真地说。

" [wiː; wi] [noʊ] [its] [truː] .
" We know it's true .
" 我们 知道 它是 真的 .

“我们知道这是真的。”

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [kɑːnt] [steɪ] [ˈhɪd(ə)n] .
And something like that can't stay hidden .
和 某物 喜欢 那 不能 停留 隐 .

这种事不可能一直瞒下去。

[its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt] [ɪf] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kɑːləni] [sər'vaɪv] .
It's got to be brought out if we're going to make the colony survive .
它是 得到 到 是 带来 出去 如果 是 去 到 制作 这 殖民地 存活 .

如果想让殖民地生存下去，就必须把它带出来。

[juː; jʊ][kɑːnt][dʒʌst] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [seɪ] ,
You can't just shut your eyes to it and say ,
你 不能 只是 关闭 你的 眼睛 到 它 和 说 ,

你不能对此视而不见，然后说：

- [gʊd] [oʊld] ['bɔgz] [wʊd] ['nevər][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] . -
' Good old Boggs would never do a thing like that . '
- 好的 老的 博格斯 会 绝不 做 一个 事物 喜欢 那 . -

“好心的博格斯绝不会做那种事。”

" - [aɪz] [wɜːr; wər]['dɑːrkər][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ɪn][loʊ] [toʊnz] [naʊ] ,
" Jorden's eyes were darker as he spoke in low tones now ,
" - 眼睛 是 较暗 作为 他 辐 在 低的 音调 现在 ,

“乔丹说话的声音低沉了下来，眼神也变得更加阴沉。”

['hoʊpɪŋ] ['rɑːdi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
hoping Roddy would not be listening in the kitchen .
希望 罗迪 会 不是 是 聆听 在 这 厨房 .

希望罗迪在厨房里没听到。

" [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
" Suppose it is true .
" 认为 它 是 真的 .

“假设这是真的。”

[waɪ] [wʊd] ['bɔgz] [duː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] [θɪŋ] ? "
Why would Boggs do such an insane thing ? "
为什么 会 博格斯 做 这样的 一个 疯狂的 事物 ? "

博格斯为什么要做出如此疯狂的事情?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hi:z][æn; ən][ɪn'seɪn][mæn] , " [sed] ['tɪbɪts] .

"	**Because**	**he's**	**an**	**insane**	**man**	**,**	"	**said**	**Tibbets**	**.**
"	因为	他是	一个	疯狂的	男人	,	"	说	蒂贝茨	.

“因为他是个疯子，”蒂贝茨说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['ænsər] .

"	**That's**	**the**	**obvious**	**answer**	**.**
"	那就是	这	明显的	回答	.

“答案显而易见。”

[hi:; hi]['wɒnts][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['kɑ:ləni][ænd; ənd]['lɪmɪt][ɪts] [groʊθ] .

He	**wants**	**to**	**destroy**	**the**	**colony**	**and**	**limit**	**its**	**growth**	**.**
他	想要	到	破坏	这	殖民地	和	限制	它是	生长	.

他想摧毁这个殖民地并限制其发展。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['gʌvərnər] [ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [ʃoʊ] .

He	**was**	**satisfied**	**to**	**come**	**here**	**and**	**be**	**elected**	**governor**	**and**	**run**	**the**	**show**	**.**
他	曾是	使满意	到	来	这里	和	是	当选	州长	和	跑步	这	展示	.

他很高兴来到这里，当选州长，并掌管一切。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mi:nz] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tu:] - [bɪt]['dɪkteɪtər]['oʊvər][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [səb'sɜ:rviənt] ['kɔlənɪsts] .

He	**saw**	**it**	**as**	**means**	**of**	**becoming**	**a**	**two**	**-**	**bit**	**dictator**	**over**	**a**	**group**	**of**	**subservient**	**colonists**	**.**
他	锯	它	作为	方法	的	成为	一个	二	-	少量	独裁者	超过	一个	团体	的	顺从的	殖民者	.

他认为这是成为一群顺从的殖民者的小独裁者的手段。

[ˌaɪ 'ti:]['hæznt] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [wei] .

It	**hasn't**	**turned**	**out**	**that**	**way**	**.**
它	还没有	转向	出去	那	方式	.

事情并没有那样发展。

[hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] [ænd; ənd] ['saɪəntɪsts] [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] .

He	**found**	**a**	**large**	**percentage**	**of**	**engineers**	**and**	**scientists**	**who**	**would**	**have**	**none**	**of**	**his**	**nonsense**	**.**
他	成立	一个	大的	百分比	的	工程师	和	科学家	WHO	会	有	没有任何	的	他的	废话	.

他发现很大一部分工程师和科学家根本不接受他的胡言乱语。

" [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [gru:p] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

"	**He**	**saw**	**the**	**group**	**becoming**	**something**	**bigger**	**than**	**himself**	**.**
"	他	锯	这	团体	成为	某物	大	比	他自己	.

他看到这个团体逐渐发展壮大，超越了他自己。

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][kʌt][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] .

He	**had**	**to**	**cut**	**it**	**down**	**to**	**his**	**own**	**size**	**.**
他	有	到	切	它	向下	到	他的	自己的	尺寸	.

他不得不把它裁成适合自己尺寸的大小。

['hi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [wʌt] [hi:; hi][kɑ:nt] [pə'zes] ,

He's	**willing**	**to**	**destroy**	**what**	**he**	**can't**	**possess**	**,**
他是	愿意的	到	破坏	什么	他	不能	具有	,

他甘愿摧毁自己无法拥有的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [baɪ][ri'djuːsiŋ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['prɪmətɪv] ['steɪtəs; 'stætəs][hiː; hi][kæn; kən] [kiːp]

but	he	believes	that	by	reducing	us	to	primitive	status	he	can	keep
但	他	相信	那	经过	减少	我们	到	原始	地位	他	能	保持

[ˌjuː 'es][ɪn][laɪn] .

us	in	line	.
我们	在	线	.

但他认为，把我们贬低到原始状态就能控制我们。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ðə; ði]['kɑːləni]['luːzɪz] . "

In	either	case	the	colony	loses	.	"
在	任何一个	案件	这	殖民地	失败	.	"

无论哪种情况，殖民地都会失败。

" [ɪf] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] — [ɪf] [its] ['æktʃuəli] [truː] , " ['dʒɔrdən] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɑːr]

"	If	what	you	say	is	true	—	if	it's	actually	true	,	"	Jorden	said	,	his	eyes	suddenly	far
"	如果	什么	你	说	是	真的	—	如果	它是	实际上	真的	,	"	乔丹	说	,	他的	眼睛	突然	远的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

“如果你说的是真的——如果那真的是真的，”乔丹说着，目光突然飘向远方。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] — "

"	we've	got	to	fight	him	—	"
"	我们已经	得到	到	斗争	他	—	"

“我们必须和他战斗——”

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][juː; jʊ] ? "

"	Then	we	can	count	on	you	?	"
"	然后	我们	能	数数	在	你	?	"

“那我们就能指望你了？”

" [jes] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn][ˌem 'iː] .

"	Yes	—	you	can	count	on	me	.
"	是的	—	你	能	数数	在	我	.

“是的——你可以指望我。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [men] ,

"	He	stood	in	the	doorway	watching	the	departure	of	the	three	men	,
"	他	站立	在	这	门口	观看	这	离开	的	这	三	男人	,

他站在门口，目送着三个男人离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['bɑːni] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	he	was	aware	of	Bonnie	behind	him	.
但	他	曾是	意识到的	的	邦妮	在后面	他	.

但他知道邦妮就在他身后。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

She	rushed	to	him	as	he	turned	,	and	put	her	face	against	his	chest	.
她	匆忙	到	他	作为	他	转向	,	和	放	她	脸	反对	他的	胸部	.

他转身的那一刻，她冲到他身边，把脸贴在他的胸膛上。

" [mɑːrk] — [juː; jʊ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Mark	—	you	can't	do	it	!
"	标记	—	你	不能	做	它	!

“马克——你做不到！”

['bɔgz] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

Boggs	will	kill	you	.
博格斯	将要	杀	你	.

博格斯会杀了你。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv]['aʊərz] .
This is no concern of ours .
这 是 不 忧虑 的 我们的 .

这与我们无关。

[wiː; wi][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] - ['eni] [mɔːr] .
We don't belong to Maintown any more .
我们 不 属于 到 - 任何 更多的 .

我们已经不再属于主城区了。

[its] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ʌp][ðer; ðər] .
It's their business up there .
它是 他们的 商业 向上 那里 .

那是他们上面的事。

[aɪ'd][goʊ]['kreɪzi] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I'd go crazy if anything happened to you .
ID 去 疯狂的 如果 任何事物 发生 到 你 .

如果你出了什么事，我会疯掉的。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː 'es] ! "
You've got to think of the rest of us ! "
你已经 得到 到 思考 的 这 休息 的 我们 ! "

你得为我们其他人着想！

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [mɑːrk] .
" I am thinking , " said Mark .
" 我 是 思维 , " 说 标记 .

"我在思考，"马克说。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
He raised her chin so he could look into her eyes .
他 提高 她 下巴 所以 他 可以 看 进入 她 眼睛 .

他抬起她的下巴，以便能够看着她的眼睛。

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,
" I'm thinking that we are going to live here the rest of our lives ,
" 我是 思维 那 我们 是 去 到 居住 这里 这 休息 的 我们的 生活 ,

我想我们这辈子都要住在这里了。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and so are the children .
和 所以 是 这 孩子们 .

孩子们也是如此。

[ɪf] [ðə; ði]['stɔːri] [ə'baʊt] ['bɔgz] [ɪz] [truː] , [wɪə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .
If the story about Boggs is true , we're all concerned .
如果 这 故事 关于 博格斯 是 真的 , 是 全部 担心的 .

如果博格斯的故事属实，我们都很担心。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] [ɪf] [ðə; ði] ['paʊər] [plænt]['hædnt] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] .
We wouldn't be down here if the power plant hadn't been destroyed .
我们 不会 是 向下 这里 如果 这 力量 植物 之前没有 到过 损毁 .

如果不是发电厂被毁，我们也不会被困在这里。

[wiːd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [hoʊm][ɪn] - .
We'd be living in our good home in Maintown .
我们会 是 活的 在 我们的 好的 家 在 - .

我们会住在我们在主城区的漂亮房子里。

[wʊd] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][let] [ˈbɔgz] [get] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
Would **you** **expect** **me** **to** **let** **Boggs** **get** **away** **with** **this** **without** **raising** **a** **hand**
会 你 预计 我 到 让 博格斯 得到 离开 和 这 没有 提高 一个 手
[tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ? "
to **stop** **him** **?** **"**
到 停止 他 ? "

你觉得我会眼睁睁地看着博格斯逍遥法外而不出手制止吗?

" [jes] — [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ˈbɑːni] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈeniwʌn] [kæn; kən][duː] .
" **Yes** **—** **I** **would** **,** **"** **said** **Bonnie** **,** **"** **because** **there** **is** **nothing** **anyone** **can** **do** **.**
" 是的 — 我 会 , " 说 邦妮 , " 因为 那里 是 没有什么 任何人 能 做 .

“是的——我会的,”邦妮说,“因为没有人能做这件事。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæz; həz] - [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
You **know** **he** **has** **Maintown** **in** **the** **palm** **of** **his** **hand** **.**
你 知道 他 有 - 在 这 棕榈 的 他的 手 .

你知道他完全掌控着主城区。

[ˈhiːz] [skriːnd] [aʊt] [ˈevri] [ˈrʌfiən] [ænd; ənd] [ˈsauəd] [ˈkɑːlənɪst][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [gruːp] [ænd; ənd] [ðeɪl]
He's **screened** **out** **every** **ruffian** **and** **soured** **colonist** **in** **the** **whole** **group** **and** **they'll**
他是 筛选 出去 每一个 痞子 和 变质 殖民者 在 这 所有的 团体 和 他们会
[duː] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [sez] .
do **anything** **he** **says** **.**
做 任何事物 他 说道 .

他把整个群体里所有的流氓和心怀不满的殖民者都剔除了，他们会听从他的任何命令。

[juː; jʊ][kɑːnt] [faɪt] [ðem; ðəm][ɔːl] , [mɑːrk] .
You **can't** **fight** **them** **all** **,** **Mark** **.**
你 不能 斗争 他们 全部 , 标记 .

马克，你不可能跟他们所有人打。

[aɪ][wəʊnt][let][juː; jʊ] . "
I **won't** **let** **you** **.** **"**
我 惯于 让 你 . "

我不会让你得逞的。

" [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi][ˌem ˈiː][əˈloʊn] , " [sed] [ˈdʒɔrdən] .
" **It** **won't** **be** **me** **alone** **,** **"** **said** **Jorden** **.**
" 它 惯于 是 我 独自的 , " 说 乔丹 .

“不会只有我一个人,”乔丹说。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [diˈveləps] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːləni] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes]
" **If** **it** **develops** **into** **a** **fight** **the** **majority** **of** **the** **colony** **will** **be** **with** **us**
" 如果 它 发展 进入 一个 斗争 这 多数 的 这 殖民地 将要 是 和 我们
.
:
.

“如果演变成一场战斗，殖民地的大多数人都会站在我们这边。”

[ɜːrθ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] .
Earth **will** **be** **with** **us** **.**
地球 将要 是 和 我们 .

地球将与我们同在。

[ˈbɔgz] [wɪl] [biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tuː] [ˈbɪljən] [jɪr] [ˈstrʌg(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk]
Boggs **will** **be** **facing** **the** **results** **of** **the** **whole** **two** **billion** **year** **struggle** **it** **took**
博格斯 将要 是 面向 这 结果 的 这 所有的 二 十亿 年 斗争 它 采取
[tuː; tə] [meɪk] [mæn] [wʌt] [hiː; hi] [naʊ] [ɪz] .
to **make** **man** **what** **he** **now** **is** **.**
到 制作 男人 什么 他 现在 是 .

博格斯将要面对人类历经二十亿年斗争才成为今天这样的人类所带来的结果。

" [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ɔːf][ðə; ði] [læb] [ˌkæfə'tɪriə] ,
" In the lounge off the lab cafeteria ,
" 在 这 休息室 离开 这 实验室 自助餐厅 ,

在实验室餐厅旁的休息室里，

['æʃbi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['kɔːfi] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] ['wʊdnt] [sliːp] ['eniweɪ] .
Ashby indulged in a late coffee knowing he wouldn't sleep anyway .
阿什比 沉溺其中 在 一个 晚的 咖啡 会心 他 不会 睡觉 反正 .

阿什比知道自己反正也睡不着，于是深夜喝了杯咖啡。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] ['bɑːni] [eɪt] ['sperɪŋli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] ['sʌpər] .
Across the table Bonnie ate sparingly of a belated supper .
穿过 这 桌子 邦妮 吃 少量地 的 一个 迟到的 晚餐 .

邦妮坐在桌子对面，吃着迟来的晚餐，但量却很少。

" [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['bɔgz] ['dɪdnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sker] ,
" The threat of having to fight Boggs didn't give him much of a scare ,
" 这 威胁 的 拥有 到 斗争 博格斯 没有 给 他 很多 的 一个 吓 ,

“与博格斯决斗的威胁并没有让他感到太大的恐惧。”

" [sed] ['æʃbi] ['θɔːtfəli] .
" said Ashby thoughtfully .
" 说 阿什比 深思熟虑 .

阿什比若有所思地说。

" ['itl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['boʊgi] [mæn] [laɪk] ['bɔgz] [tuː; tə] [sker] [mɑːrk] , " [sed]
" It'll take a lot more than a bogey man like Boggs to scare Mark , " said
" 它将 拿 一个 很多 更多的 比 一个 妖怪 男人 喜欢 博格斯 到 吓 标记 , " 说
['bɑːni] .
Bonnie .
邦妮 .

“光靠博格斯这样的恶棍可吓不倒马克，”邦妮说。

" [juːv] [gɑːt] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [mæn] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] ['bɑːgind] [fɔːr; fər] . "
" You've got yourself a bigger quantity of man than you bargained for . "
" 你已经 得到 你自己 一个 大 数量 的 男人 比 你 讨价还价 为了 . "

“你招来的人比你预想的要多得多。”

" [ðɪs] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [θɔːt] .
" This might turn out to be more interesting than we thought .
" 这 可能 转动 出去 到 是 更多的 有趣的 比 我们 想法 .

“这或许比我们想象的更有趣。”

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [spend] [ɑːn] [hɪm; ɪm] .
I wish there were more time to spend on him .
我 希望 那里 是 更多的 时间 到 花费 在 他 .

我希望有更多的时间陪伴他。

[bʌt; bət] ['mɜːrtn] [kɔːld] [ʌp] [ə'gen] [tə'deɪ] [tuː; tə] ['verɪfaɪ] [ðə; ði] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .
But Merton called up again today to verify the ultimatum I told you about .
但 默顿 称为 向上 再次 今天 到 核实 这 最后通牒 我 讲述 你 关于 .

但默顿今天再次打电话来，确认我之前跟你说过的最后通牒。

[wiː; wi] [prə'duːs] ['kɔlənɪsts] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hʌl] [fɔːr] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɔːr] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel]

We	produce	colonists	by	the	time	Hull	Four	is	complete	or	they	turn	the	personnel
我们	生产	殖民者	经过	这	时间	赫尔	四	是	完全的	或者	他们	转动	这	人员

['prɑːbləm]['oʊvər][tuː; tə] ['winθrəp] — ['iːv(ə)n]['æftər] [ðeɪ] [sɔː] ['kɑːrnəhæn][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr]

problem	over	to	Winthrop	—	even	after	they	saw	Carnahan	go	to	pieces	before
问题	超过	到	温斯罗普	—	甚至	后	他们	锯	卡纳汉	去	到	件	前

[ðer; ðər] [aɪz] . "

their	eyes	.	"
他们的	眼睛	.	"

我们在"四号船体"完工之前就能培养出殖民者，否则他们就会把人员问题交给温斯罗普——即便他们亲眼目睹了卡纳汉的垮台。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] ['bɑːni] ['sloʊli] ,

"	Has	it	ever	occurred	to	you	,	"	said	Bonnie	slowly	,
"	有	它	曾经	发生	到	你	,	"	说	邦妮	缓慢地	,

"你有没有想过，"邦妮缓缓说道，"

" [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] ?

"	that	we	might	just	possibly	be	off	on	the	wrong	foot	?
"	那	我们	可能	只是	可能	是	离开	在	这	错误的	脚	?

"我们或许一开始就走错了方向？"

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['hɪstri; 'hɪstəri][kʊd; kəd][hæv; həv]

How	do	you	know	that	any	of	the	colonists	of	Earth's	history	could	have
如何	做	你	知道	那	任何	的	这	殖民者	的	地球的	历史	可以	有

[stʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv] - ?

stood	up	to	the	demands	of	Serrengia	?
站立	向上	到	这	需求	的	-	?

你怎么知道地球历史上任何殖民者都能抵挡住塞伦吉亚人的苛刻要求?

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] [meɪflaʊɚz] ['pæsɪndʒər] [lɪst] [wʊd] [hæv; həv]['foʊldɪd]

I'm	beginning	to	suspect	that	the	Mayflower's	passenger	list	would	have	folded
我是	开始	到	怀疑	那	这	五月花号	乘客	列表	会	有	折叠

[kwaɪt] [kəm'pliːtli] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

quite	completely	under	these	conditions	.
相当	完全地	在下面	这些	状况	.

我开始怀疑，在这种情况下，"五月花号"的乘客名单会完全失效。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

They	had	it	comparatively	easy	.
他们	有	它	比较	简单的	.

他们的日子相对轻松。

[soʊ][dɪd][moʊst] ['ʌðər] [sək'sesf(ə)l] ['kɔlənɪsts] . "

So	did	most	other	successful	colonists	.	"
所以	做过	最多	其他	成功的	殖民者	.	"

其他大多数成功的殖民者也是如此。

" [jes] — ? " [sed] ['æʃbi] .

"	Yes	—	?	"	said	Ashby	.
"	是的	—	?	"	说	阿什比	.

"是的——？"阿什比说道。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['reblz; rɪ'bel] .

"	Maybe	they	succeeded	in	spite	of	being	rebels	.
"	或许	他们	成功了	在	尽管如此	的	存在	叛军	.

"或许他们虽然是叛逆者，却也取得了成功。"

[ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [lændz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [flaɪt] ,

If	they	could	have	come	to	the	new	lands	without	the	pressure	of	flight	,
如果	他们	可以	有	来	到	这	新的	土地	没有	这	压力	的	航班	,

如果他们能够不受逃亡压力地来到这片新大陆，

[bʌt; bət][ɪn] [kəm'pliːt] ['friːdəm] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

but	in	complete	freedom	of	action	,	they	might	have	made	an	even	greater
但	在	完全的	自由	的	行动	,	他们	可能	有	制成	一个	甚至	更大的

[sək'ses] . "

success	.	"
成功	.	"

但如果他们拥有完全的行动自由，或许会取得更大的成功。

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , [ðen] ? "

"	But	why	would	they	have	come	at	all	,	then	?	"
"	但	为什么	会	他们	有	来	在	全部	,	然后	?	"

“但他们当初为什么要来呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	must	be	another	motive	capable	of	impelling	them	.
那里	必须	是	其他	动机	有能力的	的	推动	他们	.

一定还有其他动机驱使他们这样做。

[ɪn] [greɪt] [fiːts] [ʌv; əv][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] , [kri'eɪʃ(ə)n] — ['ʌðər] ['hjuːmən] ['ækʃnz] ['sɪmələr][tuː; tə]

In	great	feats	of	exploration	,	creation	—	other	human	actions	similar	to
在	伟大的	壮举	的	勘探	,	创建	—	其他	人类	行动	相似的	到

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] — "

colonization	—	"
殖民化	—	"

在伟大的探索、创造——其他类似于殖民的人类行为——中，“

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] ['hjuːmən] ['ækʃnz] ['sɪmələr][tuː; tə][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , " [sed] ['æʃbi] .

"	There	are	no	other	human	actions	similar	to	colonization	,	"	said	Ashby	.
"	那里	是	不	其他	人类	行动	相似的	到	殖民化	,	"	说	阿什比	.

阿什比说：“没有其他任何人类行为可以与殖民化相提并论。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][wɪə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [juˈniːk] [hɪr] , ['bɑːni] ! "

"	Surely	you	realize	we're	dealing	with	something	unique	here	,	Bonnie	!	"
"	一定	你	意识到	是	处理	和	某物	独特的	这里	,	邦妮	!	"

“邦妮，你肯定意识到我们面对的是一件非常特殊的事情吧！”

" [aɪ] [noʊ] — [ɔːl][aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'nʌðər] ['vælɪd]['moʊtɪv] .

"	I	know	—	all	I'm	trying	to	say	is	there	could	be	another	valid	motive	.
"	我	知道	—	全部	我是	尝试	到	说	是	那里	可以	是	其他	有效的	动机	.

我知道——我只是想说，可能还有其他合理的动机。

[aɪ] [θɪŋk] [mɑːrk] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	Mark	Jorden's	got	it	.
我	思考	标记	-	得到	它	.

我觉得马克·乔丹明白了。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] [ðɪs] [test] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ɑːn]

There's	something	different	about	this	test	,	and	I	think	you	ought	to	look	in	on
有	某物	不同的	关于	这	测试	,	和	我	思考	你	应该	到	看	在	在

[ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] . "

it	yourself	.	"
它	你自己	.	"

这个测试有点不一样，我觉得你应该亲自了解一下。

" [wɒts] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? "

"	What's	so	different	about	him	?	"
"	是什么	所以	不同的	关于	他	?	"

“他到底有什么不同？”

" [hiː; hi] ['dʌznt] [ækt][laɪk][ðə; ði][rest] .
" He doesn't act like the rest .
" 他 不 行为 喜欢 这 休息 .

"他的行为和其他人不一样。"

[hiː; hi]['hæznt]['eni] [ə'pærənt] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [hɪr] .
He hasn't any apparent reason for being here .
他 还没有 任何 明显 原因 为了 存在 这里 .

他似乎没有任何来这里的明显理由。

" ['æʃbi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['kloʊsli] .
" Ashby looked at the girl closely .
" 阿什比 看起来 在 这 女孩 密切 .

阿什比仔细地打量着那个女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][tɑːp][stɑːf] ['membər] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
She was one of his top staff members and had been with him
她 曾是 一 的 他的 顶部 职员 成员 和 有 到过 和 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

她是他的得力助手之一，从一开始就跟随他。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l][streɪn] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [deɪ]['æftər][deɪ][ɪn][ðə; ði][test] [pɪts][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts]
The incredible strain of working day after day in the test pits was showing its
这 极好的 拉紧 的 在职的 天 后 天 在 这 测试 坑 曾是 显示 它是
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

日复一日在试验坑中工作带来的巨大压力开始显现出来。

[hiː; hi] [θɔːt] .
he thought .
他 想法 .

他心想。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][let][juː; jʊ][get]['stɑːrtɪd][ɑːn] [ðɪs] [wʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" I shouldn't have let you get started on this one , " he said .
" 我 不应该 有 让 你 得到 开始 在 这 一 , " 他 说 .

"我不该让你开始做这件事，"他说。

" [jʊə(r)] [fægd] [aʊt] .
" You're fagged out .
" 你是 疲惫不堪 出去 .

你累坏了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [ɪ'reɪs] [wʌt] [wiːv] [dʌn] [ænd; ənd][stɑːrt]['oʊvər] ,
Maybe it would be better to erase what we've done and start over ,
或许 它 会 是 更好的 到 删除 什么 我们已经 完毕 和 开始 超过 ,

或许最好是抹去我们已经做过的一切，重新开始。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][drɑːp][aʊt] .
so that you can drop out .
所以 那 你 能 降低 出去 .

这样你就可以退学了。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ðæt] [sər'praɪzd] [hɪm; ɪm] .
" She shook her head with a quickness that surprised him .
" 她 摇晃 她 头 和 一个 速度 那 惊讶 他 .

她迅速地摇了摇头，这让他感到惊讶。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [mɑːrk][tɜːrnz][aʊt] .

"	I	want	to	finish	it	,	and	see	how	Mark	turns	out	.
"	我	想	到	结束	它	,	和	看	如何	标记	转弯	出去	.

“我想把它看完，看看马克最终会变成什么样。”

[aɪm][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtər] ,

I'm	so	used	to	working	with	the	bitter	,
我是	所以	用过的	到	在职的	和	这	苦的	,

我已经习惯了与苦涩的人共事，

['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][wʌnz] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [huː] [ɪz] [ˌhæf'weɪ] ['nɔːrm(ə)l]

anti	-	social	ones	that	it's	a	relief	to	have	someone	who	is	halfway	normal
反对	-	社会的	一个	那	它是	一个	宽慰	到	有	某人	WHO	是	半	普通的

[ænd; ənd] [grɪ'geriəs] .

and	gregarious	.
和	群居	.

对于那些不善交际的人来说，能遇到一个还算正常、性格外向的人简直是一种解脱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə'raʊnd] [wen] [wiː; wi][faɪnd][aʊt] [waɪ] ['hiːz] [hɪr] . "

I	want	to	be	around	when	we	find	out	why	he's	here	.	"
我	想	到	是	大约	什么时候	我们	寻找	出去	为什么	他是	这里	.	"

我想在场，亲眼见证他为什么会在这里。

" [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

"	Especially	if	he	should	go	all	the	way	to	the	end	.
"	尤其	如果	他	应该	去	全部	这	方式	到	这	结尾	.

“尤其是如果他能一路走到最后的话。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] —

But	he	won't	—
但	他	惯于	—

但他不会——

" ['æʃbi] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] ['bɑːniːz] [kən'dɪʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn]

"	Ashby	was	genuinely	concerned	about	Bonnie's	condition	when	he	looked	in	on
"	阿什比	曾是	真的	担心的	关于	邦妮的	状况	什么时候	他	看起来	在	在

[hɜːr; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .

her	the	next	morning	.
她	这	下一个	早晨	.

“第二天早上，阿什比去看望邦妮时，他真的很担心邦妮的状况。

[ðə; ði] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]['riːəl] [bɪ'jɑːnd] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [meɪk] - [ʌp][ɔːr] ['æktɪŋ] .

The	strain	on	her	face	was	real	beyond	any	matter	of	make	-	up	or	acting	.
这	拉紧	在	她	脸	曾是	真实的	超过	任何	事情	的	制作	-	向上	或者	表演	.

她脸上的疲惫是真实的，与化妆或演技无关。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [dʒʌst] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

He	wondered	just	why	she	should	be	giving	in	to	it	now	.
他	想知道	只是	为什么	她	应该	是	给予	在	到	它	现在	.

他很纳闷，她为什么现在会屈服于这种诱惑。

['bɑːni] [wʌz; wəz] [wel] [treɪnd] , [æz; əz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði][stɑːf] ['membər] [huː] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði]

Bonnie	was	well	trained	,	as	were	all	the	staff	members	who	worked	in	the
邦妮	曾是	出色地	受过训练	,	作为	是	全部	这	职员	成员	WHO	工作	在	这

[test] [pɪts] .

test	pits	.
测试	坑	.

邦妮训练有素，所有在试验坑工作的员工也都训练有素。

[ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][kən'flɪkts] [mɑ:kt] [ʌp][ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['veri]

The	emotional	conflicts	mocked	up	there	were	not	allowed	to	penetrate	very
这	情绪	冲突	嘲笑	向上	那里	是	不是	允许	到	穿透	非常

['di:pli] ['ɪntu:][ðer; ðər]['pɜ:rsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,

deeply	into	their	personal	experience	,
深	进入	他们的	个人的	经验	,

那里模拟的情感冲突并没有被允许深入到他们的个人经历中。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] ['bɑ:ni] [hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [lɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmər]

yet	it	looked	now	as	if	Bonnie	had	somehow	lost	control	of	the	armor
然而	它	看起来	现在	作为	如果	邦妮	有	不知何故	丢失的	控制	的	这	盔甲

[tu:; tə][prə'tekt] [ə'genst] [sʌʃ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

to	protect	against	such	invasion	.
到	保护	反对	这样的	入侵	.

但现在看来，邦妮似乎不知何故失去了对盔甲的控制，无法抵御这种入侵。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][test]['proʊgræm]['ɔ:lmoʊst][æz; əz]

She	seemed	to	be	living	the	circumstances	of	the	test	program	almost	as
她	似乎	到	是	活的	这	情况	的	这	测试	程序	几乎	作为

[ɪn'tensli] [æz; əz][mɑ:rk]['dʒɔrdən][wʌz; wəz]['du:ɪŋ] .

intensely	as	Mark	Jorden	was	doing	.
强烈地	作为	标记	乔丹	曾是	正在做	.

她似乎和马克·乔丹一样，全身心地投入到测试项目中。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] ['kudnt] [bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][kən'tɪnju:] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['bæfəld][baɪ]

Such	a	condition	couldn't	be	permitted	to	continue	,	but	he	was	baffled	by
这样的	一个	状况	不能	是	允许	到	继续	,	但	他	曾是	困惑	经过

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这种情况不能继续下去，但他对此感到困惑不解。

[hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l] [tʃek] ['praɪər][tu:; tə][ðə; ði][test][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər]

Her	physical	and	emotional	check	prior	to	the	test	had	not	shown	her
她	身体的	和	情绪	查看	事先的	到	这	测试	有	不是	所示	她

['θreʃhoʊld] [tu:; tə][bi:; bi] [ðɪs] [loʊ] .

threshold	to	be	this	low	.
临界点	到	是	这	低的	.

测试前她的身体和情绪检查结果显示，她的阈值并没有这么低。

['evɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪ'moʊʃən(ə)l]['daɪnəmaɪt] ['berid] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðeɪ]

Evidently	there	was	emotional	dynamite	buried	somewhere	in	the	situation	they
显然	那里	曾是	情绪	炸药	埋葬	某处	在	这	情况	他们

[hæd; həd] [ˌmænjə'fæktʃər] .

had	manufactured	.
有	制造	.

显然，他们人为制造的局面中埋藏着情感上的炸弹。

[θru:] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][lenz][ʌv; əv][ðə; ði][test][pɪt] ['æʃbi] [wɑ:tʃt] ['dʒɔrdən][bɪ'gɪn][ə; eɪ] [tʊr]

Through	the	observation	lens	of	the	test	pit	Ashby	watched	Jorden	begin	a	tour
通过	这	观察	镜片	的	这	测试	坑	阿什比	观看	乔丹	开始	一个	旅游

[ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] ,

of	the	villages	,
的	这	村庄	,

透过试验坑的观察镜，阿什比看着乔丹开始参观各个村庄。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['kwaɪət][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

making	a	quiet	investigation	of	the	situation	,
制作	一个	安静的	调查	的	这	情况	,

对情况进行秘密调查，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [ɪgˈnɔːrd] [ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] .

which	he	had	all	but	ignored	until	it	was	forced	to	his	attention	.
哪个	他	有	全部	但	忽略	直到	它	曾是	强制	到	他的	注意力	.

他几乎完全忽略了这件事，直到被迫注意到它。

[ˈdʒɔrdən] [spent] [æn; ən] [ˈaʊər] [wɪð; wɪθ] [ˈædəmsən] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈkerfəli] [tuː; tə][ðə; ði][əˈtɑːmɪk] [ˌɛndʒəˈniːrz] [ˈstɔːri] ,

Jorden	spent	an	hour	with	Adamson	,	listening	carefully	to	the	atomic	engineer's	story	,
乔丹	花费	一个	小时	和	亚当森	,	聆听	小心	到	这	原子	工程师的	故事	,

乔丹花了一个小时和亚当森待在一起，认真聆听这位原子工程师的故事。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [huː] [kleɪmd] [dəˈrekt] [ˈevɪdəns] [ðæt] [ˈbɔgz] [hæd; həd][ˈɪnstɪˌgeɪtɪd][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpaʊər] [plænt] .

and	then	was	led	to	the	hiding	place	of	the	engineer	who	claimed	direct	evidence	that	Boggs	had	instigated	the	explosion	at	the	power	plant	.
和	然后	曾是	引领	到	这	隐藏	地方	的	这	工程师	WHO	声称	直接的	证据	那	博格斯	有	煽动	这	爆炸	在	这	力量	植物	.

然后，他被带到了那位工程师的藏身之处，这位工程师声称掌握了直接证据，证明博格斯煽动了发电厂的爆炸。

[æz; əz][ˈædəmsən] [left] [ðem; ðəm] ,

As	Adamson	left	them	,
作为	亚当森	左边	他们	,

亚当森离开他们时，

[ˈæʃbi] [ˈsɪgnəld] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][ˈtaɪni][ˈbʌt(ə)n] [ˈberid] [ɪn][ðə; ði][skɪn][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɪr] .

Ashby	signaled	him	through	the	tiny	button	buried	in	the	skin	behind	his	right	ear	.	:	.
阿什比	发出信号	他	通过	这	微小的	按钮	埋葬	在	这	皮肤	在后面	他的	正确的	耳朵	.	:	.

阿什比通过他右耳后皮肤下藏着的小纽扣向他发出信号。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈæʃbi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	This	is	Ashby	,	"	he	said	.
"	这	是	阿什比	,	"	他	说	.

“这里是阿什比，”他说。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] ?

"	How	does	it	look	?
"	如何	做	它	看	?

看起来怎么样?

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈtæk(ə)l] [ˈbɔgz] ? "

Do	you	think	he's	going	to	tackle	Boggs	?	"
做	你	思考	他是	去	到	处理	博格斯	?	"

你觉得他会擒抱博格斯吗?

" [noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	No	question	of	that	.
"	不	问题	的	那	.

这一点毋庸置疑。

" [ˈædəmsənz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːr] [θroʊt] .

"	Adamson's	words	came	back	,	although	he	made	no	movement	of	his	mouth	or	throat	.
"	亚当森的	字	来了	后退	,	虽然	他	制成	不	移动	的	他的	嘴	或者	喉	.

“亚当森的话语传了出来，尽管他的嘴和喉咙都没有动弹。

" ['dʒɔrdən][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ɪ'nɜːrʃə] .

"	Jorden	is	one	of	these	people	with	a	lot	of	inertia	.
"	乔丹	是	一	的	这些	人们	和	一个	很多	的	惯性	.

"乔丹是那种非常固执的人。"

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][bɪg] [pʊʃ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm] ['muːvɪŋ] ,

It	takes	a	big	push	to	get	him	moving	,
它	需要	一个	大的	推	到	得到	他	移动	,

需要大力推他一把才能让他动起来。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [gets] ['roʊlɪŋ] [ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [ðæt] [kæn; kən][stɑːp][hɪm; ɪm] , ['iːðər] .

but	when	he	really	gets	rolling	there	isn't	much	that	can	stop	him	,	either	.
但	什么时候	他	真的	获得	滚动	那里	不是	很多	那	能	停止	他	,	任何一个	.

但当他真正进入状态时，也没有什么能阻止他了。

[jʊə(r)] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['preʃər] [ɑːn][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['krækɪŋ]

You're	really	going	to	have	to	put	the	pressure	on	to	find	his	cracking
你是	真的	去	到	有	到	放	这	压力	在	到	寻找	他的	裂纹

[pɔɪnt] . "

point	.	"
观点	.	"

你必须给他施加足够的压力，才能找到他的忍耐极限。

" [aɪm][ə'freɪd][wɪə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːniːz] [fɜːrst] .

"	I'm	afraid	we're	likely	to	find	Bonnie's	first	.
"	我是	害怕的	是	可能	到	寻找	邦妮的	第一的	.

"恐怕我们很可能会先找到邦妮的。"

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ðæts] ['hɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd] .

There's	something	about	this	that's	hitting	her	too	hard	.
有	某物	关于	这	那就是	击中	她	也	难的	.

这件事对她打击太大了。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

Do	you	know	what	it	is	?	"
做	你	知道	什么	它	是	?	"

你知道那是什么吗?

" [noʊ] , " [sed] ['ædəmsən] .

"	No	,	"	said	Adamson	.
"	不	,	"	说	亚当森	.

"不,"亚当森说。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jestərdeɪ] , [tuː] .

"	I	thought	I	noticed	it	a	little	yesterday	,	too	.
"	我	想法	我	注意到	它	一个	小的	昨天	,	也	.

"我昨天也好像注意到了一点。"

['meɪbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] [aʊt] . "

Maybe	we	ought	to	check	her	out	.	"
或许	我们	应该	到	查看	她	出去	.	"

或许我们应该去了解一下她。

" [ʃiː; ʃi] [in'sists] [ɑːn] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['proʊgræm] .

"	She	insists	on	completing	the	program	.
"	她	坚持	在	完成	这	程序	.

她坚持要完成这个项目。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ]['dʒɔrdən] .

And	I'd	like	to	go	all	the	way	with	Jorden	.
和	ID	喜欢	到	去	全部	这	方式	和	乔丹	.

我想和乔丹一路走到最后。

[aɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

I'm	becoming	rather	curious	about	him	.
我是	成为	相当	好奇的	关于	他	.

我越来越好奇他了。

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] ['bɑ:ni] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]

Keep	an	eye	on	Bonnie	and	let	me	know	what	you	think	at	the	end	of
保持	一个	眼睛	在	邦妮	和	让	我	知道	什么	你	思考	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ʃɪft] . "

the	shift	.	"
这	转移	.	"

留意一下邦妮的情况，下班时告诉我你的想法。

" [aɪl] [du:] [ðæt] , " [sed] ['ædəmsən] .

"	I'll	do	that	,	"	said	Adamson	.
"	患病的	做	那	,	"	说	亚当森	.

"我会这么做的，"亚当森说。

['dʒɔrdən] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [læst] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:n]

Jorden	followed	his	guide	for	more	than	a	mile	beyond	the	last	village	on
乔丹	随后	他的	指导	为了	更多的	比	一个	英里	超过	这	最后的	村庄	在

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

the	bank	of	the	river	.
这	银行	的	这	河	.

乔丹跟着他的向导，在河岸边最后一个村庄之外走了超过一英里。

[ðer; ðər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] ['hɪd(ə)n] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] [kleɪ] [bæŋk] , [hi:; hi] [faʊnd] [dʒeɪmz] ,

There	,	in	a	willow	hidden	cave	in	the	clay	bank	,	he	found	James	,
那里	,	在	一个	柳	隐	洞穴	在	这	黏土	银行	,	他	成立	詹姆斯	,

在那里，在黏土河岸边一个柳树丛掩映的洞穴里，他找到了詹姆斯。

[ðə; ði] [ə'tɑ:mɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv] ['bɔgz] - [ə'tæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['paʊər]

the	atomic	engineer	who	was	reported	to	know	of	Boggs	'	attack	on	the	power
这	原子	工程师	WHO	曾是	据报道	到	知道	的	博格斯	-	攻击	在	这	力量

[plænt] .

plant	.
植物	.

据报道，这位原子工程师知晓博格斯对核电站的袭击。

" [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , " [sed] ['ædəmsən] , " [bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .

"	I	told	him	you	were	coming	,	"	said	Adamson	,	"	but	I'm	going	to	leave	.
"	我	讲述	他	你	是	未来	,	"	说	亚当森	,	"	但	我是	去	到	离开	.

"我告诉他你要来，"亚当森说，"但我打算走了。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ['betər] [ɪf] [jʊə(r)] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

You	can	make	out	better	if	you're	alone	with	him	.
你	能	制作	出去	更好的	如果	你是	独自的	和	他	.

如果你单独和他在一起，你可能会有更好的结果。

['hi:z] ['bɪtər] , [bʌt; bət] [hi:; hi] ['iznt] [ɑ:rmd] ,

He's	bitter	,	but	he	isn't	armed	,
他是	苦的	,	但	他	不是	武装	,

他心怀怨恨，但他没有武器。

[ænd; ənd] ['hi:l] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tu:] [hɑ:rd] .

and	he'll	go	along	with	you	if	you	don't	push	him	too	hard	.
和	地狱	去	沿着	和	你	如果	你	不	推	他	也	难的	.

只要你不逼他太紧，他就会配合你。

" ['dʒɔrdən] [wɑːtʃt] ['ædəmsən] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm]

"	**Jorden**	**watched**	**Adamson**	**disappear**	**along**	**the**	**bank**	**in**	**the**	**direction**	**from**
"	乔丹	观看	亚当森	消失	沿着	这	银行	在	这	方向	从

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .

which	**they**	**had**	**come**	**.**
哪个	他们	有	来	.

乔丹看着亚当森沿着河岸朝他们来的方向消失在视线中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌtər] [rɪ'dɪkjələsnəs] .

He	**had**	**a**	**feeling**	**of**	**utter**	**ridiculousness**	**.**
他	有	一个	感觉	的	说出	荒谬	.

他感到自己无比荒谬。

[ðɪs] ['wɔznt] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] !

This	**wasn't**	**what**	**they**	**had**	**come**	**for**	**!**
这	不是	什么	他们	有	来	为了	!

他们此行的目的并非如此!

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bɪld] [æn; ən]['aʊtpoʊst][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

They	**had**	**come**	**to**	**build**	**an**	**outpost**	**of**	**human**	**beings**	**,**
他们	有	来	到	建造	一个	前哨	的	人类	生物	,

他们来到这里是为了建立一个人类的前哨站,

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] ['mænz][kleɪm][ɪn] [ðɪs] ['sektər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

to	**establish**	**man's**	**claim**	**in**	**this**	**sector**	**of**	**the**	**Universe**	**.**
到	建立	男人的	宣称	在	这	行业	的	这	宇宙	.

确立人类在宇宙这一区域的地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['peti] ['kɑːnflɪkt] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːlətɪks][ʌv; əv]

And	**they**	**were**	**ending**	**in**	**a**	**petty**	**conflict**	**worthy**	**of**	**the**	**politics**	**of**
和	他们	是	结束	在	一个	小气	冲突	值得	的	这	政治	的

['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] ,

centuries	**before**	**,**
几个世纪	前	,

而最终，他们却陷入了一场如同几个世纪前政治时期那样琐碎的冲突。

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] .

back	**on**	**Earth**	**.**
后退	在	地球	.

回到地球。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːrdər][set][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv]

His	**face**	**took**	**on**	**a**	**harder**	**set**	**as**	**he**	**approached**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**cave**
他的	脸	采取	在	一个	更难	放	作为	他	接近	这	嘴	的	这	洞穴

[ænd; ənd] ['hwɪsld] [ðə; ði]['sɪgnəl] [noʊts] [ðæt] ['ædəmsən][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] .

and	**whistled**	**the**	**signal**	**notes**	**that**	**Adamson**	**had**	**taught**	**him**	**.**
和	吹口哨	这	信号	笔记	那	亚当森	有	教授	他	.

当他走到洞口时，脸色变得严肃起来，并吹起了亚当森教给他的信号音。

[ɪf] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːləni] [di'mɑːndid] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [faɪt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

If	**the**	**establishment**	**of**	**the**	**colony**	**demanded**	**this**	**kind**	**of**	**fight**	**then**	**he**	**was**
如果	这	建立	的	这	殖民地	要求	这	种类	的	斗争	然后	他	曾是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

willing	**to**	**enter**	**the**	**battle**	**.**
愿意的	到	进入	这	战斗	.

如果建立殖民地需要进行这种斗争，那么他愿意参战。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['dedɪkeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ][goʊl]['oʊnli][tuː; tə]

He	had	not	dedicated	the	remainder	of	his	life	to	a	goal	only	to
他	有	不是	投入的	这	余	的	他的	生活	到	一个	目标	仅有的	到

[ə'bændən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['peti] ['taɪrənt][laɪk] ['bɔgz] .

abandon	it	to	a	petty	tyrant	like	Boggs	.
放弃	它	到	一个	小气	暴君	喜欢	博格斯	.

他不会将余生奉献给一个目标，然后又把它拱手让给像博格斯这样的小暴君。

[ə; eɪ] ['bɪrdɪd] [feɪs] [piəd] ['kɔːʃəsli] [θruː] ['pɑːrtɪd] ['wiləuz] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - [vɔɪs] [spoʊk] .

A	bearded	face	peered	cautiously	through	parted	willows	and	James	'	voice	spoke	.
一个	留着胡子的	脸	窥视	谨慎地	通过	分手了	柳树	和	詹姆斯	-	嗓音	辐	.

一张蓄着胡须的脸小心翼翼地从分开的柳树丛中探出头来，詹姆斯的声音响起。

" [jʊə(r)] ['dʒɔrdən] ?

"	You're	Jorden	?
"	你是	乔丹	?

你是乔丹吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [baɪ] [naʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [noʊz] [wer] [aɪm]['haɪdɪŋ] [aʊt] .

I	suppose	by	now	everybody	in	the	villages	knows	where	I'm	hiding	out	.
我	认为	经过	现在	大家	在	这	村庄	知道	在哪里	我是	隐藏	出去	.

我想现在村里所有人都知道我躲在哪里了。

[aɪm][ðə; ði] ['wɝːldz] [praɪz] [fuːl] [fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ðɪs] [pə'reɪd] [kʌm] [pæst][maɪ] [pleɪs] .

I'm	the	world's	prize	fool	for	letting	this	parade	come	past	my	place	.
我是	这	世界的	奖	傻子	为了	出租	这	游行	来	过去的	我的	地方	.

我真是个十足的傻瓜，竟然让这场游行从我家门口经过。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .

Come	in	and	I'll	tell	you	what	I	know	.
来	在	和	患病的	告诉	你	什么	我	知道	.

进来吧，我会把我所知道的都告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][help] [get] ['bɔgz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][ˌem 'iː] .

If	you	help	get	Boggs	it	will	be	worth	anything	it	costs	me	.
如果	你	帮助	得到	博格斯	它	将要	是	值得	任何事物	它	成本	我	.

如果你能帮我抓到博格斯，我付出任何代价都值。

" ['dʒɔrdən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][mæn] [θruː] [ðə; ði] ['skriːnɪŋ] ['wiləuz] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Jorden	followed	the	man	through	the	screening	willows	to	the	mouth	of	the
"	乔丹	随后	这	男人	通过	这	筛选	柳树	到	这	嘴	的	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

乔丹跟着那人穿过柳树丛，来到了洞口。

[ðer; ðər][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [skwɔtid] [ɑːn]['rɑːks] ['ɑːpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

There	the	two	of	them	squatted	on	rocks	opposite	each	other	.
那里	这	二	的	他们	蹲着	在	岩石	对面的	每个	其他	.

两人蹲在彼此相对的岩石上。

" [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [dʒeɪmz] .

"	I	remember	you	now	,	"	said	James	.
"	我	记住	你	现在	,	"	说	詹姆斯	.

"我现在想起来了，"詹姆斯说。

" [juː; jʊ][set][ʌp][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [plænt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [ðə; ði][paɪl] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?

"	You	set	up	the	electric	plant	when	we	were	assembling	the	pile	,	didn't	you	?
"	你	放	向上	这	电的	植物	什么时候	我们	是	组装	这	桩	,	没有	你	?

"在我们堆放木桩的时候，你们就建起了发电厂，对吧？"

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] [wɜːrkt] [tə'geðər] .
I thought we'd worked together .
我 想法 我们会 工作 一起 .

我以为我们一起工作过。

" ['dʒɔrdən]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['hoʊpɪŋ][dʒeɪmz] [wʊd] [goʊ][ɑːn] , [rɪ'membərɪŋ] ['ædəmsənz] ['kɔːʃ(ə)n] [nɑːt]
" Jorden nodded , hoping James would go on , remembering Adamson's caution not
" 乔丹 点头 , 希望 詹姆斯 会 去 在 , 记住 亚当森的 警告 不是
[tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [tuː] [hɑːrd] ,
to push him too hard ,
到 推 他 也 难的 ,

乔丹点点头，希望詹姆斯继续说下去，他记得亚当森告诫他不要逼他太紧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .
but the engineer seemed to have nothing more to say .
但 这 工程师 似乎 到 有 没有什么 更多的 到 说 .

但这位工程师似乎没什么可说的了。

[hiː; hi] [rʌbd] [ə; eɪ][hænd]['fɔːrsəbli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɑːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [maʊθ]
He rubbed a hand forcibly against his other arm and looked beyond the mouth
他 摩擦 一个 手 强制 反对 他的 其他 手臂 和 看起来 超过 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sloʊ] ['muːvɪŋ] ['rɪvər] .
of the cave to the slow moving river .
的 这 洞穴 到 这 慢的 移动 河 .

他用力地用一只手揉搓着另一只胳膊，然后望向洞口外缓缓流淌的河流。

" [ðɪs] ['bɪznəs] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bɔgz] - [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] — [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][stɑːrt] ? "
" This business concerning Boggs ' destruction of the plant — how did it start ? "
" 这 商业 有关 博格斯 - 破坏 的 这 植物 — 如何 做过 它 开始 ? "
[sed] ['dʒɔrdən]['faɪnəli] .
said Jorden finally .
说 乔丹 最后 .

“博格斯摧毁工厂这件事——是怎么开始的？”乔丹最后问道。

" [haʊ] [dʌz] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][stɑːrt] ? " [sed] [dʒeɪmz] .
" How does anything of that kind start ? " said James .
" 如何 做 任何事物 的 那 种类 开始 ? " 说 詹姆斯 .

“这种事是怎么开始的呢？”詹姆斯问道。

" ['bɔgz] [keɪm] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [ɪn]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌt] [ə; eɪ]
" Boggs came to some of us and remarked in casual conversation what a
" 博格斯 来了 到 一些 的 我们 和 评论 在 随意的 对话 什么 一个
[ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːləni][wɜːr; wər][tuː; tə]['duːplɪkeɪt] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði]
shame it would be if the colony were to duplicate all over again the
耻辱 它 会 是 如果 这 殖民地 是 到 复制 全部 超过 再次 这
[mɪ'steɪks] [ðæt] [ɜːrθ] [hæv; həv] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .
mistakes that Earth have made during the past thousands of years .
错误 那 地球 有 制成 期间 这 过去的 数千 的 年 .

“博格斯和我们中的一些人闲聊时说，如果殖民地重蹈地球在过去几千年里所犯的错误，那将是多么可惜啊。”

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɔːt] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'diːd] [biː; bi]
A few of us were sympathetic with that thought — it would indeed be
一个 很少 的 我们 是 交感神经 和 那 想法 — 它 会 的确 是
[ə; eɪ] [ʃeɪm] .
a shame .
一个 耻辱 .

我们当中有些人对此表示赞同——这确实很可惜。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [θɔ:t] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [tʃæns] [tu:; tə][set] [ʌp]

Some	of	the	engineers	thought	that	this	was	the	perfect	chance	to	set	up
一些	的	这	工程师	想法	那	这	曾是	这	完美的	机会	到	放	向上

[ə; eɪ]['tru:li][ˌsaɪən'tɪfɪk][sə'saɪəti] .

a	truly	scientific	society	.
一个	真的	科学	社会	.

一些工程师认为这是建立一个真正科学协会的绝佳机会。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [ə'gri:] [ðæt] ['bɔgz] [wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'di:əl] ['li:dər] ,

They	didn't	agree	that	Boggs	was	the	ideal	leader	,
他们	没有	同意	那	博格斯	曾是	这	理想的	领导者	,

他们并不认为博格斯是理想的领导者。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [wʌn][tu:; tə][wɜ:rk] [θru:] .

but	he	was	the	leader	and	the	obvious	one	to	work	through	.
但	他	曾是	这	领导者	和	这	明显的	一	到	工作	通过	.

但他毕竟是领导者，也是最需要重点关注的人。

[ðeɪ] [ɔ:l] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ə; eɪ]['ræpɪd][ɪnˌdʌstriələ'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['haɪli] [ˌteknə'lɑ:dʒɪk(ə)l]

They	all	became	convinced	that	a	rapid	industrialization	and	a	highly	technological
他们	全部	成为	确信	那	一个	迅速的	工业化	和	一个	高度	技术

[sə'saɪəti] [bɪlt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['rʌsti] [faʊn'deɪʃnz] [wʊd] [bi:; bi][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ˌoʊvər'kʌm][ɪn]

society	built	upon	the	old	rusty	foundations	would	be	most	difficult	to	overcome	in
社会	建造	之上	这	老的	生锈的	基础	会	是	最多	难的	到	克服	在

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɑ:n]['tru:li] ['ædɪkwət] [ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl]['prɪnsəp(ə)lz] .

building	a	society	on	truly	adequate	sociological	principles	.
建筑	一个	社会	在	真的	足够的	社会学	原则	.

他们都确信，在建立在陈旧锈蚀基础上的快速工业化和高度技术化的社会，将是最难克服的障碍，从而建立一个真正符合社会学原则的社会。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

You	can	take	it	from	there	.
你	能	拿	它	从	那里	.

你可以从那里开始。

" [jes] , [hi:; hi][kʊd; kəd] , ['dʒɔrdən] [θɔ:t] .

"	Yes	,	he	could	,	Jorden	thought	.
"	是的	,	他	可以	,	乔丹	想法	.

"是的，他可以，"乔丹心想。

['enibɑ:di] [kʊd; kəd] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðer; ðər] .

Anybody	could	take	it	from	there	.
任何人	可以	拿	它	从	那里	.

任何人都可以接手这项工作。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][laɪ] [ðæt] [men][ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd][pə'zɪʃ(ə)n][hæd; həd]['evər] [kən'kɔktid]

It	was	the	oldest	lie	that	men	of	power	and	position	had	ever	concocted
它	曾是	这	最老	说谎	那	男人	的	力量	和	位置	有	曾经	捏造的

.

:

.

这是有权有势的人编造出的最古老的谎言。

[waɪ] [hæd; həd] [ðoʊz] [pər'tɪkjələr] ['kɔlənɪsts] ['fɔ:lən][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?

Why	had	those	particular	colonists	fallen	for	it	?
为什么	有	那些	特别的	殖民者	倒下	为了	它	?

为什么那些殖民者会上当受骗?

" [wʌt] [ə'baʊt][ju:; jʊ] ?

"	What	about	you	?
"	什么	关于	你	?

"你呢?

" [hiː; hi] [æskt] [dʒeɪmz] .
" he asked James .
" 他 问 詹姆斯 .

他问詹姆斯。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] [sʌkt] [ɪn][baɪ] ['bɔgz] - ['ɑːrgjuːmənts] ?
" Were you sucked in by Boggs ' arguments ?
" 是 你 真烂 在 经过 博格斯 - 论点 ?

你是否被博格斯的论点所说服?

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" The engineer nodded .
" 这 工程师 点头 .

工程师点了点头。

" [hiː; hi] [tʊk] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" He took all of us .
" 他 采取 全部 的 我们 .

他把我们都带走了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi]['nevər] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [wʊd] [get] [aʊt] [ə'laɪv] —
And all along he never intended that more than a couple would get out alive —
和 全部 沿着 他 绝不 故意的 那 更多的 比 一个 夫妻 会 得到 出去 活 —
[baɪ]['dʌb(ə)l] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] . "
by double crossing the others . "
经过 双倍的 过境 这 其他的 . "

他从一开始就没打算让超过两个人活着逃出去——通过背叛其他人。

" [waɪ] ? " [sed] ['dʒɔrdən] .
" Why ? " said Jorden .
" 为什么 ? " 说 乔丹 .

"为什么？"乔丹问道。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

"为什么?

[aɪv] [θɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['mʌdhəʊl] .
I've thought a lot about that , living here in this mudhole .
我已经 想法 一个 很多 关于 那 , 活的 这里 在 这 泥洞 .

我住在这个泥潭里，一直在思考这个问题。

[juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [juː; jʊ]['riːəlaɪz][ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] ,
You get to thinking about things like that when you realize there's no going back ,
你 得到 到 思维 关于 事物 喜欢 那 什么时候 你 意识到 有 不 去 后退 ,

当你意识到没有回头路的时候，你就会开始思考这类事情了。

[ðæt] ['bɔgz] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː][ɑːn] [saɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər]
that Boggs would kill me on sight for what I could tell — and that the other
那 博格斯 会 杀 我 在 视线 为了 什么 我 可以 告诉 — 和 那 这 其他
['kɔlənɪsts] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] ,
colonists would also ,
殖民者 会 还 ,

博格斯会因为我透露的信息而当场杀了我——其他殖民者也会这样做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
because of what I've done .
因为 的 什么 我已经 完毕 .

因为我所做的事。

['ædəmsən] [sez] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm; ɪm] .

Adamson	**says**	**I**	**can**	**trust**	**him**	**.**
亚当森	说道	我	能	相信	他	.

亚当森说我可以信任他。

[hiː; hi] [sez] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] .

He	**says**	**I**	**can**	**trust**	**you**	**.**
他	说道	我	能	相信	你	.

他说我可以信任你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [trʌst] ['enibɑːdi] .

But	**I**	**don't**	**trust**	**anybody**	**.**
但	我	不	相信	任何人	.

但我谁也不信任。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmdeɪ] [suːn] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]

I	**know**	**that**	**someday**	**soon**	**I'm**	**going**	**to**	**get**	**a**	**bullet**	**in**	**the**	**head**	**from**	**one**	**of**
我	知道	那	总有一天	很快	我是	去	到	得到	一个	子弹	在	这	头	从	一	的

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

我知道不久的将来，你们中的一个会朝我的脑袋开枪。

[ɔːl][aɪm]['hoʊpɪŋ][ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [heɪt] ['bɔgz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][fɜːrst] . "

All	**I'm**	**hoping**	**is**	**that**	**some**	**of**	**you**	**hate**	**Boggs**	**enough**	**to**	**get**	**him**	**first**	**.**	**"**
全部	我是	希望	是	那	一些	的	你	恨	博格斯	足够的	到	得到	他	第一的	.	"

我只希望你们当中有些人足够恨博格斯，能先下手为强。

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**come**	**to**	**Serrengia**	**in**	**the**	**first**	**place**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	来	到	-	在	这	第一的	地方	?	"

你当初为什么会来塞伦吉亚?

" [tuː; tə][get] [ə'weɪ] .

"	**To**	**get**	**away**	**.**
"	到	得到	离开	.

"想逃离。"

[waɪ] [dɪd] ['eniwʌn] [kʌm] ?

Why	**did**	**anyone**	**come**	**?**
为什么	做过	任何人	来	?

谁会来?

[juː; jʊ][dəunt] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] [juːv] [gɑːt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][sʌm; səm][streɪndʒ][wɜːrld]

You	**don't**	**give**	**up**	**everything**	**you've**	**got**	**in**	**order**	**to**	**go**	**to**	**some**	**strange**	**world**
你	不	给	向上	一切	你已经	得到	在	命令	到	去	到	一些	奇怪的	世界

[ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [ən'les] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

and	**spend**	**the**	**rest**	**of**	**your**	**life**	**unless**	**you've**	**got**	**a**	**reason**	**.**
和	花费	这	休息	的	你的	生活	除非	你已经	得到	一个	原因	.

除非有充分的理由，否则你不会放弃你所拥有的一切，去到一个陌生的世界度过余生。

[ən'les] [juː; jʊ] [heɪt] [wʌt] [juːv] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ['eniθɪŋ] [els] .

Unless	**you**	**hate**	**what**	**you've**	**got**	**so**	**much**	**you're**	**willing**	**to**	**try**	**anything**	**else**	**.**
除非	你	恨	什么	你已经	得到	所以	很多	你是	愿意的	到	尝试	任何事物	别的	.

除非你对现在拥有的东西恨之入骨，愿意尝试任何其他东西。

[ən'les] [jʊə(r)] [soʊ] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] [bæk] [ðer; ðər] [ðæt]

Unless	**you're**	**so**	**terribly**	**afraid**	**of**	**what**	**could**	**happen**	**to**	**you**	**back**	**there**	**that**
除非	你是	所以	可怕	害怕的	的	什么	可以	发生	到	你	后退	那里	那

[jʊə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['deindʒəz] [aʊt] [hɪr] .

you're	**willing**	**to**	**face**	**any**	**kind**	**of**	**dangers**	**out**	**here**	**.**
你是	愿意的	到	脸	任何	种类	的	危险	出去	这里	.

除非你对回去后可能发生的危险感到极度恐惧，以至于愿意面对这里的一切危险。

[wiː; wi][ɔːl][hæd; həd]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nz] .

We	all	had	our	reasons	.
我们	全部	有	我们的	原因	.

我们都有各自的理由。

[aɪm][nɑːt] ['æskɪŋ] [jɔːrz] .

I'm	not	asking	yours	.
我是	不是	问	你的	.

我不是在问你的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [maɪn][wɜːr; wər] .

It	makes	no	difference	to	you	what	mine	were	.
它	制作	不	不同之处	到	你	什么	矿	是	.

我的那些事对你来说无关紧要。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl][ə'laɪk] .

But	they're	all	alike	.
但	它们是	全部	同样	.

但它们都一样。

[wiː; wi] [keɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ə'freɪd][ɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] [heɪt] [wiː; wi] ['kudnt] [steɪ] . "

We	came	because	we	were	so	afraid	or	full	of	hate	we	couldn't	stay	.	"
我们	来了	因为	我们	是	所以	害怕的	或者	满的	的	恨	我们	不能	停留	.	"

我们来到这里，是因为我们太害怕或者充满仇恨，无法留下来。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][aʊt][ʌv; əv] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	How	did	you	expect	to	build	a	new	world	out	of	hate	and	fear	of	the
"	如何	做过	你	预计	到	建造	一个	新的	世界	出去	的	恨	和	害怕	的	这

[oʊld][wʌn] ? "

old	one	?	"
老的	一	?	"

你怎能指望用对旧世界的仇恨和恐惧来建立一个新世界呢?

" [huː] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [wʌt] [wiːd] [bɪld] [hɪr] ?

"	Who	worried	about	what	we'd	build	here	?
"	WHO	担心	关于	什么	我们会	建造	这里	?

谁会担心我们在这里会建造什么呢?

[ɔːl][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][get] [ə'weɪ] .

All	we	wanted	to	do	was	get	away	.
全部	我们	通缉	到	做	曾是	得到	离开	.

我们只想逃离这里。

[juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [keɪm] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] !

You	can't	tell	me	you	came	for	any	other	reason	!
你	不能	告诉	我	你	来了	为了	任何	其他	原因	!

你不能告诉我你来这里还有其他原因!

" ['dʒɔrdən] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

"	Jorden	made	no	answer	.
"	乔丹	制成	不	回答	.

乔丹没有回答。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ster] [ɪn] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [ˌendʒɪ'nɪr] .

He	continued	to	stare	in	wonder	at	the	atomic	engineer	.
他	持续	到	盯	在	想知道	在	这	原子	工程师	.

他继续惊奇地盯着那位原子工程师。

[tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent][wɜːr; wər][dʒeɪmz] - [wɜːrdz] ['æktʃuəli] [truː] ?

To	what	extent	were	James	'	words	actually	true	?
到	什么	程度	是	詹姆斯	-	字	实际上	真的	?

詹姆斯的话在多大程度上是真实的?

[haʊ] [kəm'pliːtli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːləni] ['rɪdl] [wɪð; wɪθ][ˌʌnprɪ'dɪktəb(ə)l] , ['pɜːrpəsləs] ['kærəktərz]
How completely was the colony riddled with unpredictable , purposeless characters
如何 完全地 曾是 这 殖民地 布满谜团 和 不可预测的 , 无目的 人物
[laɪk][hɪm; ɪm] ?
like him ?
喜欢 他 ?

殖民地里究竟有多少像他这样反复无常、漫无目的的人?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][fled] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kri'eɪt] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
If they had fled Earth with a purpose to create something better than they
如果 他们 有 逃亡 地球 和 一个 目的 到 创造 某物 更好的 比 他们
[left] ,
left ,
左边 ,

如果他们逃离地球的目的是为了创造比他们离开时更好的东西,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] .
there was a chance .
那里 曾是 一个 机会 .

曾有机会。

[bʌt; bət] [ɪf] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][blaɪnd] [flaɪt]
But if James was right that most of them had come in blind flight
但 如果 詹姆斯 曾是 正确的 那 最多 的 他们 有 来 在 瞎的 航班
[wɪð; wɪθ][noʊ][goʊl][æt; ət][ɔːl] [ðen] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['kɑːləni][ʌv; əv] - [wʊd] [biː; bi] [ded] [lɔːŋ]
with no goal at all then the Earth colony of Serrengia would be dead long
和 不 目标 在 全部 然后 这 地球 殖民地 的 - 会 是 死的 长的
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [ə'gen] .
before the ships came again .
前 这 船舶 来了 再次 .

但如果詹姆斯的说法是正确的,即他们中的大多数人都是盲目飞行,没有任何目标,那么在飞船再次到来之前,地球殖民地塞伦吉亚早就灭亡了。

[bʌt; bət]['dʒɔrdən][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðɪs] .
But Jorden did not believe this .
但 乔丹 做过 不是 相信 这 .

但乔丹并不相信这一点。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔːl]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔlənɪsts] [hæd; həd]['eni]
He did not believe that any but a small fraction of the colonists had any
他 做过 不是 相信 那 任何 但 一个 小的 分数 的 这 殖民者 有 任何
['fiːlɪŋ] [tɔːrd] [ɜːrθ] [ɪk'sept] [ðæt] [ʌv; əv] [lʌv] .
feeling toward Earth except that of love .
感觉 朝向 地球 除了 那 的 爱 .

他认为,除了极少数殖民者之外,其他人对地球没有任何其他感情,只有爱。

[moʊst][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][duː] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Most had come because they wanted to do this particular thing with their
最多 有 来 因为 他们 通缉 到 做 这 特别的 事物 和 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 .

大多数人来到这里是因为他们想在生命中做这件事。

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːr] [fɔːrst] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Nothing had driven or forced them to it .
没有什么 有 驱动 或者 强制 他们 到 它 .

没有任何事物驱使他们或强迫他们这样做。

" [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] ['bɔgz] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [pə'sweidid] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [sed] ['dʒɔrdən] .
" Tell me what Boggs did , and what he persuaded you to do , " said Jorden .
" 告诉 我 什么 博格斯 做过 , 和 什么 他 被说服 你 到 做 , " 说 乔丹 .

"告诉我博格斯做了什么，以及他劝你做了什么，"乔丹说。

[ɪn] ['diːteɪl] ,
In detail ,
在 细节 ,

详细，

[dʒeɪmz][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['bɔgz] [hæd; həd] [geɪnd] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tekniʃənz] ['nesəseri]
James told him how Boggs had gained influence with the technicians necessary
詹姆斯 讲述 他 如何 博格斯 有 获得 影响 和 这 技术人员 必要的
[tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ði][plænt][fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ,
to prepare the plant for destruction ,
到 准备 这 植物 为了 破坏 ,

詹姆斯告诉他，博格斯是如何与那些负责准备拆除工厂的技术人员建立联系的。

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ,
how he had persuaded them that a new ,
如何 他 有 被说服 他们 那 一个 新的 ,

他是如何说服他们相信一种新的.....

[ˌaɪdiə'lɪstɪk]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] [di'mɑːndid] [ðer; ðər] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ðɪs] [fæn'tæstɪk][plæn] .
idealistic social order demanded their obedience to this fantastic plan .
理想主义 社会的 命令 要求 他们的 服从 到 这 极好的 计划 .

理想化的社会秩序要求他们服从这个奇妙的计划。

[ðen] , ['ʌndər][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][rest] .
Then , under the Governor's direction , two of the men betrayed the rest .
然后 , 在下面 这 州长的 方向 , 二 的 这 男人 背叛 这 休息 .

然后，在州长的指示下，其中两人出卖了其他人。

['oʊnli][dʒeɪmz] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l] ['ɑpəretɪŋ] [poʊst]
Only James , who was at a slight distance from his normal operating post
仅有的 詹姆斯 , WHO 曾是 在 一个 轻微 距离 从 他的 普通的 操作 邮政
[ðæt] [naɪt] ,
that night ,
那 夜晚 ,

只有詹姆斯，那天晚上他离平时的工作岗位稍远一些。

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][nɑːn] - ['feɪt(ə)l]['ɪndʒəriz] .
had escaped with non - fatal injuries .
有 逃脱 和 非 - 致命的 受伤 .

他侥幸逃脱，仅受了轻伤。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I know how you feel , " said James .
" 我 知道 如何 你 感觉 , " 说 詹姆斯 .

"我知道你的感受，"詹姆斯说。

" [juːd] [laɪk][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] ['ɪntuː][ˌem 'iː] [naʊ] .
" You'd like to stick a knife into me now .
" 你会 喜欢 到 戳 一个 刀 进入 我 现在 .

你现在是不是想拿刀捅我?

[bʌt; bət][ʌn'tɪl][juː; jʊ] [sək'siːd] [ɪn][dɪ'spoʊzɪŋ][ʌv; əv] ['bɔgz] , [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪm][ə'laɪv] .
But until you succeed in disposing of Boggs , you need to be sure I'm alive .
但 直到 你 成功 在 处置 的 博格斯 , 你 需要 到 是 当然 我是 活 .

但在你成功除掉博格斯之前，你需要确保我还活着。

[wen] [ðæts] ['oʊvər] [juːl] [send] ['sʌmwʌn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪtər] , [dʒeɪmz] .

When	that's	over	you'll	send	someone	around	to	take	care	of	the	traitor	,	James	.
什么时候	那就是	超过	你会	发送	某人	大约	到	拿	关心	的	这	叛徒	,	詹姆斯	.

等这件事结束后，你会派人去解决掉叛徒詹姆斯。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] .

But	you	may	be	sure	I	won't	be	here	.
但	你	可能	是	当然	我	惯于	是	这里	.

但我可以肯定，我不会在这里。

[aɪl] [get] [θruː] [jʊr; jər] [gɑːrdz] !

I'll	get	through	your	guards	!
患病的	得到	通过	你的	守卫	!

我能突破你们的守卫！

" [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [hæf] [kreɪzd] , ['dʒɔrdən] [θɔːt] , [frʌm; frəm] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fiːvər] [ɪn] [hæf]

"	The	man	was	half	crazed	,	Jorden	thought	,	from	infection	and	fever	in	half
"	这	男人	曾是	一半	疯狂	,	乔丹	想法	,	从	感染	和	发烧	在	一半

['triːtɪd] ['wuːndz] ,

treated	wounds	,
治疗	伤口	,

“乔丹心想，那人大概是半疯了，可能是因为伤口没处理完就感染了，又发烧了。”

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ɪt'self] .

and	probably	from	the	effects	of	radiation	itself	.
和	大概	从	这	效果	的	辐射	本身	.

也可能是辐射本身的影响。

" [wiː; wi] [ɑːnt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] ['eni] [gɑːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	aren't	going	to	set	up	any	guards	,	"	he	said	.
"	我们	不是	去	到	放	向上	任何	守卫	,	"	他	说	.

“我们不会安排任何警卫，”他说。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] ['medɪk(ə)l] [ker] .

"	We're	going	to	send	you	medical	care	.
"	是	去	到	发送	你	医疗的	关心	.

“我们会安排人送你去接受医疗护理。”

[dəunt] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

Don't	try	to	get	away	down	the	river	.
不	尝试	到	得到	离开	向下	这	河	.

不要试图顺流而下逃跑。

[aɪl] [hæv; həv] [sʌm; səm] [men] [huːl] [teɪk] [juː; jʊ] [wer] [juːl] [biː; bi] [seɪf] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ker] .

I'll	have	some	men	who'll	take	you	where	you'll	be	safe	and	have	care	.
患病的	有	一些	男人	谁会	拿	你	在哪里	你会	是	安全的	和	有	关心	.

我会安排一些人带你去一个安全且有人照顾的地方。

" ['dʒɔrdən] [left] ,

"	Jorden	left	,
"	乔丹	左边	,

乔丹离开了，

[ɑːn] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [nɑːt] [ə'tempt] ['fɜːrðər] [flaɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv]

on	the	hope	that	James	would	not	attempt	further	flight	until	he	was	assured	of
在	这	希望	那	詹姆斯	会	不是	试图	更远	航班	直到	他	曾是	保证	的

['bɔgz] - [dɪ'fiːt] .

Boggs	'	defeat	.
博格斯	-	击败	.

希望詹姆斯在确信博格斯战败之前不会再尝试飞行。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɑːləni][kʊd; kəd][nɑːt] ['kwɪkli] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'fiːt] [dʒeɪmz]['wɑːntɪd] .

But	the	colony	could	not	quickly	administer	the	kind	of	defeat	James	wanted	.
但	这	殖民地	可以	不是	迅速地	管理	这	种类	的	击败	詹姆斯	通缉	.

但殖民地无法迅速取得詹姆斯想要的那种胜利。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['ɔːrdərli] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frʌn'tɪr] [kə'mjuːnəti] .

They	had	to	be	orderly	,	even	if	it	was	a	frontier	community	.
他们	有	到	是	秩序	,	甚至	如果	它	曾是	一个	边境	社区	.

即使是在边远地区，他们也必须守秩序。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪəl] .

There	had	to	be	a	trial	.
那里	有	到	是	一个	审判	.

必须进行审判。

[ðer; ðər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['evɪdəns] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [gɪv]

There	had	to	be	evidence	,	and	James	had	to	be	called	to	give
那里	有	到	是	证据	,	和	詹姆斯	有	到	是	称为	到	给

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

必须要有证据，而且必须传唤詹姆斯来提供证据。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['ædəmsən][tuː; tə][get]

He	returned	to	the	village	and	made	arrangements	with	Adamson	to	get
他	返回	到	这	村庄	和	制成	安排	和	亚当森	到	得到

['medɪk(ə)l] [ker] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] .

medical	care	for	James	.
医疗的	关心	为了	詹姆斯	.

他回到村里，与亚当森商量为詹姆斯安排医疗事宜。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæbɪt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [fɪ'zɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːləni] ,

Dr	.	Babbit	,	one	of	the	four	physicians	with	the	colony	,
博士	.	巴比特	,	一	的	这	四	医生	和	这	殖民地	,

巴比特医生是殖民地四位医生之一，

[wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [aʊt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['bɔgz] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] .

was	sufficiently	out	of	sympathy	with	Boggs	to	be	trusted	.
曾是	足够	出去	的	同情	和	博格斯	到	是	可信	.

他与博格斯之间存在足够的隔阂，因此值得信任。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fæməli] , [hiː; hi] [ə'kʌmpənid] ['tɪbɪts] [tuː; tə] - .

Then	,	with	his	family	,	he	accompanied	Tibbets	to	Maintown	.
然后	,	和	他的	家庭	,	他	伴随	蒂贝茨	到	-	.

然后，他和家人一起陪同蒂贝茨前往主城区。

[ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːrd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [hɔːl] [hiː; hi] [hʌŋ] [æn; ən] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv]

On	the	bulletin	board	outside	the	Council	Hall	he	hung	an	announcement	of
在	这	公告	木板	外部	这	理事会	大厅	他	悬挂	一个	公告	的

[hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnərʃɪp] ,

his	candidacy	for	the	governorship	,
他的	候选资格	为了	这	州长	,

他在市政厅外的公告栏上张贴了自己竞选州长的公告。

[wɪtʃ] ['tɪbɪts] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	Tibbets	had	prepared	for	him	.
哪个	蒂贝茨	有	准备	为了	他	.

这是蒂贝茨为他准备的。

['tɪbɪts] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['hændfʊl][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] ['gæðərd] [tuː; tə] [riːd]
Tibbets made a little speech to the handful of people who gathered to read
蒂贝茨 制成 一个 小的 演讲 到 这 少数 的 人们 WHO 聚集 到 读
[wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] ,
what was on the bulletin ,
什么 曾是 在 这 公告 ,

蒂贝茨向聚集在一起阅读公告的少数人发表了简短讲话。

[bʌt; bət]['dʒɔrdən] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['pɜːrsən(ə)l] ['steɪtmənt] [dʒʌst] [naʊ] .
but Jorden declined to make any personal statement just now .
但 乔丹 拒绝 到 制作 任何 个人的 陈述 只是 现在 .

但乔丹目前拒绝发表任何个人声明。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ə'kjuːz] ['bɔgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz]
He had enough to say when it came time to accuse Boggs of the crimes
他 有 足够的 到 说 什么时候 它 来了 时间 到 控 博格斯 的 这 犯罪
[ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [plænt] .
involved in destruction of the power plant .
涉及 在 破坏 的 这 力量 植物 .

当要指控博格斯犯下破坏发电厂的罪行时，他有很多话要说。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [skwɪntid] ['kloʊsli] [æt; ət] ['tɪbɪts] - [faɪn] ,
But among those who squinted closely at Tibbets ' fine ,
但 之中 那些 WHO 眯着眼 密切 在 蒂贝茨 - 美好的 ,

但仔细审视蒂贝茨罚款的人中，

[blæk] ['prɪntɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][maɪld] [ɔː] .
black printing there came a look of mild awe .
黑色的 印刷 那里 来了 一个 看 的 温和的 敬畏 .

黑色印刷字体出现时，脸上露出一丝敬畏之情。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [ə'suːmd] [ðæt] ['bɔgz] [wʊd] [goʊ] [ˌʌnə'poʊzd] [fɔːr; fər][ˌɑːr 'iː] -
It had been generally assumed that Boggs would go unopposed for re -
它 有 到过 一般来说 假定 那 博格斯 会 去 无人反对 为了 关于 -
[ɪ'lekʃ(ə)n] .
election .
选举 .

人们普遍认为博格斯将顺利连任。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] ['tɪbɪts] - [kɑːr] [pæst] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tʊk]
On the way back Tibbets ' car passed the length of Maintown and took
在 这 方式 后退 蒂贝茨 - 车 通过了 这 长度 的 - 和 采取
[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [haʊs] [wɪtʃ] ['dʒɔrdən][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ðer; ðər][fɜːrst] [jɪr] [ɑːn]
them by the deserted house which Jorden had built in their first year on
他们 经过 这 荒凉的 房子 哪个 乔丹 有 建造 在 他们的 第一的 年 在
- .
Serrengia .
- .

回程途中，蒂贝茨的车驶过主镇，经过了乔丹在塞伦吉亚岛第一年建造的那座废弃的房子。

['bɑːni] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌvətəs] [lʊk] ,
Bonnie gave it a covetous look ,
邦妮 给予 它 一个 贪婪的 看 ,

邦妮贪婪地看了它一眼。

[kən'træstɪŋ] [ɪts] ['speɪʃəsnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kæbɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [lɪvd] .
contrasting its spaciousness with the primitive cabin in which she now lived .
对比 它是 宽敞 和 这 原始 舱 在 哪个 她 现在 居住地 .

与她现在居住的简陋小屋相比，这间小屋显得格外宽敞。

['tɪbɪts] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [glæns] .
Tibbets caught her glance .
蒂贝茨 捕捉 她 瞥一眼 .

蒂贝茨瞥了她一眼。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɑ:t][fɔ:r; fər] ['bɔgz] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , " [hi:; hi] [sed] .
" If it were not for Boggs you would still be living there , " he said .
" 如果 它 是 不是 为了 博格斯 你 会 仍然 是 活的 那里 , " 他 说 .

“如果不是博格斯，你现在还住在那里呢，”他说。

['bɑ:ni] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .
Bonnie made no answer .
邦妮 制成 不 回答 .

邦妮没有回答。

[bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['rɑ:di] [stɛərd] [ə'hed] ,
Both she and Roddy stared ahead ,
两个都 她 和 罗迪 凝视 前方 ,

她和罗迪都目视前方。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [brɪŋ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
as if unable to bring their attention to bear upon the present ,
作为 如果 无法 到 带来 他们的 注意力 到 熊 之上 这 展示 ,

仿佛无法将注意力集中在当下，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [in'saitid][baɪ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
because of the fear incited by everything about them .
因为 的 这 害怕 煽动 经过 一切 关于 他们 .

因为他们的一切所引发的恐惧。

['dʒɔrdən][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['saɪlənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndəd] [ɪn'ses(ə)ntli] ['oʊvər][ðə; ði]
Jorden was also silent , but his eyes wandered incessantly over the
乔丹 曾是 还 沉默的 , 但 他的 眼睛 漫步 不已 超过 这
[sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['fɑ:rmlænd] .
surrounding hills and distant farmlands .
周围 丘陵 和 遥远 农田 .

乔丹也沉默不语，但他的目光却不停地游移在周围的山丘和远处的农田上。

[hi:; hi]['hædnt] ['bɑ:gind] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
He hadn't bargained for anything like this .
他 之前没有 讨价还价 为了 任何事物 喜欢 这 .

他完全没想到会发生这样的事。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][sə'saɪəti][ʌv; əv][koʊ'ɑ:pərətɪv][ænd; ənd]
He had expected to find himself in a society of cooperative and
['ju:nɪfɔ:rmli][ˌenər'dʒetɪk]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] .
uniformly energetic human beings .
均匀地 精力充沛 人类 生物 .

他原本以为自己会置身于一个合作互助、充满活力的群体之中。

[hi:; hi] [nu:] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜ:rðər] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,
He knew now , without any further persuasion ,
他 知道 现在 , 没有 任何 更远 劝说 ,

他现在明白了，无需任何进一步的劝说。

[ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ['strɪktli] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪvəri] ['taʊər] .
that this had been a vision strictly from an ivory tower .
那 这 有 到过 一个 想象 严格 从 一个 象牙 塔 .

这不过是象牙塔里的幻想罢了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ænˈtɪsɪpeɪtɪd] [ðæt][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [laɪk] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]

He	should	have	anticipated	that	in	a	group	like	this	there	would	be	a
他	应该	有	预期	那	在	一个	团体	喜欢	这	那里	会	是	一个

[ˈsprɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][smɔːl] [taɪm] [θʌgz] [ænd; ənd][ˈdɪkˌteɪtəz][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈʃɪftləs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz]

sprinkling	of	small	time	thugs	and	dictators	and	generally	shiftless	individuals
洒	的	小的	时间	暴徒	和	独裁者	和	一般来说	无所事事	个人

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][goʊ][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti] [ðeɪ] [hæd; həd][left] .

who	could	not	make	a	go	of	it	in	the	society	they	had	left	.
WHO	可以	不是	制作	一个	去	的	它	在	这	社会	他们	有	左边	.

他应该预料到，像这样的群体中会混杂着一些小混混、独裁者，以及一些游手好闲、无法在他们离开的社会中立足的人。

[æt; ət][hoʊm][juː; jʊ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [mɔːr]

At	home	you	could	live	and	work	with	such	without	ever	being	more
在	家	你	可以	居住	和	工作	和	这样的	没有	曾经	存在	更多的

[ðæn; ðən] [ˈveɪgli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌeksenˈtrɪsɪtiːz] .

than	vaguely	aware	of	their	eccentricities	.
比	依稀	意识到的	的	他们的	怪癖	.

在家里，你可能和这样的人一起生活和工作，却永远不会真正意识到他们的怪癖。

[hɪr] , [ðer; ðər][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][rɪˈkwaɪərd][koʊˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][dɪsˈrʌpt][ðə; ði]

Here	,	their	deviation	from	required	cooperation	was	enough	to	disrupt	the
这里	,	他们的	偏差	从	必需的	合作	曾是	足够的	到	扰乱	这

[hoʊl] [kəˈmjuːnəti] .

whole	community	.
所有的	社区	.

在这里，他们违反合作要求的行为足以扰乱整个社区。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndərˈstænd][ðə; ði] [ˈterər] [ɪn] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈrɑːdi] .

He	could	understand	the	terror	in	Bonnie	and	Roddy	.
他	可以	理解	这	恐怖	在	邦妮	和	罗迪	.

他能理解邦妮和罗迪的恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	had	come	only	because	of	him	,	with	no	understanding	of	the
他们	有	来	仅有的	因为	的	他	,	和	不	理解	的	这

[ˈkɑːləniːz] [ˈpɜːrpəs] .

colony's	purpose	.
殖民地的	目的	.

他们来到这里只是因为他，完全不了解殖民地的目的。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtɜːrmɔɪl] [ˈʌndəˌlaind][ðer; ðər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [pjʊr] [ˈfɑːli][tuː; tə]

The	present	turmoil	underlined	their	conviction	that	it	had	been	pure	folly	to
这	展示	动荡	下划线	他们的	定罪	那	它	有	到过	纯的	蠢事	到

[kʌm] .

come	.
来	.

当前的动荡更加印证了他们之前的想法，那就是未来的行动完全是愚蠢之举。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] .

Somehow	he'd	have	to	show	them	.
不知何故	他会	有	到	展示	他们	.

他总得想办法让他们看到。

[ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ˌʌndərˈstænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɑːn]

He'd	have	to	make	them	understand	there	was	a	reason	for	being	on
他会	有	到	制作	他们	理解	那里	曾是	一个	原因	为了	存在	在

-

Serrengia	.
-	.

他必须让他们明白来到塞伦吉亚是有原因的。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] .

But	at	the	moment	he	did	not	know	how	to	do	it	.
但	在	这	片刻	他	做过	不是	知道	如何	到	做	它	.

但当时他并不知道该怎么做。

[ðə; ði]['proʊgræm] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [si:n]

The	program	called	for	a	continuation	well	into	the	night	with	a	long	scene
这	程序	称为	为了	一个	续篇	出色地	进入	这	夜晚	和	一个	长的	场景

[æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

at	the	cabin	,
在	这	舱	,

节目要求拍摄持续到深夜，并在小屋里安排一场较长的戏份。

[bʌt; bət] ['æʃbi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] - .

but	Ashby	interrupted	it	as	soon	as	they	returned	from	Maintown	.
但	阿什比	中断	它	作为	很快	作为	他们	返回	从	-	.

但他们刚从主城区回来，阿什比就打断了他们。

[hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [ə; eɪ] ['twenti] [fɔ:r] ['aʊər] [rest] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['bɑ:ni] .

He	ordered	a	twenty	four	hour	rest	,	because	of	Bonnie	.
他	订购	一个	二十	四	小时	休息	,	因为	的	邦妮	.

为了邦妮，他下令休息二十四小时。

[ðə; ði] [ɪk'stendɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sli:p] ['wʊdnt] [hɑ:rm]['dʒɔrdən] .

The	extended	period	of	sleep	wouldn't	harm	Jorden	.
这	扩展	时期	的	睡觉	不会	伤害	乔丹	.

延长睡眠时间不会对乔丹造成伤害。

['bɑ:ni] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

Bonnie	,	however	,	was	furious	at	the	interruption	as	she	came	out	of	the
邦妮	,	然而	,	曾是	狂怒	在	这	中断	作为	她	来了	出去	的	这

[test] [pɪt] .

test	pit	.
测试	坑	.

然而，邦妮从试验坑里出来时，对这种打断感到非常愤怒。

" [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][let][ˌaɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][end] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ][get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ?

"	If	you're	going	to	let	it	go	to	the	end	,	why	don't	you	get	on	with	it	?
"	如果	你是	去	到	让	它	去	到	这	结尾	,	为什么	不	你	得到	在	和	它	?

“既然你打算让它走到最后，为什么不继续下去呢？”

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][soʊ][fɑ:r][ɔ:f][ðə; ði] [træk] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [faɪnd][aʊt][æz; əz]

"	The	whole	thing	is	so	far	off	the	track	that	you	might	as	well	find	out	as
"	这	所有的	事物	是	所以	远的	离开	这	追踪	那	你	可能	作为	出色地	寻找	出去	作为

[su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] ['eniwer] . "

soon	as	possible	that	you're	not	getting	anywhere	.	"
很快	作为	可能的	那	你是	不是	获得	任何地方	.	"

"整件事已经完全偏离轨道，你最好尽快意识到自己根本无法取得任何进展。"

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][aʊt][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] .

"	I	think	we're	beginning	to	find	out	a	great	deal	.
"	我	思考	是	开始	到	寻找	出去	一个	伟大的	交易	.

“我认为我们开始了解很多事情了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][rest] .

But	I	want	you	to	have	a	rest	.
但	我	想	你	到	有	一个	休息	.

但我希望你休息一下。

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪft] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

The	hours	of	this	shift	are	much	too	long	for	you	.	"
这	小时	的	这	转移	是	很多	也	长的	为了	你	.	"

这个班次对你来说时间太长了。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪn'saɪd][mɑːrk]['dʒɔrdən][baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['daiəlz]

"	You	think	you	know	what's	going	on	inside	Mark	Jorden	by	watching	the	dials
"	你	思考	你	知道	是什么	去	在	里面	标记	乔丹	经过	观看	这	拨号盘

[ænd; ənd] ['miːtɝz] ,

and	meters	,
和	米	,

“你以为通过观察仪表盘和各种指标就能了解马克·乔丹的内心世界吗？”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [nɑːt][hɪm'self] ['hiːz] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] .

but	you	don't	,	because	it's	not	himself	he's	concerned	about	.
但	你	不	,	因为	它是	不是	他自己	他是	担心的	关于	.

但你不会，因为他关心的不是他自己。

[its] [ə; eɪ][goʊl][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][bɪgə(r)][ðæn; ðən][hɪm'self] .

It's	a	goal	outside	and	bigger	than	himself	.
它是	一个	目标	外部	和	大	比	他自己	.

这是一个超越他个人目标的外部目标。

[ðə; ði]['kɑːləni] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	colony	means	something	to	him	.
这	殖民地	方法	某物	到	他	.

这个殖民地对他来说意义非凡。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ment] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] . "

It	never	meant	anything	at	all	to	any	of	the	others	.	"
它	绝不	意思是	任何事物	在	全部	到	任何	的	这	其他的	.	"

对其他人来说，这从来都无关紧要。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wiːv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

"	Then	this	is	the	kind	of	situation	we've	been	looking	for	.	"
"	然后	这	是	这	种类	的	情况	我们已经	到过	寻找	为了	.	"

“那么，这正是我们一直在寻找的那种局面。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] [tek'niːks] [ɔːr] ['ɪnsaɪt] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	But	we	haven't	the	techniques	or	insight	to	understand	it	.
"	但	我们	还没有	这	技术	或者	洞察力	到	理解	它	.

但我们缺乏理解它的技术或洞察力。

[wiː; wi][kæn; kən]['ænəlaɪz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][wɪə(r)][nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

We	can	analyze	a	man	who's	running	away	—	but	we're	not	prepared	for
我们	能	分析	一个	男人	谁是	跑步	离开	—	但	是	不是	准备	为了

[wʌn] [huːz] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] .

one	who's	running	toward	.
一	谁是	跑步	朝向	.

我们可以分析一个逃跑的人，但我们却无法分析一个迎面而来的人。

" [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] - [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [stɔːrm] [broʊk] ['oʊvər][ðə; ði]

"	The	night	after	they	returned	from	Maintown	-	a	terrific	storm	broke	over	the
"	这	夜晚	后	他们	返回	从	-		一个	了不起	风暴	打破	超过	这

[plæ'toʊ] .

plateau	.
高原	.

“他们从主镇返回后的第二天晚上，高原上就遭遇了一场可怕的暴风雨。”

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [pɔːd] [ˈtɔrənts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn]

It	began	at	supper	time	and	for	an	hour	poured	torrents	of	water	on
它	开始	在	晚餐	时间	和	为了	一个	小时	倾倒	种子	的	水	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

暴雨从晚餐时间开始，持续了一个小时，倾盆大雨倾泻在土地上。

[ˈdʒɔrdən][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][dæmz]

Jorden	wanted	to	go	down	to	the	river	to	see	if	their	diversion	dams
乔丹	通缉	到	去	向下	到	这	河	到	看	如果	他们的	导流	水坝

[wɜːr; wər][ˈhoʊldɪŋ] .

were	holding	.
是	保持	.

乔丹想到河边去看看他们的引水坝是否还能正常运作。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [aʊt][ˌaɪ ˈtiː] [ment] [lɔːŋ] [deɪz] [ʌv; əv][hɑːrd][hænd]['leɪbər] [rɪˈstɔrɪŋ] [ðem; ðəm] .

If	they	went	out	it	meant	long	days	of	hard	hand	labor	restoring	them	.
如果	他们	去	出去	它	意思是	长的	天	的	难的	手	劳动	恢复	他们	.

如果它们被拆解，就意味着需要花费数天时间进行艰苦的手工劳动才能修复。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn] , [haʊˈevər] , [tuː; tə] [ˈbɑːniːz] [pliː] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

He	gave	in	,	however	,	to	Bonnie's	plea	to	stay	in	the	house	with	them	.
他	给予	在	,	然而	,	到	邦妮的	恳求	到	停留	在	这	房子	和	他们	.

然而，他最终还是答应了邦妮的请求，留在家里和他们一起生活。

[ˈrɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɪzɪkli] [ɪl] [wen] [ˈθʌndər]

Roddy	was	frightened	of	the	storm	and	looked	physically	ill	when	thunder
罗迪	曾是	害怕	的	这	风暴	和	看起来	身体	患病的什么时候		雷

[meɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ʃeɪk] .

made	the	walls	of	the	cabin	shake	.
制成	这	墙壁	的	这	舱	摇	.

罗迪害怕暴风雨，雷声震得小木屋的墙壁摇晃，他看起来身体很不舒服。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ʌv; əv][ðə; ði]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði][dæmz] ['weðər]

It	wouldn't	change	the	actual	facts	of	the	damage	to	the	dams	whether
它	不会	改变	这	实际的	事实	的	这	损害	到	这	水坝	无论

['dʒɔrdən][ɪgˈzæmɪnd][ðem; ðəm] [naʊ] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

Jorden	examined	them	now	or	in	the	morning	.
乔丹	检查	他们	现在	或者	在	这	早晨	.

无论乔丹现在还是明天早上检查，都不会改变水坝受损的实际情况。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

He	tried	to	think	up	stories	to	tell	the	children	,
他	尝试	到	思考	向上	故事	到	告诉	这	孩子们	,

他努力想出一些故事讲给孩子们听，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['diːlɪŋ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

but	it	was	hard	to	make	up	some	dealing	only	with	Serrengia	and
但	它	曾是	难的	到	制作	向上	一些	处理	仅有的	和	-	和

[igˈnɔːɪŋ] [ɜːrθ] ,

ignoring	Earth	,
忽略	地球	,

但是，只与塞伦吉亚人打交道而忽略地球，很难弥补一些损失。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['rɑːdiz] [seɪk] .

as	he	had	to	do	for	Roddy's	sake	.
作为	他	有	到	做	为了	罗迪的	清酒	.

他必须为了罗迪这么做。

['æftər][ðə; ði][reɪn]['faɪnəli] [stɑ:pt] [ænd; ənd] ['bɑ:ni] [hæd; həd][pʊt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][bed][ðer; ðər]

After	the	rain	finally	stopped	and	Bonnie	had	put	the	children	to	bed	there
后	这	雨	最后	停止	和	邦妮	有	放	这	孩子们	到	床	那里

[keɪm] [ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .

came	a	knock	at	the	door	.
来了	一个	敲	在	这	门	.

雨终于停了，邦妮把孩子们哄睡后，有人敲门。

['bɑ:ni] ['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] .

Bonnie	opened	it	.
邦妮	打开	它	.

邦妮打开了它。

['gʌvərnər] ['bɔgz] [ænd; ənd] [tu:] ['kaʊns(ə)l] ['membər] [mu:vd] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

Governor	Boggs	and	two	Council	members	moved	into	the	room	.
州长	博格斯	和	二	理事会	成员	已搬	进入	这	房间	.

博格斯州长和两名议员走进了房间。

['lɪt(ə)l] [pu:lz] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [dreɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'baʊt][ðer; ðər] [fi:t] .

Little	pools	of	water	drained	to	the	floor	about	their	feet	.
小的	游泳池	的	水	排水	到	这	地面	关于	他们的	脚	.

他们脚边积着一小滩水。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [tɜ:rnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['bɑ:ni] [ænd; ənd][mɑ:rk]['dʒɔrdən][æz; əz]

The	Governor	turned	slowly	and	grinned	at	Bonnie	and	Mark	Jorden	as
这	州长	转向	缓慢地	和	咧嘴一笑	在	邦妮	和	标记	乔丹	作为

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪərpleɪs] [fel] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .

the	light	from	the	lamp	and	the	fireplace	fell	upon	him	.
这	光	从	这	灯	和	这	壁炉	跌倒	之上	他	.

总督缓缓转过身，灯光和壁炉的光芒照在他身上，他咧嘴一笑，看向邦妮和马克·乔丹。

" ['næsti] [naɪt] [aʊt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Nasty	night	out	,	"	he	said	.
"	可恶的	夜晚	出去	,	"	他	说	.

“昨晚真是糟糕的一晚，”他说。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][wi:; wi][wə:nt, weənt]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

"	For	a	time	I	was	afraid	we	weren't	going	to	make	it	.
"	为了	一个	时间	我	曾是	害怕的	我们	不是	去	到	制作	它	.

“有一段时间，我担心我们无法成功。”

" ['bɔgz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [staʊt] [mæn][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm'self] ['veri] [ɪ'rekt] .

"	Boggs	was	a	short	,	stout	man	and	carried	himself	very	erect	.
"	博格斯	曾是	一个	短的	,	肥硕	男人	和	携带	他自己	非常	直立	.

“博格斯身材矮壮，站姿挺拔。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz]['nɔ:rm(ə)l] ['pɑ:stʃər] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [tʃerz]

He	seemed	to	exaggerate	his	normal	posture	as	he	moved	toward	the	chairs
他	似乎	到	夸大	他的	普通的	姿势	作为	他	已搬	朝向	这	椅子

['bɑ:ni] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][men] .

Bonnie	offered	the	men	.
邦妮	提供	这	男人	.

他走向邦妮递给男人们的椅子时，似乎故意夸张了自己的正常姿势。

['dʒɔrdən] [rɪ'meɪnd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg]['wʊd(ə)n] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ['glænsɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Jorden	**remained**	**seated**	**in**	**his**	**big**	**wooden**	**chair**	**by**	**the**	**fireplace**	**glancing**	**up**	**with**
乔丹	剩余	坐着	在	他的	大的	木制的	椅子	经过	这	壁炉	瞥了一眼	向上	和

[koʊld] ['tʃælɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

cold	**challenge**	**in**	**his**	**face**	**as**	**his**	**visitors**	**settled**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**
寒冷的	挑战	在	他的	脸	作为	他的	访客	定居	在	这	对面的	边	的	这

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

乔丹仍然坐在壁炉旁的大木椅上，当他的访客在火堆的另一边落座时，他抬起头，脸上带着冷冷的挑衅表情。

" [aɪm] ['sɑːri] [wiː; wi] [mɪst] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [taʊn] [tə'deɪ] , " [sed] ['bɔgz] .

"	**I'm**	**sorry**	**we**	**missed**	**you**	**when**	**you**	**were**	**in**	**town**	**today**	**,**	**"**	**said**	**Boggs**	**.**
"	我是	对不起	我们	错过	你	什么时候	你	是	在	镇	今天	,	"	说	博格斯	.

"很遗憾我们错过了你今天在镇上的机会，"博格斯说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

"	**It**	**was**	**not**	**until**	**late**	**this**	**afternoon**	**that**	**I**	**became**	**aware**	**of**	**your**	**visit**	**.**
"	它	曾是	不是	直到	晚的	这	下午	那	我	成为	意识到的	的	你的	访问	.

"直到今天下午晚些时候，我才知道您来访。"

" [hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪnər] [koʊt] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	**He**	**reached**	**to**	**an**	**inner**	**coat**	**pocket**	**and**	**drew**	**forth**	**a**	**paper**	**which**	**he**
"	他	达到	到	一个	内	外套	口袋	和	画	前进	一个	纸	哪个	他

[ən'foʊldəd] ['kerfəli] .

unfolded	**carefully**	**.**
展开	小心	.

他伸手到外套内袋里，掏出一张纸，小心翼翼地展开。

['dʒɔrdən] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [tækt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

Jorden	**recognized**	**it**	**as**	**the**	**announcement**	**he**	**had**	**tacked**	**on**	**the**	**bulletin**
乔丹	认可	它	作为	这	公告	他	有	已钉住	在	这	公告

[bɔːrd] .

board	**.**
木板	.

乔丹认出那是他贴在公告板上的通知。

['bɔgz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Boggs	**passed**	**it**	**over**	**.**
博格斯	通过了	它	超过	.

博格斯把它递了过去。

" [aɪ][felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðɪs] , ['dʒɔrdən] ,

"	**I**	**felt**	**sure**	**you**	**would**	**wish**	**to**	**withdraw**	**this**	**,**	**Jorden**	**,**
"	我	毛毡	当然	你	会	希望	到	提取	这	,	乔丹	,

"我确信你会想撤回这份文件，乔丹。"

['æftər][juː; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʊlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

after	**you**	**had**	**given**	**it**	**a**	**little**	**fuller**	**consideration**	**.**
后	你	有	给定	它	一个	小的	更丰满	考虑	.

在你更全面地考虑之后。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I'm	**sure**	**that**	**by**	**now**	**you**	**have**	**had**	**time**	**to**	**think**	**over**	**the**	**matter**	**a**	**little**
我是	当然	那	经过	现在	你	有	有	时间	到	思考	超过	这	事情	一个	小的

[mɔːr] ['kɑːmli] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wɪð'drɔː] [jʊr; jər]

more	**calmly**	**and**	**find**	**a**	**good**	**many**	**reasons**	**why**	**you**	**should**	**withdraw**	**your**
更多的	平静地	和	寻找	一个	好的	许多	原因	为什么	你	应该	提取	你的

[ə'naʊnsmənt] . "

announcement	**.**	**"**
公告	.	"

我相信你现在应该已经冷静地思考过这件事，并且找到了许多撤回声明的理由。

" [aɪ] ['hævnt] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['dʒɔrdən] ,
" I haven't thought much about it , " said Jorden ,
" 我 还没有 想法 很多 关于 它 , " 说 乔丹 ,

“我还没怎么考虑过这个问题，”乔丹说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [æn; ən]
" but now that you call it to my attention I am becoming aware of an
" 但 现在 那 你 称呼 它 到 我的 注意力 我 是 成为 意识到的 的 一个

[ɪn'kri:sɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɪð'drɔ:] .
increasing number of reasons why I should not withdraw .
增加 数字 的 原因 为什么 我 应该 不是 提取 .

“但是既然你提醒了我，我才意识到我不应该退出的理由越来越多。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

殖民者(The Colonists)
第3/3页

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] .
I assure you I have no intention of doing so .
我 保证 你 我 有 不 意图 的 正在做 所以 .

我向你保证，我绝没有这样做的打算。

" ['bɔgz] [smaɪld][ænd; ənd]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" Boggs smiled and folded up the paper and slipped it into the fire .
" 博格斯 微笑 和 折叠 向上 这 纸 和 滑倒了 它 进入 这 火 .

博格斯笑了笑，把纸折好，放进了火里。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][əd'mɪnɪstreɪtər] ['dʊrɪŋ] [maɪ][fɜːrst][tɜːrm][ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ,
" I have not been such a bad administrator during my first term of office ,
" 我 有 不是 到过 这样的 一个 坏的 行政人员 期间 我的 第一的 学期 的 办公室 ,

“我在第一任期内并非是一位糟糕的管理者，”

[hæv; həv][aɪ]['dʒɔrdən] ? "
have I Jorden ? "
有 我 乔丹 ? "

我有乔丹吗?

" [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə][dɪ'saɪd] — [ɑːn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] . "
" That is for the people to decide — on election day . "
" 那 是 为了 这 人们 到 决定 — 在 选举 天 . "

“这要由人民在选举日决定。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l] [əd'mɪnɪstreɪtər] ,
" But why should they want to change a perfectly capable administrator ,
" 但 为什么 应该 他们 想 到 改变 一个 完美 有能力的 行政人员 ,

但他们为什么要更换一位能力出众的管理者呢?

" [sed] ['bɔgz] [ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] ,
" said Boggs in an injured tone ,
" 说 博格斯 在 一个 受伤 语气 ,

博格斯用受伤的语气说道：“

" [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ]['veri]['keɪpəb(ə)l][ˌendʒɪ'nɪr][ænd; ənd][fɑːrm]['mænɪdʒər] — [huː] [hæz; həz][noʊ]
" and put in a very capable engineer and farm manager — who has no
" 和 放 在 一个 非常 有能力的 工程师 和 农场 经理 — WHO 有 不
[ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [ɪn] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] ['mætərz] ? "
qualifications in administrative matters ? "
资格 在 行政 事情 ? "

“然后安排一位能力很强的工程师兼农场经理——但他却没有任何行政管理方面的资质？”

" [ðæt] [tuː] [ɪz][ə; eɪ]['kwestʃən][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɑːn][ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
" That too is a question to be answered on election day .
" 那 也 是 一个 问题 到 是 回答 在 选举 天 .

“这也是选举日需要解答的问题。”

" ['bɔgz] ['ʃɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lɪbərətli] [meɪn'teɪnd] [smaɪl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" Boggs shifted in his chair , dropping the deliberately maintained smile from his
" 博格斯 转移 在 他的 椅子 , 下降 这 故意地 维持 微笑 从 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

博格斯在椅子上挪了挪身子，脸上刻意保持的笑容消失了。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] ['stɔ:riz] ['sɜ:rkjəˌletɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɑ:ləni] ['ri:s(ə)ntli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	There	have	been	some	stories	circulating	about	the	colony	recently	,	"	he	said	.
"	那里	有	到过	一些	故事	循环	关于	这	殖民地	最近	,	"	他	说	.

“最近有一些关于这个殖民地的传闻流传开来，”他说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] . "

"	It	is	possible	that	you	have	heard	them	and	believe	them	.	"
"	它	是	可能的	那	你	有	听到	他们	和	相信	他们	.	"

“你可能已经听过这些话，而且相信它们。”

" ['pɑ:səbli] , " [sed] ['dʒɔrdən] .

"	Possibly	,	"	said	Jorden	.
"	可能	,	"	说	乔丹	.

“有可能，”乔丹说。

" [aɪ] ['wʊdnt] .

"	I	wouldn't	.
"	我	不会	.

我不会。

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] .

I	wouldn't	believe	them	if	I	were	you	.
我	不会	相信	他们	如果	我	是	你	.

如果我是你，我就不会相信他们。

[aɪ] ['wʊdnt] ['i:v(ə)n]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [li:d] [tu:; tə] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd]

I	wouldn't	even	listen	to	them	because	it	might	lead	to	dangerous	and
我	不会	甚至	听	到	他们	因为	它	可能	带领	到	危险的	和

[ɪ'roʊniəs] [kən'klʊʒənz] ,

erroneous	conclusions	,
错误	结论	,

我根本不会听他们的，因为这可能会导致危险和错误的结论。

[wɪtʃ] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kən'vɪkt] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] . "

which	would	cause	you	to	convict	in	your	mind	an	honest	man	.	"
哪个	会	原因	你	到	定罪	在	你的	头脑	一个	诚实的	男人	.	"

这会让你在心中误判一个诚实的人有罪。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][maɪ] ['erər] [ðen] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] ['dʒɔrdən] .

"	That	would	be	my	error	then	,	wouldn't	it	?	"	said	Jorden	.
"	那	会	是	我的	错误	然后	,	不会	它	?	"	说	乔丹	.

“那岂不是我的错吗？”乔丹说道。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

The	Governor	nodded	.
这	州长	点头	.

州长点了点头。

" [ə; eɪ] [greɪv] [wʌn][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

"	A	grave	one	as	far	as	it	concerns	the	welfare	of	yourself	and	your
"	一个	严重	一	作为	远的	作为	它	担忧	这	福利	的	你自己	和	你的

['fæməli] , ['dʒɔrdən] .

family	,	Jorden	.
家庭	,	乔丹	.

“就你和你家人的福祉而言，这的确是一件非常严重的事情，乔丹。”

" - [feɪs] ['hɑrdnd] .

"	Jorden's	face	hardened	.
"	-	脸	硬化	.

乔丹的脸色变得严肃起来。

" [θrets] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɑ:nt] [ə'proʊpriət] [tu:; tə][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] , ['gʌvərnər] . "
" **Threats** **of** **that** **kind** **aren't** **appropriate** **to** **your** **position** **,** **Governor** **.** "
" 威胁 的 那 种类 不是 合适的 到 你的 位置 , 州长 . "

"州长，这种威胁与您的身份不符。"

" [pər'hæps][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] . "
" **Perhaps** **you** **are** **not** **aware** **of** **my** **exact** **position** **.** "
" 也许 你 是 不是 意识到的 的 我的 精确的 位置 . "

"或许你并不了解我的具体立场。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
" **I** **think** **I** **am** **!**
" 我 思考 我 是 !

"我想我是！"

[ænd; əd][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][du:] ['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ]['paʊər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] .
And **I** **intend** **to** **do** **everything** **in** **my** **power** **to** **change** **it** **.**
和 我 打算 到 做 一切 在 我的 力量 到 改变 它 .

我打算尽我所能去改变它。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [taɪm] ['tʃɪzlər] [hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [tu:; tə][set] [jɔ:r'self] [ʌp][fɔ:r; fər]
You **are** **a** **small** **time** **chiseler** **who** **saw** **a** **good** **chance** **to** **set** **yourself** **up** **for**
你 是 一个 小的 时间 凿子 WHO 锯 一个 好的 机会 到 放 你自己 向上 为了
[laɪf][ɪn][ə; eɪ] ['kʊʃi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wer] [faɪv] ['hʌndrəd] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [ə'beɪ][jʊr; jər] ['slaɪtəst]
life **in** **a** **cushy** **situation** **where** **five** **hundred** **other** **people** **would** **obey** **your** **slightest**
生活 在 一个 舒适的 情况 在哪里 五 百 其他 人们 会 服从 你的 丝毫
[wɪm] .
whim **.**
一时兴起 .

你是一个卑鄙无耻的小骗子，看到了一个让自己过上舒适安逸的生活的好机会，五百个人都会听从你的任何吩咐。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] ['fæʃnd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['bɔgz] ,
That's **an** **old** **fashioned** **situation** **,** **Boggs** **,**
那就是 一个 老的 造型 情况 , 博格斯 ,

博格斯，那是一种老套的做法。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt][set][ˌaɪ 'ti:][ʌp] [hɪr] ['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə]
and **you** **can't** **set** **it** **up** **here** **even** **if** **you** **are** **willing** **to** **resort** **to**
和 你 不能 放 它 向上 这里 甚至 如果 你 是 愿意的 到 采取 到
['sæbətɑ:ʒ] [ænd; ənd]['mɜ:rdər] .
sabotage **and** **murder** **.**
破坏 和 谋杀 .

即使你愿意采取破坏和谋杀等手段，你也无法在这里建立它。

" ['bɔgz] [aɪz] ['nærəud] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['dʒɔrdən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
" **Boggs** **eyes** **narrowed** **and** **he** **looked** **at** **Jorden** **for** **a** **long** **time** **.**
" 博格斯 眼睛 范围缩小 和 他 看起来 在 乔丹 为了 一个 长的 时间 .

博格斯眯起眼睛，长时间地盯着乔丹。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I** **am** **afraid** **,** **then** **,** " **he** **said** **,**
" 我 是 害怕的 , 然后 , " 他 说 ,

"那恐怕....."他说。

" [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:] [ɪk'sept] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə][jʊr; jər] [rɪ'pi:tɪŋ] [ði:z]
" **that** **there** **is** **nothing** **I** **can** **do** **except** **put** **a** **stop** **to** **your** **repeating** **these**
" 那 那里 是 没有什么 我 能 做 除了 放 一个 停止 到 你的 重复 这些
['laɪɪŋ] ['stɔ:riz] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
lying **stories** **about** **me** **.**
说谎 故事 关于 我 .

"我除了阻止你继续散布关于我的谎言之外，别无他法。"

" [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] [aɪz] ['nevər] [muːvd] , [bʌt; bət]['dʒɔrdən] ['ʃɪftɪd] [ɪn]['sʌd(ə)n] , [waɪld] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	The	Governor's	eyes	never	moved	,	but	Jorden	shifted	in	sudden	,	wild	indecision	.
"	这	州长的	眼睛	绝不	已搬	,	但	乔丹	转移	在	突然	,	荒野	优柔寡断	.

"州长的目光始终没有移动，但乔丹却突然变得犹豫不决，不知所措。"

['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʃɑːts] [ɪk'sploʊdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn] , [ænd; ənd]

Almost	simultaneously	there	were	two	shots	exploding	in	the	narrow	cabin	,	and
几乎	同时地	那里	是	二	镜头	爆炸	在	这	狭窄的	舱	,	和

[ðen] [ə; eɪ][θɜːrd] .

then	a	third	.
然后	一个	第三	.

几乎同时，狭窄的机舱内传来两声枪响，随后又传来第三声。

['dʒɔrdən][ænd; ənd] ['bɔgz] [liːpt] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃerz] .

Jorden	and	Boggs	leaped	out	of	their	chairs	.
乔丹	和	博格斯	跳跃	出去	的	他们的	椅子	.

乔丹和博格斯从椅子上跳了起来。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['dɔːrweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [stiːl] - [tɔːt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['bɑːni] .

From	the	kitchen	doorway	came	the	steel	-	taut	voice	of	Bonnie	.
从	这	厨房	门口	来了	这	钢	-	紧绷	嗓音	的	邦妮	.

从厨房门口传来邦妮钢铁般紧绷的声音。

" [dəunt] [muːv] ['eni] ['fɜːrðər] , ['mɪstər] . ['bɔgz] .

"	Don't	move	any	further	,	Mr	.	Boggs	.
"	不	移动	任何	更远	,	先生	.	博格斯	.

"博格斯先生，别再往前走了。"

[pʊt][jʊr; jər][hændz][ɪn][ðə; ði][er] .

Put	your	hands	in	the	air	.
放	你的	双手	在	这	空气	.

把手举起来。

[get][hɪz; ɪz][gʌn] , [mɑːrk] — [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] .

Get	his	gun	,	Mark	—	in	the	pocket	on	this	side	.
得到	他的	枪	,	标记	—	在	这	口袋	在	这	边	.

马克，把他的枪从这边的口袋里拿出来。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒɔrdən]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

"	For	a	moment	Jorden	hesitated	,
"	为了	一个	片刻	乔丹	犹豫了一下	,

乔丹犹豫了片刻，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [held][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɔgz] - [tuː] ['gʌnmən][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

his	eyes	held	by	the	sight	of	Boggs	'	two	gunmen	on	the	floor	,
他的	眼睛	握住	经过	这	视线	的	博格斯	-	二	枪手	在	这	地面	,

他的目光被倒在地上的博格斯的两名枪手吸引住了。

[blʌd] ['spredɪŋ] [ɪn]['taɪni][rɪvjʊ'lɪts] .

blood	spreading	in	tiny	rivulets	.
血	传播	在	微小的	小溪	.

血液呈细小溪流状扩散。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['redɪnəs] .

He	took	the	pistol	from	the	Governor's	pocket	and	held	it	in	readiness	.
他	采取	这	手枪	从	这	州长的	口袋	和	握住	它	在	准备就绪	.

他从州长的口袋里掏出手枪，摆出随时准备射击的姿势。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] , ['bɔgz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	ought	to	kill	you	now	,	Boggs	,	"	he	said	.
"	我	应该	到	杀	你	现在	,	博格斯	,	"	他	说	.

"我现在就应该杀了你，博格斯，"他说。

" ['fɔːrtʃənətli] , [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,
" **Fortunately , or unfortunately ,**
" 幸运的是 , 或者 很遗憾 ,

“幸运的是，或者不幸的是，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][set][ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] [ɪf] [ðə; ði]['kɑːləni][ɪz][tuː; tə] [sər'vaɪv] .
we have to set a precedent in such matters if the colony is to survive .
我们 有 到 放 一个 先例 在 这样的 事情 如果 这 殖民地 是 到 存活 .

如果殖民地想要生存下去，我们就必须在这类事情上树立先例。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][fɔːr; fər] ['sæbəˌtɑːʒɪŋ] [ðə; ði]
We have to go through the formality of a trial for sabotaging the
我们 有 到 去 通过 这 正式 的 一个 审判 为了 破坏 这
['paʊər] [plænt][ænd; ənd] ['məːdərɪŋ] [ðoʊz] [kɪld] [ðer; ðər] .
power plant and murdering those killed there .
力量 植物 和 谋杀 那些 被杀 那里 .

我们必须走完破坏发电厂和谋杀遇难者的审判程序。

['æktʃuəli] ,
Actually ,
实际上 ,

实际上，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [tʊk] [ɔːf]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [went]
it would be a good idea if you just took off over the hills and went
它 会 是 一个 好的 主意 如果 你 只是 采取 离开 超过 这 丘陵 和 去
[æz; əz][fɑːr][æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][gɑːt][juː; jʊ] .
as far as you could before the jungle got you .
作为 远的 作为 你 可以 前 这 丛林 得到 你 .

如果你翻过山丘，尽可能走得更远，直到被丛林吞噬，那将是一个好主意。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .
It would save us all a great deal of trouble .
它 会 节省 我们 全部 一个 伟大的 交易 的 麻烦 .

这将为我们省去很多麻烦。

" [hoʊp] ['sɜ˞ːdʒd][ɪn] ['bɔgz] - [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] ['dʒɔrdən][wʌz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]
" Hope surged in Boggs ' eyes as he recognized that Jorden was incapable of
" 希望 激增 在 博格斯 - 眼睛 作为 他 认可 那 乔丹 曾是 无法 的
['ʃuːtɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
shooting him down .
射击 他 向下 .

“博格斯眼中燃起了希望，因为他意识到乔丹不可能击落他。

[ðen] ['bɪtərnəs] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hoʊp] .
Then bitterness mingled with that hope .
然后 苦味 混合 和 那 希望 .

随后，希望中又夹杂着苦涩。

" [juː; jʊ][wəʊnt][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['dʒɔrdən] .
" You won't get away with this , Jorden .
" 你 惯于 得到 离开 和 这 , 乔丹 .

“你不会得逞的，乔丹。”

[wiːl] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][jʊr; jər][waɪf] ['ʃuːtɪŋ] [maɪ][men] [daʊn]
We'll see what the people have to say about your wife shooting my men down
出色地 看 什么 这 人们 有 到 说 关于 你的 妻子 射击 我的 男人 向下
[waɪl] [maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd] . "
while my back is turned . "
尽管 我的 后退 是 转向 . "

“咱们走着瞧，看看民众对你妻子趁我不注意枪杀我手下的事有什么看法。”

" [ðer; ðər] [bæks] [wəːnt, weənt] [tɜːrnd] , " [sed] ['dʒɔrdən] .

"	Their	backs	weren't	turned	,	"	said	Jorden	.
"	他们的	背部	不是	转向	,	"	说	乔丹	.

“他们并没有背过身去，”乔丹说。

" [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .

"	Get	them	out	of	here	now	.
"	得到	他们	出去	的	这里	现在	.

“立刻把他们弄出去。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tə'naɪt] [juː; jʊ] [maɪt]

If	you	want	to	save	explanations	as	to	why	you	came	here	tonight	you	might
如果	你	想	到	节省	解释	作为	到	为什么	你	来了	这里	今晚	你	可能

[faɪnd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [spɑːt] [ænd; ənd] ['beri] [ðem; ðəm] — [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz]

find	a	convenient	spot	and	bury	them	—	before	you	take	out	over	the	hills
寻找	一个	方便的	点	和	埋葬	他们	—	前	你	拿	出去	超过	这	丘陵

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

如果你想保留今晚来此的解释，你可以找个合适的地方把它们埋起来——然后再自己翻过山丘离开。

" ['wɑtʃɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['bɔgz] - [kɑːr] , [ðeɪ] [kloʊzd]

"	Watching	until	they	could	no	longer	see	the	lights	of	Boggs	'	car	,	they	closed
"	观看	直到	他们	可以	不	更长	看	这	灯	的	博格斯	-	车	,	他们	关闭

[ðə; ði] [dɔːr] .

the	door	.
这	门	.

他们一直盯着，直到再也看不到博格斯汽车的灯光，然后才关上车门。

['bɑːni] [kə'læpst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊn] , ['krɪndʒɪŋ] [ɪn] - [ɑːrmz] .

Bonnie	collapsed	with	a	moan	,	cringing	in	Jorden's	arms	.
邦妮	倒塌	和	一个	呻吟	,	令人作呕	在	-	武器	.

邦妮呻吟一声倒在了乔丹的怀里，蜷缩着身子。

" [naʊ] [ðeɪl] [kɪl] [ˌjuː 'es] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪfləs] [vɔɪs] .

"	Now	they'll	kill	us	all	,	"	she	said	in	a	lifeless	voice	.
"	现在	他们会	杀	我们	全部	,	"	她	说	在	一个	无生命	嗓音	.

“现在他们会杀了我们所有人，”她用毫无生气的声音说道。

" [wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [ə; eɪ] [tʃæns] .

"	We	haven't	got	a	chance	.
"	我们	还没有	得到	一个	机会	.

我们没有机会。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [jʊr; jər] [greɪt] [driːm] [ʌv; əv] ['kɔlə˛naɪzɪŋ] [æn; ən] ['aʊtpoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	this	we	followed	your	great	dream	of	colonizing	an	outpost	of	the
为了	这	我们	随后	你的	伟大的	梦	的	殖民	一个	前哨	的	这

['juːnɪvɜːrs] !

Universe	!
宇宙	!

为此，我们追随了你殖民宇宙前哨站的伟大梦想！

" [ðæt] [naɪt] ['rɑːdi] [wʌz; wəz] [sɪk] .

"	That	night	Roddy	was	sick	.
"	那	夜晚	罗迪	曾是	生病的	.

那天晚上罗迪生病了。

[sɪks] [deɪz] ['leɪtər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

Six	days	later	he	was	dead	.
六	天	之后	他	曾是	死的	.

六天后他去世了。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ðer; ðər]

Before	**they**	**decided**	**to**	**go**	**through**	**with**	**this**	**section**	**of**	**the**	**program**	**there**
前	他们	决定	到	去	通过	和	这	部分	的	这	程序	那里

[wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈhiːtɪd] [ˈkɔnfərənsis] [bɪˈtwiːn] [ˈbɑːni] [ænd; ənd] [ˈæʃbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːf]

were	**long**	**and**	**heated**	**conferences**	**between**	**Bonnie**	**and**	**Ashby**	**and**	**the**	**staff**
是	长的	和	加热	会议	之间	邦妮	和	阿什比	和	这	职员

[ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [test] [pɪt] .

working	**at**	**the**	**test**	**pit**	**.**
在职的	在	这	测试	坑	.

在决定实施该程序的这一部分之前，邦妮和阿什比与试验坑的工作人员进行了长时间的激烈会议。

[ˈbɑːni] [ɪnˈsɪstɪd] [ðə; ði] [ˈproʊgræm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɑːpt] [hɪr] .

Bonnie	**insisted**	**the**	**program**	**should**	**be**	**dropped**	**here**	**.**
邦妮	坚持	这	程序	应该	是	掉落	这里	.

邦妮坚持认为应该在这里取消这个项目。

[ðeɪ] [ɔːlˈredi] [nuː] [ðæt] [ˈdʒɔrdən] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] .

They	**already**	**knew**	**that**	**Jorden**	**was**	**what**	**they**	**were**	**searching**	**for**	**.**
他们	已经	知道	那	乔丹	曾是	什么	他们	是	搜索	为了	.

他们早就知道乔丹就是他们一直在寻找的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] [ðə; ði] [ˈfæktərz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [test]

They	**had**	**only**	**to**	**analyze**	**the**	**factors**	**that**	**had**	**brought**	**him**	**to**	**the**	**test**
他们	有	仅有的	到	分析	这	因素	那	有	带来	他	到	这	测试

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌt] [ðeɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [aɪˈdentɪfaɪ] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkɔlənɪsts] [æz; əz]

and	**they**	**would**	**have**	**what**	**they**	**needed**	**to**	**identify**	**as**	**many**	**colonists**	**as**
和	他们	会	有	什么	他们	需要	到	确认	作为	许多	殖民者	作为

[ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [rɪˈkwaɪərd] .

the	**project**	**required**	**.**
这	项目	必需的	.

他们只需要分析导致他接受考验的因素，就能找到项目所需的足够数量的殖民者。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [broʊkən] [daʊn] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .

He	**didn't**	**need**	**to**	**be**	**broken**	**down**	**any**	**further**	**.**
他	没有	需要	到	是	破碎的	向下	任何	更远	.

他不需要再受到任何打击了。

[ˈæʃbi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [truː] .

Ashby	**knew**	**this**	**was**	**not**	**true**	**.**
阿什比	知道	这	曾是	不是	真的	.

阿什比知道这不是真的。

- [ˈbeɪsɪk] [ˈpɜːrpəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːlənɪst] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [bɪn] [brɔːt] [ˈɪntuː] [saɪt] .

Jorden's	**basic**	**purpose**	**as**	**a**	**colonist**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**brought**	**into**	**sight**	**.**
-	基本的	目的	作为	一个	殖民者	有	不是	然而	到过	带来	进入	视线	.

乔丹作为殖民者的基本目的尚未明朗。

[ˈæʃbi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [goʊl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [pərˌpetʃuˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Ashby	**recognized**	**that**	**his**	**goal**	**was**	**almost**	**certainly**	**the**	**perpetuation**	**of**	**the**
阿什比	认可	那	他的	目标	曾是	几乎	当然	这	延续	的	这

[ˈkɑːləni] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪnˈteɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [goʊl] [ðɪs]

colony	**—**	**and**	**he**	**was**	**the**	**first**	**one**	**who**	**had**	**maintained**	**such**	**a**	**goal**	**this**
殖民地	—	和	他	曾是	这	第一的	一	WHO	有	维持	这样的	一个	目标	这

[fɑːr] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] [ɪgˈzɪstɪd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [goʊl] .

far	**—**	**but**	**they**	**had**	**to**	**know**	**the**	**drive**	**that**	**existed**	**behind**	**the**	**goal**	**.**
远的	—	但	他们	有	到	知道	这	驾驶	那	存在	在后面	这	目标	.

阿什比意识到，他的目标几乎肯定是延续殖民地——而且他是第一个坚持这一目标至今的人——但他们必须了解这一目标背后的驱动力。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'veləp] [ə; eɪ]['beɪsɪs] ['hoʊlli] [ɪn] [flaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪl] [kræk] [bɪ'fɔːr] [kəm'pliːʃ(ə)n]
If **it** **should** **develop** **a** **basis** **wholly** **in** **flight** **it** **would** **still** **crack** **before** **completion**
如果 它 应该 发展 一个 基础 完全 在 航班 它 会 仍然 裂缝 前 完成
[ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .
of **the** **program** **.**
的 这 程序 .

即使它在飞行中完全发展出基础，也仍然会在计划完成之前出现故障。

[bʌt; bət] ['æʃbi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['hezɪtənt] [ɑːn] ['bɑːniːz] [ə'kaʊnt] .
But **Ashby** **continued** **to** **be** **hesitant** **on** **Bonnie's** **account** **.**
但 阿什比 持续 到 是 犹豫不决 在 邦妮的 帐户 .

但阿什比对邦妮的提议仍然犹豫不决。

['rɑːdiz] ['ɪlnəs] [ænd; ənd] [deθ] [ment] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [tʊr] [ɪn][ðə; ði] [test] [pɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl]
Roddy's **illness** **and** **death** **meant** **a** **continuous** **tour** **in** **the** **test** **pit** **for** **the** **full**
罗迪的 疾病 和 死亡 意思是 一个 连续的 旅游 在 这 测试 坑 为了 这 满的
[sɪks] [deɪz] .
six **days** **.**
六 天 .

罗迪的生病和去世意味着测试坑里要连续进行六天的测试。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['skedʒuːld] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɔːrməli] ['ɑːkjupaɪd] .
And **this** **was** **cut** **from** **the** **scheduled** **eight** **it** **normally** **occupied** **.**
和 这 曾是 切 从 这 已安排 八 它 通常情况下 占领 .

而这部分内容是从原定的八部分中删减下来的。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bɑːni] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l]['tenʃ(ə)n][ɑːn]
Why **it** **was** **impossible** **for** **Bonnie** **to** **reduce** **her** **own** **personal** **tension** **on**
为什么 它 曾是 不可能的 为了 邦妮 到 减少 她 自己的 个人的 紧张 在
[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ,
the **project** **,**
这 项目 ,

为什么邦妮无法减轻自己在这个项目中的个人压力?

['æʃbi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'kriːsɪŋli] [sə'septəb(ə)l] [æz; əz] [taɪm] [went]
Ashby **didn't** **know** **,** **but** **she** **had** **become** **increasingly** **susceptible** **as** **time** **went**
阿什比 没有 知道 , 但 她 有 变得 日益 易受影响的 作为 时间 去
[ɑːn] .
on **.**
在 .

阿什比并不知道，但随着时间的推移，她变得越来越容易受到影响。

[wɜːrd][ʌv; əv] - [pər'sɪstəns] [wʌz; wəz] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stɑːf] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv] ['ʌðər]
Word **of** **Jorden's** **persistence** **was** **spreading** **among** **the** **staff** **personnel** **of** **other**
单词 的 - 持久性 曾是 传播 之中 这 职员 人员 的 其他
['sekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
sections **of** **the** **lab** **.**
部分 的 这 实验室 .

乔丹的坚持不懈的事迹在实验室其他部门的工作人员中传开了。

[ə; eɪ] [səb'duːd] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
A **subdued** **excitement** **was** **stirring** **among** **them** **.**
一个 低沉的 激动 曾是 搅拌 之中 他们 .

他们之中涌动着一股压抑的兴奋之情。

[ɪn][moʊst]['keɪsɪz][soʊ][fɑːr] [ɪg'zæmɪnd] ,
In **most** **cases** **so** **far** **examined** **,**
在 最多 案例 所以 远的 检查 ,

在目前所考察的大多数案例中，

[ðə; ði]['kɑːlənɪst][hæd; həd][baɪ][naʊ] ['iːðər] ['nʌkld] ['ʌndər][tuː; tə] ['bɔgz] [ɔːr][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l]

the	colonist	had	by	now	either	knuckled	under	to	Boggs	or	engaged	in	a	futile
这	殖民者	有	经过	现在	任何一个	指关节	在下面	到	博格斯	或者	已订婚的	在	一个	徒劳

['pɜːrsən(ə)l]['duːəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

personal	duel	with	him	.
个人的	决斗	和	他	.

殖民者此时要么已经向博格斯屈服，要么已经与他进行了一场徒劳的个人决斗。

[ɪf] [ðeɪ] [went] ['fɜːrðər] ,

If	they	went	further	,
如果	他们	去	更远	,

如果他们继续下去，

[ðeɪ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [kə'læpst] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['bɑːniːz] [bleɪm] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

they	almost	invariably	collapsed	under	the	pressure	of	Bonnie's	blame	and	began
他们	几乎	总是	倒塌	在下面	这	压力	的	邦妮的	责备	和	开始

['kəːsiŋ] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] .

cursing	Serrengia	as	well	as	the	Earth	from	which	they	fled	.
咒骂	-	作为	出色地	作为	这	地球	从	哪个	他们	逃亡	.

在邦妮的责备下，他们几乎无一例外地崩溃了，开始诅咒塞伦吉亚以及他们逃离的地球。

['æʃbi] ['ɔːrdərd] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm] .

Ashby	ordered	resumption	of	the	program	.
阿什比	订购	恢复	的	这	程序	.

阿什比下令恢复该计划。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['ægəni][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] , ['wɑtʃɪŋ] ['bɑːni] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz]

It	was	an	agony	for	him	,	too	,	watching	Bonnie	during	the	long	hours
它	曾是	一个	痛苦	为了	他	,	也	,	观看	邦妮	期间	这	长的	小时

[ʌv; əv] ['rɑːdiz] ['ɪlnəs] .

of	Roddy's	illness	.
的	罗迪的	疾病	.

看着邦妮在罗迪生病的漫长时间里陪伴在他身边，他也感到非常痛苦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['evri] [bɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][test][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [æz; əz]

It	seemed	every	bit	as	much	a	test	of	her	strength	and	endurance	as
它	似乎	每一个	少量	作为	很多	一个	测试	的	她	力量	和	耐力	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][mɑːrk] - .

it	was	of	Mark	Jorden's	.
它	曾是	的	标记	-	.

这似乎对她的力量和耐力的考验，丝毫不亚于对马克·乔丹的考验。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telivjuːə] ['æʃbi] [brɔːt] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [ʌp] [kloʊz] ,

With	the	televiewer	Ashby	brought	an	image	of	her	face	up	close	,
和	这	电视观众	阿什比	带来	一个	图像	的	她	脸	向上	关闭	,

通过电视观众，阿什比将她的脸部图像拉近镜头。

['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['evri] ['æŋg(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][mɑːrk]

studying	her	from	every	angle	during	the	long	nights	when	she	and	Mark
学习	她	从	每一个	角度	期间	这	长的	夜晚	什么时候	她	和	标记

['dʒɔrdən] [iks'tʃeindʒd] ['vɪdʒɪl]['oʊvər] ['rɑːdi] .

Jorden	exchanged	vigil	over	Roddy	.
乔丹	交换	守夜	超过	罗迪	.

在漫漫长夜里，她和马克·乔丹轮流守候罗迪，她从各个角度观察着她。

[hiː; hi] [skænd] [hɜːr; hər] [feɪs] [baɪ][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] ['kæbɪn] .

He	scanned	her	face	by	the	firelight	of	the	rough	cabin	.
他	扫描	她	脸	经过	这	火光	的	这	粗糙的	舱	.

他借着简陋小屋的火光，仔细打量着她的脸。

['æftər] [θriː] [deɪz] , ['dʒɔrdən][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [ɪg'zɔːstʃən] ,

After	**three**	**days**	**,**	**Jorden**	**was**	**running**	**close**	**to**	**exhaustion**	**,**
后	三	天	,	乔丹	曾是	跑步	关闭	到	疲惫	,

三天后，乔丹已经筋疲力尽了。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] ['bɑːni] [siːmd] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] [fər'evər] .

but	**in**	**spite**	**of**	**the**	**strain**	**Bonnie**	**seemed**	**capable**	**of**	**remaining**	**there**	**forever**	**.**
但	在	尽管如此	的	这	拉紧	邦妮	似乎	有能力的	的	其余的	那里	永远	.

尽管承受着巨大的压力，邦妮似乎还是能够永远留在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɑːtʃt] - [feɪs] , ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Her	**eyes**	**watched**	**Jorden's**	**face**	**,**	**taking**	**in**	**his**	**every**	**movement**	**and**	**expression**	**.**
她	眼睛	观看	-	脸	,	采取	在	他的	每一个	移动	和	表达	.

她的目光紧紧盯着乔丹的脸，捕捉着他的一举一动和表情。

[ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] ['bɑːniːz] [feɪs] [ɪn][kloʊz] - [ʌp] ,

And	**after**	**three**	**days**	**of**	**watching**	**Bonnie's**	**face**	**in**	**close**	**-**	**up**	**,**
和	后	三	天	的	观看	邦妮的	脸	在	关闭	-	向上	,

在连续三天近距离观察邦妮的脸之后，

['æʃbi] ['sʌd(ə)nli] ['mɝːmɝd] [ə'laʊd][tuː; tə][hɪm'self][ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Ashby	**suddenly**	**murmured**	**aloud**	**to**	**himself**	**in**	**disbelief**	**and**	**astonishment**	**.**
阿什比	突然	低声说道	大声	到	他自己	在	怀疑	和	惊讶	.

阿什比突然难以置信地低声自语起来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɪbɪts] [ɪn][ðə; ði]['proʊgræm] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

Dr	**.**	**Miller**	**,**	**who**	**was**	**Tibbets**	**in**	**the**	**program**	**,**	**came**	**up**	**to**	**his**	**side**	**.**
博士	.	磨坊主	,	WHO	曾是	蒂贝茨	在	这	程序	,	来了	向上	到	他的	边	.

在节目中饰演蒂贝茨的米勒博士走到他身边。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['æʃbi] ?

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Ashby**	**?**
"	什么	是	它	,	阿什比	?

“什么事，阿什比？”

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [rɔːŋ] ?

Has	**something**	**gone**	**wrong**	**?**
有	某物	已消失	错误的	?

出什么问题了吗?

" ['æʃbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] [ɪn] ['wʌndər] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

"	**Ashby**	**shook**	**his**	**head**	**slowly**	**in**	**wonder**	**and**	**pointed**	**to**	**the**	**image**	**in**	**the**
"	阿什比	摇晃	他的	头	缓慢地	在	想知道	和	尖	到	这	图像	在	这

['vjuːər] .

viewer	**.**
观看者	.

阿什比惊奇地缓缓摇了摇头，指着取景器中的图像。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Look**	**at**	**her**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	看	在	她	,	"	他	说	.

“看看她，”他说。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɑːni] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**Bonnie**	**?**
"	不能	你	看	什么	有	发生	到	邦妮	?

“你难道看不出邦妮发生了什么事吗？”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

We	**should**	**have**	**caught**	**it**	**long**	**ago**	**.**
我们	应该	有	捕捉	它	长的	前	.

我们本该早就发现它的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz] ['terɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt] — [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

No	wonder	this	job	is	tearing	her	apart	—	no	wonder	she	doesn't	want	it	to
不	想知道	这	工作	是	撕裂	她	除	—	不	想知道	她	不	想	它	到

[end][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] — [ɔːr][end][æt; ət][ɔːl] ,

end	the	way	it	must	—	or	end	at	all	,
结尾	这	方式	它	必须	—	或者	结尾	在	全部	,

难怪这份工作让她痛苦不堪——难怪她不想让它以必然的方式结束——或者干脆就不想结束。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ! "

for	that	matter	!	"
为了	那	事情	!	"

就此而言!

" [aɪ] [stɪl] [dəunt] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [sed] ['mɪlər] [ɪn][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

"	I	still	don't	see	what	you	are	talking	about	,	"	said	Miller	in	exasperation	.
"	我	仍然	不	看	什么	你	是	说	关于	,	"	说	磨坊主	在	恼怒	.

"我还是不明白你在说什么,"米勒恼怒地说。

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	I	don't	see	that	anything	has	happened	to	her	.
"	我	不	看	那	任何事物	有	发生	到	她	.

"我看不出她发生了什么事。"

[ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['bɑːni] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

She	looks	like	the	same	old	Bonnie	to	me	.	"
她	看起来	喜欢	这	相同的	老的	邦妮	到	我	.	"

她看起来还是老样子，跟以前的邦妮没什么两样。

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['æʃbi] .

"	Does	she	?	"	said	Ashby	.
"	做	她	?	"	说	阿什比	.

"她真的会吗?"阿什比问道。

" [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət]['dʒɔrdən] .

"	Watch	her	when	she	looks	at	Jorden	.
"	手表	她	什么时候	她	看起来	在	乔丹	.

注意看她看乔丹的眼神。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Can't	you	see	she	has	fallen	in	love	with	him	?
不能	你	看	她	有	倒下	在	爱	和	他	?

你难道看不出来她已经爱上他了吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [laɪk] ['rɑːdi] , ['dʒɔrdən] [θɔːt] .

"	There	was	probably	a	whole	class	of	people	like	Roddy	,	Jorden	thought	.
"	那里	曾是	大概	一个	所有的	班级	的	人们	喜欢	罗迪	,	乔丹	想法	.

"像罗迪这样的人可能有很多,"乔丹心想。

['piːp(ə)l] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [sər'vaɪvɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] .

People	incapable	of	surviving	beyond	the	world	on	which	they	were	born	.
人们	无法	的	幸存	超过	这	世界	在	哪个	他们	是	出生	.

无法在他们出生的世界之外生存的人。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ['rɑːdi] [hæd; həd] [fɔːt] [æn; ən] [ʌn'siːsɪŋ] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ]

Since	the	day	of	his	coming	Roddy	had	fought	an	unceasing	battle	with
自从	这	天	的	他的	未来	罗迪	有	战斗	一个	不断	战斗	和

[ðɪs] [heitid] ,

this	hated	,
这	憎恨	,

自从他来到这个世界的那天起，罗迪就一直在与这种他憎恨的东西进行着不懈的斗争，

['eɪliən][wɜːrld][ʌv; əv] - .

alien	world	of	Serrengia	.
外星人	世界	的	-	.

塞伦吉亚的外星世界。

[hiː; hi][əˈwoʊk] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ʌnˈiːkwəl]['kɑːntest] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][aʊt]

He	awoke	each	morning	to	renew	the	unequal	contest	before	he	was	even	out
他	醒来	每个	早晨	到	更新	这	不等	竞赛	前	他	曾是	甚至	出去

[ʌv; əv][bed] — [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['fʊli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːtn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi]['stɑːrtɪd] .

of	bed	—	and	knowing	fully	that	he	was	beaten	before	he	started	.
的	床	—	和	会心	完全	那	他	曾是	被打败	前	他	开始	.

每天早上醒来，他甚至还没起床，就已经开始了这场不公平的较量——而且他完全清楚，在开始之前，他就已经输了。

['dʒɔrdən][hæd; həd][traɪd] ['evri] [weɪ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə] [ɪn'stɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][sʌn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Jorden	had	tried	every	way	he	knew	to	instill	into	his	son	some	of	his
乔丹	有	尝试	每一个	方式	他	知道	到	灌输	进入	他的	儿子	一些	的	他的

[oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] .

own	love	for	this	new	world	.
自己的	爱	为了	这	新的	世界	.

乔丹尝试了他所知道的一切方法，想把对这个新世界的热爱灌输给儿子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [gruː] [ʌp][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['jɪrz] [tuː; tə]

It	was	a	good	world	and	the	men	who	grew	up	on	it	in	the	years	to
它	曾是	一个	好的	世界	和	这	男人	WHO	生长	向上	在	它	在	这	年	到

[kʌm] [wʊd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

come	would	love	it	with	all	their	hearts	.
来	会	爱	它	和	全部	他们的	心	.

这是一个美好的世界，未来在这个世界里成长起来的男人们会全心全意地热爱它。

[bʌt; bət] ['rɑːdi] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [riːtʃɪŋ] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] .

But	Roddy	could	not	give	up	his	reaching	back	,	his	longing	for	Earth	.
但	罗迪	可以	不是	给	向上	他的	到达	后退	,	他的	渴望	为了	地球	.

但罗迪无法放弃他对地球的眷恋和渴望。

[hiː; hi] [ʃræŋk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['daʊtf(ə)l] [fuːd] [səˈplaɪ] .

He	shrank	before	the	problem	of	their	doubtful	food	supply	.
他	缩小	前	这	问题	的	他们的	疑	食物	供应	.

面对粮食供应不稳定的问题，他感到畏缩不前。

[hiː; hi] [kɔːt] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][əˈdʌlt; 'ædʌlt] ['wʌrɪs] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]

He	caught	snatches	of	adult	worries	and	nourished	them	with	a	dark
他	捕捉	抢夺	的	成人	担忧	和	营养	他们	和	一个	黑暗的

['ægəni] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪr] [tuː; tə]['dʒɔrdən] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ]

agony	that	made	it	appear	to	Jorden	sometimes	as	if	the	boy	were	walking
痛苦	那	制成	它	出现	到	乔丹	有时	作为	如果	这	男生	是	步行

[ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

in	a	nightmare	.
在	一个	恶梦	.

他捕捉到成年人的忧虑片段，并用一种黑暗的痛苦滋养它们，以至于乔丹有时觉得这个男孩仿佛置身于噩梦之中。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kruːəl][ænd; ənd]['bruːt(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] .

It	had	been	cruel	and	brutal	to	bring	him	.
它	有	到过	残忍的	和	野蛮	到	带来	他	.

把他带回来的过程既残酷又残忍。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['bleɪmɪŋ] [hɪm'self][fɔːr; fər][ðæt] .

But	there	was	no	use	blaming	himself	for	that	.
但	那里	曾是	不	使用	指责	他自己	为了	那	.

但为此自责毫无用处。

[ɪf] ['oʊnli] ['bɑːni] [wʊd] [stɑːp] ['bleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm] !
If **only** **Bonnie** **would** **stop** **blaming** **him** **!**
如果 仅有的 邦妮 会 停止 指责 他 !

如果邦妮能停止责怪他该多好啊!

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ə'hed] [ʌv; əv][taɪm] [ðæt] ['rɑːdi] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]
He **couldn't** **have** **known** **ahead** **of** **time** **that** **Roddy** **was** **one** **of** **those** **who**
他 不能 有 已知 前方 的 时间 那 罗迪 曾是 一 的 那些 WHO
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] — [træn'splæntɪd] .
could **not** **be** **—** **transplanted** **.**
可以 不是 是 — 移植 .

他不可能事先知道罗迪是那些无法进行器官移植的人之一。

['fɜːrvəntli] ,
Fervently **,**
热切地 ,

热切地,

[hiː; hi] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɔɪz] [laɪf] [naʊ] [ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [ə'gen]
he **prayed** **for** **the** **boy's** **life** **now** **and** **vowed** **that** **when** **the** **ships** **came** **again**
他 祈祷 为了 这 男孩们 生活 现在 和 发誓 那 什么时候 这 船舶 来了 再次
[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
he **would** **be** **free** **to** **go** **home** **.**
他 会 是 自由的 到 去 家 .

他现在为男孩的生命祈祷，并发誓当船只再次到来时，他就能自由回家了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['bɑːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
And **always** **Bonnie's** **eyes** **were** **upon** **him** **.**
和 总是 邦妮的 眼睛 是 之上 他 .

邦妮的目光始终注视着他。

['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
Sitting **in** **the** **firelight** **of** **the** **cabin** **,** **he** **could** **feel** **her** **staring** **at** **him** **,**
坐着 在 这 火光 的 这 舱 , 他 可以 感觉 她 凝视 在 他 ,

坐在小屋的炉火旁，他能感觉到她在盯着他看。

[ə'kjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['heɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] - .
accusing **him** **,** **hating** **him** **for** **bringing** **them** **to** **Serrengia** **.**
指控 他 , 憎恨 他 为了 带来 他们 到 - .

他们指责他，恨他把他们带到塞伦吉亚。

[wʌns] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər] [glæns] .
Once **he** **looked** **up** **and** **caught** **her** **glance** **.**
一次 他 看起来 向上 和 捕捉 她 瞥一眼 .

他抬起头，正好与她目光相遇。

" [dəunt] [heɪt] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] , ['bɑːni] !
" **Don't** **hate** **me** **so** **much** **,** **Bonnie** **!**
" 不 恨 我 所以 很多 , 邦妮 !

"邦妮，别那么恨我！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] ['rɑːdi] [daʊn] .
" **You're** **driving** **Roddy** **down** **.**
" 你是 驾驶 罗迪 向下 .

你这是在把罗迪逼垮。

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can	feel	it	.
我	能	感觉	它	.

我能感觉到。

[riːtʃ] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd][dəunt][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

Reach	out	to	him	with	your	love	and	don't	let	him	go	.
抵达	出去	到	他	和	你的	爱	和	不	让	他	去	.

用你的爱去温暖他，不要让他离开。

" [bʌt; bət] ['rɑːdi] [sed] ['leɪtər] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , " ['meɪbi] [aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] [naʊ] ,

"	But	Roddy	said	later	that	same	evening	,	"	Maybe	I'll	go	back	to	Earth	now	,
"	但	罗迪	说	之后	那	相同的	晚上	,	"	或许	患病的	去	后退	到	地球	现在	,

['dædi] .

Daddy	.
爸爸	.

但罗迪当晚晚些时候说："爸爸，也许我现在该回到地球了。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [wer] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [goʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ?

Do	you	think	that's	where	little	boys	go	when	they	die	?
做	你	思考	那就是	在哪里	小的	男孩们	去	什么时候	他们	死	?

你认为小男孩死后会去那里吗?

" [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][soʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ˌaɪ 'tiː]

"	He	wanted	to	return	so	badly	that	he	was	willing	to	die	to	achieve	it
"	他	通缉	到	返回	所以	糟糕	那	他	曾是	愿意的	到	死	到	达到	它

, ['dʒɔrdən] [θɔːt] .

,	Jorden	thought	.
,	乔丹	想法	.

"他那么想回来，甚至愿意为此付出生命，"乔丹心想。

[ðæts] [wʌt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæbɪt] [sed] : " ['rɑːdi] ['dʌznt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['dʒɔrdən] .

That's	what	Dr	.	Babbit	said	:	"	Roddy	doesn't	even	want	to	live	,	Jorden	.
那就是	什么	博士	.	巴比特	说	:	"	罗迪	不	甚至	想	到	居住	,	乔丹	.

巴比特医生是这么说的："罗迪甚至都不想活了，乔丹。"

[æz; əz][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['hiːz] ['lɪtərəli] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] .

As	incredible	as	it	seems	,	he's	literally	dying	of	homesickness	.
作为	极好的	作为	它	似乎	,	他是	字面上地	垂死	的	思乡之情	.

虽然听起来难以置信，但他真的因为想家而快要死了。

[aɪm][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

I'm	afraid	there's	not	a	thing	I	can	do	for	him	.
我是	害怕的	有	不是	一个	事物	我	能	做	为了	他	.

恐怕我帮不了他什么忙。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət] [its] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .

I'm	sorry	,	but	it's	up	to	you	.
我是	对不起	,	但	它是	向上	到	你	.

抱歉，这取决于你。

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['bɑːni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌnz] [huː] [kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]

You	and	Bonnie	are	the	only	ones	who	can	give	him	a	desire	to
你	和	邦妮	是	这	仅有的	一个	WHO	能	给	他	一个	欲望	到

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

只有你和邦妮才能让他产生留下的愿望。

[ɪf] ['eniwʌn] [kæn; kən] .

if	anyone	can	.
如果	任何人	能	.

如果有人能做到的话。

" ['rɑːdiz] [heɪt] [fɔːr; fər] - [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['eni] [dɪ'zaɪər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'duːs] [ɪn]

"	Roddy's	hate	for	Serrengia	was	greater	than	any	desire	they	could	induce	in
"	罗迪的	恨	为了	-	曾是	更大的	比	任何	欲望	他们	可以	诱导	在

[hɪm; ɪm][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

him	to	live	.
他	到	居住	.

“罗迪对塞伦吉亚的憎恨远远超过了他们所能激起的任何求生欲望。”

[wɪð; wɪθ] [iːz] , [hiː; hi] ['kɔŋkəd] [ɔːl][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [drʌgz] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['bæbɪt] ['læviʃt]

With	ease	,	he	conquered	all	the	miracle	drugs	Dr	.	Babbit	lavished
和	舒适	,	他	征服	全部	这	奇迹	药物	博士	.	巴比特	慷慨的

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːləniːz] [rɪ'strɪktɪd] [stɔːr] .

from	the	colony's	restricted	store	.
从	这	殖民地的	受限制的	店铺	.

他轻而易举地夺取了巴比特博士从殖民地管制药品库中慷慨提供的所有神奇药物。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði][sɪksθ] [naɪt] ['æftər] ['bɔgz] - ['vɪzɪt] .

He	died	on	the	sixth	night	after	Boggs	'	visit	.
他	死亡	在	这	第六	夜晚	后	博格斯	-	访问	.

博格斯来访后的第六个晚上，他去世了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz][held][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [tʃɜːrtʃ] [bɪlt] [wen] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [fɜːrst]

The	funeral	was	held	in	the	little	community	church	built	when	the	colonists	first
这	葬礼	曾是	握住	在	这	小的	社区	教会	建造	什么时候	这	殖民者	第一的

[leɪd] [aʊt] - .

laid	out	Maintown	.
铺设	出去	-	.

葬礼在殖民者最初规划主城区时建造的小教堂里举行。

[mɑːrk][ænd; ənd] ['bɑːni] ['dʒɔrdən][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ə'blɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]['spoʊkən]['oʊvər]

Mark	and	Bonnie	Jorden	were	almost	oblivious	to	the	words	spoken	over
标记	和	邦妮	乔丹	是	几乎	浑然不觉	到	这	字	说	超过

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['rɑːdi] [baɪ][ðə; ði] ['revərənd] ['waːgnə] ,

the	body	of	Roddy	by	the	Reverend	Wagner	,
这	身体	的	罗迪	经过	这	牧师	瓦格纳	,

马克和邦妮·乔丹几乎没有注意到瓦格纳牧师在罗迪的遗体前所说的话。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - ['spɪrɪtʃuəl][əd'vaɪzər] .

who	had	come	as	the	colonists	'	spiritual	adviser	.
WHO	有	来	作为	这	殖民者	-	精神	顾问	.

他曾作为殖民者的精神顾问前来。

['bɑːniːz] [hændz][wɜːr; wər]['foʊldɪd][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [daʊn]

Bonnie's	hands	were	folded	on	her	lap	,	and	she	kept	her	eyes	down
邦妮的	双手	是	折叠	在	她	膝	,	和	她	保留	她	眼睛	向下

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

throughout	the	service	.
自始至终	这	服务	.

邦妮双手交叠放在膝上，整个仪式过程中她都低着头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægəni] [wɪ'ðɪn] [mɑːrk]['dʒɔrdən] .

She	was	aware	of	the	agony	within	Mark	Jorden	.
她	曾是	意识到的	的	这	痛苦	之内	标记	乔丹	.

她能感受到马克·乔丹内心的痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['ægəni] , [ænd; ənd][ɪts] [streŋθ] ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] ,

It	was	a	real	agony	,	and	its	strength	almost	frightened	her	,
它	曾是	一个	真实的	痛苦	,	和	它是	力量	几乎	害怕	她	,

那真是剧痛难忍，疼痛的强度几乎让她感到害怕。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [ɪn]['eni][mæn] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

for	she	had	never	before	seen	such	a	response	in	any	man	who	had	gone
为了	她	有	绝不	前	已见	这样的	一个	回复	在	任何	男人	WHO	有	已消失

[θruː] [ðə; ði][test] [ðɪs] [fɑːr] .

through	the	test	this	far	.
通过	这	测试	这	远的	.

因为她从未在任何一位经历如此考验的男性身上看到过这样的反应。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][men] [kən'sɜːrnd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ,

They	were	men	concerned	only	with	themselves	,
他们	是	男人	担心的	仅有的	和	他们自己	,

他们都是只关心自己的人。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] ['dʒɔrdən][kʊd; kəd] [fiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] .

incapable	of	the	love	that	Jorden	could	feel	for	a	son	.
无法	的	这	爱	那	乔丹	可以	感觉	为了	一个	儿子	.

他无法像乔丹那样对儿子产生爱。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	reached	out	and	took	one	of	her	hands	in	his	own	.
他	达到	出去	和	采取	一	的	她	双手	在	他的	自己的	.

他伸出手，握住了她的一只手。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['taitniŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv]

She	could	feel	the	emotion	within	him	,	the	tightening	and	trembling	of
她	可以	感觉	这	情感	之内	他	,	这	收紧	和	发抖	的

[hɪz; ɪz][bɪg] , [hɑːrd] - ['mʌsld] [ɑːrm] .

his	big	,	hard	-	muscled	arm	.
他的	大的	,	难的	-	肌肉发达	手臂	.

她能感受到他内心的情绪，他粗壮结实的手臂紧绷颤抖。

['æʃbi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] .

Ashby	was	watching	.
阿什比	曾是	观看	.

阿什比在看着。

['oʊvər][ðə; ði]['praɪvət] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] ['sɪstəm] [ðæt] [lɪŋkt] [ðem; ðəm][hiː; hi] ['mɝːmɝd] , " [kraɪ] ,

Over	the	private	communication	system	that	linked	them	he	murmured	,	"	Cry	,
超过	这	私人的	沟通	系统	那	链接	他们	他	低声说道	,	"	哭	,

['bɑːni] !

Bonnie	!
邦妮	!

他通过连接他们的私人通讯系统低声说道："哭吧，邦妮！"

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl] .

Make	it	real	.
制作	它	真实的	.

让它成为现实。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [hɪm'self][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ['hiːz] [dʌn] [sɪns] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

Make	him	hate	himself	and	everything	he's	done	since	he	decided	to	become
制作	他	恨	他自己	和	一切	他是	完毕	自从	他	决定	到	变得

[ə; eɪ]['kɑːlənɪst] — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] !

a	colonist	—	if	you	can	!
一个	殖民者	—	如果	你	能	!

如果可以的话，让他憎恨自己以及自从他决定成为殖民者以来所做的一切！

[ðɪs] [ɪz] [wer] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['weðər] [hiː; hi][kæn; kən] [kræk] [ɔːr][nɑːt] — [ænd; ənd] [waɪ]

This	is	where	we've	got	to	find	out	whether	he	can	crack	or	not	—	and	why
这	是	在哪里	我们已经	得到	到	寻找	出去	无论	他	能	裂缝	或者	不是	—	和	为什么

. "
: "
. "

我们需要在这里弄清楚他是否会崩溃——以及原因。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [breɪk] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɑːni] .

"	You	can't	break	him	,	"	said	Bonnie	.
"	你	不能	休息	他	,	"	说	邦妮	.

“你不可能把他打倒，”邦妮说。

" ['hiːz] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][mæn] [aɪv] ['evər] [noʊn] .

"	He's	the	strongest	man	I've	ever	known	.
"	他是	这	最强	男人	我已经	曾经	已知	.

“他是我认识的最强壮的人。”

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][hɪz; ɪz] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] .

If	you	find	his	breaking	point	it	will	be	when	you	destroy	him	utterly	.
如果	你	寻找	他的	打破	观点	它	将要	是	什么时候	你	破坏	他	完全地	.

如果你找到了他的崩溃点，那就是你彻底摧毁他的时候。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə][kwɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðæt] [pɔɪnt] ! "

You've	got	to	quit	before	you	reach	that	point	!	"
你已经	得到	到	辞职	前	你	抵达	那	观点	!	"

你必须在达到那个程度之前就放弃！

" [ɔːl] [ðæt] [wiːv] [dʌn] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪf] [wiː; wi][kwɪt] [naʊ] , ['bɑːni] .

"	All	that	we've	done	will	be	useless	if	we	quit	now	,	Bonnie	.
"	全部	那	我们已经	完毕	将要	是	无用	如果	我们	辞职	现在	,	邦妮	.

“如果我们现在放弃，我们之前所做的一切都将毫无意义，邦妮。”

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz]

Just	a	few	more	hours
只是	一个	很少	更多的	小时

再过几个小时就好了

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi]['oʊvər] —

and	then	it	will	all	be	over	—
和	然后	它	将要	全部	是	超过	—

然后一切都会结束——

" [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['trɪgər] ,

"	As	if	his	words	had	touched	a	hidden	trigger	,
"	作为	如果	他的	字	有	感动	一个	隐	扳机	,

仿佛他的话语触动了内心深处某个隐秘的开关，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [saʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

she	did	begin	to	cry	with	a	deep	but	almost	inaudible	sound	and	a
她	做过	开始	到	哭	和	一个	深的	但	几乎	听不清	声音	和	一个

['hevi] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

heavy	movement	of	her	shoulders	.
重的	移动	的	她	肩膀	.

她开始哭泣，声音低沉但几乎听不见，肩膀也沉重地耸动着。

[mɑːrk]['dʒɔrdən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [griːf] .

Mark	Jorden	put	his	arm	about	her	as	if	to	force	away	her	grief	.
标记	乔丹	放	他的	手臂	关于	她	作为	如果	到	力量	离开	她	悲伤	.

马克·乔丹将手臂搭在她肩上，仿佛要驱散她的悲伤。

" [aɪ] [noʊ] , ['bɑːni] , " [sed] ['æʃbi] ['sɔːftli] .
" I know , Bonnie , " said Ashby softly .
" 我 知道 , 邦妮 , " 说 阿什比 轻轻 .

"我知道，邦妮，"阿什比轻声说道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] [wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
" I can see in your face what's happened to you .
" 我 能 看 在 你的 脸 是什么 发生 到 你 .

"我从你的脸上就能看出你经历了什么。"

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
It's going to be all right .
它是 去 到 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

['evriθɪŋ] ['dʌznt] [end][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [ðə; ði][test][ɪz]['oʊvər] . "
Everything doesn't end for you when the test is over . "
一切 不 结尾 为了 你 什么时候 这 测试 是 超过 . "

考试结束并不意味着一切就此结束。

" [oʊ] , [ʃʌt] [ʌp] ! " [sed] ['bɑːni] [ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][reɪdʒ][ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [terz] [kʌm] ['fæstər] .
" Oh , shut up ! " said Bonnie in a sudden rage that made her tears come faster .
" 哦 , 关闭 向上 ! " 说 邦妮 在 一个 突然 愤怒 那 制成 她 眼泪 来 快点 .

"哦，闭嘴！"邦妮突然怒吼道，怒火中烧，眼泪夺眶而出。

" [ɪf] [aɪ]['evər][wɜːrk][ɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dæmd]
" If I ever work on another of your damned
" 如果 我 曾经 工作 在 其他 的 你的 该死的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wen] [aɪv] [lɔːst][maɪ] ['sensɪz]
experiments it will be when I've lost my senses
实验 它 将要 是 什么时候 我已经 丢失的 我的 感官
[ɪn'taɪərli] !
entirely !
完全 !

"如果我再有机会参与你那些该死的实验，那一定是在我彻底失去理智的时候！"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [dʌz] [tuː; tə]['piːp(ə)l] .
You don't know what this does to people .
你 不 知道 什么 这 做 到 人们 .

你不知道这会对人们造成什么影响。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['iːðər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [ker] .
I didn't know either — because I didn't care .
我 没有 知道 任何一个 — 因为 我 没有 关心 .

我也不知道——因为我不在乎。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] — "
But now I know — "
但 现在 我 知道 — "

但我现在明白了——"

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [rɪ'zʌlts] ['æftər] [wiːv] [i'reizd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [ɔːl] [ɪn'ædɪkwət]
" You know that no harm results after we've erased and corrected all inadequate
" 你 知道 那 不 伤害 结果 后 我们已经 已擦除 和 已更正 全部 不足
[riː'ækʃənz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][test] .
reactions at the end of the test .
反应 在 这 结尾 的 这 测试 .

"你知道，在测试结束时，我们会消除和纠正所有不恰当的反应，这样就不会造成任何伤害。"

[jʊə(r)] ['letɪŋ] [jʊr; jər] ['fiːlɪŋz] ['kʌvər] [ʌp] [jʊr; jər] [fʊl] [ə'wernəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] . "
You're letting your feelings cover up your full awareness of what we're doing . "
你是 出租 你的 情怀 覆盖 向上 你的 满的 意识 的 什么 是 正在做 . "

你让你的情绪掩盖了你对我们正在做的事情的清醒认识。

" [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] [its] ['oʊvər][aɪ][hæd; həd] ['betər] [səb'mɪt][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" Yes , and I suppose that when it's over I had better submit to a little
" 是的 , 和 我 认为 那 什么时候 它是 超过 我 有 更好的 提交 到 一个 小的
[i'reiziŋ] [maɪ'self] .
erasing myself .
擦除 我 .

"是的，我想当一切结束时，我最好还是接受一下自我抹杀。"

[ðen] ['bɑ:ni] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aɪst] [sti:l] [proʊb][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
Then Bonnie can go back to work as a little iced steel probe for some
然后 邦妮 能 去 后退 到 工作 作为 一个 小的 冰镇 钢 探测 为了 一些
[mɔ:r] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɪni] [pɪgz] ! "
more of your guinea pigs ! "
更多的 的 你的 几内亚 猪 ! "

然后邦妮就可以回去继续当你们其他豚鼠的冰冷钢探针了!

" ['bɑ:ni] — !
" Bonnie — !
" 邦妮 — !

"邦妮——!

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [tu:; tə] ['æʃbi] , [bʌt; bət] [leɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] - ['ʃoʊldər] [waɪl]
" She made no answer to Ashby , but lay her head on Jorden's shoulder while
" 她 制成 不 回答 到 阿什比 , 但 躺 她 头 在 - 肩膀 尽管
[hɜ:r; hər] ['sɔbiŋ] [səb'saidid] .
her sobbing subsided .
她 啜泣 平静下来 .

她没有回答阿什比，而是把头靠在乔丹的肩膀上，抽泣声渐渐平息下来。

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['hæpən] ?
How did it happen ?
如何 做过 它 发生 ?

它是怎么发生的?

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] .
she asked herself .
她 问 她自己 .

她问自己。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['wɑ:ntɪd] .
It wasn't anything she had wanted .
它 不是 任何事物 她 有 通缉 .

这不是她想要的。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] .
It had just happened .
它 有 只是 发生 .

事情就这么发生了。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [fɜ:rst] [deɪ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [æt; ət][ðə; ði]
It had happened that first day when he came in from the field at the
它 有 发生 那 第一的 天 什么时候 他 来了 在 从 这 场地 在 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][pla:ntid] ['bækgraʊnd] [ðæt] [meɪd]
beginning of the experiment with all of the planted background that made
开始 的 这 实验 和 全部 的 这 已种植 背景 那 制成
[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mi:tɪŋ] ['bɑ:ni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
him think he was meeting Bonnie for the thousandth time instead of the
他 思考 他 曾是 会议 邦妮 为了 这 千分之一 时间 反而 的 这
[fɜ:rst] .
first .
第一的 .

实验开始的第一天，他从田里回来，周围都是事先布置好的背景，让他以为自己是第一百次见到邦妮，而不是第一次。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['æktrəs][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['hʌzbəndli] [kɪs]

She	was	supposed	to	be	an	actress	and	receive	his	husbandly	kiss
她	曾是	据称	到	是	一个	演员	和	收到	他的	俭	吻

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] [skɪld] ['mɪmɪkri] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ]['væljuəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ðɪ][læb] .

with	all	the	skilled	mimicry	that	made	her	so	valuable	to	the	lab	.
和	全部	这	熟练	模仿	那	制成	她	所以	有价值的	到	这	实验室	.

她本应是一名演员，用她精湛的模仿技巧接受丈夫的吻，正是这些技巧使她在实验室中发挥了至关重要的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [laɪk] [ðæt] .

But	it	hadn't	been	like	that	.
但	它	之前没有	到过	喜欢	那	.

但事实并非如此。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] ['sɪstər] , ['mʌðər] , ['dɔ:tər] , [waɪf] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [roʊlz][tu:; tə][æz; əz] ['meni]

She	had	played	sister	,	mother	,	daughter	,	wife	—	a	hundred	roles	to	as	many
她	有	玩	姐姐	,	母亲	,	女儿	,	妻子	—	一个	百	角色	到	作为	许多

['ʌðər] ['testɪd] ['æplikənts] .

other	tested	applicants	.
其他	测试	申请人	.

她扮演过姐妹、母亲、女儿、妻子——一百个角色，而其他参加测试的应聘者也扮演过同样多的角色。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst][taɪm][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsoʊsiə'lɑ:dʒɪkl]

For	the	first	time	she	saw	one	as	a	human	being	instead	of	a	sociological
为了	这	第一的	时间	她	锯	一	作为	一个	人类	存在	反而	的	一个	社会学

['spesɪmən] .

specimen	.
标本	.

她第一次把一个人看作是人，而不是社会学标本。

[ðæts] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi][met][mɑ:rk]['dʒɔrdən] .

That's	the	way	it	was	when	she	met	Mark	Jorden	.
那就是	这	方式	它	曾是	什么时候	她	遇见	标记	乔丹	.

她和马克·乔丹相遇时就是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['bɪtərli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['restɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs]

There	was	no	answer	to	it	,	she	thought	bitterly	as	she	rested	her	face
那里	曾是	不	回答	到	它	,	她	想法	苦涩地	作为	她	休息	她	脸

[ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

against	his	shoulder	.
反对	他的	肩膀	.

她苦涩地想着，这个问题没有答案，然后把脸靠在他的肩膀上。

['æʃbi] [wʌz; wəz] [raɪt] — [dʒʌst][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] ['aʊərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l][bi:; bi]['oʊvər] .

Ashby	was	right	—	just	a	few	more	hours	and	it	would	all	be	over	.
阿什比	曾是	正确的	—	只是	一个	很少	更多的	小时	和	它	会	全部	是	超过	.

阿什比说得没错——再过几个小时，一切就都结束了。

[ɔ:l] - ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pɔstʃəˌleɪts] [ʌv; əv]

All	Jorden's	feeling	for	her	as	his	wife	was	induced	by	the	postulates	of
全部	-	感觉	为了	她	作为	他的	妻子	曾是	诱导	经过	这	公理	的

[ðə; ðɪ][test] ,

the	test	,
这	测试	,

乔丹对她作为妻子的所有感情都是由考试规则引发的。

[dʒʌst][æz; əz][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [fɔ:r; fər] ['rɑ:di] .

just	as	were	his	feelings	for	Roddy	.
只是	作为	是	他的	情怀	为了	罗迪	.

他对罗迪的感情也是如此。

[hɪz; ɪz][səb'dʒektɪv] [ri:'ækʃənz] [wɜ:r; wər]['ri:əl] [ɪ'nʌf] ,

His	**subjective**	**reactions**	**were**	**real**	**enough**	**,**
他的	主观	反应	是	真实的	足够的	,

他的主观反应是相当真实的，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] ['vænɪʃ] [wen] [ðer; ðər]['stɪmjələs][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][test]

but	**they**	**would**	**vanish**	**when**	**their**	**stimulus**	**was**	**removed**	**with**	**the**	**test**
但	他们	会	消失	什么时候	他们的	刺激	曾是	已移除	和	这	测试

['pɔstʃəˌleɪts] .

postulates	**.**
公理	.

但当测试假设消除刺激时，它们就会消失。

[hi:; hi] [wʊd] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['rɑ:di] [æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [ænd; ənd][ə'pɑ:n]

He	**would**	**look**	**upon**	**the**	**restored**	**Roddy**	**as**	**just**	**another**	**little**	**boy**	**—**	**and**	**upon**
他	会	看	之上	这	恢复	罗迪	作为	只是	其他	小的	男生	—	和	之上

['bɑ:ni] ,

Bonnie	**,**
邦妮	,

他会把恢复原状的罗迪看作另一个小男孩——而对于邦妮，

[ðə; ði]['dɑ:ktər][ɪn][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] , [æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [ˌmɪsɪm'plɔɪd] ['fi:meɪl] .

the	**Doctor**	**in**	**Sociology**	**,**	**as**	**just**	**another**	**misemployed**	**female**	**.**
这	医生	在	社会学	,	作为	只是	其他	失业	女性	.

这位社会学博士，只不过是又一个失业女性而已。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd][dreɪd][hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs]

She	**raised**	**her**	**head**	**and**	**dried**	**her**	**eyes**	**as**	**she**	**sensed**	**that**	**the**	**service**
她	提高	她	头	和	干燥	她	眼睛	作为	她	感觉到的	那	这	服务

[wʌz; wəz] ['endɪŋ] .

was	**ending**	**.**
曾是	结束	.

她感觉到仪式即将结束，便抬起头擦了擦眼泪。

['æktʃuəli] , ['æʃbi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Actually	**,**	**Ashby**	**was**	**right**	**,**	**of**	**course**	**.**
实际上	,	阿什比	曾是	正确的	,	的	课程	.

实际上，阿什比的说法当然是对的。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ,

They	**had**	**to**	**go**	**on**	**,**
他们	有	到	去	在	,

他们不得不继续前进。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['su:nər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end][ðə; ði] ['betər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər]

and	**the**	**sooner**	**it**	**came**	**to**	**an**	**end**	**the**	**better**	**it**	**would**	**be**	**for**
和	这	很快	它	来了	到	一个	结尾	这	更好的	它	会	是	为了

[hɜ:r; hər] .

her	**.**
她	.

这件事越早结束对她越好。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [səb'mɪt] [tu:; tə][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ['pɜ:rsən(ə)l]['deɪtə]['æftər][ðə; ði] [test] , [ʃi:; ʃi]

She	**would**	**submit**	**to**	**alteration**	**of**	**her**	**own**	**personal**	**data**	**after**	**the**	**test**	**,**	**she**
她	会	提交	到	改造	的	她	自己的	个人的	数据	后	这	测试	,	她

[θɔ:t] .

thought	**.**
想法	.

她心想，测试结束后她会同意修改自己的个人资料。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][ðem; ðəm] [ɪ'reɪs] [ɔːl] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [ʃiː; ʃi][held][fɔːr; fər][mɑːrk]['dʒɔrdən] ,

She	**would**	**let**	**them**	**erase**	**all**	**feelings**	**and**	**sentiments**	**she**	**held**	**for**	**Mark**	**Jorden**	**,**
她	会	让	他们	删除	全部	情怀	和	情感	她	握住	为了	标记	乔丹	,

她会让他们抹去她对马克·乔丹的所有感情和情感。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] .

and	**then**	**she**	**would**	**be**	**as**	**good**	**as**	**new**	**.**
和	然后	她	会	是	作为	好的	作为	新的	.

那样她就会焕然一新。

['æftər][ɔːl] ,

After	**all**	**,**
后	全部	,

毕竟，

[ɪf] [ə; eɪ][ˌsoʊsi'ɑːlədʒɪst] ['kudnt] ['hænd(ə)l][hɪz; ɪz] [oʊn] [riː'ækʃənz] [ɪn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

if	**a**	**sociologist**	**couldn't**	**handle**	**his**	**own**	**reactions**	**in**	**a**	**situation**	**of**	**this**	**kind**
如果	一个	社会学家	不能	处理	他的	自己的	反应	在	一个	情况	的	这	种类

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] !

he	**wasn't**	**of**	**much**	**value**	**in**	**his**	**profession**	**!**
他	不是	的	很多	价值	在	他的	职业	!

如果一位社会学家无法处理自己在这种情况下产生的反应，那么他在自己的专业领域就没什么价值了！

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][hɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['beriəl] [graʊnd] [nɪr] [ðə; ði]

The	**sun**	**was**	**hot**	**as**	**they**	**returned**	**from**	**the**	**little**	**burial**	**ground**	**near**	**the**
这	太阳	曾是	热的	作为	他们	返回	从	这	小的	葬礼	地面	靠近	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

他们从教堂附近的小墓地回来时，太阳很热。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz] [bɪ'saɪdz] ['rɑːdiz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

There	**were**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**other**	**graves**	**besides**	**Roddy's**	**,**	**but**	**his**
那里	是	相当	一个	数字	的	其他	坟墓	除了	罗迪的	,	但	他的

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['loʊnlɪst] , ['dʒɔrdən] [θɔːt] .

was	**the**	**loneliest**	**,**	**Jorden**	**thought**	**.**
曾是	这	最孤独的	,	乔丹	想法	.

除了罗迪的坟墓之外，还有不少其他的坟墓，但乔丹心想，他的坟墓是最孤独的。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fə'givn] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði]

He	**had**	**never**	**forgiven**	**them**	**for**	**robbing**	**him**	**of**	**his**	**home**	**and**	**the**
他	有	绝不	已原谅	他们	为了	抢劫	他	的	他的	家	和	这

['oʊnli][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] .

only	**world**	**in**	**which**	**he**	**could**	**live**	**.**
仅有的	世界	在	哪个	他	可以	居住	.

他从未原谅他们夺走了他的家园和他唯一可以生存的世界。

[hiː; hi][felt][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['koʊldnəs][ʌv; əv] ['bɑːni] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] ['ʃæbi]

He	**felt**	**the**	**growing**	**coldness**	**of**	**Bonnie**	**as**	**they**	**came**	**up**	**to**	**their**	**shabby**
他	毛毡	这	生长	寒冷	的	邦妮	作为	他们	来了	向上	到	他们的	破旧

['kæbɪn] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

cabin	**that**	**had**	**once**	**looked**	**so**	**brave**	**to**	**him**	**.**
舱	那	有	一次	看起来	所以	勇敢的	到	他	.

当他们走到那间破旧的小屋前时，他感觉到邦妮越来越冷漠，这间小屋曾经在他眼中显得那么勇敢。

- [hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm] ['bɑːni] , [tuː] .

Serrengia	**had**	**cost**	**him**	**Bonnie**	**,**	**too**	**.**
-	有	成本	他	邦妮	,	也	.

塞伦吉亚也让他失去了邦妮。

['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] ['rɑ:di] .
Even **before** **Roddy** **.**
甚至 前 罗迪 .

甚至在罗迪之前。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['du:ti] .
She **had** **remained** **only** **because** **it** **was** **her** **duty** **.**
她 有 剩余 仅有的 因为 它 曾是 她 责任 .

她留下来只是因为这是她的职责。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi][pʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔ:rstep] .
He **took** **her** **hand** **as** **she** **put** **a** **foot** **on** **the** **doorstep** **.**
他 采取 她 手 作为 她 放 一个 脚 在 这 家门口 .

她一只脚踏上门槛时，他握住了她的手。

" ['bɑ:ni] —
" **Bonnie** **—**
" 邦妮 —

邦妮——

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['bɪtərli] ,
" **She** **looked** **at** **him** **bitterly** **,**
" 她 看起来 在 他 苦涩地 ,

她狠狠地瞪了他一眼，

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑ:ləti] [ðæt]
her **eyes** **searching** **his** **face** **as** **if** **to** **find** **something** **of** **the** **quality** **that**
她 眼睛 搜索 他的 脸 作为 如果 到 寻找 某物 的 这 质量 那
[wʌns] [dru:] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
once **drew** **her** **to** **him** **.**
一次 画 她 到 他 .

她的目光在他脸上逡巡，仿佛要从中找到曾经吸引她的那种特质。

" [dəunt][traɪ][tu:; tə][seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [mɑ:rk] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [left][tu:; tə][seɪ] .
" **Don't** **try** **to** **say** **it** **,** **Mark** **—** **there's** **nothing** **left** **to** **say** **.**
" 不 尝试 到 说 它 , 标记 — 有 没有什么 左边 到 说 .

“别说了，马克——已经没什么好说的了。”

" [hi:; hi][let][hɜ:r; hər][goʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [pæst][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] .
" **He** **let** **her** **go** **,** **and** **the** **two** **children** **followed** **past** **him** **into** **the** **house** **.**
" 他 让 她 去 , 和 这 二 孩子们 随后 过去的 他 进入 这 房子 .

他放开了她，两个孩子跟着他进了屋。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][step][ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði]['rɪvər]
He **sat** **down** **on** **the** **step** **and** **looked** **out** **over** **the** **fields** **that** **edged** **the** **river**
他 卫星 向下 在 这 步 和 看起来 出去 超过 这 字段 那 边缘 这 河
[bæŋk] .
bank **.**
银行 .

他坐在台阶上，眺望着河岸边的田野。

[hɪz; ɪz][maɪnd][felt] [nʌmd] [baɪ] ['rɑ:diz] ['pæsɪŋ] .
His **mind** **felt** **numbed** **by** **Roddy's** **passing** **.**
他的 头脑 毛毡 麻木 经过 罗迪的 通过 .

罗迪的离世让他感到麻木。

['bɑ:ni:z] [ɪn'sɪstənt] [bleɪm] [meɪd] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
Bonnie's **insistent** **blame** **made** **him** **live** **it** **over** **and** **over** **again** **.**
邦妮的 坚持 责备 制成 他 居住 它 超过 和 超过 再次 .

邦妮的不断责备让他一遍又一遍地经历痛苦。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [kə'res] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	**light**	**from**	**the**	**green**	**of**	**the**	**fields**	**was**	**like**	**a**	**caress**	**to**	**his**	**eyes**	**.**
这	光	从	这	绿色的	的	这	字段	曾是	喜欢	一个	抚摸	到	他的	眼睛	.

田野的阳光透过树叶洒在他的脸上，像温柔的抚摸。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] .

I	**should**	**hate**	**it**	**,**	**he**	**thought**	**.**
我	应该	恨	它	,	他	想法	.

他心想，我应该讨厌它才对。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [dæmd] ['plænɪt][fɔːr; fər] [wʌt] [its] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I	**should**	**hate**	**the**	**whole**	**damned**	**planet**	**for**	**what**	**it's**	**taken**	**from**	**me**	**.**
我	应该	恨	这	所有的	该死的	行星	为了	什么	它是	已采取	从	我	.

我应该恨透整个该死的星球，因为它夺走了我的一切。

[bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt] [raɪt] — - ['hæznt]['teɪkən] ['eniθɪŋ] .

But	**that's**	**not**	**right**	**—**	**Serrengia**	**hasn't**	**taken**	**anything**	**.**
但	那就是	不是	正确的	—	-	还没有	已采取	任何事物	.

但事实并非如此——塞伦吉亚并没有拿走任何东西。

[its] ['oʊnli] [ðæt] ['bɑːni]

It's	**only**	**that**	**Bonnie**
它是	仅有的	那	邦妮

只是邦妮

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrld] , [ɔːr][lɪv; laɪv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] .

and	**I**	**can't**	**live**	**in**	**the**	**same**	**world**	**,**	**or**	**live**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**lives**	**.**
和	我	不能	居住	在	这	相同的	世界	,	或者	居住	这	相同的	种类	的	生活	.

我无法生活在同一个世界，也无法过上同样的生活。

['rɑːdi] [wʌz; wəz][laɪk][hɜːr; hər] .

Roddy	**was**	**like**	**her**	**.**
罗迪	曾是	喜欢	她	.

罗迪和她很像。

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ðen] .

But	**I**	**didn't**	**know**	**then**	**.**
但	我	没有	知道	然后	.

但我当时并不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] .

I	**didn't**	**know**	**how**	**either**	**of**	**them**	**were**	**.**
我	没有	知道	如何	任何一个	的	他们	是	.

我不知道他们俩的情况如何。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

We	**have**	**to**	**go**	**on**	**.**
我们	有	到	去	在	.

我们必须继续前进。

[ðeəz; ðəz][noʊ]['goʊɪŋ] [bæk] .

There's	**no**	**going**	**back**	**.**
有	不	去	后退	.

没有回头路了。

['meɪbi] [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfrənt] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

Maybe	**if**	**I'd**	**known**	**,**	**I**	**would**	**have**	**made**	**it**	**different**	**for**	**all**	**of**	**us**	**.**
或许	如果	ID	已知	,	我	会	有	制成	它	不同的	为了	全部	的	我们	.

如果我早知道，或许就能为我们所有人带来不同的结果了。

[aɪ][kɑːnt] [naʊ] ,

I	**can't**	**now**	**,**
我	不能	现在	,

我现在做不到。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['kreɪzi][tuː; tə][stɑːrt] ['heɪtɪŋ] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn]

and	it	would	be	crazy	to	start	hating	Serrengia	for	the	faults	that	are	in
和	它	会	是	疯狂的	到	开始	憎恨	-	为了	这	故障	那	是	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

如果我们因为自身存在的缺点而憎恨塞伦吉亚，那就太疯狂了。

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [lʌv] [ðɪs] [freʃ] , [waɪld]['plænɪt][ʌv; əv]['aʊərz] — ?

Who	could	do	anything	but	love	this	fresh	,	wild	planet	of	ours	—	?
WHO	可以	做	任何事物	但	爱	这	新鲜的	,	荒野	行星	的	我们的	—	?

谁能不爱我们这颗清新、充满野性的星球呢?

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] , [hiː; hi] [θɔːt] .

He	ought	to	go	down	and	take	a	look	at	the	field	,	he	thought	.
他	应该	到	去	向下	和	拿	一个	看	在	这	场地	,	他	想法	.

他心想，他应该下去看看田野的情况。

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [tel] ['bɑːni] .

He	rose	to	go	in	and	tell	Bonnie	.
他	玫瑰	到	去	在	和	告诉	邦妮	.

他起身进去告诉邦妮。

[ðə; ði][krɑːps]['hædnt][hæd; həd]['wɔːtər] [sɪns] ['rɑːdi] [tʊk] [sɪk] .

The	crops	hadn't	had	water	since	Roddy	took	sick	.
这	农作物	之前没有	有	水	自从	罗迪	采取	生病的	.

自从罗迪生病后，庄稼就一直没浇过水。

[hiː; hi] [faʊnd] ['bɑːni] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [drɔːrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæbɪnəts]

He	found	Bonnie	in	the	bedroom	with	the	drawers	of	their	cabinets
他	成立	邦妮	在	这	卧室	和	这	抽屉	的	他们的	橱柜

['oʊpən][ænd; ənd][ðer; ðər] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] ,

open	and	their	trunk	in	the	middle	of	the	floor	,
打开	和	他们的	树干	在	这	中间	的	这	地面	,

他发现邦妮在卧室里，衣柜抽屉都开着，行李箱放在地板中央。

[ɪts][lɪd] [θroʊn] [bæk] .

its	lid	thrown	back	.
它是	盖	抛掷	后退	.

它的盖子被掀开了。

[kloʊðz] [leɪ] [struːn] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

Clothes	lay	strewn	on	the	bed	.
衣服	躺	散落的	在	这	床	.

衣服散落在床上。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [sloʊ] ['taitniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][skælp][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [bæk]

He	felt	a	slow	tightening	of	his	scalp	and	of	the	skin	along	the	back
他	毛毡	一个	慢的	收紧	的	他的	头皮	和	的	这	皮肤	沿着	这	后退

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] .

of	his	neck	.
的	他的	脖子	.

他感到头皮和后颈的皮肤慢慢收紧。

" ['bɑːni] —

"	Bonnie	—
"	邦妮	—

邦妮——

" [ʃiː; ʃi] ['streɪtnd] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][koʊld] , ['dɪstənt] [aɪz] .

"	She	straightened	and	looked	into	his	face	with	cold	,	distant	eyes	.
"	她	拉直	和	看起来	进入	他的	脸	和	寒冷的	,	遥远	眼睛	.

她直起身子，用冰冷、疏离的眼神看着他的脸。

" [aɪm] ['pækɪŋ] , [mɑːrk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm packing , Mark , " she said .
" 我是 包装 , 标记 , " 她 说 .

"我在收拾行李，马克，"她说。

" [aɪm] ['liːvɪŋ] .
" I'm leaving .
" 我是 离开 .

我要走了。

[aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] .
I'm going home .
我是 去 家 .

我要回家了。

[ðə; ðiː]['gɝːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
The girls are going with me .
这 女孩们 是 去 和 我 .

女孩们要跟我一起去。

[juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dɪg][jʊr; jər] [greɪv] [bɪ'saɪd] ['rɑːdiz] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] .
You can stay until they dig your grave beside Roddy's , but I'm going home .
你 能 停留 直到 他们 挖 你的 严重 旁 罗迪的 , 但 我是 去 家 .

你可以待到他们在罗迪旁边挖好你的坟墓，但我得回家了。

" - [feɪs] [went] [waɪt] .
" Jorden's face went white .
" - 脸 去 白色的 .

乔丹的脸色变得惨白。

[hiː; hi] [stroʊd] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .
He strode forward and caught her by the arms .
他 大步走 向前 和 捕捉 她 经过 这 武器 .

他大步上前，一把抓住她的胳膊。

" ['bɑːni] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ][hoʊm] .
" Bonnie — you know there's no way to go home .
" 邦妮 — 你 知道 有 不 方式 到 去 家 .

"邦妮——你知道你没有回家的路了。"

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] .
There won't be a ship for six years .
那里 惯于 是 一个 船 为了 六 年 .

六年内不会有船。

[ðɪs] [ɪz][hoʊm] , ['bɑːni] .
This is home , Bonnie .
这 是 家 , 邦妮 .

这里是家，邦妮。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .
There's no other place to go .
有 不 其他 地方 到 去 .

没有其他地方可去了。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][set] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [melt] .
" For a moment the set expression of her face seemed to melt .
" 为了 一个 片刻 这 放 表达 的 她 脸 似乎 到 熔化 .

"那一刻，她脸上的严肃表情似乎融化了。"

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]['fæðəm] .
She frowned as if he had told her some mystery she could not fathom .
她 皱眉 作为 如果 他 有 讲述 她 一些 神秘 她 可以 不是 捉摸 .

她皱起眉头，仿佛他告诉了她一些她无法理解的谜团。

[ðen] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [klɪrd] [ænd; ənd][ɪts][blæŋk][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] .

Then	**her**	**countenance**	**cleared**	**and**	**its**	**blank**	**determination**	**returned**	**.**
然后	她	面容	已清除	和	它是	空白的	决心	返回	.

然后，她的脸色恢复了平静，又恢复了原本坚定的神情。

" [aɪm]['goʊɪŋ][hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .

"	**I'm**	**going**	**home**	**,**	**"**	**she**	**repeated**	**.**
"	我是	去	家	,	"	她	重复	.

"我要回家了，"她重复道。

" [juː; jʊ][kɑːnt][stɑːp][ˌem 'iː] .

"	**You**	**can't**	**stop**	**me**	**.**
"	你	不能	停止	我	.

你阻止不了我。

[aɪv] [dʌn] [ɔːl][ə; eɪ][waɪf][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

I've	**done**	**all**	**a**	**wife**	**can**	**be**	**expected**	**to**	**do**	**.**
我已经	完毕	全部	一个	妻子	能	是	预期的	到	做	.

我已经尽到妻子应尽的一切责任了。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][maɪ][sʌn][æz; əz][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fuːlɪʃnəs] .

I've	**given**	**my**	**son**	**as**	**the**	**price**	**of**	**your**	**foolishness**	**.**
我已经	给定	我的	儿子	作为	这	价格	的	你的	愚蠢	.

我以我的儿子作为你愚蠢行为的代价。

[juː; jʊ][kɑːnt][æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] .

You	**can't**	**ask**	**for**	**more**	**.**
你	不能	问	为了	更多的	.

你不能要求更多了。

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [aʊt] .

"	**He**	**had**	**to**	**get**	**out**	**.**
"	他	有	到	得到	出去	.

他必须离开。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [dʒʌst] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] [wʊd]

He	**felt**	**that**	**if**	**he**	**remained**	**another**	**instant**	**just**	**then**	**something**	**inside**	**him**	**would**
他	毛毡	那	如果	他	剩余	其他	立即的	只是	然后	某物	里面	他	会

[ɪk'sploʊd]['ʌndər] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

explode	**under**	**the**	**pressure**	**of**	**his**	**grief**	**.**
爆炸	在下面	这	压力	的	他的	悲伤	.

他觉得如果再待一会儿，他内心的某种东西就会在悲痛的压力下爆炸。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt]

He	**went**	**to**	**the**	**front**	**door**	**and**	**stood**	**leaning**	**against**	**it**	**while**	**he**	**looked**
他	去	到	这	正面	门	和	站立	倾斜	反对	它	尽管	他	看起来

['oʊvər][ðə; ði]['lændskeɪp] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [heɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

over	**the**	**landscape**	**that**	**almost**	**seemed**	**to**	**reach**	**out**	**for**	**him**	**in**	**hate**	**as**	**it**
超过	这	景观	那	几乎	似乎	到	抵达	出去	为了	他	在	恨	作为	它

[hæd; həd][fɔːr; fər] ['rɑːdi] .

had	**for**	**Roddy**	**.**
有	为了	罗迪	.

他走到前门，倚着门站着，眺望着眼前的景色，那景色仿佛像对罗迪一样，对他充满了仇恨。

[soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][hɜːr; hər] , [tuː] !

So	**you**	**want**	**her**	**,**	**too**	**!**
所以	你	想	她	,	也	!

所以你也想要她!

[hiː; hi][kraɪd][ˌɪn'saɪd][hɪm'self] .

he	**cried**	**inside**	**himself**	**.**
他	哭	里面	他自己	.

他内心在哭泣。

['ælɪs] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] .

Alice	**came**	**up**	**and**	**tugged**	**at**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**stood**	**there**	**.**
爱丽丝	来了	向上	和	拉扯	在	他的	手	作为	他	站立	那里	.

爱丽丝走过来，拉了拉他站在那里的手。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dædi] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**,**	**Daddy**	**?**
"	是什么	这	事情	,	爸爸	?

“爸爸，你怎么了？”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['mæmə] ?

What's	**the**	**matter**	**with**	**Mama**	**?**
是什么	这	事情	和	妈妈	?

妈妈怎么了?

" [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

"	**He**	**bent**	**down**	**and**	**kissed**	**her**	**on**	**the**	**forehead**	**.**
"	他	弯曲	向下	和	亲吻	她	在	这	前额	.

他弯下腰，吻了吻她的额头。

" ['nʌθɪŋ] , ['hʌni] .

"	**Nothing**	**,**	**honey**	**.**
"	没有什么	,	蜂蜜	.

“没什么，亲爱的。”

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [aɪ][help] ['mʌðər] . "

You	**go**	**and**	**play**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**I**	**help**	**Mother**	**.**	**"**
你	去	和	玩	为了	一个	片刻	尽管	我	帮助	母亲	.	"

你去玩一会儿，我帮妈妈一把。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][help] , [tuː] ! "

"	**I**	**want**	**to**	**help**	**,**	**too**	**!**	**"**
"	我	想	到	帮助	,	也	!	"

“我也想帮忙！”

" [pliːz] , ['ælɪs] —

"	**Please**	**,**	**Alice**	**—**
"	请	,	爱丽丝	—

“拜托了，爱丽丝——”

" [hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

"	**He**	**moved**	**back**	**to**	**the**	**bedroom**	**.**
"	他	已搬	后退	到	这	卧室	.

他回到了卧室。

['bɑːni] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [iːtʃ] ['aɪtəm][ʌv; əv] [ə'pærəl] [ʃiː; ʃi] [pækt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [trʌŋk] .

Bonnie	**was**	**carefully**	**examining**	**each**	**item**	**of**	**apparel**	**she**	**packed**	**in**	**the**	**big**	**trunk**	**.**
邦妮	曾是	小心	检查	每个	物品	的	服饰	她	包装	在	这	大的	树干	.

邦妮仔细检查着她装进大箱子里的每一件衣服。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

She	**didn't**	**look**	**up**	**as**	**he**	**came**	**in**	**.**
她	没有	看	向上	作为	他	来了	在	.

他进来时，她没有抬头。

" ['bɑːni] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] ?

"	**Bonnie**	**,**	**"**	**he**	**said**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**,**	**"**	**are**	**you**	**going**	**to**	**leave**	**me**	**?**
"	邦妮	,	"	他	说	在	一个	低的	嗓音	,	"	是	你	去	到	离开	我	?

“邦妮，”他低声说，“你要离开我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	**She**	**put**	**down**	**the**	**dress**	**she**	**was**	**holding**	**and**	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
"	她	放	向下	这	裙子	她	曾是	保持	和	看起来	向上	在	他	.

她放下手里拿着的裙子，抬头看着他。

" [jes] [aɪm] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Yes I'm leaving you , " she said .**
" 是的 我是 离开 你 , " 她 说 .

"是的，我要离开你了。"她说。

" [juːv] [gɑːt] [wʌt] [juː; jʊ]['wɑːntɪd] — [ɔːl] [juːv] ['evər]['wɑːntɪd] .
" **You've got what you wanted — all you've ever wanted .**
" 你已经 得到 什么 你 通缉 — 全部 你已经 曾经 通缉 .

"你已经得到了你想要的一切——你一直想要的一切。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [fiːldz] , [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" **She looked out towards the fields , shimmering in the heat of the day .**
" 她 看起来 出去 向 这 字段 , 闪闪发光 在 这 热 的 这 天 .

她望向田野，田野在白天的烈日下闪闪发光。

" [ðæts] [nɑːt] [truː] , ['bɑːni] .
" **That's not true , Bonnie .**
" 那就是 不是 真的 , 邦妮 .

"那不是真的，邦妮。"

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .
You know it isn't .
你 知道 它 不是 .

你知道事实并非如此。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['niːdɪd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [its] [groʊn] ['greɪtər] ['evri] ['aʊər] [wiːv]
I've always loved you and needed you , and it's grown greater every hour we've
我已经 总是 喜爱 你 和 需要 你 , 和 它是 生长 更大的 每一个 小时 我们已经
[bɪn] [tə'geðər] . "
been together . "
到过 一起 . "

我一直都爱你，需要你，而且我们在一起的每一小时，这种感觉都更加强烈了。

" [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !
" **Then you'll have to prove it !**
" 然后 你会 有 到 证明 它 !

"那你就得证明给我看！"

[gɪv] [ʌp] [ðɪs] [hel] - [wɜːrld][juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr]
Give up this hell - world you want us to call home , and give us back our
给 向上 这 地狱 - 世界 你 想 我们 到 称呼 家 , 和 给 我们 后退 我们的
[ɜːrθ] .
Earth .
地球 .

放弃你们想让我们称之为家园的这个地狱般的世界，把我们的地球还给我们吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
If you love me , you can prove it . "
如果 你 爱 我 , 你 能 证明 它 . "

如果你爱我，就请证明给我看。

" [its] [noʊ][test][ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊl] [ðæt] [miːnz] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə]
" **It's no test of love to make a man give up the goal that means his life to**
" 它是 不 测试 的 爱 到 制作 一个 男人 给 向上 这 目标 那 方法 他的 生活 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

"让一个男人放弃对他来说至关重要的目标，这并非爱情的考验。"

[juːd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː] [fər'evər] [ɪf] [aɪ] [let][juː; jʊ][duː] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
You'd despise me forever if I let you do that to me .
你会 鄙视 我 永远 如果 我 让 你 做 那 到 我 .

如果我让你那样对我，你会永远恨我。

[aɪˈd] [ˈræðər] [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌem ˈiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs]

I'd	rather	you	went	away	from	me	now	with	the	feeling	you	have	at	this
ID	相当	你	去	离开	从	我	现在	和	这	感觉	你	有	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我宁愿你带着此刻的感受离开我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪˈd] [noʊ] [aɪ] [hæd; həd] [jʊr; jər] [lʌv] —

because	I'd	know	I	had	your	love	—
因为	ID	知道	我	有	你的	爱	—

因为我知道我拥有你的爱——

" ['bɑːni] [rɪˈmeɪnd] [stɪl] [ænd; ənd] [ˌʌnˈmuːvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [əˈvəːtid] [frʌm; frəm]

"	Bonnie	remained	still	and	unmoving	in	his	arms	,	her	face	averted	from
"	邦妮	剩余	仍然	和	不动	在	他的	武器	,	她	脸	避免了	从

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

邦妮一动不动地躺在他的怀里，脸别过脸去，不去看他。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

He	put	his	hand	to	her	chin	and	turned	her	face	to	him	.
他	放	他的	手	到	她	下巴	和	转向	她	脸	到	他	.

他用手托起她的下巴，把她的脸转向自己。

" [juː; jʊ] [duː] [lʌv] [ˌem ˈiː] , ['bɑːni] ?

"	You	do	love	me	,	Bonnie	?
"	你	做	爱	我	,	邦妮	?

“你真的爱我吗，邦妮？”

[ðæt] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	hasn't	changed	,	has	it	?
那	还没有	已更改	,	有	它	?

情况并没有改变，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [rɔkt] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [æz; əz]

"	She	put	her	head	against	his	chest	and	rocked	from	side	to	side	as
"	她	放	她	头	反对	他的	胸部	和	摇滚	从	边	到	边	作为

[ɪf] [ɪn] [sʌm; səm] ['ægəni] .

if	in	some	agony	.
如果	在	一些	痛苦	.

她把头靠在他的胸口，左右摇晃，仿佛非常痛苦。

" [oʊ] , [noʊ] — [mɑːrk] !

"	Oh	,	no	—	Mark	!
"	哦	,	不	—	标记	!

“哦，不——马克！”

[ðæt] [wɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

That	will	never	change	.
那	将要	绝不	改变	.

这一点永远不会改变。

[dæm] [juː; jʊ] , ['æʃbi] , [dæm] [juː; jʊ] —

Damn	you	,	Ashby	,	damn	you	—
该死	你	,	阿什比	,	该死	你	—

该死的阿什比，该死的你——

" [ɪn] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] ['æʃbi] [ænd; ənd] ['mɪlər] [groʊn] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	In	the	control	room	Ashby	and	Miller	groaned	aloud	to	each	other	,
"	在	这	控制	房间	阿什比	和	磨坊主	呻吟	大声	到	每个	其他	,

在控制室里，阿什比和米勒互相大声呻吟起来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ə; eɪ] [swɪtʃ] .

and	a	technician	looked	at	them	questioningly	,	his	hand	on	a	switch	.
和	一个	技术员	看起来	在	他们	质疑地	,	他的	手	在	一个	转变	.

一名技术人员疑惑地看着他们，手放在开关上。

['æʃbi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Ashby	shook	his	head	and	stared	at	the	scene	before	him	.
阿什比	摇晃	他的	头	和	凝视	在	这	场景	前	他	.

阿什比摇了摇头，凝视着眼前的景象。

['dʒɔrdən] [ʃʊk] ['bɑ:ni] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Jorden	shook	Bonnie	gently	in	his	arms	.
乔丹	摇晃	邦妮	轻轻地	在	他的	武器	.

乔丹轻轻摇晃着怀里的邦妮。

" ['æʃbi] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Ashby	?	"	he	said	.
"	阿什比	?	"	他	说	.

“阿什比？”他问道。

" [hu:z] ['æʃbi] ?

"	Who's	Ashby	?
"	谁是	阿什比	?

阿什比是谁?

" ['bɑ:ni] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][blæŋk] [dɪ'sper] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'gen] .

"	Bonnie	looked	up	,	the	blank	despair	on	her	face	again	.
"	邦妮	看起来	向上	,	这	空白的	绝望	在	她	脸	再次	.

邦妮抬起头，脸上再次浮现出茫然绝望的神情。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] — " [ʃi:; ʃi] [sed] ['hɔ:ltɪŋli] .

"	I	don't	remember	—	"	she	said	haltingly	.
"	我	不	记住	—	"	她	说	断断续续地	.

“我不记得了——”她断断续续地说。

" ['sʌmwʌn] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] — [noʊ] — "

"	Someone	I	used	to	—	know	—	"
"	某人	我	用过的	到	—	知道	—	"

“我以前认识的一个人——”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] , " ['dʒɔrdən] [sed] .

"	It	makes	no	difference	,	"	Jorden	said	.
"	它	制作	不	不同之处	,	"	乔丹	说	.

“这没什么区别，”乔丹说。

" [wʌt] ['mætərz] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	What	matters	is	that	you	love	me	and	you're	going	to	stay	with	me	.
"	什么	事情	是	那	你	爱	我	和	你是	去	到	停留	和	我	.

“重要的是你爱我，你会留在我身边。”

[lets] [pʊt] [ði:z] [θɪŋz] [ə'weɪ] [naʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] .

Let's	put	these	things	away	now	,	darling	.
我们来吧	放	这些	事物	离开	现在	,	亲爱的	.

亲爱的，我们现在把这些东西收起来吧。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:v] [felt] [ðə; ði][pæst] [wi:k] ,

I	know	how	you've	felt	the	past	week	,
我	知道	如何	你已经	毛毡	这	过去的	星期	,

我知道你过去一周的感受，

[bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][bɪ'haɪnd][ˌju: 'es][ænd; ənd] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] .

but	we've	got	to	put	it	behind	us	and	look	forward	to	the	future	.
但	我们已经	得到	到	放	它	在后面	我们	和	看	向前	到	这	未来	.

但我们必须把过去抛在脑后，展望未来。

['rɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] . "
Roddy would want it that way . "
罗迪 会 想 它 那 方式 . "

罗迪会希望那样的。

" [ðeəz; ðəz][noʊ]['fjuːtʃər][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] , " [sed] ['bɑːni] ['dʌlli] .
" There's no future to look forward to , " said Bonnie dully .
" 有 不 未来 到 看 向前 到 , " 说 邦妮 沉闷地 .

“没有未来可言，”邦妮有气无力地说。

" ['nʌθɪŋ] [hɪr] [ɑːn] - .
" Nothing here on Serrengia .
" 没有什么 这里 在 - .

“这里没有关于塞伦吉亚岛的信息。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['miːnɪŋ] [tuː; tə]['eni][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['biːɪŋ] [hɪr] .
There's no meaning to any of us being here .
有 不 意义 到 任何 的 我们 存在 这里 .

我们在这里没有任何意义。

[aɪm]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
I'm going back to Earth . "
我是 去 后退 到 地球 . "

我要回地球了。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] !
" It does have a meaning !
" 它 做 有 一个 意义 !

“它确实有意义！”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
If I could only make you see it .
如果 我 可以 仅有的 制作 你 看 它 .

如果我能让你就看到就好了。

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] — "
If you could only understand why I had to come — "
如果 你 可以 仅有的 理解 为什么 我 有 到 来 — "

如果你能明白我为什么非来不可——”

" [ðen] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] !
" Then tell me if you know !
" 然后 告诉 我 如果 你 知道 !

“如果你知道的话，就告诉我！”

[juːv] ['nevər] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .
You've never tried to tell me .
你已经 绝不 尝试 到 告诉 我 .

你从来没试着告诉我。

[juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [diːp] [ænd; ənd]['siːkrət][juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv]
You live as if you know something so deep and secret you can live
你 居住 作为 如果 你 知道 某物 所以 深的 和 秘密 你 能 居住
[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['aʊər][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][faɪnd] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
by it every hour of your life and find meaning in it .
经过 它 每一个 小时 的 你的 生活 和 寻找 意义 在 它 .

你活得好像你掌握了一些非常深刻、非常秘密的真理，你可以每时每刻都遵循它，并从中找到意义。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [æt; ət] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːv] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][gɑːd] .
But I can only guess at what it is you've chosen for your god .
但 我 能 仅有的 猜测 在 什么 它 是 你已经 选定 为了 你的 上帝 .

但我只能猜测你选择的神是什么。

[ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ɪ'luːʒ(ə)n] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz][ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ]

If	it's	anything	but	some	illusion	,	put	it	into	words	and	make	me	know
如果	它是	任何事物	但	一些	错觉	,	放	它	进入	字	和	制作	我	知道

[ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ！ "

it	,	too	!	"
它	,	也	！	"

如果这不是幻觉，那就用语言告诉我，让我也明白！

" [aɪv] ['nevər] [traɪd] , " [sed] ['dʒɔrdən] ['hezɪtəntli] .

"	I've	never	tried	,	"	said	Jorden	hesitantly	.
"	我已经	绝不	尝试	,	"	说	乔丹	犹豫地	.

"我从来没试过，"乔丹犹豫地说。

" [aɪv] ['nevər] [traɪd][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][wɜːrdz] .

"	I've	never	tried	to	put	it	into	words	.
"	我已经	绝不	尝试	到	放	它	进入	字	.

"我从未尝试用语言来表达它。"

[its] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'iː][ʌn'tɪl][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə]

It's	something	I	didn't	know	was	in	me	until	I	heard	of	the	chance	to
它是	某物	我	没有	知道	曾是	在	我	直到	我	听到	的	这	机会	到

['kɑːlənaɪz] - .

colonize	Serrengia	.
殖民	-	.

直到听说有机会殖民塞伦吉亚，我才知道自己身上有这种特质。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] .

And	then	I	knew	I	had	to	come	.
和	然后	我	知道	我	有	到	来	.

然后我就知道我必须来了。

" [its] [laɪk][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn] ['evri] [sel] .

"	It's	like	a	growing	that	you	feel	in	every	cell	.
"	它是	喜欢	一个	生长	那	你	感觉	在	每一个	细胞	.

"就像一种生长，你能感觉到它渗透到你身体的每一个细胞。"

[its] [ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [aʊt][ænd; ənd][ə'weɪ] , [ænd; ənd] [its] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] .

It's	a	growing	out	and	away	,	and	it's	what	you	have	to	do	.
它是	一个	生长	出去	和	离开	,	和	它是	什么	你	有	到	做	.

这是一个逐渐向外发展的过程，也是你必须做的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ][spɜːrm] — [æn; ən]['oʊvəm] — [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [liːv] [ðə; ði]['perənt]['bɑːdi][juː; jʊ]

You're	a	sperm	—	an	ovum	—	and	if	you	don't	leave	the	parent	body	you
你是	一个	精子	—	一个	卵子	—	和	如果	你	不	离开	这	父母	身体	你

[daɪ] .

die	.
死	.

你是一颗精子——一颗卵子——如果你不离开母体，你就会死亡。

[juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [heɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [liːv] [bɪ'haɪnd][æz; əz][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɔgz] [ænd; ənd]

You	don't	have	to	hate	what	you	leave	behind	as	James	and	Boggs	and
你	不	有	到	恨	什么	你	离开	在后面	作为	詹姆斯	和	博格斯	和

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [duː] .

so	many	of	the	others	do	.
所以	许多	的	这	其他的	做	.

你不必像詹姆斯、博格斯以及其他许多人那样，憎恨你所留下的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ][laɪf] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðæt] [jʊə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

It	gave	you	life	,	and	for	that	you're	grateful	.
它	给予	你	生活	,	和	为了	那	你是	感激的	.

它给了你生命，为此你心存感激。

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

But	you've	got	to	have	a	life	of	your	own	.
但	你已经	得到	到	有	一个	生活	的	你的	自己的	.

但你得有自己的生活。

" [its] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][duː] , ['bɑːni] .

"	It's	what	I	was	born	to	do	,	Bonnie	.
"	它是	什么	我	曾是	出生	到	做	,	邦妮	.

“这是我生来要做的事，邦妮。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kɑːnt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	didn't	know	it	was	there	,	but	now	I've	found	it	I	can't	kill	it	.	"
我	没有	知道	它	曾是	那里	,	但	现在	我已经	成立	它	我	不能	杀	它	.	"

我之前不知道它在那里，但现在发现了，却无法杀死它。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] — [ɔːr][ˌem 'iː] . "

"	You	have	to	kill	it	—	or	me	.	"
"	你	有	到	杀	它	—	或者	我	.	"

“你必须杀了它——或者杀了我。”

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] .

"	You	don't	mean	that	.
"	你	不	意思是	那	.

你不是那个意思吧。

[jʊə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

You're	part	of	me	.
你是	部分	的	我	.

你是我的一部分。

[juːv] [bɪn] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː][soʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [wʌt] [aɪ] [fiːl] .

You've	been	a	part	of	me	so	long	you	feel	what	I	feel	.
你已经	到过	一个	部分	的	我	所以	长的	你	感觉	什么	我	感觉	.

你成为我生命中的一部分太久了，所以你能感受到我的感受。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] , ['bɑːni] , [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

You're	lying	,	Bonnie	,	when	you	say	you're	going	away	.
你是	说谎	,	邦妮	,	什么时候	你	说	你是	去	离开	.

邦妮，你说你要离开，你在撒谎。

[juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

You	don't	want	to	go	.
你	不	想	到	去	.

你不想去。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋz] ['hoʊldɪŋ][juː; jʊ] [bæk] .

You	want	to	go	on	with	me	,	but	something's	holding	you	back	.
你	想	到	去	在	和	我	,	但	某样东西	保持	你	后退	.

你想和我一起继续走下去，但有什么事让你犹豫不决。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['bɑːni] ?

What	is	it	,	Bonnie	?
什么	是	它	,	邦妮	?

邦妮，什么事?

[tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hoʊldz][juː; jʊ] [bæk] !

Tell	me	what	it	is	that	holds	you	back	!
告诉	我	什么	它	是	那	持有	你	后退	!

告诉我是什么阻碍了你!

" [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [waɪd] .

"	Her	eyes	went	wide	.
"	她	眼睛	去	宽的	.

她瞪大了眼睛。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːəl][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

For	**a**	**moment**	**she**	**thought**	**he**	**was**	**talking**	**out**	**of**	**the**	**real**	**situation**	**,**
为了	一个	片刻	她	想法	他	曾是	说	出去	的	这	真实的	情况	,

她一度以为他是在粉饰太平，隐瞒真实情况。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [test] .

not	**the**	**make**	**-**	**believe**	**of**	**the**	**test**	**.**
不是	这	制作	-	相信	的	这	测试	.

不是考试中的虚构场景。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

Then	**she**	**recognized**	**the**	**impossibility**	**of**	**this**	**.**
然后	她	认可	这	不可能	的	这	.

然后她意识到这是不可能的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kæst][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [glæns] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [tjʊb]

Her	**eyes**	**cast**	**a**	**pleading**	**glance**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**observation**	**tubes**
她	眼睛	投掷	一个	恳求	瞥一眼	在	这	方向	的	这	观察	管子

.

:

.

她用恳求的目光望向观察管的方向。

['æʃbi] [spoʊk] ['fɪrsli] : " [goʊ][ɑːn] , ['bɑːni] !

Ashby	**spoke**	**fiercely**	**:**	**"**	**Go**	**on**	**,**	**Bonnie**	**!**
阿什比	辐	激烈地	:	"	去	在	,	邦妮	!

阿什比厉声说道："继续，邦妮！"

[dəunt] [luːz] [ðə; ðɪ] ['tenʃ(ə)n] .

Don't	**lose**	**the**	**tension**	**.**
不	失去	这	紧张	.

不要放松警惕。

[pʊʃ] [hɪm; ɪm] .

Push	**him**	**.**
推	他	.

推他。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [noʊ] .

We've	**got**	**to**	**know**	**.**
我们已经	得到	到	知道	.

我们必须知道。

['hiːz] ['ɔːlmoʊst][ðer; ðər] !

He's	**almost**	**there**	**!**
他是	几乎	那里	!

他快到了！

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dresər] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd] - ['hʌntɪŋ] [naɪf]

"	**She**	**moved**	**slowly**	**to**	**the**	**dresser**	**where**	**she**	**had**	**laid**	**Jorden's**	**hunting**	**knife**
"	她	已搬	缓慢地	到	这	梳妆台	在哪里	她	有	铺设	-	打猎	刀

['priːviəsli] ,

previously	**,**
之前	,

她缓缓走向梳妆台，那里之前放着乔丹的猎刀。

[æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][noʊ][pər'tɪkjələr] [ɪn'tent] .

as	**if**	**with**	**no**	**particular**	**intent**	**.**
作为	如果	和	不	特别的	意图	.

仿佛并无特定意图。

[naʊ] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv]['dʒɔrdən] , [hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

Now	,	out	of	sight	of	Jorden	,	her	hand	touched	it	.
现在	,	出去	的	视线	的	乔丹	,	她	手	感动	它	.

现在，在乔丹的视线之外，她的手碰到了它。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

She	picked	it	up	.
她	挑选	它	向上	.

她把它捡了起来。

['æʃbiz] [vɔɪs] [keɪm] [ə'gen] .

Ashby's	voice	came	again	.
阿什比的	嗓音	来了	再次	.

阿什比的声音再次响起。

" ['bɑːni] — [muːv] !

"	Bonnie	—	move	!
"	邦妮	—	移动	!

邦妮——快走！

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] , " [lɔːst] —

"	She	murmured	,	"	Lost	—
"	她	低声说道	,	"	丢失的	—

她喃喃自语道："迷失了——"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ə'baʊt] , [naɪf] [ɪn][hænd] .

"	And	then	she	whirled	about	,	knife	in	hand	.
"	和	然后	她	旋转	关于	,	刀	在	手	.

然后她猛地转身，手里拿着刀。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ə'laʊd] .

She	cried	aloud	.
她	哭	大声	.

她放声大哭。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][ɑːn]['eni] ['fɜːrðər] !

"	I	can't	go	on	any	further	!
"	我	不能	去	在	任何	更远	!

"我再也坚持不下去了！"

[kɑːnt][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] ?

Can't	you	see	this	is	enough	?
不能	你	看	这	是	足够的	?

难道你看不出来这已经足够了吗?

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] !

Stop	it	!
停止	它	!

住手！

[stɑːp][ˌaɪ 'tiː] —

Stop	it	—
停止	它	—

住手——

" ['dʒɔrdən] [liːpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] .

"	Jorden	leaped	for	the	knife	.
"	乔丹	跳跃	为了	这	刀	.

乔丹扑向了刀子。

[ɪn][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ruːm] [ə; eɪ] [tek'nɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .

In	the	observation	room	a	technician	touched	a	switch	.
在	这	观察	房间	一个	技术员	感动	一个	转变	.

在观察室里，一名技术人员碰了一下开关。

['æʃbi] [felt] [ðə; ði] [səb'du:d] [ɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [sək'ses] [ri:tʃt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['strenjuəs]

Ashby	**felt**	**the**	**subdued**	**elation**	**of**	**success**	**reached**	**after**	**a**	**long**	**and**	**strenuous**
阿什比	毛毡	这	低沉的	欣喜	的	成功	达到	后	一个	长的	和	费力的

['efərt] .

effort	**.**
努力	.

阿什比感受到了经过漫长而艰苦的努力后所获得的平静而喜悦。

['bɑ:ni] [wʌz; wəz] ['si:tɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [desk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Bonnie	**was**	**seated**	**across**	**the**	**desk**	**from**	**him**	**,**
邦妮	曾是	坐着	穿过	这	桌子	从	他	,

邦妮坐在他对面的桌子旁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sæt] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [fɔ:r] [hʌlz] [aʊt] [ʌv; əv]

but	**he**	**sat**	**at**	**an**	**angle**	**so**	**that**	**he**	**could**	**see**	**the**	**four**	**hulls**	**out**	**of**
但	他	卫星	在	一个	角度	所以	那	他	可以	看	这	四	船体	出去	的

[ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
这	角落	的	他的	眼睛	.

但他斜坐着，以便能用眼角余光看到那四个船体。

[wʌn] [ænd; ənd] [tu:] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] [test] [flaits] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]

One	**and**	**Two**	**had**	**made**	**their**	**test**	**flights**	**and**	**the**	**others**	**would**	**not**	**be**
一	和	二	有	制成	他们的	测试	航班	和	这	其他的	会	不是	是

[fɑ:r] [bɪ'haɪnd] .

far	**behind**	**.**
远的	在后面	.

一号和二号已经完成了试飞，其他飞机也很快就会跟上。

[ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [sək'ses] , [tu:] .

The	**expedition**	**would**	**be**	**a**	**success**	**,**	**too**	**.**
这	远征	会	是	一个	成功	,	也	.

这次探险也将取得成功。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['eni] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,

There	**was**	**no**	**longer**	**any**	**doubt**	**of**	**that**	**,**
那里	曾是	不	更长	任何	怀疑	的	那	,

这一点已毋庸置疑。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [nu:] [naʊ] [wer] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['ædɪkwət] [ˌpɜ:rsə'nel] .

because	**he**	**knew**	**now**	**where**	**to**	**look**	**for**	**adequate**	**personnel**	**.**
因为	他	知道	现在	在哪里	到	看	为了	足够的	人员	.

因为他现在知道去哪里寻找合适的人员了。

" [aɪm] [glæd] [aɪ] ['dɪdnt] [faʊl] [ʌp] [jʊr; jər] [test] [kəm'pli:tli] , ['eniweɪ] , " [sed] ['bɑ:ni] ['sloʊli] .

"	**I'm**	**glad**	**I**	**didn't**	**foul**	**up**	**your**	**test**	**completely**	**,**	**anyway**	**,**	**"**	**said**	**Bonnie**	**slowly**	**.**
"	我是	高兴的	我	没有	犯规	向上	你的	测试	完全地	,	反正	,	"	说	邦妮	缓慢地	.

"总之，我很高兴我没有彻底搞砸你的考试，"邦妮缓缓说道。

" ['i:v(ə)n] [ɪf] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [mɑ:rk] ['ʃʊdənt] [tɜ:rn] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] [tru:] .

"	**Even**	**if**	**what**	**you**	**say**	**about**	**Mark**	**shouldn't**	**turn**	**out**	**to**	**be**	**true**	**.**
"	甚至	如果	什么	你	说	关于	标记	不应该	转动	出去	到	是	真的	.

即使你对马克说的话最终被证明是真的。

" ['æʃbi] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [feɪs] [hɜ:r; hər] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	**Ashby**	**moved**	**his**	**chair**	**around**	**to**	**face**	**her**	**directly**	**.**
"	阿什比	已搬	他的	椅子	大约	到	脸	她	直接地	.

阿什比转动椅子，正对着她。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['restɪd] ,

She	**was**	**rested**	**,**
她	曾是	休息	,

她休息得很好。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ə; eɪ]['ment(ə)l][ˌɑːr 'iː] - [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'muːvd]

and	had	gone	through	a	mental	re	-	orientation	which	had	removed
和	有	已消失	通过	一个	精神的	关于	-	方向	哪个	有	已移除

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['tenʃ(ə)n][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] .

some	of	the	tension	from	her	face	.
一些	的	这	紧张	从	她	脸	.

她经历了一次心理上的重新调整，这让她脸上的紧张感有所减轻。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [faʊl] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	didn't	foul	it	up	at	all	,	"	he	said	.
"	你	没有	犯规	它	向上	在	全部	,	"	他	说	.

“你一点都没搞砸，”他说。

" [wiː; wi] [went] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n][jʊr; jər]['suːɪsaɪd]

"	We	went	far	enough	to	learn	that	he	would	have	survived	even	your	suicide
"	我们	去	远的	足够的	到	学习	那	他	会	有	幸存下来	甚至	你的	自杀

,

,

,

“我们深入调查后发现，即使你自杀，他也能活下来。”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]['kɑːləni]['fɔːrwərd] .

and	would	have	continued	in	his	determination	to	carry	the	colony	forward	.
和	会	有	持续	在	他的	决心	到	携带	这	殖民地	向前	.

他会继续坚定不移地带领殖民地向前发展。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [wɪl] [stænd][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sets] [aʊt] [ɑːn] [sʌtʃ]

Nothing	but	his	own	death	will	stand	in	his	way	if	he	actually	sets	out	on	such
没有什么	但	他的	自己的	死亡	将要	站立	在	他的	方式	如果	他	实际上	套	出去	在	这样的

[ə; eɪ]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

a	project	.
一个	项目	.

如果他真的着手进行这样的计划，除了死亡之外，没有什么能阻止他。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kəm'pliːtli] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][taɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['pɜːrpəst]

Are	you	completely	sure	you	want	to	be	tied	to	such	a	single	purposed
是	你	完全地	当然	你	想	到	是	系	到	这样的	一个	单身的	目的

[mæn][æz; əz][mɑːrk]['dʒɔrdən][ɪz] ? "

man	as	Mark	Jorden	is	?	"
男人	作为	标记	乔丹	是	?	"

你真的确定要和一个像马克·乔丹这样目标单一的男人捆绑在一起吗?

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] !

"	There's	no	doubt	of	that	!
"	有	不	怀疑	的	那	!

这一点毋庸置疑!

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst][dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [feɪs] [hɪm; ɪm] [naʊ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] . . .

But	I	just	don't	feel	as	if	I	can	face	him	now	—	with	his	knowing	.	.	.
但	我	只是	不	感觉	作为	如果	我	能	脸	他	现在	—	和	他的	会心	.	.	.

.

:

.

但我现在真的没法面对他——因为他已经知道了.....

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['evər][biː; bi] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ɪn'djʊst] [baɪ]

How	can	I	ever	be	sure	his	feeling	for	me	was	not	merely	induced	by
如何	能	我	曾经	是	当然	他的	感觉	为了	我	曾是	不是	仅仅	诱导	经过

[ðə; ðɪ] [test] [ɪk'spɪriəns] ,

the	test	experience	,
这	测试	经验	,

我怎么才能确定他对我的感情不是考试经历引起的呢?

[ænd; ənd] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] ?

and	might	change	as	time	goes	on	?
和	可能	改变	作为	时间	去	在	?

随着时间的推移，情况可能会发生变化?

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [stɑːrt] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [skrætʃ] .

You	should	have	wiped	it	all	out	,	and	let	us	start	over	from	scratch	.
你	应该	有	擦拭	它	全部	出去	,	和	让	我们	开始	超过	从	划痕	.

你应该把一切都抹掉，让我们从头开始。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['iziə] [ðæt] [wei] . "

It	would	have	been	easier	that	way	.	"
它	会	有	到过	更轻松	那	方式	.	"

那样做会更容易些。

" [ðer; ðər] ['iznt] [taɪm] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [liːv] .

"	There	isn't	time	enough	before	the	ships	leave	.
"	那里	不是	时间	足够的	前	这	船舶	离开	.

“船只即将启航，时间不够了。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [hæv; həv] [i'reizd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ?

But	why	should	we	have	erased	it	all	?
但	为什么	应该	我们	有	已擦除	它	全部	?

但我们为什么要抹去这一切呢?

[wiː; wi] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['pɔstʃəˌleɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [test] [ænd; ənd] [left] ['bɑːni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

We	took	away	the	postulates	of	the	test	and	left	Bonnie	in	his	memory	.
我们	采取	离开	这	公理	的	这	测试	和	左边	邦妮	在	他的	记忆	.

我们摒弃了考试的假设，只留下邦妮在他的记忆中。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['vænɪʃ] [wen] [ðə; ði] [test] ['pɔstʃəˌleɪts] [went] .

His	love	for	you	didn't	vanish	when	the	test	postulates	went	.
他的	爱	为了	你	没有	消失	什么时候	这	测试	公理	去	.

即使考试的条件不成立，他对你的爱也没有消失。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] .

As	long	as	he	has	a	memory	of	you	he	will	love	you	.
作为	长的	作为	他	有	一个	记忆	的	你	他	将要	爱	你	.

只要他还记得你，他就会爱你。

[soʊ] [waɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [twaɪs] ?

So	why	make	him	fall	in	love	with	you	twice	?
所以	为什么	制作	他	落下	在	爱	和	你	两次	?

那为什么要让他两次爱上你呢?

[noʊ] [juːz] ['weɪstɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [taɪm] [æt; ət] [jʊr; jər] [eɪdʒ] .

No	use	wasting	so	much	important	time	at	your	age	.
不	使用	浪费	所以	很多	重要的	时间	在	你的	年龄	.

你这个年纪不应该浪费这么多宝贵的时间。

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] —

Here	he	comes	—
这里	他	来	—

他来了——

" ['bɑːni] [felt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

"	Bonnie	felt	she	couldn't	possibly	turn	around	as	the	door	opened	behind	her	.
"	邦妮	毛毡	她	不能	可能	转动	大约	作为	这	门	打开	在后面	她	.

“邦妮觉得她根本无法转身，因为身后的门开了。”

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['mɑːrks] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [sloʊ] [steps] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .

She	heard	Mark's	moment	of	hesitation	,	his	slow	steps	on	the	carpet	.
她	听到	马克的	片刻	的	犹豫	,	他的	慢的	步骤	在	这	地毯	.

她听到了马克犹豫的片刻，以及他在地毯上缓慢的脚步声。

['æʃbi] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nɑːdɪŋ] .
Ashby was smiling a little and nodding .
阿什比 曾是 微笑 一个 小的 和 点头 .

阿什比微微一笑，点了点头。

[ðen] [ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði][hɑːrd][grɪp][ʌv; əv]['mɑːrks][hændz][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Then she felt the hard grip of Mark's hands on her shoulders .
然后 她 毛毡 这 难的 紧握 的 马克的 双手 在 她 肩膀 .

然后她感觉到马克的手紧紧地抓着她的肩膀。

[hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
He drew her up and turned her to face him .
他 画 她 向上 和 转向 她 到 脸 他 .

他把她扶起来，让她转过身来面对自己。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][wet] .
Her eyes were wet .
她 眼睛 是 湿的 .

她的眼睛湿润了。

" ['bɑːni] — " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Bonnie — " he said softly .
" 邦妮 — " 他 说 轻轻 .

“邦妮——”他轻声说道。

['æʃbi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .
Ashby turned to the window again .
阿什比 转向 到 这 窗户 再次 .

阿什比再次转向窗外。

[ðə; ði]['gæntri] [kreinz] [wɜːr; wər] ['hɔɪstɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] [hʌl] [θriː] .
The gantry cranes were hoisting machinery in Hull Three .
这 龙门架 起重机 是 吊装 机械 在 赫尔 三 .

三号船体上的龙门起重机正在吊装机械设备。

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər][nɑːt] ['biːɪŋ] [ɪ'nʌf] [taɪm] [bɪ'twiːn] [naʊ]
Maybe he had been wrong about there not being enough time between now
[ænd; ənd] ['teɪkˌɔːf] [fɔːr; fər][mɑːrk][ænd; ənd] ['bɑːni] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .
and takeoff for Mark and Bonnie to discover each other all over again .
和 起飞 为了 标记 和 邦妮 到 发现 每个 其他 全部 超过 再次 .

也许他之前的想法是错的，从现在到起飞之间没有足够的时间让马克和邦妮重新认识彼此。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['prɪti] [fæst] .
They worked pretty fast .
他们 工作 漂亮的 快速地 .

他们动作很快。

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] , [waɪ] [weɪst] [taɪm][æt; ət][ðer; ðər][eɪdʒ] ?
But then , as he had mentioned , why waste time at their age ?
但 然后 , 作为 他 有 提及 , 为什么 浪费 时间 在 他们的 年龄 ?

但是，正如他所说，他们这个年纪为什么要浪费时间呢?

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['smaɪlɪŋ] , ['hoʊldɪŋ] [taɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] ['æʃbi] [tɜːrnd] [bæk] [frʌm; frəm]
They were smiling , holding tight to each other as Ashby turned back from
[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
the window .
这 窗户 .

阿什比从窗边转过身来时，他们面带微笑，紧紧地拥抱在一起。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ] [pæst] , " [sed] ['dʒɔrdən] .
" **They tell me I passed , " said Jorden .**
" 他们 告诉 我 我 通过了 , " 说 乔丹 .

"他们告诉我我通过了,"乔丹说。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [best] ['soʊʃ(ə)l][ɪg'zæmɪnər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] — [bʌt; bət][æz; əz]
" **I'm sorry about taking your best Social Examiner away from you — but as**
" 我是 对不起 关于 采取 你的 最好的 社会的 考官 离开 从 你 — 但 作为
[juː; jʊ][toʊld][ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðɪs] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [ə'fer] . "
you told me in the beginning this colonization business is a family affair . "
你 讲述 我 在 这 开始 这 殖民化 商业 是 一个 家庭 事务 . "

"我很抱歉带走了你最好的社会评论员——但正如你一开始告诉我的那样，殖民事业是家族事务。"

" [jes] — [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] .
" **Yes — that happens to be one of the few things I was right about .**
" 是的 — 那 发生 到 是 一 的 这 很少 事物 我 曾是 正确的 关于 .

"是的——这恰好是我少数几件判断正确的事情之一。"

" ['æʃbi] ['moʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃerz] .
" **Ashby motioned them to the chairs .**
" 阿什比 示意 他们 到 这 椅子 .

阿什比示意他们到椅子上坐下。

" [θruː] [juː; jʊ][wiː; wi]['loʊkeɪtɪd]['aʊər; ɑːr]['meɪdʒər] ['erər] .
" **Through you we located our major error .**
" 通过 你 我们 位于 我们的 主要的 错误 .

"多亏了你，我们才找到了我们最大的错误。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][aɪ'dɛntəˌfaɪɪŋ] [rɪ'beljən] [wɪð; wɪθ][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ə'bɪlәti] .
It was our identifying rebellion with colonization ability .
它 曾是 我们的 识别 叛乱 和 殖民化 能力 .

这是我们将反抗与殖民能力联系起来的体现。

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [æt; ət][ɔːl] .
Colonization is not a matter of rebellion at all .
殖民化 是 不是 一个 事情 的 叛乱 在 全部 .

殖民化根本不是叛乱的问题。

[ðə; ði] [tuː] ['fæktərz] ['mɪrli] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [taɪmz] .
The two factors merely happen to accompany each other at times .
这 二 因素 仅仅 发生 到 陪伴 每个 其他 在 时代 .

这两个因素只是碰巧有时同时出现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [groʊθ] ['fæktər] — [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][soʊ]
But the essence of colonization is a growth factor — of the kind you so
但 这 本质 的 殖民化 是 一个 生长 因素 — 的 这 种类 你 所以
['veri] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [wen] ['bɑːni] [pʊʃt] [juː; jʊ]['ɪntuː] [dɪgɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] ['ɪnsaɪt] [ɑːn]
very accurately described when Bonnie pushed you into digging up some insight on
非常 准确 描述 什么时候 邦妮 推动 你 进入 挖掘 向上 一些 洞察力 在
[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

但殖民的本质是一种增长因素——就像邦妮逼你深入挖掘这个问题时，你非常准确地描述的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'beljən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [rɪ'beljən] [ɪz][ɔːr][hæz; həz] [bɪn] ,
It is so often associated with rebellion because rebellion is or has been ,
它 是 所以 经常 联系 和 叛乱 因为 叛乱 是 或者 有 到过 ,

它之所以经常与叛乱联系在一起，是因为叛乱本身就是或曾经是.....

[hɪ'stɔːrɪkli] , ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [groʊθ] ['fæktər] .
historically , necessary to the exercise of this growth factor .
历史 , 必要的 到 这 锻炼 的 这 生长 因素 .

从历史上看，这对于发挥这种增长因素是必要的。

" [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wɜ:r; wər]['reblz; rɪ'bel]['oʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .

"	The	American	Colonists	,	for	example	,	were	rebels	only	incidentally	.
"	这	美国人	殖民者	,	为了	例子	,	是	叛军	仅有的	顺便	.

例如，美国殖民者只是偶然成为叛乱者。

[æz; əz][ə; eɪ] [gru:p] ,

As	a	group	,
作为	一个	团体	,

作为一个团体，

[ðeɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [groʊθ] ['fæktər] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltʃər]

they	possessed	a	growth	factor	forcing	them	beyond	the	confines	of	the	culture
他们	拥有	一个	生长	因素	强制	他们	超过	这	限制	的	这	文化

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪvd] .

in	which	they	lived	.
在	哪个	他们	居住地	.

他们拥有某种成长动力，迫使他们超越所处文化的限制。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [streŋθ] [fɔ:r; fər] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

It	gave	them	the	strength	for	rebellion	and	successful	colonization	.
它	给予	他们	这	力量	为了	叛乱	和	成功的	殖民化	.

这赋予了他们反抗和成功殖民的力量。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [kən'fju:z] ['kɔlənɪsts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [wɪð; wɪθ] [mɪr] ['kʌtˌθroʊt] ,

And	it	is	so	easy	to	confuse	colonists	of	that	type	with	mere	cutthroats	,
和	它	是	所以	简单的	到	迷惑	殖民者	的	那	类型	和	仅仅	杀人狂	,

[θʌgz] , [ænd; ənd] ['mɪsˌfɪts] .

thugs	,	and	misfits	.
暴徒	,	和	格格不入的人	.

人们很容易将这类殖民者与普通的杀人犯、暴徒和不合群的人混淆。

[ðə; ði] ['lætər] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] [haɪ] [groʊθ] ['fæktər] .

The	latter	may	or	may	not	have	a	sufficiently	high	growth	factor	.
这	后者	可能	或者	可能	不是	有	一个	足够	高的	生长	因素	.

后者可能具有足够高的生长因子，也可能不具有。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðer; ðər]['praɪmeri][draɪv] [ɪz] [heɪt] [ænd; ənd] [fɪr] ,

In	any	case	,	their	primary	drive	is	hate	and	fear	,
在	任何	案件	,	他们的	基本的	驾驶	是	恨	和	害怕	,

总之，他们的主要动机是仇恨和恐惧。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['hoʊlli] [ɪn'ædɪkwət] ['məutivz] [fɔ:r; fər] [sək'sesf(ə)l] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

which	are	wholly	inadequate	motives	for	successful	colonization	.
哪个	是	完全	不足	动机	为了	成功的	殖民化	.

这些都不是成功殖民的充分动机。

" [ðə; ði][aɪ'di:əl]['kɑ:lənɪst] [dʌz] [nɑ:t] [breɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənt]['bɑ:di] , [nɔ:r] [dʌz] [hi:; hi] ['mɪrli]

"	The	ideal	colonist	does	not	break	with	the	parent	body	,	nor	does	he	merely
"	这	理想的	殖民者	做	不是	休息	和	这	父母	身体	,	也不	做	他	仅仅

[ɪk'stend][ˌaɪ 'ti:] .

extend	it	.
延长	它	.

理想的殖民者既不会与母体决裂，也不会仅仅扩展母体。

[hi:; hi] [kri'eɪts] [ə; eɪ] [nu:] ['nu:kliəs]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['perənt]['bɑ:di] , [bʌt; bət]

He	creates	a	new	nucleus	capable	of	interchange	with	the	parent	body	,	but
他	创建	一个	新的	核	有能力的	的	交汇处	和	这	父母	身体	,	但

[nɑ:t] [kən'troʊld] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

not	controlled	by	it	.
不是	受控	经过	它	.

他创造了一个新的细胞核，能够与母体进行交换，但不受母体控制。

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [bɪld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [sə'saɪəti] ,

He	wants	to	build	beyond	the	current	society	,
他	想要	到	建造	超过	这	当前的	社会	,

他想建立一个超越现有社会的体系。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	latter	is	not	strong	enough	to	pull	him	back	into	it	.
和	这	后者	是	不是	强的	足够的	到	拉	他	后退	进入	它	.

而后者的力量不足以将他拉回其中。

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] ['evriθɪŋ] [els] [ʌv; əv] ['vælјuː] [ɪn] [laɪf] [ænd; ənd] [gɪv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪt'self]

Colonization	may	take	everything	else	of	value	in	life	and	give	nothing	but	itself
殖民化	可能	拿	一切	别的	的	价值	在	生活	和	给	没有什么	但	本身

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

in	return	,
在	返回	,

殖民化可能会夺走生活中一切有价值的东西，却只留下自身作为回报。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] - [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [nuː] [laɪf] [ænd; ənd] [groʊθ] [ɪz] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

but	the	colonists	'	desire	for	new	life	and	growth	is	great	enough	to	make
但	这	殖民者	-	欲望	为了	新的	生活	和	生长	是	伟大的	足够的	到	制作

[ðɪs] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

this	sufficient	.
这	充足的	.

但殖民者对新生活和发展的渴望非常强烈，足以让他们满足这种渴望。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] [træns'plænt] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] [laɪf] .

It	is	not	a	mere	transplant	of	an	old	life	.
它	是	不是	一个	仅仅	移植	的	一个	老的	生活	.

这并非简单地移植旧生命。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dʒe'steɪʃn] [ænd; ənd] [bɜːrθ] .

It	is	conception	and	gestation	and	birth	.
它	是	概念	和	妊娠	和	出生	.

它是受孕、妊娠和分娩的过程。

" ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ə'laʊz] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [groʊθ] ['fæktər] [ɪn]

"	Our	present	society	allows	almost	unlimited	exercise	of	the	growth	factor	in
"	我们的	展示	社会	允许	几乎	无限	锻炼	的	这	生长	因素	在

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

“我们当今的社会几乎允许个人生长因子不受限制地发挥作用，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [haʊ] ['paʊərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

regardless	of	how	powerful	it	may	be	.
不管	的	如何	强大的	它	可能	是	.

无论它多么强大。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] ['kɑːlənaɪz] [ðə; ði] [p'lænɪts] .

That	is	why	we	have	failed	to	colonize	the	planets	.
那	是	为什么	我们	有	失败的	到	殖民	这	行星	.

这就是我们殖民其他星球失败的原因。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [noʊ] ['moʊtɪv] [ɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ˌaʊt'weɪ] [ðə; ði] [ˌsætəs'fækʃənz] [ɔːl'redi]

They	offer	no	motive	or	satisfaction	sufficient	to	outweigh	the	satisfactions	already
他们	提供	不	动机	或者	满意	充足的	到	胜过	这	满意度	已经

[ə'veɪləb(ə)l] .

available	.
可用的	.

它们无法提供足以超越现有满足感的动机或满足感。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [wi:v] [hæd; həd]['vɜ:rtʃuəli][noʊ] ['æplikənts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]

As	a	result	we've	had	virtually	no	applicants	coming	to	us	because	of
作为	一个	结果	我们已经	有	几乎	不	申请人	未来	到	我们	因为	的

['hæmpərd] [groʊθ] .

hampered	growth	.
受阻	生长	.

由于发展受阻，我们几乎没有收到任何求职申请。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [fju:] [hu:] [maɪt] [kʌm] ['ʌndər]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt] [ə'proʊtʃ] .

You	are	one	of	the	very	few	who	might	come	under	our	present	approach	.
你	是	一	的	这	非常	很少	WHO	可能	来	在下面	我们的	展示	方法	.

你是极少数可能符合我们目前做法的人之一。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˌɑ:kju'peɪʃən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [hæv; həv] [kept]

And	even	a	very	slight	change	of	occupational	conditions	would	have	kept
和	甚至	一个	非常	轻微	改变	的	职业	状况	会	有	保留

[ju:; jʊ][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] .

you	from	coming	.
你	从	未来	.

即使工作条件发生非常轻微的变化，也会让你无法前来。

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] ['li:dərʃɪp] ['ɔ:fərd] [ju:; jʊ] ,

You	didn't	want	the	department	leadership	offered	you	,
你	没有	想	这	部门	领导	提供	你	,

你并不想要部门领导提供的职位，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['lɪmɪt][ðə; ði] ['pɜ:rsənəli] [kri'eɪtɪv] ['fʌŋkʃnz] [ju:; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] .

because	it	would	limit	the	personally	creative	functions	you	enjoyed	.
因为	它	会	限制	这	亲自	有创造力的	函数	你	享受	.

因为它会限制你所享受的个人创作功能。

[ðæt] [wʌn][slɪm] , ['hɛəbredθ] ['fæktər] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] . "

That	one	slim	,	hairbreadth	factor	brought	you	in	.	"
那	一	苗条的	,	毫厘之间	因素	带来	你	在	.	"

正是这微不足道、毫厘之差的因素把你拉了进来。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪk'spekt] [naʊ] [tu:; tə][get] ['eni] [səb'stænʃ(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ? "

"	But	how	do	you	expect	now	to	get	any	substantial	number	of	colonists	?	"
"	但	如何	做	你	预计	现在	到	得到	任何	重大的	数字	的	殖民者	?	"

[ɪk'skleɪmd] ['dʒɔrdən] .

exclaimed	Jorden	.
惊呼	乔丹	.

"可是你现在打算怎么招到相当数量的殖民者呢？"乔丹惊呼道。

" [wi:l] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'kru:tɪŋ] [kæm'peɪn] .

"	We'll	put	on	a	recruiting	campaign	.
"	出色地	放	在	一个	招聘	活动	.

我们将开展招聘活动。

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [gru:ps] — [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] , [ðə; ði] [p'lænəz] ,

We'll	go	to	the	creative	groups	—	the	engineers	,	the	planners	,
出色地	去	到	这	有创造力的	团体	—	这	工程师	,	这	规划者	,

我们会去找创意团队——工程师、规划师，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] — [wi:l] [ʃoʊ] [ðæt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] [kri'eɪtɪv] ['fʌŋkʃnɪŋ] [ænd; ənd] [groʊθ] [wɪl]

the	artists	—	we'll	show	that	opportunity	for	creative	functioning	and	growth	will
这	艺术家	—	出色地	展示	那	机会	为了	有创造力的	功能	和	生长	将要

[bi:; bi][fɑ:r] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [kə'loʊniəl]['aʊtˌpəʊsts][ðæn; ðən][ɪn]['eni][æk'tɪvəti] [ðeɪ]

be	far	greater	in	the	work	of	building	colonial	outposts	than	in	any	activity	they
是	远的	更大的	在	这	工作	的	建筑	殖民	前哨站	比	在	任何	活动	他们

[naʊ] [ɪn'dʒɔɪ] .

now	enjoy	.
现在	享受	.

我们将向艺术家们证明，在建设殖民地前哨的工作中，他们所拥有的创造性功能和发展的机会，远远大于他们现在所从事的任何活动。

[ænd; ənd][wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][ɪg'zædʒəreɪt] , ['i:ðər] .

And	we	won't	have	to	exaggerate	,	either	.
和	我们	惯于	有	到	夸大	,	任何一个	.

我们也不用夸大其词。

[its] [tru:] .

It's	true	.
它是	真的	.

没错。

" [wi:l] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][send] [aʊt][ə; eɪ]['kɑ:ləni][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] .

"	We'll	be	able	to	send	out	a	colony	of	whom	we	can	be	certain	.
"	出色地	是	有能力的	到	发送	出去	一个	殖民地	的	谁	我们	能	是	肯定	.

“我们将能够派出一支我们完全信任的殖民地。”

[ɪn][ðə; ði][pæst] , ['kɑ:ləniz] [hæv; həv] [ɪn'veriəbli] [feɪld] [wen] [ðeɪ] [kən'sistid] ['oʊnli][ʌv; əv] ['membər]

In	the	past	,	colonies	have	invariably	failed	when	they	consisted	only	of	members
在	这	过去的	,	殖民地	有	总是	失败的	什么时候	他们	由……组成	仅有的	的	成员

['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ,

fleeing	from	something	,
逃离	从	某物	,

过去，如果殖民地成员仅仅是为了逃离某种困境而建立，那么这些殖民地无一例外都以失败告终。

[wɪ'ðaʊt] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['ædɪkwət] [groʊθ] ['fæktər] .

without	possessing	an	adequate	growth	factor	.
没有	拥有	一个	足够的	生长	因素	.

缺乏足够的生长因子。

" [wen] [ðɪs] [bɪ'kʌmz] ['θɜ:rəli] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][maɪ] [fi:ld] ,

"	When	this	becomes	thoroughly	understood	in	my	field	,
"	什么时候	这	变成	彻底	理解	在	我的	场地	,

“当我的领域对此有了更透彻的理解之后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['prɑ:bəbli]['nevər][lɪv; laɪv] [daʊn] [maɪ][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['erər] [ʌv; əv] [ə'su:mɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['kɑ:lənɪst]

I	shall	probably	never	live	down	my	initial	error	of	assuming	that	a	colonist
我	将	大概	绝不	居住	向下	我的	最初的	错误	的	假设	那	一个	殖民者

[hæd; həd][tu:; tə] [heɪt] [ɔ:r] [fɪr] [wʌt] [hi:; hi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [fər'evər] .

had	to	hate	or	fear	what	he	left	behind	in	order	to	leave	it	forever	.
有	到	恨	或者	害怕	什么	他	左边	在后面	在	命令	到	离开	它	永远	.

我可能永远也无法摆脱我最初的错误观念，即殖民者必须憎恨或恐惧他所离开的地方才会永远离开。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɑ:pəzɪt] [ɪz] [tru:] .

The	exact	opposite	is	true	.
这	精确的	对面的	是	真的	.

事实恰恰相反。

[sək'sesf(ə)l] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs][baɪ] ['ɜːrθˌmæn] [wɪl] [ə'kɜːr]['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][ɪz]

Successful	**colonization**	**of**	**the**	**Universe**	**by**	**Earthmen**	**will**	**occur**	**only**	**when**	**there**	**is**
成功的	殖民化	的	这	宇宙	经过	地球人	将要	发生	仅有的	什么时候	那里	是

[ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊmlænd] — [ænd; ənd][ə; eɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [kəm'pliːt]

a	**love**	**and**	**respect**	**for**	**the**	**Homeland**	**—**	**and**	**a**	**capacity**	**for**	**complete**
一个	爱	和	尊重	为了	这	家园	—	和	一个	容量	为了	完全的

[ˌɪndɪ'pendəns] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

independence	**from**	**it**	**.**
独立	从	它	.

只有当地球人热爱并尊重祖国，并且有能力完全独立于祖国时，地球人才能成功殖民宇宙。

" ['æʃbi] [prest] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ['soʊbərli] .

"	**Ashby**	**pressed**	**his**	**fingers**	**together**	**and**	**looked**	**at**	**his**	**visitors**	**soberly**	**.**
"	阿什比	按下	他的	手指	一起	和	看起来	在	他的	访客	清醒地	.

阿什比双手合十，神情严肃地看着来访者。

" [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['fɜːrðər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**is**	**only**	**one**	**thing**	**further**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	仅有的	一	事物	更远	,	"	他	说	.

"只剩最后一件事了，"他说。

" [wiːv] [faʊnd] [aʊt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] ['bɑːni] [ɪz][nɑːt] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ]['kɑːlənɪst] —

"	**We've**	**found**	**out**	**also**	**that**	**Bonnie**	**is**	**not**	**essentially**	**a**	**colonist**	**—**
"	我们已经	成立	出去	还	那	邦妮	是	不是	本质上	一个	殖民者	—

"我们还发现，邦妮本质上并不是一个殖民者——"

" ['bɑːniːz] [feɪs] [went] [waɪt] .

"	**Bonnie's**	**face**	**went**	**white**	**.**
"	邦妮的	脸	去	白色的	.

邦妮的脸色变得惨白。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] - [ɑːrm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [desk] .

She	**pushed**	**Jorden's**	**arm**	**away**	**and**	**leaned**	**across**	**the**	**desk**	**.**
她	推动	-	手臂	离开	和	倾斜	穿过	这	桌子	.

她推开乔丹的手臂，俯身越过桌子。

" [juː; jʊ] [nuː] — !

"	**You**	**knew**	**—**	**!**
"	你	知道	—	!

你知道——!

[ðen] [wiː; wi] [kɑːnt] — [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ? "

Then	**we**	**can't**	**—**	**Why**	**didn't**	**you**	**tell**	**me**	**this**	**in**	**the**	**beginning**	**?**	**"**
然后	我们	不能	—	为什么	没有	你	告诉	我	这	在	这	开始	?	"

那我们就没办法了——你为什么一开始不告诉我这些?

" [pliːz] [dəunt][biː; bi]['heɪsti] , ['bɑːni] , " [sed] ['æʃbi] .

"	**Please**	**don't**	**be**	**hasty**	**,**	**Bonnie**	**,**	**"**	**said**	**Ashby**	**.**
"	请	不	是	仓促	,	邦妮	,	"	说	阿什比	.

"邦妮，请不要操之过急，"阿什比说道。

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][faʊnd] , [haʊ'evər] ,

"	**As**	**I**	**was**	**about**	**to**	**say**	**,**	**we**	**have**	**found**	**,**	**however**	**,**
"	作为	我	曾是	关于	到	说	,	我们	有	成立	,	然而	,

正如我正要说的，我们发现，

[ðæt] [ə'nʌðər] [kən'dɪʃ(ə)n][ɪg'zɪsts][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'kʌm] ['elɪdʒəb(ə)l][ænd; ənd]['steɪb(ə)l]

that	**another**	**condition**	**exists**	**in**	**which**	**you**	**can**	**become**	**eligible**	**and**	**stable**
那	其他	状况	存在	在	哪个	你	能	变得	有资格的	和	稳定的

[θruː] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɑːlɪfaɪd]['kɑːlənɪst] ,

through	**a**	**genuine**	**love**	**for**	**a**	**qualified**	**colonist**	**,**
通过	一个	真的	爱	为了	一个	合格的	殖民者	,

还有一种情况是，你可以通过对一位合格的殖民者产生真挚的爱，从而获得资格和稳定。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪkˈstent][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['fɑːloʊ][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] [ɪn][hɪz; ɪz][æm'bɪʃənz]

to	the	extent	you	are	willing	to	follow	him	completely	in	his	ambitions
到	这	程度	你	是	愿意的	到	跟随	他	完全地	在	他的	抱负

[ænd; ənd][dɪˈzaɪɚz] .

and	desires	.
和	欲望	.

只要你愿意完全追随他的抱负和愿望。

[ðɪs] [ɪz] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['femənɪn] [ˌpɑːsə'bɪləti] — [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['sekənd]

This	is	strictly	a	feminine	possibility	—	a	woman	can	become	a	sort	of	second
这	是	严格	一个	女性	可能性	—	一个	女士	能	变得	一个	种类	的	第二

['ɔːrdər]['kɑːlənɪst] ,

order	colonist	,
命令	殖民者	,

这完全是女性特有的可能性——女性可以成为某种二阶殖民者。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .

you	might	say	.
你	可能	说	.

你可能会这么说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʒɔrdən] ,

"	Of	course	,	Jorden	,
"	的	课程	,	乔丹	,

"当然，乔丹，

[juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['beɪsɪk][dɪ'sɪʒ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ]

you	still	have	to	make	the	basic	decision	as	to	whether	you	want	to	go
你	仍然	有	到	制作	这	基本的	决定	作为	到	无论	你	想	到	去

[tuː; tə] - [ɔːr][nɑːt] .

to	Serrengia	or	not	.
到	-	或者	不是	.

你仍然需要做出是否要去塞伦吉亚的基本决定。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['mɪrli] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] . "

We	have	found	out	merely	that	you	can	.	"
我们	有	成立	出去	仅仅	那	你	能	.	"

我们发现，你确实可以这样做。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [əˈbaʊt][maɪ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] , " [sed] ['dʒɔrdən] .

"	I	think	there's	no	doubt	about	my	wanting	to	,	"	said	Jorden	.
"	我	思考	有	不	怀疑	关于	我的	想要	到	,	"	说	乔丹	.

"我想这一点是毋庸置疑的，"乔丹说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['bɑːni] [əˈraʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈgen] , [ænd; ənd] ['æʃbi] ['tʃʌkld] ['maɪldli] .

He	turned	Bonnie	around	in	his	arms	again	,	and	Ashby	chuckled	mildly	.
他	转向	邦妮	大约	在	他的	武器	再次	,	和	阿什比	轻笑	轻微地	.

他再次把邦妮转了个身，艾什比轻轻地笑了。

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['deɪtə][juː; jʊ]['kænɑːt][faɪnd] ,

"	I	have	always	said	there	is	no	piece	of	data	you	cannot	find	,
"	我	有	总是	说	那里	是	不	片	的	数据	你	不能	寻找	,

我一直都说，没有你找不到的数据。

[prəˈvaɪdɪd][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈvaɪz] [ðə; ði]['prɑːpər][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [prə'siːdʒər] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

provided	you	can	devise	the	proper	experimental	procedure	for	turning	it	up	,
假如	你	能	设计	这	恰当的	实验	程序	为了	转弯	它	向上	,

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

"前提是你能设计出合适的实验程序来提高它的强度，"他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神